

250.

114  
3

Latvian

PARBAUCHS 1. 4. 18

Collectio

Phylog...

cap. 38.

455

Latwiska

**S**asnizas=

**S**choblas=

un  
**S**ehras-**B**rahmata

**W**idd- un **T**ur-**S**emmes **S**eedwa-  
Draudsehm par labbu pahraus  
dfta un wairota.



Cum Gratiâ & Privilegio S. R. M. S.

Druck bey Georg Matthias Müller. An. 1703.

Henen MAGNIFICIS, Hoch=Edlen/Ge-  
stirngen/ Groß=Mann=Besten/ Hoch=und  
Wohl=Gelahrten/ Hoch= und Wohl=  
Weisen Herren

Bürgermeister und sämtlichen  
Raths=Berwandten/ wie auch Se-  
cretarien der Königl. Stadt Riga

Als

Herrn Johanni Dreiling/  
jetziger Zeit Königl. Burg=Graffens

Herrn Paulo Brockhausen/

Herrn Johann von Sttingen/

Herrn Thomas Begefac/

Bürgermeistern

Herrn Hermanno Witte von Wordeck/

Ober=Gerichts=Vogt/

Herrn Dettmar Zimmermann/

Herrn Hinrich Kahl/

Herrn Johann von Benckendorff/

Herrn Brand Marquart/

Herrn Caspar Meyer/

Herrn Georg Kennekampff/

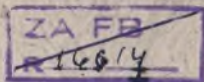
Herrn Kalu Rigemann/

Herrn Herbert Ulrich/

Herrn Bruno Gahnenfeld/

)(2)(

Herrn



Herrn Paulo Brockhausen/  
Herrn Hans Meissen/  
Herrn Eberhard von Schulken/  
Nahes-Verwandten.

Herrn Georg von Sttingen/  
Herrn Heinrich Dreiling/  
Herrn Andreas von Tieffenbrock/  
Herrn Röttgert Feldmann/  
Herrn Melchior Dreiling/  
Herrn Paulo Dolmann/  
Secretariis.

Seinen Hochgeehrten Herren  
und Beförderern

Dediciret und übergibt dieses Kirchen-Buch in  
gebührender Submission, darben wünschend  
von Gott dem Allerhöchsten Friede/reichen  
Segen/glückliche Regierung und alle ersprieß-  
liche Leibes und der Seelen Wohlfahrt

Lw. Hoch-Edl. Gestrengen  
Herl. Herl.

Unterthänigster gehorsamster

D.  
Georg Matth. Möller.

Niklajs Draugs!

**D**A irr tweena lohti apdohmaia-  
ma Pamahzikhana/ ko tas  
fwehts Apustuls Pahwils  
teem Koloferem dewis irr/  
sawâ Gramatâ III. Nodalla 16. v. ta  
sazidams: Lai tas Wahrds Kristus  
juhko starpâ baggatigi miht. Ar scheem  
Wahrdeem wiensch tik labbi tohs Mah-  
zitajus tabs Christitas Draudsibas/ka  
tohs Klausitajus pakudina/ ka ikkat-  
tram sawu Ammatu buhs wehrâ nemt.  
Wianeem/ ka tee labbi uhsluhko/ ka tas  
Wahrds ta Kunga skaidri un baggati-  
gi eelsh tabm Deewa Draudsibahm  
tohp mahzichts; Scheems ka tee pehz  
to skaidri sluddinatu Deewa Wahrdu  
fwehtigi un augligi dsistwo. Bet ka  
wiensch nu zaur tabdu Deewa Wahr-  
du to wissu-fwehtu Kalkstu/to jaunu un  
wezzu Testamentu/ kaproht/ ta nosauz  
wiensch to arridsan par Kristus Wahr-  
du.

du. Jo Kristus irr ta Sebrde un  
Kobdols ta wiſſa ſwehta Deewa Kaf-  
ſta/ ta ka arridsan jau eekſchan to wez-  
zu Teſtamentu no Kristus irr mah-  
zibts/ un wiſſch eekſch ta ſobtibts/ no-  
ſibmohts un preekſch-rakſtibts irr.  
Bet wiſſwairak tas jauns Teſtaments  
tohp Kristus Wahrds noſaukts / ta-  
pehz ka tee ſwehti Preezas-Mahzitaii  
irr aprakſtiuuſchi to paſchu Wahrdu  
fo tee no Kristus Mutter/ kad wiſſch  
redſigi ſchinn Paſaulé apkabr ſtai-  
gabia/ irr dſirdejuſchi/ un tee Apuſtuli  
irr to jo wairak iſplattiuuſchi/dſibti no  
ta Swehta Garra/ no Kristus mahzi-  
juſchi/ uhs Kristum rahdiuuſchi un pee  
Kristum weddejuſchi. Nu peenabkabs  
arridsan Kristus Wahrdam/ Kristus  
Deeſa/ kad tad nu no Kristus tohp ſaz-  
zibts Job: 1. v. 14. Tas Wahrds tap-  
pa Meekfa/ un dſibwoia muhsu ſtar-  
pa. Kad tas Apuſtuls arridsan pa-  
reiſi noſwinna Wahrdu ſalka: Lai tas  
Wahrds

Wahrds Kristus baggatigi jubſo  
ſtarpámht; tadrahda nu twiſſch ar to  
Wahrdinru jubſo ſtarpá ne ween uhs  
muhsabm Bafnizas Sapulzeſchanabm  
un muhsabm Sehtabm/ ka tur tas  
ſwehts Wahrds Kristus baggatigi  
warr atſkannebt/bet teekſham arridsan  
uhs muhsabm Sirdim / ta ka mehs  
wiſſur ſew ka Deewa Namimu parah-  
dam/un tas Deewa Wahrds eekſch un  
pee mums atrakts tohp. Ne ka kahds  
Weeſis ieb Sweſchineeks / kas tik kai  
kabhdu Brihtinnu pee mums paleek/  
ieb Naktſ-Mahiu nemm; bet ka weens  
kas paſtabwigi pee mums paleek/ un  
ſarou Mahias-weetu uſtaifa. Taba-  
pehz tas ſwehts Apuſtuls patwehl/ ka  
mehs ne tik kai Briekſham no Deewa  
runnaim / un ween reiſi Neddelá/  
Mehneſi/ ieb rettaki/ Deewa Wahrdu  
dſirdam ieb laſſam/ bet to paſchu ar-  
ridsan bes Mitteſchanas walfoiam.  
Zebſche nu kas rakſtibts Deewa  
Wahrds

Wahrds ne weenumehr preeksch muh-  
sahm Azim ta war stahweht/ ka mehs  
ne kahdu zittu Darbu warretam dar-  
riht/ ka tikkai eeksch ta lassibt: Ne!  
mums irr arriidsan muhsio laizigs un  
Deerwam ladd parihkams Ammata  
Darbs/ kas mums tapat iadarra: un  
kas tikkai ar Deewa Wahrdu ween  
gribbetu tietees/ un no sarou Ammata  
Darbu atstah/ un to wissai pamest/ kas  
nepareisi un pretti Deewa Wahrdu  
darritu/ kas mahza: Ja kam kahds  
Ammats irr/ laitas paleek tai Ammata.  
Rom: XII. v. 7. Tatschu miht Deewa  
Wahrds arriidsan pee muhsu Darbu/  
kad tas muhscham muhsa Sirdi paleek/  
un mehs muhsu Darbu un wissu Ap-  
nemichanu eeksch Patiausichanas pehz  
ta Mehra-Wuku ta swehta Deewa  
Wahrda padarram/ kas io labbak sel-  
kas/ kad tas rakstibts Deewa Wahrds  
baggatigi muhsio starpa miht/ sirdigi  
mahzibts un lassibts tohp. Tadeht irr

arriidsan tee peetizzigi Mahzitai/ fur-  
rus Deerws tas Kungs schai Semei no  
Cefakuma detwis irr/ icho Apustolis in  
Pamabzichanu wehra ukkusch/ gha-  
dadami/ ka schidabrega Schestibas  
Dabwana/ ka peetahm Bahzahm/ ta-  
pat arriidsan pee tahm Latweeschahm  
Deewa Draudsihahm/ kam papreeksch  
no tabdeem Pestichanas/ Dadobmeem  
teets Trubkums bua/ baggatigi wisseem  
par labbu nahktu: tad irr wissu tik drihs  
ka tas Gaischums tabs Preezas- Mah-  
zibas schirni Semme ubsteeze/ darbo-  
wuschi to Deewa Wahrdu zeek spehdami  
eeksch to Latweeschu Wallodas pahr-  
zeit/ un ta ne ween tabs Swehdeenas  
Preezas- Mahzibas un Lekzions/ ieb E-  
wangeliemus un Episteles/ bet arriidsan  
weenu ieb obtru biblisku Gramatu un  
kas weht pee Dwehseles Labbumu wai-  
laga bu/ zaur Gramatas Spaiditaju  
Darba preeksch wissu Zittweku Azim  
ukkusch/ kas pehz to dachlabrtigu  
Pahr=

Pabr-taisfikhanu ta isplattita tappusi/  
ka nu tas Wahrds Kristus baggatigi  
muhso starpamibt. Bet ittinta ka tabs  
Saules Spohschums ne weena reisi  
pünigi ispleschabs/bet papreekich masa  
Gaisk-minna rahdabs/ pehz tas Auke-  
klis atspihd/un tad pirmak ta Saulepil-  
nigi uhsiez/un pamahsitin uhs augschu  
dohdabs. Ta pat irr arridsan ar tabs  
Isplattischanabs ta kvesta Deewa  
Wahrda un winna Pabrzeikchanabs  
eekich zittas Wallodas. Wis Eefab-  
kums irr grubts/ un ne warram mehs  
wissas Leetas weena reisi istaisht. Ta-  
pehz hubs mums tohs eekich ta Kun-  
ga aismigguschus pirmajus Mahzita-  
jus/kas tabs pirmas Latweeschas Grab-  
mitas/tik labb ka spehdami/rakstiukschi  
irr arridsan winnu Kappds teikt / ir  
arridsan tam wissu-augstakam Dee-  
swam sirdigi Pateikschanu kazzicht/ ka  
winseh io Deenas io wairak Guddribu  
un Saprachanu derwis irr/ tolatwee-  
schu

schu Wallodu isdiibinabt/ ka tabs Lee-  
tas/ kas lihds schim paslehtas un pa-  
tumschas bija/ taggad skaidri klajuma  
gunt. Wiswairak ne warram mehs  
pünigi ar Starwu un Gohdu to Scheh-  
lastibu ta wissu-warrena Deewa pa-  
angstinabt/ ka winseh zaur to augstitei-  
zamu Deewabijaschanu muhso eekich  
Deewaschehtligi aismigguschas kchnia  
CARL XI. to wissu kvestaku Grabma-  
tu/ to kvestu Bibel/arridsan tabm Lat-  
weeschabm Deewa Draudsibabm par-  
tabbu/ eekich winnu Wallodas lizzis  
pabrzeht/ta ka taggad pee teem/ kur ta  
Tumaba papreekich walddia / taggad  
Gaischums spihd/ un tas dahrgs Dee-  
wa Wahrds pee winneem/ ta ka pee zit-  
teem Laudim baggatigi mibt. Un ka  
mums nu peenabkas schabs dahrgas  
Schebstibas Dahwanas ar Paklau-  
tschanu un patezziga Sirdi pretti-  
nemmt/tad irr ta Latwiska Riges Bas-  
mias. Schkochtas-un Sehtas-Grabma-  
ta/

ta/ Kad tahs wezzas wiffas pa Gallam  
jau isdohtas bua/ pahrraudsita/ un no  
jauu ne ween istaisita/ bet tee Eban-  
geliumi un Lekziõns pehz ta swehta  
Bibel is- rakstiti ne ween tapehz ka  
ta swehta Bibel eeksch dauds Lau-  
schu Kohlam irr / bet arridsan ta  
Widdsemes latwiffa Basnizas Gra-  
mata/ kas jau papreeksch is-taisita/ ta  
pat no ta Latwiffa Bibel isnemnta/  
un tahda ween-libdsiga Mahziba lohti  
swailaga un augliga irr; kur arridsan  
wiffas Leetas hrdigi irr pahrrauds-  
tas/ un/ kur tas peenablas / skaidra-  
ti darritas. Unka tu mihlais Draugs  
weenu pinnigu Sinaschanu no wiffabm  
tahm Leetabm/ kas schizai Gramata  
aprakstitas irr/ dabubht warri/ tad tu  
eeksch ta atraddisi weenu Nodastika-  
nu to Evangeliumu un Epistetu us to  
paschu Wihst/ ka eeksch muhsabm  
Wahzabm Deewa Draudsibabm/  
un no wezzeem Gaikem muhsa Sabna-  
Bas

Basniza tas Geraddums irr biis. Ta  
Dseesmu- Gramata tik labbi ar wez-  
tabm Dseesmahm/ kuru XXI irr/ ar scho  
(Sihmi nosihmotas/ ka ar eerastabm/  
bes Sihmi/ untad ar ne-eerastabm kas  
ar\* sishmotas/ un par wiffu XXXIX. irr.  
Bittas irr sishmotas ar t un to pascho irr  
XIV. it jaunās/ ko tee Mahzitai muhsa  
Sabna Basnizas taissiukschi irr/ ta ka ta  
Dseesmu Gramata par wiffu eeksch  
404. Dseesmahm istekt/ kur eeksch tahs  
wezzas Gramatas tikkaiz 39. tappa at-  
rastas. Ta Basnizas- Lubgshanas-  
Gramata tik ne us puß irr wairõhta/  
kas tik labbi no tahs Jalgawas Latwee-  
schu Basnizas- Gramatahs isnemntas/  
ka arridsan no muhssem pascheem Bas-  
nizas- Mahzitajeem no labba Sirdi is-  
taistitas irr. Tu scheitan arridsan ta  
kehmina Dawida 7. Dseemas no  
Grehlu- Atstabschanas atraddisi / kas  
Sabna Basniza Besper- Laika tohp no-  
lassitas / tapat redsesi tu scheitan  
tribs



tribs tairnus Sobdu Yikkumus muhso  
augsta un warrena Kehnina. 1. Prett  
to Bebrno-Muschinaschanahm. 2. Prett  
Neichkibstibas-Grehtem/ kas Swai-  
ru-starpà noteek. 3. Prett teem kas  
Basmiza Kabdu Dumpi ar Kauscha-  
nahm/Stumshchanahm un Lammascha-  
nahm zell. Ea ka eeksch wiffahm  
Leetahm ikkattram weena labba Mab-  
ziba effoti/ ka tam buhs turretees.  
Salamana Sakkamus Wahrdu un  
Sibraka Buddribas Gramatu tu  
scheitan tapehzne atraddisi/ ka tew tohs  
eeksch ta swehta Bibeli buhs lassit.  
Dohs Deeros Wesselibu un Meeru  
war tee turplikam sawahdi tapt rak-  
stos isspaidiht teem par labbi kam  
ta Bibel weht ne irr Kohka. Un tad  
taps arridsan tur klabt rakstos is-  
spehsti muhso warrena Kehnina  
Sobdu-Yikkumee pretti teem kas  
ar Lahsteem/ neepateefahm Swehre-  
shanahm un Swehdeenas Sagah-

m-

nischanahm grehko. Tas wiffu-  
augstakais Deeros dohd nu/ ka schi  
Gramata/ kas winnam ween par  
Sobdu irr istaisita Meerà warr isee/  
un ar Swehtumeem parwaddita tohp.  
Eai ta irr spehzigà tohs Besdeewigus  
beedinah/ tohs nofkumuschus eepreezi-  
nah/ tohs neprattigus Deewa-Ztsi-  
shanà peepildih/ jaunus un wezzus pee  
winna Slawu/pakuhdinah/ un wif-  
sus/ kas to turplikam lassis un wal-  
tohs/ swehtus darriht. Eai Deeros io  
projam sawu swehtu Wahrdu skaidri  
pee mums un muhkem Pehznahka-  
meem uhsturr. Eai tas swehti muhso  
Kehnina tairnus Erohtschus ar laimi-  
ga Uhswahreshana sawo Eenaidneeko.  
Eai tas uhsturr tohs Audsinatajus un  
Eihdetajas muhsas Basmizas un  
Eshkolas/ probti muhsus mihtigus  
Pius-Walditajus/ ar wisseem winna  
un Semmes Eedstwohtajeem pee Aug-  
stibu/ Peinischanu un Swehtumeem.

Eai

Lai tas stipprina wissus tohs kas Bas-  
nizās un Schobriās strahda/ ka winnu  
Darbs ne wetti ware bubi. Lai tas  
muhkas Sirdes eepreezina ar sawu  
deewoischtu Pils-Semmes- un Pakau-  
les-Meeru. Lai tas atnemim tohs  
grubtus/ un lai dohd drihs labbas  
Laitus. Pehz lai tas muhs wissus  
tur nowedd/ tur mehs winnu rediezim  
Waigā Waigahm un dsihwoht war-  
ram eefsch Meera-Nammeem un mee-  
rigōs Dsihwohtōs nebihamā Dufse-  
shanā. Amen.

KJGA/den 2. Jan.  
ANNO 1703.



I. N. J.!

Epistel am I. Sontag des Adwents/

Röm: 13/ v. II = 0.

Wetzions pirmā Adwents Ewehdeenā.

**W**ihli Brahti! kad mehs to Laifu  
winnam/ka taggad mums ta Stuns  
da irr zeltēs no Weega: jo tagga  
din irr muhs Pestischana tuwa  
ka/ ne ka/ kad mehs tizejam. La  
Wales irr pagahjusi/un ta Deena irr tuwa nabs  
lusi/ tad lai mehs noleekam tohs Darbus tahs  
Lumsibas/ un apweklam tohs Eerohtschus  
tobs Waischibas. Lai mehs/itt ka Deenā/gohs  
blai stalgajam: Ne Nibschanās un Plihteschā  
nā/ ne eefsch Gullahm un Neschkibstibas/ ne  
Wahrschanā un Eenaidibā. Bet apweleert to  
Kunqu Jesu Kristu/un ne apfohpeet to Weesu  
uhs Kabribahm.

Evang. am I. Sontage des Adwents/

Matth. 21/ v. I = 9.

**W**ad tee tuwu pee Jerusalemes nab-  
ze/ pee Betwagus/ pee ta Ehes-  
Kaina/ sustija Jesus diwi no saweem  
A Mah-

Ep-

A

Mah-

Mahzekeem / un sazzia us teem: Eite  
tanni Meesta / kas juhs preekscha; un  
tudak atraddiseet juhs peeseetu weenu  
Ehseka Mahiti / un weenu Kummetu pe  
tahs: Utraischi atweddeet tohs pe  
mannim: Un ja juns kas ko sazzih  
tad sakait: Tam Kungam to wana  
ga / tudak wunsch juns tohs atlaidih  
Bet tas notikke wiss / ka peepidih  
taptu / kas sazzihz zaur to Prawe  
tu / kas suiddina: Sakait tai Ziana  
Meitai: Redsi! tawz Kehnisch nab  
pee tevois / lehnprachtig / jahdams un  
weenu Ehseti / un Kummetu tahs Nafu  
nessajias Ehseka Mahites. Tee Mah  
zekeem nogahie / un darrua / ka teem Iesus  
pawehleis bij. Un atwedde to Ehseka  
Mahiti un to Kummetu / un likke sak  
Drehbes wirsu / un sehdimaja to tu  
wirsu. Bet dauds Laudis isplattia ka  
was Drehbes us Zeku: Bet zitti zirt  
Garrus no Kohkeem / un kaisia tohs  
us Zeku. Bet tee Laudis / kas preeksch  
gahie

gahie / un no sakakas staigaja / kreedse  
un sazzia: Sianna tam Darwida  
Debiam! siarwehts kas naph ta Kun  
ga Wahrda / Sianna wiss-angstak  
Debheis.

Epistel am 11. Sontag des Advents.

Röm. 15 / v. 4 = 13.

lezions obrá Advents Ewehdeend.

M Joli Brahti! Wiss / kas irr papreeksch raka  
stihz / tas irr mums par Mahzibu pa  
preeksch raktihz: Ka mums zaur Pazeeshann  
un to Deewa Nafsto Epreezmaschann Zeriba  
effel. Bet lai tas Deewz tahs Pazeeshann  
un Epreezmaschann juns weenada Prahtu  
dohd slarp ween obru / pehz Kristus Iesus. Ka  
juhs weenprachtig weena Rutte warrat pagohs  
dinabi to Deewu un Tehwu muhso Kunga Ie  
sus Kristus. Tapehz usnemmeetes weens  
obru / ltrin ka arridsan Kristus juhs irr usneho  
mie pee Deewa Gohdu; Un es falku / ka Iesus  
Kristus irr tahs Apgraischannas Kalps tappis  
tahs Deewa Patcehibas labbad / ka wunsch ap  
stiprinatu to Tehwo Apfohlischannas. Un ka tee  
Pagani Deewu par to Schelastibu teiktu: Ita  
in la raktihz irr: Tapehz gribbu es tewi teikt  
slarp teem Paganeem / un tawam Wahrdam  
ofsedabt. Un atkal sakta tas: Preezajettees juhs

Pagani ar winna Landin. Un atkal: Slaves  
jeet to Kungu wiffi Pagani/ un teizeet winna  
wiffi Landis. Un atkal fakka Esaijas: Tur buhs  
ta Sakne Jessus/ un kas zelsees pahreem Pa-  
ganeem walddiht/ us to tee Porzani zerrehs. Bet  
Deems tahs Zerribas lai juhs peepilda ar wiffu  
Preefu un Weeru/ eeksch Zizzibas/ ka juhs war-  
rat wairtees eeksch Zerribas/ jaur to Spehku  
ta swehta Garra.

**Evang. am 11. Sontag des Advents/**  
Luc. 21/ v. 25 = 36.

**U**n Sibmes notiks pee Saules/ pee  
Uwehnes/ un pee Ewaigshelm: un  
wir's Semes buhs teem Landeem bail.  
Un tee buhs pahrbibijuschees/ un ta Jus-  
ra/ un tahs Uhdens- Wirtas kauks. Un  
tee Zilweki nibz/ un ismihks preeksch Bai-  
libas/ gaididami tahs Leetas/ kas nahks  
wir's Semes/ io tee Debbes Stippu-  
mi kustinasees. Un tad tee redsehs to Zil-  
weka Dehtu Padebbes/ is nahkam ar lee-  
lu Spehku un Gohdn. Bet kad tas ee-  
kahks notikt/ tad pazidami juhsas Gal-  
was skattatees uhs angichu/ tapeh/ ka  
juhs Pestichana io klaitu nahk. Un

winch

winch sazzia teem weenu Lihdsibu:  
Ustuhlojeet to Wibgas = Kohku / un  
wiffus Kohkus: Tuhdak kad tee is-  
plaukst/ tad redsahst juhs pee teem/ ka  
Wajara klaitu irr. Ta erridsan juhs  
redidami scho wiffu noteekam/ tad sin-  
nant to Deewa Wastibu turwu klait es-  
im. Pateeh/ es fakku jums: Schi Zilts  
ne suddih/ teekams tas wiffnosta/ no-  
tko. Debbes un Semme suddih/ bet  
mans Wabeds ne subd. Bet kargajee-  
tes/ ka klaitu Bribdi juhsas Sirdis ne  
Ubst aparubtinatas ar leeku Eshchanu  
un Deedser schanu/ un ar Behdaschanu  
( Suddischanu ) pehz tahs Us-  
turre-  
schenas/ un schi Deena peepee schi jums  
uobuts. Io winna nahks/ ka klaitu  
Elaasda- Wags pahre wiffseem / kas  
wir' wiffas Semmes dsihwo. Tapeh/  
eheetu mohdrigi allaschin/ un kuhdseet/  
ka juhs zeemigi tohpat/ schim wiffam is-  
behat kas notiks/ un ka juhs warrast  
pastatweht preeksch ta Zilweka Dehta.

23

Epi

**Epistel am III. Sontag des Advents/**

I. Corinth. 4/v. 1-5.

Leszions ire schâ Advents Gwehdeenâ.

**M**ÿhi Brâhli/ par tahdeem buhs (ikwee-  
nam) Zilwekam muhs turveh/ (prohti)  
par Kristus Kalpeem un Usraugeem pahv teem  
Deewa-Noslehpumeem. Tad nu jo prohiam pre-  
teem Usraugeem tohp mellehts/ ka kas uhstij-  
zigs tohp airafts. Vet man ta irr magga Leeta/  
ta es no jums teefahs Kluhsta/ jeb pehz Zilweka  
Dohmahm/ neds es arridsan few pafchu teefa-  
johs. Es neneeka apsinnohs/bet tabehi ne esmu  
es taifnohts: bet tas/ kas mann teefa/irr tas  
Kungs. Tad nu ne teefajeet ko/pirnis tas Laiks  
irr/ teekams tas Kungs nahes/ kas arridsan  
Gaismâ nefihs/ kas Lumsihâ apflehts irr/  
un darrihs to Girschu Padohmus sumanus:  
Un tad ikkatram no Deewa Teifschana noske.

**Evang. am III. Sontag des Advents/**

Matth. 11/v. 2-10.

**I**n dem Zahnis Beetumâ tohs Darbus  
Kristus dsirdeia/ sustija winsch  
divino satweem Nabzefkeem. Un likke  
tam sazzibt: Efti tu tas/ kam nahet  
buhS/ jeb buhs mums zitta gaidyt? Un  
Jesus atbildeia/ un sazzua us teem:  
Re-eite/ un atskatjt Zahnam/ ko juhs  
dsir-

dsirdabt un redsabt: Tee Atli reds/tee  
Zutu eet/ tee Spittaligi tohp schlibsti/  
tee Kurli dsird/tees Nironi zellahs aug-  
scham/ un teem Nabbageem tohp tas  
Preezas-Wahrds mahzibts. Un sweh-  
tias irr tas/kas mannis pehz ne apgreh-  
tojabS. Kad tee nu nogahie/ eesahze  
Jesus runnabt us teem Landim no  
Zabna: Ko essat juhs isgabijschi Zuk-  
snesi redseht? (gribbejabt juhs) kahdu  
Needru (redseht)/ ko Wehsch ichurp  
un turp schaubâ? Jeb ko essat juhs is-  
gabijschi skattitees? (gribbejabt juhs)  
kahdu Zuvetu mihtstas Drehbës (re-  
dseht?) Redseet! kas mihtstas Drab-  
nas walka irr Kehnino Namnds. Jeb  
ko essabt juhs isgabijschi redseht? (grib-  
bejabt juhs) kahdu Praveetu (redseht?)  
Ja es salku jums/ kas arridsan aug-  
stahs ne ka Praveets. Jo schis tas patS/  
no ka rakstibts: Redsi! Es sustu sarou  
Enzetl tarvâ preek schâ/ kam to Zeku  
preek sch tetwim satatibht buhs.

**Epistel am IV. Sontag des Advents/**

Philip. 4/ v. 4. = 7.

Lezions zertorra Advents Swehdeend.

**M**ihli Drabli/ preezajeetees eeksch ta Kunga  
allaschin: Es faktu atkat: Preezajeetees!  
Lai juhfo Lehmba sinnama irr wisseem Silwe-  
keem: Tas Kungs irr tuwu. Ne behdajeetees par  
ne neekat: Bet juhfu Luhgschanas lai wiskim pee  
Deewa sinnamas tohp/ zaur Peeaufschannu un  
Deeluhgschannu ar Pateikschannu. Un tas Deew-  
wa Meers/ kas angstaks ne ka wiska Saprascha-  
na/ tas pasargahs juhfo Sirdis un juhfo Doh-  
mas eeksch Kristus Jesus.

**Evang. am IV. Sontag des Advents/**

Joh. I/ v. 19. = 28.

**E**chi irr ta Leeziba Jahua/ kad tee  
Juddi no Jerusalemes subtiia  
Preesterus un Levitus/ ka tee no ta iau-  
tatu: Kas effi tu? Un wiasch iskazzia/  
un ne leedsehs: Un wiasch iskazzia: Es  
ne esmu Kristus. Un tee iautaja no ta:  
Kas tad? Effi tu Elias? un wiasch kaz-  
zia: Es ne esmu. Echi tutas Praweets?  
Un wiasch atbildeja: Ne. Tad kazzia  
tee us wiannu: Kas effi tu? ka mihss  
atbil-

atbideja teem/ Kas wunns subtiischi:  
No sakti tu pats no serwin? Wiasch kaz-  
zia: Es esmu sauzama Bais weena  
Mabzitatea Tukmesli/ kataisajt ta Kunga  
Zenu/ ka tas Praweets Esaias kazzis  
irr. Un tee/ kas iskubtiti bija/ tee bija  
no teem Bariseereem. Un tee iautaja  
wiannu/ un kazzia us wiannu: Kapeh-  
tu tad Kristi/ kad tu ne effi Kristus/ neds  
Elias/ neds tas Praweets? Jahnis at-  
bideja teem/ un kazzia: Es kristiu ar  
libben; Bet tas widdu juhfu starpa  
stabweens/ ko juhs ne pasibstabt. Echi/  
kas peh; mannum nahs / irr / kas  
preekschmannin biis irr: Kurr am es  
ne esmu zeenigs/ wianna Kurpiu Eik-  
snes atraisibt. Tas notikke pee tahs  
pabr-zestamas Beetas (Betabaras)/  
wiannus Jordanas-Uppes/ kur Jah-  
nis kristia.

**Epistel am Heil. Christ-Tage/**

Lit. 2/ v. = 14.

Lezions us Seemas-Swehkeem.

**D**a Deewa Schehlafiba/ inuhfo Pestitaja  
A 5 irr

irr atspihdejusi wisseem Zilwekeem: Un pama-  
ja muhs/ ka mehs aisleedsam to Besdeewibu/  
un tahs pafanligas Gekahroschanas / gad-  
digi un taifni un Deewabijigi dshwojam schin-  
nt Pafaulê: Gaididami to Labbunnu tahs Zer-  
eibas/ un to Atspihdeschanu tahs Gohdibas ta  
leela Deewa / un muhso Pestitaja Iesus Kri-  
stus. Kas sew paschu par mums dewees irr/ ka  
tas muhs atpirtu no wiffas Netaisnibas/ un  
schlihsitohs sew pattim ihpaschus Laudis/ kas  
tschakti dshitohs us labbeem Darbeem.

Noch eine am I. und II. H. Christ-Tage hier in  
der Stadt gebräuchlich/ Esa. 9/v. 6. 7.

**W**eens Behrns irr mums dshinns / weens  
Dehls irr mums dohts/ka Waldschana irr  
us winna Kamesi/ un winna Wahrds tohp nos-  
faukts Brihniskigs / Padohma-Deweis / stip-  
prajs Deews/ Warrenajs/ muhschigajs Tchwis/  
Meera Leels-Kungs. Schi Waldschana taps  
wairota / un Meeram ne buhs Gals us Dah-  
wida Gohda-Krehflu un winna Walstibâ/ka  
wiasch to fataisa un stipprina ar Teesu un Tais-  
fnibu/ no schi Laika un muhschigi. Scho darrihs  
tas Karstums ta Kunga Zebaoth.

**E**vangelium am Heil. Christ-Tage/  
Luc. 2/v. 1-14.

**D**as notikke tanni Laikâ/ ka Grab-  
ma-

matas no Keisera Augusta tappe isshu-  
tatas / wiffai Pafaulê bija usrakstittai  
tapt. Un schi Usrakstischana bija ta wiff  
puma/ un notikke to Brihdi/ kad Kire-  
mus (pahr to) eeksch Sibriias waldi-  
ta. Un ikweens nogahje/ ka tas liktohs  
usrakstitees/ katrs sakwâ Zilts-Pils-  
schata. Tad nogahje ir Zabses no Gali-  
leas / no ta Pilschata Nazaretes us  
Zuddo-Semmi us Dahwida Pils-  
schatu/ Betleme Wahrda/ tapeh/ ka tas  
no Dahwida Kadda un Zilts bija. Ka  
tas liktohs usrakstitees ar Mahriju/ ka-  
wu saderratu Seerwu/ kas grubta bija.  
Un tas notikkahs/ teem turpatt effoht/  
nabze winnai tas Dsemshanas Laiks.  
Un winnai peedsimme sakws Pirindsim-  
tajs Dehs/ un ta eetinne to Autirads/ un  
likto to Silê/ io teem ne bija zittur We-  
tas Mahias Weetâ. \*Un Ganni bija ap  
to starpu Laikâ pee teem Laidareem/ tee  
nomohda buhdami sargaja Nakti ka-  
wus

\*bit hieher wird das Evangelium in der Stadt am 1.  
H. Tage geprediget/ das folgende am 2. H. Tage.

swus Pophus. Un redsi! ta Kunga Enge-  
 lis peestabiabs pee teem/ un tas Spoh-  
 schums ta Kunga apspihdeia tohs/ un tee  
 bibiaiahs tohti. Un tas Engelis fazzia  
 us teem: Ne bibsteetes/ so reds! es pa-  
 fluddingaju jums leeu Preeku/ kas no-  
 tik's wisseem Laudim: So jums schodeen  
 tas Pestitais dsinnis/ kas irr Kristus  
 tas Kungs/ Dawida Pilskahta. Un scho-  
 nemmeetes par Sibmi: Jubs atraffet  
 to Behrnu Autos eetihstu/ un Sille gul-  
 tikshu. Un tubdat bua tur pee ta Engeta  
 tas Puk's tahs Debbes. Draudsibas/  
 tee slaweia Deetvu/ un fazzia: Gohds  
 irr Deetwam Augstiba/ un Neers wirs  
 Semmes/ un Silweteeem tabs Prahts!  
**Epistel am II. Christ-Tage/ Tit. 3/ v. 3-7.**

lekziõs ohtrã fwehtrã Deenã us Seemas.

Swehrtseem.

**M**hfi Brahti/ meh's arvidsan zittlahrt bijam  
 neprattigi/ pahrgakwigi/ allodami/ kalpoda-  
 mi tahm Sekahroschanahm un daschadahm  
 Kahribahm/ Blehdiba un Skaudiba dsihwoda-  
 mi/ naidigi/ weens ohtru eenihdedami. Bet ta  
 Latsaiba un Wihlestiba Deewa muhso Pestita-  
 ja preit teem Silweteeem irr atspihdejusi/ ne no  
 teem

teem Darbeem tahs Taisnibas/ so meh's effam  
 darrijschi/ bet pehz fawu Apfchehloschanu irr  
 wiasch muhs fwehtus darrijs/ zaur to Masga-  
 schanu tahs Adsimfchanas un Atjaunaschanas  
 to fwehta Barra. Ko wiasch islehhis irr pah-  
 mums baggarigi zaur Jesu Kristu muhso Pes-  
 titaju. Ka meh's zaur winna Schelastibu  
 talnotiz/ Mantneeki tohpam tahs muhschigas  
 Duhwofchanas pehz tahs Zerribas. Tas irr  
 patres Wahrds.

**Evangelium am II. Christ-Tage/ \***

Luc. 2/ v. 15-20.

**W**tas notikkahs/ kad tee Engeli no  
 teem us Debbesim braukwishi  
 bua/ fazzia tee Ganni sawã starpã: Et-  
 ma tad nu us Betlemi raudsiht/ kas  
 tur notizis/ ka mums tas Kungs lizzis  
 Emma doht. Untee nahze steigdamees/  
 un atradde ir Mariu ir Jahsepu/ un  
 to Behrninu Sille gulwikshu: Bet kad  
 tee to bua redsejschi/ isplande tee to  
 Wahrdu/ kas teem fazzih's bua no ta  
 Behrna. Un wiffi/ kas to dsirdeia/ is-  
 bruhniabs pah'r to Walodu/ so tee  
 Gannu teem bua fazzikshu. Bet Mab-

\* dñs Evangelium wird hier in der Stadt  
am 3. d. Tage geprediget.

rua



rija patureia wiffus tohs Wahrdu/  
tohs apdohmadama sawa Sirdi. Un  
tee Ganui greefchs us Nabiabm/ goh-  
daja un teize Deewu par wiffu/ fo tee  
bija dsirdeifchi un redseifchi/ ka us teem  
fazzichts bija.

**Epistel am III. Christ-Tage/**

Ebr. 1/ v. 1 & 12.

Lejtions trefchâ fwechâ Deenâ us Seemas.  
Swehkeem.

**D**eewo daschu Keift un daschadi wezzôs Laikôs  
us teem Tehweem zaur teem Praweescheem  
runnais / irr schinnis pehdigâs Deenâs us  
mums runnais zaur to Dehlu. Ko Wiasch ees-  
zehlis irr par Wantneeku wiffo/ zaur fo winsch  
arridsan to Pasauli irr darrjis. Kas irr tas At-  
spihdums tahs Gohdibas/ un tas Sibmis win-  
na Subshanas/ un nefs wiffas leetas zaur to  
Wahrdu sawa Spehka/ pehz to/ ka winsch to  
Schkistifchamu muhsu Grehku zaur few pa-  
schu irr darrjis/ irr winsch fehdejees pee labbas  
Nohkas tahs Gohdibas eefsch Augstibahm. Til  
dauds angstaks tappis pahr teem Engeseem/ zil  
angstaku Wahrdu winsch pahr teem eemanto-  
jis. Jo kurrâ no teem Engeseem irr winsch  
jelle kad fazzis: Tu effi mans Dehls/ schodeen  
ofinu es tew dsemdinajs? Un affat: Es bu-  
schu

schu winnam par Tehwu/ un winsch buhs  
man par Dehlu? Un kad winsch atfal to  
Piendfintu Pasaulê eewed/falka winsch: Un  
wiffem Deewa Engeseem buhs wiannu pee-  
lubge. Un no teem Engeseem falka winsch  
gaun; Kas sawus Engelus darra Garras/un  
sawus Sullainus Ugguns-leefmas. Bet us  
to Dehlu: Taws Gohda-Krehflis/ at Deewo!  
irr muhschigi muhscham: Tas Szepteris sawas  
Waldifchanas irr taifns Szepteris. Tu effi to  
Taisnibu nihlejis/ un to Metaisnibu eenihdejis/  
tapehz irr tew Deewo saws Deewo swaidijis  
ar Effi tahs Preezibas pahr taweem Beedreem.  
Un/ tu/ Kungs! effi Eesahkumâ to Semmi dib-  
binaito/ un tahs Debbefis irr sawu Nohku Dar-  
bi. Tee suddibo/ bet tu paleez allaschta/ tee is-  
bilsa wiffi/ irr ka Drehbes. Un itt ka weenu Us-  
walku tu tohs satihsi/ un tee taps pahrwehr-  
iti: Bet Tu effi tas pats/ un sawi Gaddi ne  
mitteees.

**Evangelium am III. Christ-Tage/**

Joh. 1/ v. 1 & 14.

**E**esahkumâ bija tas Wahrds/ un  
Litas Wahrds bija pee Deewa/ un  
Deewo bija tas Wahrds. Tas pats  
bija Eesahkumâ pee Deewa. Wiffas  
leetas zaur to paschudarritas/ irr: Un  
brs

Bes ta pakcha ne irr neneeka darrichts/  
kas darrichts irr. Eeksch winna bija ta  
Dshwiba/ un ta Dshwiba bija to Zil-  
weku Gaischums. Tas pats Gaischums  
spibdeja Tumsiba/ un ta Tumsiba to ne  
sanehmist. Weens Zilweks tappa no  
Deewa subhts/ Sahnis Wahrda. Tas  
pats nahze pehz Peezibas/ ka tas no ta  
Gaischuma Peezibu dohtu/ ka wissi zaur  
to tizzetu. Wirsch ne bija pats tas  
Gaischums / bet ka tas Peezibu dohtu  
no ta Gaischuma. Tas bija tas istens  
Gaischums/ kas apstaidro wissus Zil-  
wekus/ Pasaulé nahedams. Wirsch  
bija Pasaulé/ un ta Pasaulé irr zaur  
winna darrita: Bet ta Pasaulé to  
ne pasinna. Wirsch nahze kawá Sawti-  
ba/ un tee Sawjee winna ne usneh-  
me. Bet zeek winna usnehme/ teem  
dewe Wirsch Wallas Deewa Behr-  
nus tapt/ (prohti) teem/ kas us win-  
na Wahrdu tizz. Kas ne no Z. swim/  
nei no Neeju Gribbeschanas/ nei pehz  
kahda

kahda Wihra Prahta/ bet kas no Dee-  
wa dsimmuschi. Un tas Wahrds tap-  
pa Neeja/ un dsibwoja muhsu starpa/  
(un mehs redsejam winna Gohdibu/  
tahdu Gohdibu/ ka ta weeniga pee-  
dsimmuscha Dehla no Tehwa/) pums  
Scheblastibas un Pateesibas.

Epistelam Sontage nach dem Christ-  
Tage/ Galat. 4/b. 1=7.

letjons Sweegbeend pehz Seemas. Swehkeem.

W Joti Brahti/ es faktu jums: Zeek ilgi tas  
Waminneks weens Behrns irr/ tod ne irr  
stary to un Kalpu kahda Starpiba/ jehschu tas  
ir appalsch teem Pahstahwaieem un Sar-  
aem/ luhstam no ta Tehwa nospre. stam Lais-  
tam. Tapatt arridsan mehs/ kad mehs Behr-  
ni bijam/ bijam mehs gubstii appalsch tahs  
Pasaulés abrigeem Likkumeem. Bet kad ta  
Lalla Prepidischana nahze/ subhtija Deews ka-  
wu Dehlu/ dsimmuschu no weenas Seewas/  
un appalsch tahs Dauslibas noliktu: Ka wirsch  
tohs/ kas appalsch tahs Dauslibas bija/ atpik-  
tu/ ka mehs to Behrno. Zeefu dabbutum. Un  
kad juhs nu Behrni effat/ tad irr Deews to Sar-  
u kawá Dehla isfubhtijis jahfo Sirdis/ tas fonz:  
Abba/ Tehriht! Tad nu ne wairs irr Kalps/ bet  
Behrns:

Behrens; ja nu Behrens/ tad irridsan Deew  
Mantineeks zaur Kristu.

**Evangelium am Sontage nach dem**  
Christ-Tage/ Luc. 2/ v. 33 = 40.

**U**n Jahseps un swinna Mahte bris  
Uniees pahr to/ kas no swinna run  
nahts tappe. Un Sihmeans swehtij  
tohs/ un sazzia us Mabrijju/ swinna  
Mahti: Redsi! Schis klubst tikts par  
Krischanu un Augscham-Zelscham  
dauds Lantschu eeksch Israelta/ un par  
Sihmi/ kam pretti runnahts tohp/ un  
zaur tarou paschu Dwehseti Sobbin  
spehdisees / ka no dauds Sirdim tabe  
Dohmas sinnamas tohp. Un tur bii  
weena Prateete/ Anna/ Bahnuete  
Meita/ no Asera Zilts/ ta bii wezziga  
un septinus Gaddus ar sarou Wihri  
dsibwojusi/ pehz sarwas Sumprawibas  
Un ta bii Atraitne pee astonde smite  
un tschetreem Gaddeem/ ta ne palikti  
no Deewa Namma/ katpoia Deewam  
ar Gaweichanu un Lubgichanu Deew  
na

nas un Naktis. Ta patti peegahie ar-  
ridsan tai pascha Stunda/ un teize to  
Kungu/ no ta runnadama us wisseem/  
kas us to Pestischanu eeksch Jerusale-  
mes gaidija. Un kad tee wissas Leetas  
pabeiguschi bii pehz ta Kunga Bauflib-  
bas/ greesehs tee atkat us Galileias-  
Semmi/ us sarou Pilskastu Nazaret.  
Bet tas Behrens auge/ un stipprinajahs  
Garrâ; pilns Guddribas/ un Deewa  
Schehtastiba bii pee swinna.

**Epistel am Neuen-Jahres-Tage/\***

Gal. 3/ v. 23. = 0.

tezzions Deemas-Swehtu Aeswehte.

**B**et piem ta Lizziba nahze/ tappam meh  
appalsch Bauflibas turreti/ apflehpti us to  
nahlanu Lizzibu/ kurrat bij sinnamal tappe.  
Kad nu ta Baufliba irr muhsa Pamahjitas  
bisse us Kristu/ ka meh no tahs Lizzibas taifs  
noti taprum. Bet kad ta Lizziba irr nahkufsi  
tad ne effam meh wairs appalsch ta Pamahjile  
taja. Jo juhs wifsnotat effat Deewa Behrens  
un/ zaur to Lizzibu eeksch Kristus Jesus. Jo  
bet juhs us Kristu effat kristiti/ teel effat juhs  
Kristu apwillkufsi. Tur ne irr Jude/ neds  
Greec

Greekeris: Tur ne irr Kalps/ neds Swabbad-  
necks: Tur ne irr Wihrs neds Seewa: Jo juhs  
wiffi effat weens eeksch Kristus Iesus. Un  
ja juhs Kristum peederraht/tad effat juhs A-  
braäma Dimmums / un pehz tahs Apfohle  
fchanas Mantireeki.

\* Die Epistel aus dem Tit. 2. v. 11. so sonst hier in der  
Stadt an diesem Tage geprediget wird / findestu am  
1. h. Christ. Tage angeführet.

**Evangelium am Neuen-Jahrs-Tage/  
Luc. 2 v. 21.**

**W**adastonas Deenas pagahiuschab  
bija/ ka tas Behrns apgratsihts  
tappe; tad tappe winna Wahrds no-  
saults Iesus/ kas is sazzishts bija no to  
Engela/ pirms ne ka winsch Mahtes  
Meefas eedsimmis tappe.

Epistel am Sonntag nach dem Neuen  
Jahrs-Tage ist eben dieselbe so am 11. Christo-  
Tage verlesen wird/ Tit. 3. v. 3=7.

**Evangelium am Sonntag nach dem  
Neuen-Jahr/ Matth. 2/ v. 13=10.**

**B**et kad tee Guddree aigahiusch  
bii/ redsi! tad parahduahs Deo  
wa Engelis Jahsepam Sapni/ un sa-  
zija: Zekes/ un nemun to Behrnu a  
win

winna Mahtes pee serwis / un behd us  
Egiptes-Semmi / un paleez tur / ka-  
mehr es tew sazzischu: Jo Herodus  
mekle to Behrnu nomaitabt. Un  
winsch peezeblees nehme pee serwin to  
Behrnu un winna Mahti pee Mahts/  
un aigahie us Egiptes-Semmi. Un  
paukke tur patt/ kamehr Herodus bil  
mirris: Ka peepidihst taptu/ ko tas  
Kungas zaur to Pratoetu runnais bij/  
kas salka: No Egiptes-Semmes esnu  
es sarwu Dehtu aizinais.\* Bet kad He-  
rodus bi nomirris/tukt! tad rahduas  
ta Kungas Engelis Jahsepam Sapni  
Egiptes Semme/ un sazzija: Zekes/  
un nemmi pee serwin to Behrnu un win-  
na Mahti/ un no-ei Israëla Semme:  
Jo tee irr mirruschi / kas ta Behrna  
Dwehseti mekteia. Un winsch zehlehs/  
un peenehme to Behrnu un winna  
Mahti/ un nahze Israëla Semme. Bet  
kad winsch dnrdeia Argilai Juddu-  
Sem-

Bz

\* Was hier fehlt findestu am Tage der Unschuldigen  
Kindlein.

Einne waiwam/ kawa Tehwa Hero-  
dus Weeta/ bibiaiahs wiensch turp no-  
eet; un Sapni no Deewa pamabzihts  
aisderwehs wiensch kahda Stubri tabs  
Galileero Semmes. Un tur nahzis  
dsihwoia wiensch tai Pilskhta/ ko tee  
sauze Nazarete / ka peepuidihts taptu/  
kas sazihts zaur teem Prawe scheem:  
Wensch taps Nazarinus no. uktts.

### Eine andere Epistel.

1. Petr. 3/v. 20::0.

Zitta: peh; Seemas. Swehrtu  
Afwehres.

Ar Noäso Schkirstä tappe mas/ (kas irr/  
astonas) Dwehfeles isglahhtas zaur Uhz  
denim. Kurra eeshmota Lecta/ prohtita Kris-  
stiba ir muhs isglahhs muhschigi/ (ne ta No-  
liffchana ta Sahru tabs Neefas/ bet ta Sa-  
lihdsinaschana weenas labbas sinnamas Sirds  
pee Deewa) zaur to Augschamzelschamu Jesus  
Kristus. Kas irr pee Deewa labbas Rohkas  
uskahpis Debbesi/ un irr tam paklaufigi tee En-  
geli/ un Walbifchanas un Barras.

### Ein andres Evangelium.

Matth. 3/v. 13::0.

Annä Paikā nahze Jesus no Galile-  
ias

ias pee Jardana pee Jahna/ ka wiensch  
no ta Kristihts taptu. Bet Jahnis ne  
lahwe tam/ un saziia: Man waiwadsee-  
tu no tewim Kristitam tapt/ un tu nah-  
zi pee mannim? Bet Jesus atbildeja/  
un saziia us to: Lai nu ta buht: io tā  
peektabihs mums wissu Zaisnibu pee-  
uidiht: Tad lahwe wiensch tam to. Un  
tad Jesus Kristihts biia/ iskahpe wiensch  
tuddat no Uhdens: Un redsi! tad at-  
wehres tabs Deebesis pahp woinau/  
un Jahnis redseia to Deewa Garru itt  
ka kahdu Baidodi sewi nolaischam/ un  
us woinu nahlam. Un redsi! weena  
Wais no Debbes saziia: Schis irr  
mans mihtais Dehts/ pee ka mans labhs  
Prabts irr.

### Epistel am Tage der Erscheinung

Christi/ Esa. 60/v. 1::6.

Wailons Apsihdeschanas jeb. Swaisnes. Deenā/ jeb  
Trew. Kehntu Deenā.

Sellees/ tohpi apgaisnota/ io tawa Saifma  
nah/ un ta Kunga Gohdiba uslez; pahp te-  
wim. Io redsi! Tumfiba aplahj to Sem-  
mi/

in/ un screehwa tohs Landis/ bet pahre tewi us  
lehks tas Kungs un wianna Gohdiba pahre te  
wim rahdisees. Un tee Pagani staigahs tawá  
Gaischumá/ un Kehniini eeksch ta Spohschu  
ma/ kas pahre tewi irr usgahjis. Pazell tawas  
Azzis wifs=apkahet/ un skattajs/ wiffi tee irr  
sapuljinati/ un nahk pee tewis. Lawi Dehli  
nahks no tahlenes/ un tawas Meitas taps fah  
nis tew usandsinatas. Lad redsefi tu to/ un  
ispluhdifi ka weena Appe/ un tawa Girds bris  
nisees un isplattisees/ io ta Juhras Draudse  
taps pee tewis atgreesa/ un to Paganu Spehks  
nahks pee tewis: Tewi apklahs to Kameeliu  
Pulks/ tee tschakli Kameeli no Widianas un  
Epas/ wiffi tee nahks no Sabas/ Seltu un  
Wihraku tee atnessihs / un teiks ta Kunga  
Slawu.

### **Evangelium am Tage der Erscheinung**

Christi/ Matth. 2/ v. 12: 12.

**D**ad Jesus dsimnis bij Betlemé  
eeksch Juddu-Semmes/ ta Kehni  
na Herodus Paiká / redsi! tad nahze  
Guddree no Austruma-Semmes us  
Jerusalemi/ un sazzia: Kur irr tas  
peedsumnis Kehnisch to Juddo: io  
mehs effam wianna Swaigsmi redsei  
fchi

fchi Austruma-Semmé/ un nahkschi  
to preluhgt. Kad tas Kehnisch-Hero  
dus to dsirdeja/ isbihajahs wiansch/ un  
wiffa Jerusalem ar wianna. Un sa  
ajirais wiffus Augstus-Preesterus  
un Kalkta-Mahzitaius stary teem Lau  
dun/ isklauhja wiansch no teem: Kur  
Kristum bij dsimt? Un tee sazzia tam:  
Betlemé eeksch Juddu-Semmes; Io tá  
irr rakstibts zaur to Praweetu: Un tu  
Betlemé Juddu-Semmé/ tu ne ka effi  
ta Masaka stary teem Leeteem Kun  
gem no Juda: Io no tewim buhs  
man nahk tam Waldneekam/ kas pahre  
manneem Laudeem Israeta swaldihs.  
Lad atzenata Herodus tohs Guddrus  
passeppen/ un isklauhja ihstemi no teem  
to Paiku/ kad ta Swaigsmi teem pa  
widdeh. Un rahdija tohs us Bette  
un/ un sazzia: Eite/ un isklauhinajeet  
ut labbi to Behrnu/ un to atraddusch  
atallait man/ ka ir es nahku to pee  
luhgt. Tee nu to Kehninu dsirdeisch  
ais-

aisgabie: Un redsi! ta Swaigsne/ ko  
 tee Austruma=Semme bij redsefchi/  
 gabie teem preeksha/ kamebr ta nahze/  
 un apstabiabs wiru pabr to Behru/  
 fur tas Behrens bija. Un kad tee to  
 Swaigsni redseia/ preezajabs tee ar  
 warren teelu Preeku. Un Namma ee-  
 gabiuschi atradde tee to Behru ar  
 Nabrias wiata Nabtes/ un mesda-  
 mees pee Semmes preehuse to: Pehz  
 sawu Mantu atdarriuschi apdashwi-  
 naja tee to ar Seltu un Wibraku un  
 Mirres. Un Deets paradijia teem  
 Sapni/ teem ne bij atkak us Herodu  
 greeftees/ un tee aisgabie zaur zittu  
 Zeltu us sawu Semmi.

Epistel am 1. Sonntag nach der Erschei-  
 nung Christi. Röm. 12/8. 1=6.

Lezjions pirmá Swehdeená pehz Swaigsnes  
 Deenas.

M Jhli Brahti! es luhdsu juhs zaur tahm  
 Deewa Apsehloschanahm/ka juhs sawas  
 Weefas nodohdat par weenu dsihwu/ fwehtu  
 un Deewam lab=patihkamu Uppuri/kas irr juh-  
 so prahitza Deewa=Kalposhana. Un ne tur-  
 rajtees

rajtees schai Pasalei lhdhsus/bet: peet pabr-  
 wehrsti zaur Atjanna schanu juhso Prahta/ ka  
 juhs bandiht warrat/kas irr tas labs/ un tas pa-  
 thlams unpilnigs Deewa Prahts. Jo es fak-  
 tu zaur to Schehlastibu/ kas man dohta irr/  
 ikweenam/ kas juhso starpá irr/ ka neweenam  
 buhs pahrguddrakam buht/wairak ka tam pee-  
 flabsjabs guddram buht: Bet ka tam buhs gad-  
 biat guddram buht/ ikweenam ka Deews irr is-  
 ballis to Weheru tahs Tizzibas. Jo ittin ka  
 mums weená Weefá dauds Lohzetti irr. bet teem  
 wistrem Lohzetteem ne irr weenahds Darbs;  
 ka patt effam mehs dauds weena Weefa eefsch  
 Kristus/ bet sawá starpá effam mehs zitti zitto  
 Lohzetti. Un irr mums daschadas Dahwanas  
 pehz tahs Schehlastibas/kas mums dohta irr.

Evangelium am 1. Sonntag nach der  
 Erscheinung Christi/Luc. 2/8. 41=0.

Un Jesus Bezakee gabie ik=Sad-  
 dus us Jerusalemi Leeldeenas-  
 swehtkos. Un kad wiinsch diwipa-  
 demits Gaddus swezz bija/ gabie tee  
 pehz to Swehtku Seradduma us Jeru-  
 salemi. Un kad tahs swehtas Deenas  
 pi Gallam bija/ un tee atkak us Nab-  
 bims aisgabie/ patikke tas Behrens  
 Jesus

Jesus e. Ich Jerusalemes/ un Japhes  
un wiina Mahte to ne nokohpe. Bet  
tee schlitte to effoschu pee teem Zetta-  
Beedreem/ un nahze weenas Deenas-  
Gabiumu/ un mekleia to pee teem Kad-  
deem un Pasihstameem. Un kad tee to  
ne atradde/ gabie te atkak us Jerusa-  
lemi/ un mekleia to. Un tas notik-  
kabs/ pehz trin Deenahm atradde tee  
to Basniza sehshohst stary teem Mah-  
zitajeem/ tohs dsirdeht/ un tohs jau-  
tast. Un wiini/ kas wiinu dsirdeia/  
istrubkufchi bruniabs pahr wiina  
Sapraschanu un wiina Urbildescha-  
nu. Un kad tee wiinu redseia/ pahr  
biblajabs tee: Un wiina Mahte fazzia  
us to: Mans Dehts! Kapehz effi tu  
mums to darriis? Redsi! takos Zehro  
un es effim tew ar Sahpehm mekleiu-  
schi. Un wiinsch fazzia us teem: Kam-  
iubs mannis mekleiuschi? Woi ne sin-  
naiabt/ ka man eeksch manna Zehro  
Deetahm iadarboiabs? Bet tee ne is-  
pratte to Wahrdu/ to wiinsch us teem  
run

runnaja. Un wiinsch nogahia ar teem  
ubds/ un nahze eeksch Nazaretes: Un  
bija teem paklausigs. Bet wiina  
Mahte paturreia wiissus schohs Wahr-  
dus farwa Sirdi. Un Jesus peeneh-  
mehs Guddribâ/ Augumâ/ un Peemih-  
ubâ/ pee Deewa un Zittwekeem.

Epistel am II. Sontag nach der Er-  
scheinung Christi/ Röm. 12. v. 7. 8.

letzions ohrrâ Ewehdeena pehz Smaignes. Deenas.  
M. Jhli Brahti/ irr jeb kurram Praweefchu  
Mahziba/ lai ta labbi fa: eetahs ar to Tiz-  
ybu/ jepschu tam kahds Ammats/ (lai tas pa-  
leek) tai Ammarâ: Jepschu kas mahza/ (tas  
lai paleek) Mahzibâ: Jepschu kas pamahza/  
(lai tas paleek) Pamahzifchanâ: Kurfch is-  
balla/ (tas lai to darra) eeksch Weenteef-  
bas/ kurfch walda/ (lai tas to darra) ar  
Tschaklibu/ kurfch apschehlojahs/ (tas lai to  
darra) labbis Prahtis. \*

Evangelium am II. Sontag nach der  
Erscheinung Christi/ Joh. 2. v. 12: II.

Unâ eeksch Galiteias/ un ta Mahte  
JE:

\* Wer die andere Helffte dieser Epistel verlanger der  
setze diesen Worten hinzu die ganze Epistel am Tag  
ge der Heimsuchung Mariâ.



Jesus bija teitan. Bet Jesus ar sa-  
 weem Mahzetteem tappe arridian  
 Kabsas aizinati. Un tad Wihns pe-  
 trubke/sazzia ta Mahte Jesus us win-  
 nu: Teem newa Wihna? Sakka Je-  
 sus us tahs: Seewa! Kas man ar te-  
 swim jadarra? Manna Stunda weht  
 ne irr nahkusi. Wina Mahte sazzia  
 us teem Sullaineem: Ko winschjums  
 sakka/ to darrait. Un tur bija seschi  
 afminaini Uhdens-Trauki/ likti pehz  
 Juddu Schlibstischanas/ un gabja ik-  
 katra diwi ieb trihs Mehri/ (pee pufs  
 Muzzas.) Sakka Jesus us teem:  
 Pildait schohs Traukus ar Uhdeni: Un  
 tee pildija tohs lihds Matlam pilnas.  
 Un winsch sazzia us teem: Smeleet  
 nu/ un nesseet tam Barribas-Sar-  
 gam/ un tee nesse to. Kad nu tas Bar-  
 ribas-Sargs baudija to Uhdeni/ kas  
 Wihns bija tappis/ (un ne simnaja/ no  
 kurren tas bija/ bet tee Sullaini simna-  
 ja to/ kas to Uhdeni smehtuschi bija/) ai-  
 zina tas Barribas-Sargs to Bruhd-  
 ganu/

ganu/ un sakka us to: Ikkatrs Zil-  
 weks zeht papreekschu labbu Wihnu  
 preekschu/ un tad tee peedsebruschees/  
 to plahnaku; Tu essi to labbu Wihnu  
 lihds schim pataupinis. Echi ta pirma  
 Wihnuma-Sihme/ko Jesus darrija/  
 Kabsa eeksch Galilejas/ un parahdija  
 sarou Gohdibu / un wina Mahteti  
 tizzeja eeksch wina.

Epistel am III. Sonntag nach der Er-  
 scheinung Christi/Röm. 12/v. 17<sup>o</sup> 0.  
 Iekstons trescha Ewehdeenā pehz Swaigfnes-  
 Deenas.

M Jhti Drabli/ne leekajtees paschi guddri effo-  
 schi/ ne atmalkajt ne weenam Launu ar  
 Launu: Turraajtees pa Gohdam preeksch wis-  
 seem Zilwekeem. Ja tas warr buht/ zeek jums  
 peenahl/ turrajt Weeru ar wisseem Zilwekeem.  
 Ne atreebjeetrees paschi/ Wihlee/ bet dohdeet  
 Weetu tai Dufmibal: Jo rakstihits irr: Man  
 peederr ta Atreebschana: Es atmalkafschu/sak-  
 ka tas Kungs. Tad nu ja taws Senaidneeks  
 isfalsis irr/ tad eh dini to: irr winsch isflahpis/  
 dsiedini to: Jo scho darridams/ sakrahli tu  
 hwehlainas Ohgles us wina Galwn. Ne  
 tohpi no ta Launa uswarrehts/ bet uswarri  
 ta Launu ar Labbumu.

Evange

Evangelium am III. Sontag nach der  
Erscheinung Christi/Matth. 8. v. 1-13.

**W**ad Jesus no Kalmanogahje/ stat-  
gahja winnam dauds/ Laudis pat-  
kat. Un redsi! weens spittaligs Wihrs  
nahze/ un mettehs preeksch wiina  
Semine/ un fazzia: Kungs! ia tu  
gribbi/ warri tu man gann schkibst. Un  
Jesus issteepis to Rohku/ aiskabre  
winam/ un fazzia: Es gribbu to dar-  
riht/ tohpi schkibsts. Un tubdal tappa  
winsch no sawas Spittalibas schkibsts.  
Un Jesus fazzia us to: Peetahko/ ne  
fakki to ne weenam/ bet no-eij/ un rah-  
dais tam Preesteram/ un uppure to  
Dahwamu/ ko Moshus parwehleis/  
teem par Beezibu. Bet kad Jesus  
Kapernauma eegahje/ nahze weens  
Kapteine pee winna/ tubdse to/ un faz-  
zia: Kungs! mans Kalps guil Met-  
menofehrdigs Mahja/ un zeech leelas  
Moshas. Un Jesus fazzia us to: Es  
gribbu nahkt/ un to weffelu darriht. Un

Un tas Kapteine atbiddeja/ un fazzia:  
Kungs! es ne esnu zeenigs/ ka tu ap-  
patsch manna Pajumta eu: Bet fakki  
weenu paschu Wahrdu/ tad klubs  
mans Kalps weffels. So es esnu Zil-  
weks/ un wehl appatsch zitta Waldi-  
shanas/ un appatsch mannim irr Kar-  
ra- Wihri: Tomehr kad es weenam  
fakku/ eij! tad eet winsch: Un ohtram  
nahz schur! tad nahkt winsch: Un man-  
nam Kalpam/ darri to! tad darra  
winsch. Kad to Jesus dsirdeja bris-  
niabs winsch/ un fazzia us teem/ kas  
tam pallat staigaja: Pateesh es fakku  
jums/ tabdu Tizzibu ne esnu es eeksch  
Israelta atraddis. Bet es fakkujums/  
ka dauds nahks no Ribta- un no Wak-  
lara Pusses/ un ar Abraama/ Isaaka  
un Jehkaba Debbeko- Walstiba seh-  
dehs. Bet tabs Walstibas Beheni  
taps istumti galleia Tumsiba/ tur  
bubs Kautschana un Sobbo- Tribse-  
schana. Un Jesus fazzia us to Kaptei-  
ni:

L

ni:

ni: Eii/ lai tew notee/ kà tu tizzeij  
un wiina Kaps tappe weffets tam  
pafhâ Stundâ.

**Epistel am IV. Sontag nach der**  
scheidung Christi/Röm. 13. v. 8 // 10.  
Ietzions zerrortâ Ewehdeenâ pehz Ewaigsnes-  
Deenas.

**M**ihli Brahli/ ne effect neweenam ko para  
dâ/ bes ween ka juhs weens ohtru mihle  
tees/ jo kas to ohtru mihle/ tas irr to Bauflis  
peepldijis. Jotas (Bauflis:) Tew ne buh  
Laulibu pahrlausiht: Tew ne buhs nokau  
Tew ne buhs sagt: Tew ne buhs nepateesu  
zibu doht: Tew ne buhs eekahrotees: Un  
wehl zitts Bauflis irr/ tas tohp schinn! Wab  
dâ fanemts/(prohti) eeksch ta: Tew buhs  
wu Tuwaku mihleht/ ka few paschu. Ta M  
lestiba ne darra tam Tuwakam launu: Tad  
nu ta Mihlestiba tahs Bauflibas Peepild  
schana.

**Evangelium am IV. Sontag nach der**  
Erscheinung Christi/Matth. 8. v. 23 // 27.

**W**ad Jesus bij Laitwâ eekahp  
gahie wiina Mahzekki wiinan  
pafkat. Un redsi! leela Wehtra p  
zeblehs Jubra/ ka arvidsan ta Laitwin

ar Witneem pahremta tappe / un  
wirsch gulleia. Un tee Mahzekki pee  
wiina pee-eedami/pamohdinaia to/ un  
kazziia: Kungs! palihds mums/ meh  
grunstant! Tad kazziia wirsch us teem:  
Subs Mas-tizzigi! kam effabt juhs tif  
bauigi: Un wirsch zeblehs/ apsaue to  
wehru un to Jubru/ tad tappe tas itt  
luusu. Bet tee Zilweki brihndamees/  
kazziia: Kas tas tabds/ ka tam Wehru  
un Jubra pafkaufigi irr.

**Epistel am V. Sontag nach der**  
scheidung Christi/Coloss. 3. v. 12 // 17.  
Ietzions peekâ Ewehdeenâ pehz Ewaigsnes-  
Deenas.

**M**ihli Brahli/ apwelzeet itt kà tee Deewas  
Joredseti/ Swehti un Mihligi/Sirds=dib  
benigu Upscheloschannu/ Laipnibu/ Pasemmo  
schannu/Lehnibu/Lehnprachtibu. Weens ohtru  
panesdami/ un weens ohtram peedohdami/ ja  
seh kurram prett ohtru jafuhdsahs/ ittin kà ar  
vidsan Kristus jums irr peedewis/ kà patt ar  
vidsan juhs. Un pahr scheem wisseem (apwel  
zeet) to Mihlestibu/ kas irr ta Saite tahs Pila  
nibas. Un tas Deewa Meers lai walda juhs  
kas Sirdis / us ko juhs arvidsan effat aiginati  
weens

weenâ Weefâ / un effeet pateizigi. Lai ta  
Waheds Kristus jubso staryâ baggatigi mihi  
eeksch wiffas Guddribas / mahzidami un pa  
stlubbinadami few paschus ar Dseesmahm / un  
Pateizibas: Dseesmahm / un garrigahm Dsees  
mahm / dseedadami tam Kungam mihsli gi jub  
fâs Sirdis. Un wiffu / to juhs darrat ar Wah  
deem / jeb ar Darbeem / darrajt wiffu eeksch ta  
Waheda ta Kunga Jesus / pateikdami Deo  
wam un tam Tehwam zaur wiann.

**Evangelium am V. Sontag nach der**  
Erscheinung Christi / Matth. 13 / v. 24 // 30.

**D**ESSE stahstija sarweem Mah  
Zekkeem zittu Libdsibu / un fazzija.  
Ea Debbeso - Walstiba irr ka kahds Zi  
weks / kas labbu Sehku sarwâ Tihru  
mâ sehie. Bet Laudim guttoht / nahze  
wianna Eenaidneeks / un sehie ni knahs  
Sables stary Kweeksheem / un gabie  
noht. Kad nu ta Labbiba auge / un  
anglojahs / tad atraddahs arri ta ni  
na Sable. Tad gabie tee Kalpi pee ta  
Namma - Tehwa / un fazzija us to:  
Kungs / neg' effi tu labbu Sehku sa  
wâ Tihrumâ sehjis? No fur tad roh  
dabs

dabs ta ni kna Sable? Un wiffsch fazz  
ija us teem: To tas Eenaidneeks dar  
tuls; Tad fazzija tee Kalpi us to:  
Wribbi tu tad / ka mehs eetam to is  
raweht? Wiffsch fazzija: Ne! ka juhs  
to ni knu Sable israwedami ir tohs  
Kweeschus ne ispluhzat. Laid abbi  
koppâ aug libds Plaujama - Laikam: Un  
Plaujama - Laikâ fazzischu es teem  
Plabweeieem: Sakrahieet pirmahk  
to ni knu Sable kospâ / un seeneet to  
Kubuschos / ka ta kadefinata tohs:  
Bet tohs Kweeschus sakrahieet man  
manna Schuhm.

**Epistel am VI. Sontag nach der Er**  
scheinung Christi / 2. Petr. 3 / v. 3 // 13.

Wijons fesiâ Smeheena pehz Swaigfnes  
Deenas.

**D**cho papreeksch sinnadami / ka pehdigâs  
Deenas Smeheji nahks / pehz sarwahm pa  
stahm Selahroschanahm stahgahdami / un fazz  
ijami: Kur irr ta Apfohlischana wianna At  
nahkchanas? To nota (Laika) / kad tee Teh  
wi

wi irr aismiggufchi/palrek wiffas leetas/ ta pal  
it ka no Eefahkuma tahs Radibas. Jo tihfchi  
tee to ne sinna/ ka tahs Debbefis wezzos Laik  
bija/ un ta Semme no ta Uhdena un eeksch to  
Uhdeni pastahwedami zaur to Deewa Wahr  
du. Zaur to ta Pasaules tanni Laika ar teem  
Uhdens: Puhdeem tappe maitata. Bet tahs  
Debbefis/ kas taggad irr/ un ta Semme irr zaur  
to paschu Wahrdu ka weena Manta nolikti/ un  
tohy us Ugguni paturreti/ us to Deenu tahs  
Gohdibas un Nomaitafchanas to besdeewig  
Zilweku. Bet scho weenu jums buhs sinnah  
Nihlee/ ka weena Deena preefsch ta Kunga  
it ka tuhstoschi Gaddi/un tuhstoschi Gaddi/  
weena Deena. Tas Kungs ne kawe tahs A  
sohllifchanas/ it (ka zitti to schkeet Kawescham  
effam)/ bet winsch irr lehuprahtigs ar mume  
ne gibbedams/ ka kahdam buhs pasuddufcha  
tapt/bet ka wisseem buhs atgreestees us Atgre  
schanu no Grehkeem. Bet ta Kunga Deen  
nahs/ ka weens Saglis Nakti/ kurrâ tahs  
Debbefis ar Kuhlfschanu suddihs/ un tee pirs  
Eefahkumi no Karstuma iskuffihs/ un ta Sem  
me un tee Darbi eeksch tahs kadegs. Tad  
ja schahs leetas wiffas iskuhst/ zeek tad jum  
peemahf/ fwehtâ Buhfchanâ un Deewa Kaly  
schana buht. Ka juhs gaidahf un steidsate

us to Anahfshanu tahs Deewa Deenas/ kurr  
ta tahs Debbefis degdami suddihs/ un tee pirs  
mi Pasaules Eefahkumi no Karstuma iskud  
dih? Bet meh's gaidam pehs wianna Apsohllif  
shanas jaunas Debbefis un weenu jaunu  
Semmi/ kurrâ Laifniba peemahjo.

Folgende Epistel aus dem 2. Pet. 1. v. 16 = 0.  
ist in der Stadt gebräuchlich.

M Jhli Brahli/ jo meh's ne effam tahm isgud  
drotahm Pasakkahm paktai dsinnuschees/  
lad meh's jums effam Sianu demuschchi no ta  
Spehla un Anahfshanas muhsu Kunga JEs  
sus Kristus/ bet meh's effam paschi Usluhkotaji  
bijschi winna leelas Gohdibas. Jo winsch  
irr no Deewa ta Tehwa Slawu un Gohdibu  
dabbujs/ lad tahda Bais us winnu notikke  
no tahs augstitezamas Gohdibas: Schis irr  
mans mihlajs Dehls/ pee ka man labs Prahts  
irr. Un scho Baisi effam meh's dsirdejuschchi no  
Debbes notekam/ lad meh's ar winnu us to  
fwehtu Kalnu bijam. Un mums irr to Pra  
weeschu Wahrds/ kas jo stiprs irr/ un juhs  
darrat lab to wehrâ nemdami/ itt ka weenu  
fwehtanu Swezzu tumfâ Weetâ/ teekams ta  
Deena aust/ un ta Nihlas: Swaigsne uslezz  
juhsu Sirdis. Scho pirmak sinnadami/ ka

ne weena Praweeschu Mahziba ta Nalkta /  
na pascha Zilweka Isstahstichanas irr; Jo to  
Praweeschu Mahziba irr zittahret ne zaur we-  
na Zilweka Gribbeschamu notikkusi / bet te  
fwehti Zilweki irr runnajujschi / dsichti no to  
fwehta Garra.

**Evangelium am VI. Sonntag nach der**  
Erscheinung Christi/Matth. 25. v. 1-13.

**D**id buhs ta Debbeso = Wasstiba  
libdsade mit's Jumprawahm / kas  
sawus Ehes-Lukturus nehme / un is-  
gahie tam Bruhtganam pretti: Bet  
peezahs no tahm bija guddrahs / un pee-  
zahs bija gekkigahs. Kas gekkigahs  
bija / nehme sawus Ehes-Lukturus /  
bet Ehe tahs ne nehme ar fawim libdsi.  
Bet tahs Guddrahs nehme Ehi sawos  
Trautds libdsi ar teem Ehes-Luktu-  
reem. Kad nu tas Bruhtgans apfa-  
wejahs / tad wissahs maude un ais-  
migge. Bet Nalks widdu uskauze  
Balks: Redsi! tas Bruhtgans nahf /  
eite

eite abra wimmam pretti. Tad zehlehs  
wissahs tahs Jumprawahs un satai-  
sita sawus Ehes-Lukturus. Bet tahs  
gekkigahs sazzia us tahm guddrahm;  
Dohdeet mums no sawus Ehes / so muh-  
sahs Ehes Ewezzehs isdseest. Bet tahs  
guddrahs atbiudeja un sazzia: Ne mas!  
ka ne mums un jums peetrubkst / bet  
no eite labbak pee Prezimeekem / un  
pirzeet preekseh fawim. Un kad tahs  
nogahie pirkt / nahze tas Bruhtgans /  
un kas gattawahs bija / eegahie ar  
wimna Kabsas / un tahs Durwis tap-  
pe aisslehgtahs. Pehdigi atnahze ar-  
ridsan tahs zittahs Jumprawahs / un  
sazzia: Kungs! Kungs! atdarri  
mums. Bet tas atbiudeja un sazzia:  
Pateehi es salku jums / es iubs ne pa-  
substu. Tapebz esseet mohdrigi / jo iubs  
ne sinnahet to Deenu neds to Stundu /  
kurra ta Zilweka Dehs nahf.

Cs

Epistel

Epistel am Sontag Septuagesimæ,

I. Cor. 9. v. 24-27. und 10. v. 1-5.

Lesjons dewitâ Gwehdeenâ preek sch leeldeenâ  
Gwehkteem.

**M**ÿhli, Brahli/ ne sinnat juhs / ka tee / kas  
faderrejuschees tezzeht/ gan wiffi tekt: Bet  
weens dabbu to Gohda-Waakfu? Tezzeet juhs  
tâ ka juhs to dabbutat. Bet ikweens/ kas zih-  
stahs/ noturrahs no wiffahm leetahm: Tee pa-  
fchi tapehy/ ka tee weenu isnihzigu Krohni dab-  
bu/ bet meh's weenu ne isnihzigu. Es tad tâ  
tektu/ ittin kâ ne us to paslehptu: Es tâ zihni-  
johs/ nekâ to Gaisu fisdams. Bet es mehr-  
deju mannu Weefu un kalpinaju winnu/ ka es  
zitteem fluddinadams pats ne fluhstu atmet-  
tams. Bet es ne gribbu jums Brahli flehpt/  
ka muhfo Zehwi irr wiffi appakfch tahs Padeb-  
bes bliufchi/ un wiffi irr zaur Zuhru gahjuschi.  
Un wiffi irr us Wohfu kristiti Padebbest un  
Zuhra. Un wiffi irr weenadu garrigu Barri-  
bu ehdufchi. Un wiffi irr weenadu garrigu  
Dsehreni dsehrufchi/ jo tee dsehre no ta garriga  
U'mina/ kas lih'dse gahje/ bet tas U'mins bija  
Kristus. Bet pee ta leelaka Pulka no teem ne  
bija Deewam lab's Prahs: Jo tee irr nofisti  
Lukfneft.

Evant

Evangelium am Sontag Septuagesimæ,

Matth. 20. v. 1-16.

**E**sus fazzia us satveem Mahze-  
kteem: Ea Debbeso-Walstiba irr  
ka kahds Namma-Zehros/ kas no Rib-  
ta Agruma isgabie / Estrahdneekus  
derreht satvâ Bibna-Kalna. Un kad  
winsch ar teem Estrahdneekteem fader-  
reia par weenu Euddraba Grassi par  
Deenas Algu/ no shtija winsch tohs  
satvâ Bibna-Kalna. Pehz isgabie  
winsch ap to trescho Stundu/ un redse-  
ja wehl zittus pee Zirgus bes Darba  
stahwinu/ un fazzia us teem: No-eite  
ir juhs Bibna-Kalna/ es gribbu jums  
doh/ kas teesa buhs. Un tee nogabie.  
Atkal isgabie winsch ap to festo un de-  
wito Stundu/ un darrua tâ patt. Bet  
ap to ween-padesmito Stundu isgabie  
winsch / un atradde wehl zittus bes  
Darba stahwischus/ un fazzia us teem:  
No stahwabt juhs scheid wiffu Deenu  
bes Darba: Tee fazzia us winnu: Ne  
weens

weens muhs derreis: Wünsch sazzia  
us teem: Eite juhs arri Wibna-Kal-  
nâ/ un kas teesa buhs/taps jums dohts.  
Kad nu Wakkars tappe / sazzia tas  
Kungs ta Wibna-Kalna us sawu Us-  
rangu: Sakauz tohs Strahdneekus/  
un dohd teem to Ugu/ no Pehdeieem  
eesahdams/pee Pirimateem beigdams.  
Zad nahze tee / kas ap to ween-pa-  
desmito Stundu derreti / un dabbuia  
sawu Grassi. Bet kad tee Pirmees nah-  
ze/ zerreia tee wairaf dabbuht: Un tee  
arri dabbuia ikkats sawu Grassi. Zo  
dabbuiuschi/ kurneia tee pret to Nam-  
ma-Zehwu/ un sazzia: Echee Pehde-  
jee weenu Stundu ween strahdaischi/  
un tu essi mums tohs lihdsâ darrüts/  
kas mehâ Deenas Nastu un Karstumu  
zeetuschî essam. Bet wünsch atbildeia/  
un sazzia us weenu no teem: Mians  
Draugs! es tew ne darru nepateest:  
Ne ein tu ar mannum kaderreis par  
weenu Grassi? Nemm/ kas tew pee-  
der/

der/ un eij nohst: Bet es gribbu scheem  
Pehdeieem doht ta/ ka tew. Zeb ne  
irr man Wakkas darricht ar sawu Man-  
tu/ ko es gribbu? Zeb waj sawu Uz-  
tapeh; klau/ ka es tik labs esmu? Za  
taps tee Pehdeiee tee Pirmees/ un tee  
Pirmees tee Pehdeiee. Zo dauds irr  
aizinati/ bet mas isredseti.

Epistel am Sontag Sexagesima, 2. Cor. II.

v. 19 = 33. und c. 12. v. 1 = 9.

Lezjons astotâ Ewehdeenâ preef sch Leeldeenâs.

**M**Yott Drahli/ juhs panessat labpraht tahs  
Neprattigus/ prahtigi buhdami. Zo juhs  
panessat/ ja kas labban juhs par Kalpeem dar-  
ra/ ja kas labban (juhs) plehsch/ ja kas labban  
(no jums) nemm/ ja kas spreechahs/ ja kas  
juhs Waigâ sweesch. Zo faktu es peh; Ne-  
gohdu/ itt ka buhtam mehâ mahsi tappuschî:  
Bet kurrâ Leetâ kas drohsch irr/ (es rinnaju  
nesaprasdams)/ (tanni paschâ) es ar-  
ridsan drohsch esmu. Irr tee Ebreeri? ir es.  
Irr tee Israëliteri? ir es. Irr tee Abroâma  
Djimmums? ir es. Irr tee Kristus Kalpi? (es  
ne



neprattigi runnaju) es esmu wairak: eeksch  
Darbeem wairak/ eeksch Sitteneem pahr leeku  
wairak/ eeksch Zeetumeem wairak/ eeksch Nah-  
wes: Behdahn daschkahrt. No teem Juddeem  
esmu es peez reisi tshetredesmits Sittenus dab-  
bujis bes weena. Es esmu trihs reisi schauks/  
ween reisi ar Almineem nomehtahs/ trihs reisi  
esmu es ar Laiwu Uhdens: Behdas zeetis/ Nakti  
un Deenâ esmu es Jahras Dsilumâ pahrstah-  
wejis. Es esmu dauds kahrt pa Zellu gahjis.  
Behdâs Uhdent/ Behdâs stary Elepkawahm/  
Behdâs stary (fawas) Zilts/ Behdâs stary  
Paganeem/ Behdâs Pilsfahâ/ Behdâs Tuk-  
fnesi/ Behdâs Juhra/ Behdâs stary wiltigeem  
Brahceem. Eeksch Darba un Apkufchanas/  
dauds Nomohdâ/ eeksch Isfalkshanas un Is-  
twihkshanas/ dauds kahrt eeksch Gawescha-  
nahm/ eeksch Salschanas un Plittuma. Bes  
ta/ kas wehl zittadi noteekahs/ lauschahs us man  
ikdeenâs ta Gahdashana par tahm Draudsi-  
bahm. Kursch irr wahisch/ un es ne tohpu  
wahisch? kas kluhst apgrehzihahts/ un es ne  
deggu? Ja tad irr jaleelijahs/ tad gribbu es  
mannas Wahjibas leelitees. Deews un tas  
Zehws muhso Kunga Jesus Kristus sinna/  
kas irr augsti-teizams muhschigi/ ka es ne mello-  
ju. To Laukschu Balditajs eeksch Damaska  
ta Kehmina Areta/ apfargahja to Damaskero  
Pils

Pilsfahâ/ gribbedams man gushstih. Un es  
tappu weenâ Kurwi zaurlohgu pahrWuhri no-  
laists/un isbehdsu no winna Nohkahn. Ta Lee-  
lischana man jone palihds/ jo tomehr gribbu es  
nahlt us tahm redsetahm un paredsetam Lee-  
tam ta Kunga. Es pasihstu weenu Zilweku eeksch  
Kristus preeksch tshetredesmits Gaddeem/ (irr  
tas Weesâ (bijis) es ne sinnu/ jeb irr tas ahran  
tahs Weefas (bijis/) es ne sinnu/ Deews to  
sinna); tas irr parauts tappis treschâ Deb-  
besi. Un es pasihstu to tahdu Zilweku/ (irr  
tas Weesâ (bijis/) jeb irr tas ahran tahs  
Weefas (bijis/) ne sinnu es/ Deews to sin-  
na.) Ka tas parauts irr eeksch to Parahdisu/  
un irr dsirdejs ne isfalkamus Wahrdus/ kas  
Zilwelam ne irr Wallas runnaht. No scha  
gribbu es leelitees: Bet no sew pascha es ne lee-  
lischohs/ ka ween sawas Wahjibas. Jo ja es  
gribbu leelitees/ tad ne buhschu es ne saprat-  
zihs: Jo es fallu to Pateesibu; bet es atrau-  
johs (no ta/), ka neweenam no mannim wairak  
bohmaht buhs/ pahr to/ ko tas no mannim reds/  
jeb ko tas no mannim dsird. Un ka man to  
augsto Parahdishano deht ne buhs pa-augsti-  
natees/ irr man dohts weens Weets Weesâs/  
prohti/ weens Engelis ta Satana/ kam man  
ar Dubreem sifst buhs/ ka es sew augsti ne tur-  
vohs. Tadeht esmu es to Kungu trihsreift  
luhda

luhdſis/ ka tas no mannim atſtahtu. Un wiſch  
irr us man ſazzijis: Lew peeteek manna Scheh-  
laſtiba; jo mans Spehks eekſch Wahjeem war-  
rens parahdahs. Tad nu es jo miſtali leelti  
ſchohs ſawas Wahjibas/ ka tas Spehks Kri-  
ſtus eekſch mannim miht.

**Evangelium am Sontag Sexageſimæ,**  
Luc. 8. v. 4 = 15.

**B**Et kad dauds Laudis ſagabiſchi  
Bij/un no wiſſeem Pilsſahteem pee  
Jeſu nahze/ ſazzia wiſch zaur Eihdſi-  
bu: Weens Sehieis isgahie ſawu Seh-  
ku ſeht/ un ſehioht kritte zitta Zeſ-  
maſi/ un tappa ſamihſta/ un tee Putni ap-  
pakſch Debbes apehde to. Un zitta kritte  
wirs Almineem/ un kad ta usdihge/  
ſakalte ta/ tapeh; ka tai ne bija nekabds  
Slapiums. Un zitta kritte Widdu  
ſtarp teem Ehrſcheem/ un tee Ehrſchi  
usdihge lihdſ/ un apmahze to. Un zit-  
ta kritte wirs labbas Semmes/ ta us-  
dihge/ un neſſe ſimtkahrtigus Auglus;  
To ſazzijis ſauze wiſch: Kam Auſis  
dſirdeht/ tas lai dſird. Bet winna  
Mah

Mahzeeki jantaja pee winna/ un ſoi-  
jaja/ kaſ ſchi Eihdſiba eſſoti? Bet  
wiſch ſazzia: Jums irr dohts ſin-  
nabt tahs apſlehtas Leetas no Dee-  
wa Waſtibas/ bet zitteems zaur Eihd-  
ſibu: Ka tee to ne redſ/ iep tee to gann  
redſ/ un ne ſaproht/ iep tee to gann  
dſird. Bet ſchi irr ta Eihdſiba: Ta  
Sehla irr tas Deewa Wahrds. Bet  
kaſ Zeſ-malla/ irr tee/ kaſ to dſird/  
peh; nahktas Welns/ un nemm to  
Wahrdu no wiranu Sirdim/ ka teem  
ne buhs tizzeht un ſwehteem tapf. Bet  
kaſ us Almineem/ (irr tee) kad tee to  
dſird/ usnemmt tee to Wahrdu ar Pree-  
tu/ bet teem neſwa Saknes/ maſu  
Wribdi tee tizz/ un Kahrdinaſchanas  
Palka tee atkappi. Bet kaſ ſtarp teem  
Ehrſcheem kritte/ irr tee/ kaſ to dſird/  
bet tomehr eet/ un dohdahs us Sud-  
diſchanu/ us Baggatibu/ un Kahribu  
ſchibs. Oſiſwofchanas/ un apſlahpi/  
un ne neſs ne kaſdus Auglus. Bet  
kaſ

D

kaſ

Kas labbâ Gemmé / irr tee / Kas to  
Wabrdû dîrd / un to paturr eeksch  
labbas un gobdigas Sirds / August  
nesdami eeksch Pazeeschanas.

Epistel am Sontag Qvinqvagesima,

I. Cor. 13. v. 1 = 0.

Lezions septîrâ Swehdeenâ preeksch Leelbeenas.

**M**ihlî Brahtî / kad es ar Zilweku un Engelu  
Weglehm runnaju / un man ta Wihlestiba  
newa / tad buhtu es weens skannigs Warfch /  
jeb weens swannigs Swahrguls. Un ja man  
Praweeschu-Wahziba buhtu / un es sinnatu  
wissus Noflehpumus un wissu Arfischanu /  
un ja man buhtu wissu Tizziba / tâ / ka es war  
retu Kalnus pahrstattiht / un man ne buhtu ta  
Wihlestiba / tad ne buhtu es neneeka. Un ja  
es wissu sawu Padohmu teem Nabbageem  
dohtu / un ja es sawu Weesu nodohu / ka es fa  
dedsmachts taptu / un man ne buhtu ta Wihle  
stiba / tad tas man ne palihdsetu neneeka. Ta  
Wihlestiba irr lehnpahrtiga : Ta irr laipniga /  
ta Wihlestiba ne irr skandiga : Ta Wihlestiba  
ne darra Blehdibu / ta ne uspuhschahs. Ta  
ne tirrahs sew netiklu / ta ne mekle sawu paschu  
(Labbumu) ta ne apskaisfahs / ta ne gahda  
us Laumu. Ta ne preezajahs pahre Netaismu  
bu / bet ta preezajahs pahre Pateesibu. Ta

ap

aplahs wissu / ta tizz wissu / ta jerre wissu / ta  
panefs wissu. Ta Wihlestiba ne kad ne pee  
stuhst / jep gann tahs Papreeksch-Sludinas  
schanas mitrefees / un jep tahs Wllo das mit  
refees / un jep ta Arfischana mitrefees. To  
tas irr Waggums / ko mehs sinnam / un tas irr  
Waggums / ko mehs mahzam. Bet kad ta  
Dilmba nahks / tad tas kas Waggums irr / taps  
loubzinahs. Es Behrens buhdams runnaju  
ta Behrens / samanniju ka Behrens / un man bih  
Behrna Dohmas : Bet Wihrs tappis / pame  
schu es Behrno Leetas. Wehs redsam nu zaur  
Speergeli patumfchâ Gihmi / bet tad (redse  
sum mehs) Waiga Waigam : Nu arfihstu  
es to pa Gabbaleem / bet tad es to arfischu / its  
ren ka es arfihre esmu. Bet nu paleek ta Tiz  
ziba / Zereiba / Wihlestiba / schee trahs : Bet ta  
Wihlestiba irr ta leelaka starp tahm.

Evangelium am Sontag Qvinqvagesi  
ma, oder Esto mihi, Luc. 18. v. 31 = 0.

**J**esus nehme tohs dirwipadesimts  
(Wahzetkus) pee serwis / un sazz  
ja us teem : Redseet ! mehs no-eetam  
us Jerusalemi / un wiss taps peepil  
dibts / kas rakstibts zaur teem Pra  
weescheem no ta Zilweka Dehia. To

D 2

Wissch

winsch taps nodohs teem Paganeem/  
un taps apmehdihts / un islammahts/  
un apspkaudihts. Un tee to schautihs/  
un nokaus / un trekha Deena winsch  
atkat augscham zelsees. Bet wiiani  
ne sapratte no ta neneeka / un schi Wal-  
loda bija wiianeem apstehpta / ne sinna-  
dami / kas tas fazihts bij. Bet tas  
lehzehs / kad winsch tutvu klapt pee Je-  
rikus nahze / sehdeja weens Afis Zeh-  
massi / un deedejeja. Bet kad winsch  
tohs Laudis dsirdeja sezzen eijam / iau-  
taja tas / kas tas effohs? Un wiiani  
atbiudeja tam: Jesus no Nazaretes  
eijus sezzen. Tad brehze winsch / un  
faziia: Jesus! tu Dawida Dehts!  
apsehloiees pahr mannim. Bet tee/  
kas papreekschu gabie / apsaufe to / tam  
bij kluffu zeest: Bet winsch wehl wai-  
ra! brehze: Tu Dawida Dehts / ap-  
sehloiees pahr mannim! Bet Jesus  
stahweia kluffu / un pawehleja to pee  
sewin atwest / bet kad tee to tutvu klapt  
pee

pee wiiana bij atwedduchi / iauaja  
winsch to / faziidams: Ko gribbi tu  
terw no mannim darram? Winsch at-  
biudeja: Kungs! ka es warru redseht.  
Un Jesus faziia us to: Efi redsigs!  
tawa Fizziba terw palihdsejusi. Un  
tubdat tappa winsch redsigs / un gabia  
tam pakkat / tekdams Deewu. Un  
wissi Laudis / kas to redseja / klaweja  
Deewu.

Epistel am I. Sontag in der Fasten/  
Invocavit, 2. Cor. 6. v. 1-10.

Letztons festa Swebdeena preek sch Leeldeenas.

Wolli Brahti / mehs arridsan ka Paligi  
lubbfsam / ka juhs to Deewa Svehlastibu  
welti ne dabbujat. Jo winsch fakka: Es terw  
esmu peenemmiga Laika paklausijis / un tahs  
Pestifchanas Deena terw par Paligu nahzis:  
Aebji! taggadin irr tas lab peenemmigs Laiks /  
rebi! taggadin irr ta Pestifchanas Deena.  
Mehs ne dohdam ne kahda Leeta ne kahdu Ap-  
grehyibu / ka tas Ammats ne tohp lammahts.  
Bet illatra Leeta darram mehs few pakchus  
peenemmigus / itt ka Deewa Kalpi: Eeksch  
baudf Pazeefchanas / eeksch Behdahm / eeksch  
Spaidifchanahm / eeksch Baillibahm. Eeksch

Sitteneem/ eeksch Zeetumeem/ eeksch Trohff-  
 neem/ eeksch Darbeem/ eeksch Nomohdibahm/  
 eeksch Garweschanahm. Eeksch Schlihtstibas/  
 eeksch Atsihschanas / eeksch Lehnprahtibas/  
 eeksch Laipnibas/ eeksch ta Swehta Garra/  
 eeksch ne-wiltigas Wislestibas. Eeksch ta  
 Wahrda tahs Pateefibas / eeksch ta Deewa  
 Spehta/ zaur Bruannahm tahs Laipnibas pa  
 labbas un kreifas puffes: Zaur Gohdu un Nes  
 gohdu/ zaur nifnu Slawu un labbu Slawu/ itt  
 ka Wilneeki/ un (tomehr) pateefigi. Itt  
 ka ne pahstami/ un tomehr pahstami/ itt ka  
 nomirdami/ un redsi! mehs dsihwojam: Itt  
 ka pahmahiti/ un nenonahweti. Itt ka no  
 skummuschi/ bet allaschin preezigi/ itt ka Nab-  
 bagi/ bet dandf baggatus darridami: Itt ka  
 tahdi/ kam neneeka irr/ un tomehr wiffas Lee-  
 tas irr.

**Evangelium am I. Sontag in der Fa-**  
 sten/Invocavit, Matth. 4. v. 1-11.

**E**nd tappe Jesus no ta (Swehta)  
 Garra Zuknesi aistwests/ ka tas  
 no Welna Kabrdinabts taptu. Un kad  
 wunsch tschetredesmits Deenas/ un  
 tschetredesmits Naktis garweis bij/ grib-  
 bejabs swinnam ehst. Un tas Kabr-  
 dina-

dinatais peestabiabs pee swinna / un  
 fazzia: Essi tu Deewa Dehts / tad  
 fakk/ ka schee Akmini Maife tohp. Un  
 wunsch arbiudeja / un fazzia: Rak-  
 stibts stahw: Tas Zilweks ne dsihwo  
 no Maifes ween/ bet no ikkatra Wahr-  
 da/ kas no Deewa Muttes is-eet. Tad  
 wedde to tas Welns ar sewim eeksch  
 to swehtu Pilschaktu/ un zehle to patt  
 Deewa Namma Juinta-Galla / un  
 fazzia us to: Essi tu Deewa Dehts/  
 tad nolaides semine: Jo rakstibts  
 stahw: Wunsch sarweem Engekeem  
 pahr sewim pawehlehs/ un tee tewi us  
 Rohkamins neffihb / ka tu sarvu Kabiu  
 pee Akmins ne dauft. Tad fazzia Je-  
 sus us to: Atkat stahw rakstibts: Dee-  
 wu sarvu Kungu tew ne buhs Kabrdi-  
 nabt. Atkat wedde to tas Welns ar  
 sewim us tohri augstu Kalnu/ un rah-  
 dija tam wiffas Pasaules Waistibas/  
 un swinno Gohdibu/ un fazzia us to:  
 Es gribbu tew to wiff notat doht/ ia

tu Semme mesdamees mannis pee-  
lubgh. Tad fazzia Jesus us to: At-  
kabpees Satans! io rak stibts stabw:  
Zew buhs peelubgt Deewu tawu Kun-  
gu/ un tam weenam kalpobt. Tad pa-  
mette winautas Welns: Un redsi! tee  
Engeki pee winna peestabjabs/ un kal-  
poia tam.

**Epistel am II. Sontag in der Fasten/  
Reminiscere, I. Thess. 4. v. 1 = 7.**

Lezjons peekta Swehdeenã preel sch Leeldeenã  
Swehkeem.

**M**hiti Brahli/ io prohjam mehs tad luhdsam  
un passubbinajam juhs eelsh ta Kunga  
Jesus/ ittin ka juhs no mums effat dabbju-  
schi/ ka jums buhs staigagt un Deewam pas-  
tikt/ ka juhs jo Deenas jo wairak peenemmas-  
tees: Jo juhs sinnagt/ kahdas Pawehleschas  
nas mehs jums effam dewuschi zaur to Kungu  
Jesu: Jo schis irr tas Deewa Prahts/ juhfo  
Swehtischana/ ka jums buhs atrautees no  
tahs Mauzibas: Ka ikweenam sinnagt buhs  
fawu paschu Trauku glabbagt eelsh Swehtis-  
chanas un Gohdibas: Ne Kahribas Sehgã/  
ka arridsan tee Pagani/ kas Deewu ne passihf.  
Ka neweens pahri darra/ un fawu Brahli ar

N<sup>es</sup>

Negaufibn nohkrapi kahdã Darbã/ io tas  
Kungs irr weens Atreebeis pahre wiffahm  
schahm Leetahm/ itt ka mehs arridsan jums  
effam papreekschu fazzijuschu un apleezinajschu.  
Jo Deews mums ne irr aizinajis pee Nesch Lib-  
stibas/ bet pee Swehtischanas.

**Evang. am II. Sontag in der Fasten/  
Reminiscere, Matth. 15. v. 21 = 28.**

**W**at kabpehs pret teem Pils sabteem  
Zirus un Sidana. Un redsi! weena  
Kananeeero Seewa no tabm paschahm  
Kohbeschahm isgabjuks/ sauze pret  
winna fazzidama: At Kungs! tu Da-  
wida Dehts/ apscheshlojees pahre man-  
nim/ manna Meita tohp no Welna ne-  
scheshligi wahrdsinata. Un winsch ne  
atbildeia tai ne weenu Wahrdu. Un  
winna Mahzeki peegabjuuschi/ luhdse  
to/ un fazzia: At laidi winna/ io ta  
brehz mums pakkat. Bet winsch at-  
bildeia un fazzia: Es ne esmu substibts/  
ka ween pee tabm pasudduschahm A-  
win no Israekta Zirts. Bet winna

D<sup>s</sup>

nahze

nahze/ mettehs preefch ta Semme/ un  
fazzia: Kungs! patibdsi man: Bet  
winfch atbildeia un fazzia: Tas ne  
klabiabs/ Behrneems Maifi nent/ un  
preefch Sunneems mest. Winaa  
fazzia: Ta tas irr/ Kungs! Bet to-  
mehr ehd tee Sunnifchi no tahm Druf-  
zinahm/ kas no tawa Kunga Galda no-  
kriht. Tad atbildeia Jesus/ un fazzia  
us to: Al Seewa! tawa Tizziba irr  
leela/ lai tew noteek/ ka tu gribbi: Un  
winnaas Meita tappe wesseta tai pa-  
fcha Stunda.

**Epistel am III. Sontag in der Fasten/  
Oculi, Ephes. 5. v. 1-9.**

Lezions zettorra Swehdeenä preefch leelbeenas.  
**M**ihli Brahti/ effect Deewa Pakka-Dsin-  
neji/ itt ka mihli Behrni/ un staigajeet eekfch  
tahs Mihlestibas/ ittin ka arridsan Kristus  
muhs irr mihlejis/ un sew paschu par mums irr  
wodeweess par Dahwani un Upperi/ Deewam/  
par saldu Smarschu. Bet Wanziba un wiffa  
Neschlichstiba/ jeb Negausiba lai juhsfo starpa  
neds minneta tohp/ ka teem Swehteem preef-  
jahs. Arridsan bestauniga Buhfchana/ un  
gekkliga

gekkliga Lehrfchana/ jeb Smeekli/ kas ne pee-  
derrahs/ bet jo wairak Pateikfchanas. Jo fchs  
sinnat juhs/ ka neweens Mauko-Dsinnejs/ jeb  
Neschlichst/ jeb Negausis/ kas irr weens Elka-  
Deewa Kalps/ dabbu to Semantoschann eekfch  
tahs Walstibas Kristus un Deewa. Lai ne-  
weens juhs peewill ar Nelga-Wahrdeem: Jo  
zaur tahdahm leetahm nahk ta Deewa Dufmi-  
ba/ pahr teem Behrneem tahs Netizzibas. Tas  
pehz ne effect wiano Beedvi. Jo juhs zitfahrt  
bijat Lumfiba/ bet nu Gaisma eekfch ta Kun-  
ga: Staigajeet itt ka Behrni tahs Gaischibas.  
(Jo ta Garra Anglis irr wiffada Lab-Pras-  
tiba/ un Taisniba/ un Pateefiba.)

**Evang. am III. Sontag in der Fasten/  
Oculi, Luc. II. v. 14. = 28.**

**J**esus isdsinne weenu Welnu/ un  
tas bija mehms: Bet tas notik-  
fahs/ kad tas Welns bii isbehdsis/ run-  
naja tas Mehmis/ un tee Laudis bris-  
nijahs. Bet zitti no teem fazzia: Schis  
isdsenn tohs Welnus zaur Beeizebubu/  
to Welno Wirfneeku. Bet zitti fahr-  
dinaja to/ gribbedami no ta Sibmi no  
Debbesim. Bet winfch wianu Dobmas  
no-

nomanniis/ fazzia us teem: Zkweena  
Walsts/ kas fawâ starpâ Eenaidâ tohp/  
ta pohstâ ais=eet/ un Namis us Nam-  
mu grubst. To tad tas Satans arri  
fawâ starpâ Eenaidâ/ ka warr winna  
Walsts pastahweht: Tapehz ka juhs  
fakkat/ es isdfennus tohs Welnus zaur  
Beetzebubu. Bet ja es tohs Welnus  
isdfennu zaur Beetzebubu/ zaur ko  
(tad) isdfenn tohs juhsu Behrni: Ta-  
pehz tee buhs juhsu Teesneeki. Bet ja  
es zaur Deewa Pirkstu tohs Welnus  
isdfennu/ tad io nahf Deewa Walsti-  
ba pee jums. Kad kahds stiprs aprun-  
nohts Wibrs fawu Pili apfarga/ tad  
paleef winna Deetas ar Meeru. Bet  
kad weens stipraks winnam useet/ kas  
winnu uswarr/ tad panemm tas tam  
winna Brunnas/ us kurrabm winseh  
palaidehs/ un isdalla winna Laupiu-  
mu. Kas ne irr ar mannim/ tas irr  
prett mannim/ un kas ar mannim ne  
fakrabi/ tas iskaisa. Kad tas ne-  
schlibsts

schlibsts Gars no ta Zikweka isgab-  
nis/ tad pahrstaiiga winseh kaukas Wee-  
tas/ un mekle duffeht. Bet to ne at-  
raddis/ fakka winseh: Es gribbu at-  
kat greestees us fawu Nammu/ no kur-  
renes es isgahnis esnu. Un kad winseh  
nahf/ atrohd winseh to ar Slobtams  
mehstu un isgehrbtu. Tad no=eet  
winseh/ un nemm septianus zittus Gar-  
rus pee setwin/ kas io nikni/ ne winseh  
pats: Un tur eekschâ nahkushi/ dsib-  
wo tee tur/ un tohp pehz ar to Zikweku  
niknaki/ ne kâ pirms. Un tas notif-  
kabs/ kad winseh tã runnaja/ pazehle  
weena Seewa tanni Puskâ fawu Bal-  
si/ un fazzia us winnu: Swebtas irr  
tahs Meefas/ kas tewi neffuschas/ un  
tahs Kruhtis/ ko tu sibdis est. Bet  
winseh fazzia: Ja fwehti irr tee/ kas  
Deewa Wahrdu dsird/ un to pasarga.

Epistelam IV. Sontag in der Fasten/

Lutare, Galat. 4. v. 21-30.

Lezions treschâ Swebheena preef sch Leelbeenas  
Swebsteem.

W. J. H. Brahti/ fakkajt mau/ kas juhs ap-  
palks



paffch tahs Bauflibas gribbat buht/ negg' effat  
 juhs to Bauflibu dsirdeifchi? Jo rakftihts irr/  
 ka Abraamam divi Dehli bijufchi: Weens no  
 tahs Kalpones/ un ohters no tahs Swabbadas.  
 Bet kas no tahs Kalpones bija/tas irr pehz tahs  
 Weefas peedfimmis: Un kas no tahs Swab-  
 badas/ tas irr zaur to Apfohlichana. Scheem  
 Wahrdeem irr sawada Saprafhana: Schee  
 irr tahs divi Derribas: Weena no ta Kalna  
 Sina/ kas pee Kalposchanas dsemde/ ta irr ta  
 Agara. Jo (tas Wahrd's) Agar irr tas  
 Kalns Sina eefsch Arabijas/ un lihdsinajahs  
 ar Jerufalemi/ kas taggad irr/ un kalpo ar fa-  
 weem Behrneem. Bet Jerufaleme/ kas aug-  
 fcha irr/ irr ta Swabbada/ kas irr muhfo wiffo  
 Wahte. Jo rakftihts irr: Precezaices tu Ne-  
 augliga/ jeb kas tu ne dsemdina/ isplankstees un  
 isfauzees/ kas tu Behrno-Sahpes ne zeeti/ jo  
 tai Tulfchai irr dands Behrni/ wairaf ne ka  
 tai/ kas irr apprezeta. Bet mehs/ Brahli/  
 effam tahs Apfohlichanas Behrni/ itt ka Jfa-  
 aks. Bet itt in ka to Brihdi tas/ kas pehz Wee-  
 fas bij peedfimmis/waijaja to/ kas pehz ta Gar-  
 ra bij peedfimmis: Ta patt arridsan nu. Bet  
 ko fakka tas Rakfts? Jsmett to Kalponi un  
 winnas Dehlu: Jo tam Kalpones Dehlan  
 ne buhs eemantocht ar to Dehlu tahs Swabba-  
 das. Tapehz/ Brahli/ ne effam mehs tahs Kal-  
 ponas Behrni/ bet tahs Swabbadas. **LE**

**Evang. am IV. Sontag in der Fasten/  
 Latare, Joh. 6. v. 1-15.**

**W**ez to aisbrauze Jesus pabr to  
 Juhru pee ta Piusfabta Tiberijas  
 eefsch Galilejas. Un leels Pults Lau-  
 schu gabja tam pakkat/ tapehz/ ka tee  
 tahs Brihnumu-Sihmes redseja/ ko  
 fwinsch pee teem Netwesseleem darrija.  
 Bet Jesus kabpe kahda Kalna/ un pa-  
 sehdehs tur ar saweem Mahzetkeem.  
 Bet to Juddu Leel-Deenas Ewehtki  
 bija tufwu klacht. Tad pazehle Jesus  
 sawas Azzis/ un redseja dands Lauschu  
 pee fwinnu nahkam/ un fazzija us Wi-  
 lippu: Kur pirkam mehs Maises/  
 scheem ehst? (Bet to fazzija kas/fwinnu  
 kahrdinadams: Jo fwinsch gann sinna-  
 ja/ ko fwinsch gribbeja darriht.) Wi-  
 lips atbildeja tam: Par diwifimts  
 CuddrabaGrascheem teem Maises ne  
 peeteef/ ka ikweens no teem magkeniht  
 nemtohs: Tad fazzija us fwinnu tweens  
 no fwinnu Mahzetkeem/ Andrees/ Sih-  
 mana

mana Pehtera Brablis : Eche irr  
 tweens Puiffis / tam irr peežas Mee-  
 scha-Maises / un diwi Siwis / bet kas  
 tee buhs tabdam Puskam Lauschu? Un  
 Jesus sazzia : Darrait / ka tee Lau-  
 dis pasehdahs ; Un tur bija dauds Sah-  
 les tanni Weetâ : Tad pasehdehs pee  
 peeztuhstoscheem Wihreem. Bet Je-  
 sus nehme tabs Maises / pateize / un de-  
 twe no tabm teem Mahzektzem / un tee  
 Mahzektzi teem / kas pasehduschees bij :  
 Ta patt arri no tabm Siwim / zil grib-  
 beja. Bet kad tee pee-ehduschi bija /  
 sazzia winschus satweem Mahzektzem :  
 Sakrahjeet tabs attikkuschas Drukas /  
 ka ne neeka isdahrstabs. Tad kalassia  
 tee / un pildija diwipadesmits Kurwius  
 ar Drukahm no tabm peežahm Mee-  
 schu-Maisehm / kas attiketeem / kas eh-  
 dinati tappa. Kad nu tee Zilweki to  
 Bribnumu-Sibmi redseja / to Jesus  
 darrija / sazzia tee : Schis irr pateesi  
 tas Prateets / kam Pasause nabkt  
 buhs.

buhs. Kad nu Jesus nomannija / ka  
 tee gribbeja nabkt to gubstibt / ka tee to  
 par Kehniuu zeltu / detwehs winsch atkak  
 us to Kalnu pats tweens..

Epistel am V. Sontag in der Fasten /  
 Judica, Ebr. 9. v. II = 15.

Lekzions ohtrâ Ewehdeenâ preelsh leeldeenâ.

M. Ibli Brabli / Kristus tas Augsts-Preeste-  
 ris ta nabkama Labbuma nahzis irr zaur lee-  
 lu un jo pilnu Dsihwokti / ne ar Rohkahm darri-  
 tu / tas irr / ne no schahm radditahm Leetahm  
 darritu. Neds zaur to Affini to Abschu jeb  
 Zeltu / bet zaur sawu paschu Affini / weenreisi  
 swehtâ Weetâ eegahjis / un weenu muhschigu  
 Pestifchanu sagahdajis. Jo ja tas Affins to  
 Wehrschu un Abschu / jeb tee Pelni tabs jau-  
 nas Gohws tohs Neschkihstus apflazzinadama  
 schlihti pee Schlihtibas tabs Weefas / zil wal-  
 ral tas Affins Kristus / kas zaur to muhschigu  
 Garru few paschu Deewam beswainigu irr up-  
 perejis / schlihtstih's juhfu sinnedu Sirdi no  
 teem mirruscheem Darbeem / kalpoht tam dsih-  
 wam Deewam : Un tadeht irr winsch tas Wid-  
 detajs tahs jaunas Eestahdishanas / ka kad ta  
 Nahwe bij notikkusi par Apestifchanu no tabm  
 Pahrlahpfschanahm / kas appaksch tabs pirmas  
 Derribas bija / tee / kas aizinati irr to Ap-  
 sohle

föhlifchanu tahs muhschigas Semantofchanas  
dabbu.

**Evangelium am v. Sontag in der Sa-  
ften/ Judica, Joh. 8. v. 46-50.**

**G**ESU fazzia us teem Juddeem:  
Kas warr iuhſu ſtarpä man ieb  
Grehku parahdih/ bet kad es jums tee-  
ſham ſakku/ kam iuhſ man ne tizzat:  
Kas no Deewa/ tas klauſa Deewa  
Wahrdu / tapeh; ne klauſat iuhſ / io  
iuhſ ne eſſat no Deewa. Tad atbilde-  
ja tee Juddi/ un fazzia us winnu: Ne  
ſakkam mehſ pareiſi/ ka tu weens Sa-  
mariteriſ eſſi/ un tew tas Welns irr:  
Jeſus atbildeja: Manne irr ne ka hds  
Welns/ bet es gohdaju ſawu Zehwu/ un  
iuhſ manni ne gohdajat. Es ne mekte  
ju ſawu Gohdu/ bet weens irr/ kas to  
mekte un teefa. Pateeh/ pateeh/ es ſak-  
ku jums/ kas mannu Wahrdu turrehſ/  
tas to Nahwi muhscham ne redſehſ.  
Tad fazzia tee Juddi us to: Nu no  
mannam mehſ/ ka tew tas Welns irr.  
Abraams irr nomirriſ/ un tee Prawe-  
ſchi

ſchi/ un tu ſakki: Kas mannu Wahrdu  
turrehſ/ tas to Nahwi muhscham ne  
baudihſ. Eſſi tu wairak ne ka muhsu  
Zehws Abraams/ kas nomirriſ/ un tee  
Praweſchi irr nomirruſchi/ ko dar-  
rees tupats no ſewim; Jeſus atbilde-  
ja: Ja es ſewi pats gohdaju/ tad mans  
Gohds neneeka irr: Bet mans Zehws  
irr/ kas manni gohda/ ko iuhſ ſakkat iuh-  
ſu Deewu eſſoſchu. Un tomehr iuhſ ne  
paſiſtat winnu/ bet es winnu paſiſtu:  
Un kad es fazzitu/ ka es to ne paſiſtu/  
tad buſtu es tahds Melkuliſ; ka iuhſ  
eſſat/ bet es to paſiſtu/ un turru winna  
Wahrdu. Abraams iuhſu Zehws tap-  
pa ſihgams/ gribbedams mannu Deenu  
redſehſ / un winſch redſeia to/ un pree-  
jaiahſ. Tad fazzia tee Juddi us to:  
Tu ne eſſi wehl peezdeſmitſ Gaddus  
wezz/ un eſſi Abrahamu redſeiſ? Jeſus  
fazzia us teem: Pateeh/ pateeh/ es ſak-  
ku jums; Pirms ne ka Abraams biia/  
eſſu es. Tad pazehle tee Alminuſ

gribbedami to nomehtabt: Bet Jesus  
pasuddahs un isgabia no tashs Basni-  
zas abra/ eedams zaur winnu widdu:  
Un ta aishgabia winnsch.

### Epistel am Palmen-Sontage/

Philipp. 2. v. 5 = II.

Lesjons Puhpulo-Swehtdeena.

**M**ihli Brabli/ turrajt pee fewim tahdu  
Prabtu/ lihds ka ir Kristum Jesusum bija/  
kas Deewa Gihmi buhdams/ ne irr schkittis  
Laupischanu effam/ Deewam lihds buht. Bet  
irr few paschu eerahwees/ to Gihmi weena Kal-  
pa nehmees/ un ta ko zies Silweks tappis. Un  
Silweka Kabeta atrasts/ irr few paschu pasem-  
mojees/ pallausigs tappis lihds Nahwei/ tai  
Nahwei ta Krusta. Tapehz irr arridsan Deews  
winnu warren pa-augstinajs/ un winnam dah-  
winajs weenu Wahrdu/ kas eet pahr wisseem  
Wahrdeem. Ka eelsh ta Wahrda Jesus  
lohzi tees buhs wisseem Zelleem to/ kas Deebest/  
un wirfs Semmes/ un appalsch Semmes irr.  
Un ikkatrai Wehlel isteikt buhs/ ka Jesus Kri-  
stus tas Kungs irr/ par Gohdu Deewa to  
Zehwa.

Das Evangelium am Palm-Sontag  
ist zu finden am 1. Sontag des Advents.

Die

### Die Epistel am Grünen-Donnerstage

I. Cor. II. v. 23 = 32.

Wird in der Stadt bey der Untertischen Gemels-  
ne an stat des Evangelii von alters her erkläh-  
ret am Palm-Sontage.

Lesjons leelä Zerror-Deena.

**M**es to dabbuiis/ ko es arridsan  
iums esnu nodewis/ ka tas Kungs JE-  
sus/ tann: Nakti/ kad tas nodobts kua/  
to Maissi nehme: Un patezis pabrlau-  
se un sazzija: Nemmeet/ ehdeet: tas irr  
manna Neesa/ kas par iums tohp lau-  
sita/ to darrait us mannu Peeminne-  
schanu. Ta lihds arridsan to Bikkari/  
pehz ta Bakkar-Ehdena/ sazzidams:  
Echis Bikkaris irr ta jauna Derriba  
mannas Affinis: To darrait/ zeekabrt  
iuh to dserrat/ us mannu Peeminne-  
schanu. To zeekabrt iuh no schahs  
Maisses ehdät/ un no schi Bikkera dserr-  
rat/ tad pasluddinaieet to Nahwi ta  
Kunga/ teekams tas nahk. Tad nu kas  
nezeemigt scho Maissi ehd/ ieb dserr ta  
Kun-

Ez

Kun-

Kunga Bikkari/ tas buhs nodseedfigs  
 pee tahs Meehas un Affins ta Kunga.  
 Bet lai tas Ziweks pats ismeklejahs/  
 un ta lai winsch no schahs Mraifes ebd/  
 un no schi Bikkera dsere. Jo kas ne-  
 zeenigi ebd un dsere / tas ebd un dsere  
 few pascham to Sohdu/ ka winsch ne  
 ischfere ta Kunga Meehu. \* Tadehl  
 irr juhso starpa dauds Wahji un Neweffeli/  
 un dauds irr aismiggusch. Jo ja mehs paschi  
 gribbetam sohvditees / tad ne taptum mehs soh-  
 diti. Bet kad mehs tohpam soh diti / tad tohp-  
 pam mehs no ta Kunga pahmahziti / ka mehs  
 ar to Pasauli ne tohpam pasuddinati.

\* Wird nur bis hieher erkläret in der Stadt.

**E**vangelium am Grünen-Donnersta-  
 ge / Joh. 13. v. 1-12.

**U**n preekch teem Leet-Deenas  
 Stwehtkeem / sinnaia **JESUS**  
 ka winna Paiks nahzis bija / no schibe  
 Pasaules pee Zehwa eet / itt ka winsch  
 bij mislejis tohs Sarwejus / kas Pasau-  
 le bija / ta misleja winsch tohs libd  
 Gallam. Un Wakkarina no-ehduschu  
 Kad iaw tas Weins tam Judasam  
 Iffa

Iffariotam Simana (Deblam) Sir-  
 dieedewis bij/winnu nodobt.) Sinnaia  
**JESUS** / ka tam tas Zehws wiffas Lee-  
 tas sawas Kohkas eedewis bij / un ka  
 winsch bija no Deewa nahzis / un pee  
 Deewa ais-eetu. Zehlehs winsch no  
 Wakkarina augscham / notwilka sawus  
 Swahrkus / un Preekch-Zutu nehmis  
 apschiehs ar to. Pehzlehie winsch Uh-  
 deni Bekkeni / un eefahze teem Mahze-  
 keem tahs Kahias masgabt / un tahs  
 schawest ar to Preekch-Zutu / ar ko  
 winsch bij apschiees. Tad nahze winsch  
 pee Simana Pehtera: tas sazzia us  
 winnu: Kungs! buhs tew man Kah-  
 ias masgabt? **JESUS** atbildeja un saz-  
 zia us to: Ko es darru / to tu taggad  
 ne sinni / bet tu to pehz sajutti. Tad  
 sazzia Pehteris us winnu: Mubscham  
 tew ne buhs man tahs Kahias masgabt.  
**JESUS** atbildeja tam: Ja es tewi ne  
 masgachu / ne buhs tew Dallibas ar  
 mannim. Simanis Pehteris sazzia  
 us

us winnu: Kungs! ne ween tabs  
 Kabias/ bet arri tabs Kofkas un Gal-  
 wu. Jesus fazzia us to: Kas mas-  
 gabts irr/ tam ne waijaga wairs/ ka  
 ween Kabias masgab/ bet winsch irr  
 wiss schribts / ir juhs effat schribsti/  
 bet ne wissi. Jo winsch gamm sinnaja  
 sawu Nodeweiu/ tapebz fazzia winsch/  
 juhs ne effat wissi schribsti. Kad tas nu  
 winnu Kabias masgais bij/ gehrbehs  
 winsch ar saweem Schwahrkeem/ un no-  
 sehdehs affat/ un fazzia us teem: Ar-  
 rig juhs sinnabt / fo es jums darrijs  
 esmu? Juhs manni pahr Mahzitaiu  
 sawat un Kungu: Un tas pareise run-  
 nahts/ io es arriidsan tas esmu. Jo tad  
 es juhs Kungs un Mahzitais jums  
 tabs Kabias masgais esmu/ tad buhs  
 jums arriidsan weens obtram Kabias  
 masgab. Jo es esmu jums weenu  
 Preeksch-Sibmi derwis/ ka juhs dar-  
 rat/ ka es jums darrijs esmu.

Epistel

Epistel am 1. Heil. Oster-Tage/ †

1. Cor. 5. v. 6 = 8.

Lezjons pirmos Leeldeenas Swehtkos.

**M**ziti Brabli/ juhs Leelichana ne irr labba.  
 Ne sinmat juhs/ ka mas Kanga wissu Wi-  
 flu faraudse? Tapebz istihreet to wezzu Kan-  
 gu/ ka juhs jaunta Wihtla effat/ ittin ka juhs ne-  
 faraudseti effat/ \* Jo arriidsan par mums irr  
 muhs Leeldeenas: Jehrs uppurehts/ kas irr Kris-  
 tus. Tad lai mehs tohs Swehtkus turram ne  
 eeksch wezza Kanga/ neds arriidsan eeksch Kan-  
 ga tabs Blehdibas un Launuma/ bet eeksch ne-  
 faraudsetahm Waisehm tabs Skaidribas un  
 Pateesibas.

† Diese Epistel wird die Helffte bis am \* am 1sten S.  
 Tage/ die andere Helffte am 2. S. Tage nach alter  
 Gewohnheit in der Stadt geprediget.

Evangelium am 1. Heil. Oster-Tage/

Marc. 16. v. 1 = 8.

**M**ad ta swehta Deena pagabiust  
 bija/ pirke Maria Maddaka/ un  
 Maria Jehkaba un Salama dabrgas  
 swaidama Sables/ ka tabs nahktu/ un  
 winnu swaiditu. Un pirmâ Neddetas  
 Deenâ tohti aggri Saulei lezzobt/ nah-  
 ze tabs pee Kappu. Un fazzia sawâ star-  
 pâ: Kas nowell mums to Akmini no

E 5

Kap.

Kappa Durwin? Un tabs passatti-  
 jahs/ un nomannija/ ka tas Akmins  
 nowelts bij/ io tas bija kosti leets. Un  
 tabs eegabijuschas Kappâ/ redseia we-  
 nu jaunu Puih pee labbo Kofku seh-  
 scham/ tas bij ar balteem garzeem  
 Schwahrkeem apgehrbees/ un tabs is-  
 bibijajahs. Bet winsch fazzija us tahm:  
 Ne isbidsteetes/ ius mekleiat Jesu  
 no Nazaretes/ kas Krusta fests bija/  
 tas irr augscham zehlees/ un newa  
 scheitan/ redseet sche to Weetu/ kur tee  
 winnu notikke. Bet no-eite/ un sak-  
 kait to winna Mahzetteem un Pehte-  
 ram/ ka winsch ius to preeksha no-ees  
 us Galilein/ tur ius to redseet/ ka  
 winsch ius fazzijis irr. Un tabs is-  
 gabie peepeeschi abra/ un behdse no  
 Kappa/ io tahm bija Drebbeschana  
 un Baitiba usgabijusi/ un ne fazzija  
 ne weenam neneeka/ io tabs bibijajahs.  
 Epistel am Oster-Montage/ Act. 10. v. 34. 41.

Lesions Dhrôs Leeldeenas Swehtfôs.

**E**t Pehteris atdarrijis farwu Wutti fazzijaz:  
 Nu fajuhtu es teescham/ ka Deews ta Bil-  
 weka

weka abriga Gihmi ne peenemm. Bet no wika  
 seem Laudim/ kas winnu bihstahs/ un to Teifnis  
 bu padarra/ irr winnam peenemmigs. (Schis  
 irr) tas Wahrs/ ko winsch teem Behrneem  
 Israeta fuhijis irr/ preezigi pasluddinadams  
 Meeru zur Jesu Kristu: Schis irr weens  
 Kungs pahr wisseem. Ius sinnat to notikku-  
 schu leetu pahr wissu Juddo: Semmi/ eefahku-  
 schu no Galilejas pehz tabs Kristibas/ ko Jahnis  
 irr pasluddinajis. Ka Deews to paschu Jesu  
 no Nazaretes fwaiddijis irr ar to Swehtu Gar-  
 ru un Spehtu/ kas irr apfahet gahjis labb-darri-  
 dams un dseedinadams wissus uswarretus no  
 ta Welna/ io Deews bija ar to. Un mehs ef-  
 sam Leezineeki wissu/ ko winsch irr darriis/ tik  
 labb eeksch tabs Juddo: Teefas/ ka arridsan Je-  
 rusalemê: To paschu tee irr nokawusch/ pee-  
 kahrdami pee Kohka. Scho irr Deews usmoh-  
 dinajis treschâ Deenâ/ un winnu lizzis parah-  
 ditees. Ne wisseem Laudim/ bet teem pa-  
 preeksch no Deewa eezelteem Leezineekeem/  
 mums/ kas mehs ar winnu effam ehduchi un  
 dsehrusch/ pehz to/ ka winsch irr augscham zehlees  
 no Mirroneem.\*

\*Die 2. fehlende Verse gehören am Pfingst-Montag.

**E**vangelium am Oster-Montage/

Luc. 24. v. 13-35.

**U**nredsi! diwi no teem gabia tan-  
 ni

ni paschâ. Deenâ us kashdu Pilskastin-  
nu/ tas biia no Jerusalemes labba  
Zubdi- Gemmes tablu / ar Wahrdu  
Emmaüs. Un tee runnaja kashâ star-  
pâ no wiffahms tahms Leetahms/ kas  
biia notifikushas. Un tas gaddihabs/  
kad tee ta runnaja stary setwin/ peggah-  
ja arridsantas pats Jesus pee teem/ un  
staigaja ar winneem. Bet winnu Az-  
zis tappa turretas/ ka winni to nepasin-  
ne. Un winisch kazzia us teem: Kabda  
ta Balloda/ ko juhs stary iums turrat  
us Zettu/ un effat tik no kummuschiz  
Zad atbildeja tweens/ ar Wahrda Kleo-  
was/ un kazzia us winnu: Effi tu tad  
tween tahds kweisch eeksch Jerusalemes/  
kas ne sinna/ kas schinnis Deenâs tur  
notizzis? Un winisch kazzia us teem:  
Kas tad? Un tee kazzia us winnu: Tas/  
no Jesus no Nazaretes/ kas biia Pra-  
weets/ warrens no Darbeem un  
Wahrdeem preeksch Deewa un wis-  
sem Laudim: Ka to muhsu Augsti-  
Pree-

Preesteri un Wir sneekt nodekonschi irr  
pee Pasuddinaichanas tabs Nabhwes/  
un winnu Kruftâ sittuschbi. Bet mehs  
zerreiam/ winnam biia Israëlu atpe-  
stibt/ un pahr wissu to irr schodeen ta  
trekscha Deena/ ka schibs Leetas notif-  
kuschas. Zad arridsan zittas no muh-  
sahm Seewahm muhs isbeedeishas/  
tabs aggri pee Kappa biuschas/ un  
winna Meekas ne atradduschas/ nahf  
un sakka/ ka tabs Engelus redseishas/  
kas sakka/ winisch dshwos effohts. Un  
zitti no mums nogabia pee Kappa/ un  
atraddeta/ ka tabs Seewas kazzia/ bet  
winnu paschu tee ne redseja. Zad kazzia  
winisch us teem: J! juhs Mesapraschi/  
un kuhtri no Stridims! ka juhs ne grih-  
bat tizzeht wissu to/ ko tee Praweeschi  
studdinaichbi. Ne biia Kristum to zeest/  
un kashâ Gohdibâ ee-eet? Pehz eefah-  
dams no Mohsus un no wisseem Pra-  
weescheem/ isstahstija tas teem wissus  
Kakstus/ kas no winna (rakstibts biia.)  
Un tee nahze klast pee ta Pilskastina/  
turp



Kurp tee gahia/ bet winsch liffahs tab-  
 lakieihots. Un tee luhdse to gauschi/ un  
 fazzia: Pateez pee mums! io Wak-  
 kars jafw mettahs/ un ta Deena irr pa  
 Gallam/ un winsch eegahie pee teem  
 pahkt. Un tas gaddiuh/ ka winsch  
 ar teem pee (Galda) seh/dams to Mat-  
 sinehme/ pateize/ pahrlause un teem to  
 isballia. Tad tappa winnu Zizzis at-  
 wehrtas/ un pasinne to/ bet winsch pa-  
 suddahs preeksch teem. Un tee fazzia  
 sawâ starpâ: Ne dedse muhsa Sirds  
 eeksch mums/ kad winsch ar mums run-  
 naja us Zella/mums tohs Rakstus is-  
 stabstidams? Un tanni paschâ Stun-  
 dâ tee zehlehs/ greefehs atpakkaf us Je-  
 rusalemi/ un atradde tohs ween pa-  
 desmitus weenâ Pulkâ/ un tohs/ kas  
 pee teem bija/ kas fazzia: Tas Kungs  
 irr pateeh augscham zehlees/ un Sih-  
 manam parahdiees. Un tee pasazzia  
 teem/ kas us Zella notizzis bija/ un ka  
 tas no teem pasihots tappis/ to Maish  
 lausdams.

Epi

Epistel am Oster-Dienst-Tage/

Act. 13. v. 26. = 32.

Lezions leeldeenas treschös Swehtkös.

G Uhs Wihri/ Brahli/ juhs Behrni tahs Dsim-  
 tras Abraäma/ un juhs Deewabijatgi/ kas  
 juhfu starpâ irr/ jums irr tas Wahrds schahs  
 Pestischanas fuhthts. Zo tee/ kas Jerusalemē  
 dsihwo/ un winno Wirneeki scho paschu ne pas-  
 sihdami/ neds to Praweeschu Balsis/ kas ik  
 Swehdeenas lassitas tohp/ irr tahs winnu tee-  
 sadami peepildijufchi. Un ne atradami ne kah-  
 du Nahwes Wainu/ irr tee Pilatu luhgufchi/  
 winnu nokaut. Un kad tee wissu bij pabeigu-  
 schi/ kas no ta rakstihots irr/ tad nehme tee win-  
 nu no Kohka/ un eelike Kappâ. Bet Deews irr  
 winnu usmohdinajis no teem Wirroncem.  
 Tas pars few parahdiees dauds Deenas/ teem/  
 kas lihds ar winnu bij nahkufchi no Galilejas us  
 Jerusalemi/ kas irr winna Leezineeki pee teem  
 Laudim. Ir mehse pasluddinajam jums to Pree-  
 tu tahs us juhseem Tschweem notikufchas Ap-  
 sohlichauas/ ka Deews scho irr mums saweem  
 Behreem peepildijis ( eeksch to/ ) ka winsch  
 Jesu irr usmohdinajis.

Evangelium am Oster-Dienst-Tage/

Luc. 24. v. 36 = 47.

**W** Ad tee no schihm Peetahm runna-  
 ia/ stabweja Jesus pars widdû  
 stary

starp teem/ un fazzija us teem: Meers  
irr ar jums! Bet tee ishabihajabs/ un  
schlitte/ tee redseetu kahdu Kehmu. Un  
wisch fazzija us teem: Kam juhs effat  
ta isbihjurschees? un kapehz nabt tab-  
das Dohmas juhsas Sirdis? Redseet  
mannas Kohkas un mannas Kahjas/  
es esnu pars: Aptauktait manni un  
kattait/ io Garram netwa Meesas un  
Kauti/ ka juhs redsat mannim effam.  
Un to fazzijis/ rahdija tas teem sawas  
Kohkas un Kahjas. Bet kad tee weht  
ne tizzeja no Preeka un brihnijahs/ faz-  
zija wisch us teem: Irrag jums sche  
kas ja-ehd: Un tee zehle tam preekscha  
Gabbalu no zeptas Siws un tihru  
Meddu. Un wisch nehme un ehde to  
wianeems redsoht. Pehz fazzija wisch  
us teem: Schi irr ta Walloda/ fo es  
jums fazzijis esnu pee jums weht bub-  
dams/ ka wisch-notahb bija notikt/ kas  
no mannim rakstihits irr eeksch Moh-  
sus Baustibabm/ eeksch Praweescheem  
un

un Dseesmabm. Tad atdarrija wisch  
teem to Sapraschanu/ ka tee tohs Rak-  
stus sapratte. Un fazzija us teem: Ta  
tas stabw rakstihits/ un ta biu Kristum  
zeest / un augscham zeltees no Mirro-  
neem trescha Deena. Un likt mahzih  
sawâ Bahrdâ Atgreeschanu un Greh-  
lu Peedohschanu wischem Laudim/ un  
eehakt eeksch Jerusalemes.

Epistel am 1. Sontag nach Ostern/  
Quasimodogeniti, 1. Job. 5. v. 4-10.

Letztons Leeldeenas Atsweht/ seb Balra Swehdeend.  
M. Ibsi Brabli/ illares kas no Deewa peedstus-  
mis/ uswarr to Pasauli: Un schi patta irr  
ta Uswarreschana/ kas to Pasauli uswarra/  
(prohti) muhsu Tizziba. Rursch irr tas/ kas  
to Pasauli uswarr/ ka ween/ kas tizz/ Iesus effam  
to Deewa Dehlu? Schis irr tas/ kas nahzis irr  
jaar Uhdeni un Affini/ Iesus tas Kristus: Ne  
ar Uhdeni ween/ bet ar Uhdeni un Affini: Un  
tas Gars irr/ kas Leezibu dohd/ to Garm effam  
to Pateesibu. Io trihs irr/ kas Leezibu dohd  
Debbefi/ tas Tehws/ tas Bahrds/ un tas  
Swechts Gars: Un schee trihs irr weens. Un  
trihs irr/ kas Leezibu dohd wirs Semmes/ tas  
Gars/ un tas Uhdens/ un tas Affins; Un schee  
trihs

trih8 irr kohpâ. Ja mehs to Zilweku Leezibu  
peekemmam/ tad Deewa Leeziba irr jo leela:  
Echi irr ta Deewa Leeziba/ ko winsch no sawa  
Dehla leezinajis irr. Kas eeksch ta Deewa Deh-  
la tizz/ tam irr ta Leeziba pee few pafcha.

**Evangel. am I. Sontag nach Ostern/  
Quasimodogeniti, Joh. 20. v. 19 = 0.**

**W**ad tas nu tanni Deenâ Bakkar8  
Bija/ pirmâ Neddetas Deenâ/ un  
tah8 Durwis aisklehgtas bij/ kur tee  
Mahzetki bija kapuzinati/ tohs Juddus  
bihdamees/ nahze Iesus/ un stahweia  
Widdû winnu starpâ/ un fazzia us  
teem: Meers irr ar jums! Un to fazz-  
ziis rahdija winsch teem sawas Koh-  
kas/ un sawus Sabnus: Tad tappe  
tee Mahzetki lihgsimi to Kungu redseda-  
mi. Tad fazzia Iesus atkak us teem:  
Meers irr ar jums! Ka man tas  
Zehw8 subtiis/ ir ta subtu es jubs. Un  
to fazzis/ puhte winsch us teem/ un  
fazzia: Nemmeet to Swehtu Gar-  
ru. Kam jubs tohs Grehkus pamet-  
tiseet/ teem tee pamesti/ un kam jubs  
tohs

tohs Grehkus paturreket/ teem tee pa-  
turreti.\*

\* Wer die andere Helffe dieses Evangelii/ (so eigent-  
lich auff Thomas Tag gehöret/) verlanget/ der  
suche sie im Fest-Theile am Thomas-Tage.

**Epistel am II. Sontag nach Ostern/  
Misericordias Domini, I. Pet. 2. v. 21 = 0.**

kelztons ohtrâ Swehdeenâ pehz leeldeenas/ Echeh-  
lastibas Swehdeenâ.

**M**ihli Brahli/ pee ta effat jubs aizinati/ ka  
arridsan Kristus preeksch jums zeetis irr/  
un irr jums weenu Preeksch-Nakstu pamettis/  
ka jums buhs winna Pehdahm pakkaf eet. Kas  
Grehkus ne irr darrjiis/ neds Wiltiba winna  
Wurtte irr attrafta. Kas lanmahts tappis ne  
atlammasa/ un zeesdams ne launajahs/ bet nos  
dewe to tam/ kas taisni sohda. Kas muhsus  
Grehkus pats sawâ Weesâ neffis irr pee ta  
Kohka/ ka mehs teem Grehkeem atrauti tai  
Taisnibai dsihwotum/ zaur ka Bruhzahm jubs  
effat weffeli darriti. Jo jubs fenn bijat itt ka  
maldidamas Awis/ bet nu effat jubs atgreesst  
pee ta Ganna un Bistapa jubsu Dwehselu.

**Evang. am II. Sontag nach Ostern/  
Misericordias Domini, Joh. 10. v. 11 = 16.**

**E**esus fazzia us teem Juddeem: Es  
Desmu tas labbais Ganns/ weens  
lahs Ganns dohd sawu Dwehseli par  
sahm

tabm Awim. Bet derrehts Ganns/  
 kas ne ihs Ganns/ kam tabs Awis ne  
 peederr/red/ Wiktu naskam/ un atstahi  
 tabs Awis/ un behg/ un tas Wiks tabs  
 sakampi/ un iskuhdina. Bet tas der-  
 rehts Ganns behg/ tapeh/ ka twinsch  
 derrehts/ un ne behda par tabm A-  
 swim. Es esnu tas labbais Ganns/  
 un pasibstu mannas (Awis/) un twi-  
 nas manni pasibst. Ittin ka man tas  
 Zehros pasibst/ un es pasibstu to Zeh-  
 sou: Un es dohmu sawu Dsihwibu  
 par tabm Awim. Man arri wehl zit-  
 tas Awis/ tabs newa no schihs Kubts:  
 ir tabs buhs man atwest: Un twinas  
 dsirdehs mannu Bah: Un buhs tik-  
 kai weenam Awiu-Pulkam/ un wee-  
 nam Gannam buht.

**Epistel am III. Sontag nach Ostern/  
 Jubilate, I. Pet. 2. v. II 20.**

Lehtjons trescha Ewehdeenâ pehz keeldeenâs / Eihg-  
 moschanas Ewehdeenâ.

**M**hli / es pamahzu (juhs) itt ka Pee-  
 mahjotajus un Ewechineekus/ ka jums  
 buhs, noturretees, no meefigahm Kahribahm/  
 kas

kas prett tahs Dwehseles karro. Labbâ Buh-  
 schanâ dsihmodami stark teem Paganem: Ka  
 kurrâs leetâs tee juhs aprunna/ itt ka Laundars-  
 ritajus/ tee no teem labbeem Darbeem/ to tee pee  
 jums reds/ Deewu pagohdina tai Deemellecha-  
 nas Deenâ. Effeet tad wiffai zilwehtgai Wirsibai  
 pallausfigi ta Kunga deht: jepchu tom Kehninam  
 itt ka/ kas paher wiffaem eezelts. Jepchu teem  
 Waldneekem/ itt ka/ kas jaar winneem suhtiti  
 irr/ par Atreebshamu to Laundarritaju/ bet par  
 Glawu to Labdarritaju. Jo ta patt irr tas  
 Deewa Prahts/ ka juhs labdarridami aishah-  
 schacht to Nesinnaschamu to neprattigu Zilweku.  
 Itt ka tee Swabbadneeki/ un ne itt ka buhtu  
 jums ta Swabbadiba par Apfeggu ta Laun-  
 ma/ bet itt ka Deewa Kalpi. Turrajt wiffus  
 Gohdâ: Wihlofeet to Brahtu Draudsibu:  
 bihsteetes Deewu: gohdajt to Kehninu.\* Juhs  
 Kalpi/ effeet pallausfigi teem Kungeem eeksch  
 wiffas Bihjaschanas/ ne ween teem labbeem un  
 lehneem/ bet arridsan teem bahргеem. Jo tas irr  
 Scheblastiba/ ja kas tabs Upsinnaschanas deht  
 preeksch Deewa Gruhtumu panefs Netaisnibu  
 zeesdams. Jo kahda Glawa irr schi/ ja juhs  
 apgrehlokamees plikkehiti tohpat un panessat?  
 bet ja juhs labdarridami zeeschat un panessat/  
 tas irr Scheblastiba pee Deewa.

F 3

**Evân-**

\* Bis hierher wird nur in der Stadt/und an vielen an-  
 dern Orten diese Epistel erkläret.

**Evang. am III. Sontag nach Ostern/  
Jubilate, Joh. 16. v. 16 == 23.**

**G**ESUS sazzia us satveem Mah-  
zekkeem: Us masu Brihdi/ tad  
iuh's mannis ne redsefeet: Un atkal us  
masu Brihdi/ tad iuh's mannis redse-  
feet/ io es eemu pee Tefvrou. Tad saz-  
zia zitti no winna Mahzekkeem sawa  
starpâ: Kas irr tas/ ko winsch us  
mums sakka: Us masu Brihdi/ tad  
iuh's mannis ne redsefeet: Un atkal us  
masu Brihdi/ tad iuh's mannis redse-  
feet. Un: ka es eemu pee Tefvrou? Un  
tee sazzia/ kas irr tas/ ko winsch sakka  
us masu Brihdi? meh's ne sinnam/ ko  
winsch sakka. Tad nomannija Jesus/  
ka tee to gribbeja jautabt/ un sazzia us  
teem: Pahr to iuh's apiautajatees sa-  
wa starpâ/ ka es sazzii's esmu: Us  
masu Brihdi iuh's mannis ne redsefeet/  
un atkal us masu Brihdi/ iuh's mannis  
redsefeet: Pateesi / pateesi / es sakku  
iums/ iuh's raudaseet un waidaseet/ un  
ta

ta Pakaule preezasees: Bet iuh's buh-  
seet nostkummuschi/ bet iuh'sai Nostkum-  
schana iuh's par Preeku tapt. Kad  
Geewa dsemdina/ tad ta nostkummusi/  
io winnas Stunda naskusi: Bet kad  
tai tas Behrens dsimnis/ ne peemin ta  
wairs tabs Sahpes/ tabs Eihgsmibas  
debt/ ka tas Ziweks Pakaule dsimnis.  
Ta iuh's nu arri essat nostkummuschi/  
bet es iuh's atkal redseschu / un iuh'sa  
Eirds lihgsimosees / un iuh'su Preeku  
neweens no iums atrems. Un tanni  
Deena iuh's man neneeka ne jautaseet.

**Epistel am IV. Sontag nach Ostern/  
Cantate, Jac. 1. v. 16 == 21.**

Letztons zettorta Swehdeenâ pehz Leeldeenâ/ jeb  
Dseedafchanas Swehdeenâ.

**M**YHI Brahli/ ne peewilleetees. Wiffa labs  
ba Dahwana/ un wiffa pilniga Dahwanas  
schana irr no augfchanes/ kas nahk semme no ta  
Tehwa tabs Gaismas/ pee ka neweena Pahr-  
mihschana/ neds Pahrweherschanas=Chna/ pehz  
sawa Prahta irr winsch muhs dsemdinajis/ zaur  
to Wahedu tabs Pateefibas/ ka meh's buhtum  
tee Pirmaji winna Kad dijuma. Tad nu/ man-

ni mihi Brahli! lai illatrs Zilweks atkibls irr  
dsirdeht/ bet palehns runnabt/ un palehns  
dusmoht. Jo ta Zilweka Dusmiba ne pastrah-  
da/ kas taifus irr preeksch Deewa. Tapehz lee-  
zeet nohst wiffu Nefchkhstibu un Blehdibu/ un  
peenemmeet to eeksch jums eedehtitu Wahrdu  
ar Lehrprachtibu / kas war juhfas Dwehfeles  
fwehtas darriht.

**Evang. am IV. Sontag nach Ostern/**  
Cantate, Joh. 16. v. 5-15.

**G**ESUS sazzia us satweem Mah-  
zekkeem: Nu no-eemu es pee ta/  
kas manni subtiis/ un neweens no  
jums man jauta/ kur tu no-eesi? Bet  
kad es us jums to runnais esmu/ irr  
juhfa Sirds pitna Nostumshanas tap-  
pust. Bet es fakku jums to teescham:  
Zas jums par labbu/ ka es no-eemu/  
zittadi ja es ne no-eemu/ tad ne nahk  
tas Epreezinatajs pee jums: Bet ja  
es no-eemu/ greibbu es to pee jums sub-  
tiht. Un kad tas pats buhs nahzis/  
tas to Pafauli norahs par teem Greh-  
keem/ par to Zaismbu/ un par to Soh-  
du. Par teem Grehkeem/ ka tee eeksch  
man-

mannim ne tizz. Par to Zaismbu/ ka  
es pee Zehwou eemu/ un juhs manni  
wairs ne redsefeet. Par to Sohdu/ ka  
tas Kungs schibhs Pafaules noteesahs  
irr. Man weht dauds jums jafakka/  
bet juhs ne swarrat to taggad panest.  
Bet kad wiensch tas Garris tabs Patee-  
sibas nahks/ tas juhs eeksch wiffas  
Zaismbas waddihs/ io wiensch no fetw  
pascha ne runnabs/ bet to tas dsirdehts/  
to tas runnabs/ un nahkoschas Peetas  
jums pastuddinabs. Zas pats manni  
pagobdinabs/ io no mannim wiensch  
nems/ un jums to pastuddinabs. Wiss/  
kas Zehwou irr/ tas irr mans/ tapehz  
esmu es sazzis/ wiensch ne mannim  
nems/ un jums pastuddinabs.

**Epistel am V. Sontag nach Ostern/ Ro-**  
gate (Vocem Jucunditatis.) Jac. 1. v. 22-30.  
teljions peektä Ewehdeenâ pehz Leeldeenâ/ seh Lnhg-  
shanas Ewehdeenâ.

**M**ihi Brahli/ esseet Darritaji ta Wahrda/  
un neween Klausitaji/ few paschus peewils  
dami. Jo ja kas irr weens Klausitajs ta Wahrs  
da/ un ne weens Darritajs/ tas lihdsinajahs pee  
weema

weena Wistra / kas sawu Weesigu Waigu  
Speegeli apluhko. Jo winsch irr few noman-  
njis / un nogahjis / nu tuhda lin aismirsis / kas  
dâ Waigâ winsch bija. Bet kas lohjidamees  
aprauga to pilnigu Bauflibu tahs Swabbadis  
bas / un pee tahs paleet / un ne irr weens aismir-  
figs Klaufitajs / bet weens Darritajs ta Dar-  
ba / tas pats buhs fwehtrigs sawâ Darboschana.  
Ja kas schleetahs iuhfu starpâ Deewam kalpo-  
johts / un ne walda sawu Mehli / bet sawu Sir-  
di peewill / ta pascha Deewa Kalposchana irr  
neleeta. Weena schlihta un ne-argahuita Kal-  
poschana preeksch Deewa un ta Fehwa irr schi:  
Tohs Bahrius un Atraitnes eeksch winno  
Behdahm peemelleht / un few paschu ne-argah-  
nitu turreht no tahs Pasauls.

**Evang. am V. Sonntag nach Ostern/  
Rogate, (Vocem Jucunditat.) Joh. 16. v. 23-30.**

**G**ESUS sazzia us saweem Mah-  
zekteem: Pateehi / pateehi / es sak-  
ku jums: Ko iuhb twee luhgseet to  
Fehwu mannâ Wahrda / to winsch  
jums dohs. Lihds schim ne essat iuhb  
neneeka luhguschi mannâ Wahrda:  
Luhdseet / tad iuhb nemseet / ka iuhsa  
Luhgsumiba war pilniga buht. To esmu  
es

es us jums zaur Lihdsibahm runmans /  
bet tas Laiks nahk / kad es swairs zaur  
Lihdsibahm ar jums ne runnaschu / bet  
jums skaidri suddinaschu no manâ Feh-  
wa. Tanni paschâ Deenâ iuhb luhgseet  
mannâ Wahrda: Un es ne sakku jums /  
ka es to Fehwu iuhfu deht luhgt gribbu.  
Jo tas Fehws pats iuhb mihle / tapebz /  
ka iuhb manni mihtojat / un tizzat / ka es  
no Deewa isgahiis esmu. Es esmu  
no ta Fehwa isgahiis / un nahzis eeksch  
schibs Pasauls: Atkat atstahiu es  
scho Pasauli / un eemu pee Fehwa. Tad  
sazzia winna Mahzekki us to: Redsi!  
nu runna tu skaidri / un ne sakki ne kas-  
du Lihdsibu. Nu sinnam mehs / ka tu  
wissas Peetas sinni / un ne swaiaga ne  
weenam tew jautabt / tapebz tizzam  
mehs / ka tu no Deewa isgahiis es.

**Epistel am Tage der Himmelfahrt  
Christi / Act. I. v. I-11.**

teglons leelâ Krusta Deenâ / no tahs Ubraut-  
schanas Kristus Debbes.

**J**ohs pirmus Stahstus es gann esmu teizis  
no wiffa / mans Teowils / ko Jesus eefah-  
jis

zis ir darricht ir mahzigt / lihds tai Deenai / kad  
 winsch tappe usnemts / kad winsch teem Apu-  
 stuleem / ko winsch isredsejis / zaur to Swehtu  
 Garru bij pawehlejis. Kam winsch arridsan  
 pars dshws bij rahdisees / pehz ka winsch zeeris  
 bij / ar daschadahm Sihmehm / no teem tshetr-  
 defmies Deenas redsehts / un teem fazzidams  
 no ta / kas pee Deewa Walslibas wajaga bija.  
 Un kad winsch tohs bij kapulzinajis / pawehleja  
 winsch teem no Jerusalemes ne arstaht / bet gai-  
 diht us to Apfohlschanu ta Tehwa / ko ( fazzi-  
 ja winsch us teem ) juhs no mannim essat  
 dshredjuschi. Jo Jahnis irr gamr ar Uhdeni  
 kristijis / bet juhs tapseet kristiti ar to Swehtu  
 Garru / ne ilgi pehz schihm Deenahm. Tad nu  
 tee kohpa nahkuschi / watzaja winnu fazzidami :  
 Kungs ! arrig tu schinni Laika atkal uszelsi to  
 Walslibu Israeta ? Bet winsch fazzija us teem :  
 Jums ne peeklahjajs sinnah tohs Laikus jeb  
 Brihdus / ko tas Tehws sawa pascha Warrâ  
 irr lizzis. Bet juhs dabuseet to Spehku ta  
 pahjums nahkama Swehta Garra / un buh-  
 seet manni Leezineeki tik lab Jerusalemê / ka ar-  
 ridsan wiffa Juddu-Semme / un Samaria / un  
 lihds pat Pasaules Gallam. Un scho fazzijis /  
 tappe winsch teem redsoht uszelts / un weena Pas-  
 debbes usnehme to no winnu Azim. Un kad  
 tee us Debbes skattijahs winnam uskahpoh /  
 redsi !

redsi ! tad stahweja pee teem diwi Wihri ar bals  
 tahm Drehbehm / kas arridsan fazzija : Juh  
 Galileern-Wihri ! ko stahwat juhs us Debbeft  
 skattidamees ? Schis Jesus / kas no jums us-  
 nemts irr Debbeft / ta nahks / ka juhs winnu  
 essat skattijuschees us Debbeft kahpam.

**Evangelium am Tage der Himelfahrt  
 Christi / Marc. 16. v. 14<sup>20</sup>.**

**W**issu pehz / teem ween-padehmi-  
 teem pee Galda sehsoht / parah-  
 duahs Jesus un lammaja winno Ne-  
 tizzibu un Sirds-Zeetumu / ka tee ne  
 bu tizeischi teem / kas to bij redseischi  
 augscham zehuschu. Un winsch fazzi-  
 ja us teem : Citapa wiffu Pasauti / un  
 pasuddinajeet to Preezas-Mahzibu  
 wissai Kaddibai. Kas tizz un kristibts  
 tohp / tas taps swehts / bet kas ne tizz /  
 tas taps pasuddinabts. Bet tahs Sib-  
 mes / kas pehz nahks teem / kas tizz / irr  
 schibs : Mannâ Babrdâ tee Weinus  
 rodsib / ar jaunahm Mehlehm run-  
 nabs. Tschuhskas nobst-dsib : Un  
 kad tee kahdas Nahwes-Sables dser /  
 tad



tad tabh teem ne kaitehs. Us teem Ne-  
weffeleem tee Kohkas usliks/ tad buhs  
ar teem labbaki. Un tas Kungs/ kad  
tas ar teem rumnais bii/ irr usnemts  
tappis Debbesis/ un fehseh pee Deewa  
labbas Kohkas. Un tee isgabie/ un  
mahziia wiffas Mallas/ un tas Kungs  
patibdeja teem strabdah/ un apstip-  
primaia to Wahrdu zaur pehz-nahka-  
mahm (Brihnuma-) Sibmehm.

**Epistel am Sontag nach der Himelf.**

**Christi/ Exaudi, I. Petr. 4. v. 7-11.**

Letztons festa Gwehdeena pehz leeldeenas/ Pa-  
kkauffchanas Gwehdeena.

**M**ihli Brahti/ effeet gaddigi un mohdriigi  
us Deewa Lubgchanahm. Par wiffahm  
leetahm turrajt firdigu Mihlestibu sawa star-  
pa/ jo ta Mihlestiba apfeds to Grehku Pulku.  
Mahjojeet weens ohtru labprahc bes Kurne-  
schanas. Lai ikkars weens ohtram kalpo ar to  
Dahwanu/ ittin ka tas dabbusis ivr/ ka labbi  
Dammaturretaji to daschadu Deewa Dahwa-  
nu. Ja kas runna/ (tas lai runna) to Dee-  
wa Wahrdu/ ja kam kahds Ammars/ lai tas to  
darra/ pehz ta Spehka/ ko Deews pasneeds/ ka  
wiffas leetas. Deews gohdimahc tohp zaur Jes  
su

su Kristu/ kam peederr Gohds un Barra muh-  
schigi muhscham/ Amen!

**Evang. am Sontag nach der Himelf.**

**Christi/ Exaudi, Joh. 15. v. 26. 27. und  
c. 16. v. 1-4.**

**G**ESUS fazzia us satweem Mah-  
zeekteem: Kad tas Eepreezimatais  
nahks/ ko es jums no Zehwa suhtifschu/  
(tas Gars tabh Pateesibas/ kas no  
Zehwa iseet/) tas dohs Leezibu no  
mannim. Un juhs arri dohseet Leezi-  
bu/ jo juhs no Gesahkuma pee man-  
nim biuschi. To esmu es jums  
fazzuis/ ka juhs Apgrahzibu ne nem-  
mat. Tee juhs no tabh Draudsibas  
isflehgs: Un tas Paiks nahk/ ka tas/  
kas juhs nokaus/ schkittibh ar to Dee-  
wam katpojis. Un to tee jums tapehz  
darribh/ ka tee nei mannu Zehwu/ nei  
mannis atfihst. Bet to esmu es jums  
fazzuis/ tapehz/ kad tas Paiks buhs  
nahzis/ ka juhs peeminnat/ ka es jums  
to fazzuis esmu; Bet no ta ne esmu es  
jums no Gesahkuma fazzuis/ tapehz ka  
es pee jums biiu.

**Ep**

# Epistel am Heil. Pfingst-Tage/

Actor. 2. v. 13.

Leszions I. Bassaras. Swehtku Deena.

**A** kad to Bassaras. Swehtku Deena at-  
gahje/tad bija wissi weenprabtigi kohpâ. Un  
tur notikke peepeeschi no Debbes in weena Kuhl-  
schana / itt kâ no breefmigi puhschama Wehia/  
un peepildija wissu to Namnu / fur tee sehdeja.  
Un us teem tappe dallitas Mehles redsetas / itt  
kâ uzzunigas/un wiensch sehdaß us ikweenu no  
teem. Un wissi tappe peepilditi ar to Swehtu  
Garru / un eefahje runnaht ar zittahm Meh-  
lehm / ittin kâ teem tas Garrs deweisrunnaht.  
Bet tur bija Juddu-Laudis Jerusalemê dsih-  
wodami / Deewabihjigi Wibri no wissadahm  
Lantahm / kas appaksch Debbes irr. Kad nu  
fchi Balfs notikke/nahje tas Pulks kohpâ / un is-  
truhjinajahs: Jo tee dsirdeja ikweens tohs fa-  
wâ Wallodâ runnajam. Un tee sabihjuschees  
wissi / brihnojahs / un fazzija weens us ohtru:  
Redsi! neggi irr wissi schee / kas runna / Galilæ-  
ri? Kâ dsirdam tad mehß tohs iklatrs fawâ  
Wallodâ / kurrâ mehß dsimmusch? Parteri un  
Mederi un Elamiteri / un kas mehß dsihwojam  
eelsch Mesopotamias / Judejas un Kappado-  
kias / Pontas un Asias. Brigias un Pamwi-  
lias / Egiptes / un pee tahm Rohb-Eschahm to  
Sibiëro prett Rihrenes / un swescha Lauta no  
Rohmas /

Rohmas / Juddu un Juddu-Lizzigi. Kreeteri  
un Araberi / mehß dsirdam tohs ar muhsu pa-  
schahm Mehlehm Deewa leelus Darbus run-  
najam. Un wissi sabihjuschees schaubijahs fa-  
wâ Prahtâ / zits us zittu fazzidami: Kas tas  
buhß? Bet zitti mehdidami fazzija: Tee no  
falda Wibna peedsehrusches.

Die Helfte dieser Epistel wird am I. die andere Helfte am II.  
Heil. Tage in der Stadt gepredigt.

**Evang. am 5. Pfingst. Joh. 14. v. 23-30.**

**J**ESUS fazzija us Juda (Lebe-  
jus) un teem Mahzetteem: Ja  
kas manni mihle / tas mannu Wahrdu  
turrebs / un mans Zehws to mihlehs /  
un mehß pee ta nahkam / un Mahias-  
Weetu pee ta darrism. Kas manni  
ne mihle / tas ne tur mannu Wahrdu /  
un tas Wahrds / fo juhs dsirdat / ne irr  
mans / bet ta Zehwa / kas manni substi-  
us. To esnu es jums fazziiß pee jums  
weht buhdams. Bet tas Epreezina-  
tais / tas Swehtais Garrs / fo mans  
Zehws substihs mannâ Wahrda / tas  
juhs wissas Leetas mahzihs / un juhs  
atgahdinahß wissu to / fo es jums fazzi-  
ihs esnu. To Meeru atstahju es jums:

G

Man

Dammu Dceeru Dohmu es jums / ne  
 Dohmu es jums to/ ka ta Pasaule dohd:  
 Tuhai Sirdi ne buhs istrubzinatees/  
 un ne isbihtees. Tuh effat dsirdei-  
 schi/ fo es jums fazziiis esmu: Es no-  
 eemu/ un at-eemu atkak pee jums / kad  
 juhs mauni miblettut/ tad juhs preeza-  
 tatohs/ ka es fazziiis esmu/ es no-eemu  
 pee Tefvov; Jo tas Tefvov irr leelaks/  
 ne ka es. Un nu esmu es jums to faz-  
 ziiis / pirms ka tas notihst/ ka juhs  
 tizzat/ kad tas noteek. Es jo-prohiam  
 ar jums wairs ne runnashu: Jo tas  
 Kungs schihs Pasaules nabt/ un ne at-  
 spehi neneeka pahr mannim. Bet tas  
 tapehz irr/ ka ta Pasaule atsibst/ ka es  
 to Tefvov miblettu/ un darru ta/ ka  
 man tas Tefvov pavvehlejis irr/ zella-  
 mees/ un eima no schennenes.

Epistel am Pfingst-Montage / Actor.

Io. v. 42 = 48.

Lesjons ohtros Bassaras. Swehtkos.

Pehteris fazzia (us Karneli:) JESUS  
 irr mums pavvehlejis. eem Laudim pasluddi-  
 naht/

naht/ un apleezinaht/ winnu effam to no Dees  
 wa cestahditu Sohgi to Dshwu un Wierus-  
 schu. Schim dohd wiffi Praweeschi Leezibus/  
 ka zaur winna Bahrdv Grehko-Peedohscham  
 dabbu itweens/ kas eeksch winna tizz. Un Peh-  
 teram schohs Bahrdus wehrrunnajoh/ kritte  
 tas Swehts Gars us wiffem/ kas to Wahr-  
 du dsirdeja. Un tur istrubzinajoh tee Tizzigt  
 no tahs Apgraisichanas/ zeek ar Pehtera bij  
 lhdn nahkufchi/ ka arridsan us teem Paganeem  
 ta Dahwana ta Swehta Garra tappe isleeta:  
 Jo tee dsirdeja tohs runnagam sweschas Wal-  
 sodas/ un Deewu teizam: Tad atbildeja Peh-  
 teris: Warr arridsan kas labban to Uhdent  
 leegt/ ka schee ne tohp kristiti/ kas to Swehtu  
 Garru irr dabbutufchi/ ittin ka arridsan mehs?  
 Un winsch pawehleja teem kristiteem tapt eeksch  
 ta Kunga Wahrdu.

Evangelium am Pfingst-Montage/

Joh. 3. v. 16 = 21.

Jesus fazzia us Nikodemu: Tik  
 tohti Deewos to Pasauli miblettis/  
 ka winsch sarvu paschu ween-peedsim-  
 muschu Dehtu dewis irr/ ka wiffem  
 teem/ kas eeksch winna tizz/ ne buhs  
 pasudduscheem tapt/ bet to muhschigu

Gz

Dsh-

Osibwokshamu dabbuht. Zo Deewo  
 ne irr sarou Dehu eeksch Pasauls  
 fubtiis / ka tam to Pasauli bija sob-  
 diht / bet ka ta Pasauls zaur winnu pe-  
 stita taptu. Kas eeksch winna tizz / tas  
 ne tohp sobdihts / bet kas ne tizz / tas  
 irr jaw sobdihts / tapehz / ka tas ne  
 tizz eeksch to Wahrdu ta ween-peedsim-  
 muscha Deewa Dehla. Bet schi irr  
 ta Sobdida / ka tas Gaischums Pa-  
 saule nahzis / un tee Zilweki to Zum-  
 sibu wairak mihleja / ne ka to Gai-  
 schumu / tapehz / ka winnu Darbi bija  
 nikni. Zo kas us Laumu dohdahs / tas  
 eenhd to Gaischumu / un ne nahk  
 preeksch Gaismas / ka winna Darbi ne  
 tohp iskaniti. Bet kas us Zaisnibu  
 dohdahs / tas nahk preeksch Gaismas /  
 ka winna Darbus redseht warr / io tee  
 eeksch Deewa darriti.

Epistel am Pfingst-Dienstage / Acto. 8.

v. 14 = 17.

Ieruzions treschos Waffaras-Swehtos.

**R**ad tee Apustulit Jerusalem dirdesja / ka  
 Sa-

Samarija to Deewa Wahrda bij peenehmusi /  
 fubtiisa tee pee teem to Dehzeri un Jahni. Kas  
 nonahkufchi luhdse par teem / ka tee to Swehtu  
 Garru dabbutu. Zo tas wehl ne bij us newee-  
 nu no teem mettees / bet tee ween bija kristiti tap-  
 paschi us to Wahrdu ta Kunga Jesus. Tad  
 uslitte winni tabs Kohkas us teem / un tee dab-  
 buja to Swehtu Garru.

Evangelium am Pfingst-Dienstage /

Joh. 10. v. 1 = 10.

**B**REUE fazzia us teem Barisee-  
 reem: Pateehi / pateehi / es fakku  
 juns / kas ne ee-eet pa tabm Durwim  
 eeksch tabs Awiu-Kuhts / bet kaphi zit-  
 tur kur eeksch / tas irr weens Saglis  
 un Steplawa. Bet tas / kas pa tabm  
 Durwim ee-eet / tas irr tas Ganns to  
 Awiu. Tam pascham atweree tas  
 Durwim-Sargs / un tabs Awis dsird  
 winna Baisi / un winnsch fouz sarwas  
 Awis pa Wahrdeem / un iswedd tabs.  
 Un kad winnsch sarwas Awis irr islat-  
 dis / eet tas winnu preekscha: Un tabs  
 Awis staiga tam pakkat / io tabs pa-  
 sst winna Baisi. Bet zittam Swe-

G3

Schahm

schahm tahs ne staiga pakkat/ bet behg  
 nobst no ta: Jo tahs ne pasihst to Swe-  
 schu Bafsi. Scho Libdsibu fazzija Je-  
 sus us teem: Bet tee ne sapratte/ kas  
 tas bija/ ko winsch ar teem runnaja.  
 Tad fazzija Jesus atkat us teem: Pa-  
 teesi/ pateesi/ es sakku jumis/ es esnu  
 tahs Durwis pee tabin Awim: Wissi/  
 kas preeksch mannim nahkufchi/ tee  
 Sagti un Slepkarwas biiufchi/bet tahs  
 Awis ne irr teem Klausijufchas. Es  
 esnu tahs Durwis/ ja kas zaur man-  
 nim ee-eet/ tas tohp fwehts/ un tas ee-  
 ees/ un is-ees/ un Gannibas atrad-  
 dibs. Weens Saglis ne nahf/ ka ween  
 gribbedams sagt/ schtaugt un nokaut:  
 Es esnu nahzis/ ka teem ta Osibwiba  
 essoti/ un wiss pabr-pilnam buhtu.

**Epistel am Fest der 5. Dreyfaltigkeit/  
 Röm. II. v. 33 = 0.**

Ielylons Wassaras. Swehtku Atfwehts/ seb: tahs  
 Swehtas Uradibas Swehtkos.

**A**K Osillums tahs Baggatibas un Guddris  
 bas un Deewa Ufihfchanas! Zeek ne-is-  
 mannijamas irr winna Gohdibas/ un ne-is-  
 wais

waizajami winna Zelli. Jo kursch irr ta Kun-  
 ga Prahtu pasinnis? Jeb kursch irr winna  
 Dabohma=Dewejs bijs? Jeb kas irr winnam  
 (ko Labbu) papreeksch demis/ ka tas tam  
 tapru atmalkafhts? Jo no winna/un zaur win-  
 nu/ un eeksch winna irr wiffas Leetas: Win-  
 nam peederr Gohds muhschigi/Amen!

**Evangelium am Fest der 5. Dreyfal-  
 tigkeit/ Joh. 3. v. 1 = 15.**

**W**eens Zilweks bija no teem Wa-  
 riseereem/Wahrdâ Nikodemus/  
 weens Wirneeks to Juddu/ tas nahze  
 pee Jesu Nakti/un fazzija us winnu:  
 Meisteri! mehs sinnam/ ka tu essi  
 Mahzitais no Deewa nahzis: Jo ne-  
 weens ne swarr tahs Brihnuma-Sih-  
 mes darriht/ ko tu darri/ ja Deews ne  
 irr ar to. Jesus atbildeja un fazzija  
 us winnu: Pateesi/ pateesi/ es sakku  
 tew: Ja kas-labban ne tohp no jauna  
 peedsinnis/ tad ne swarr tas to Deb-  
 bes-Walstibu redseht. Sakku us win-  
 nu Nikodemus: Ka swarr Zilweks pee-  
 dsunt wezs buhdams? swarrig winsch  
 atkat sarwas Mastes Meesas ee-eet/  
 un

un peedsimt? **J**esus atbildeia: Pa-  
teesh/pateesh/es falku tetw: Ja kas-lab-  
ban ne tohp peedsimnis zaur Uhdenti  
un Garru/ tad ne warr tas Deewa  
Walstiba nahkt. Kas no Meekas pee-  
dsemm/tas irr Meekas/un kas no Garra  
peedsem/tas irr Garrs. Ne brishniees/  
ka es tetw fazzinis esmu: Jums buhs no  
jauna peedsimt. Tas Wehisch pubsch  
kur gribbedams/un tu gann dsird win-  
na Pubshu/ bet tu ne sinni/ no kurre-  
nes winsch nahkt / un kury winsch eet:  
Ja irr ar ikweenu/ kas zaur to Garru  
peedsimnis. Nikodemus atbildeia un  
fazzia us winnu: Ka warr tas notikt?  
**J**esus atbildeia un fazzia us to: Eshi  
tu tweens Mahzitais eeksch Israelta/ un  
tu ne sinni to? Pateesh/pateesh/es fak-  
ku tetw: Mehs runnajam/ko mehs sin-  
nam / un dohdam Leezibu / ko mehs  
redsefschi effim/ un iuhs ne sanemmat  
muhu Leezibu. Ne tizzat iuhs/ kad es  
jums no Semmes-Deetahm falku: Ka  
tizzet iuhs tad/ kad es jums no Deb-  
bes-

bes-Deetahm fazzischi? Jo ne tweens  
brauzus Debbes/ ka tweeen tas/ kas no  
Debbes nahzis irr/ ar Wahrda ta Zil-  
weka Dehls/ kas Debbehis irr. Ja-  
pehz ittin ka Moosus Zukinef: Fschub-  
itu irr pa-augstinajs/ ta buhs arridsan  
ta Zilweka Dehlam pa-augstinatam  
tapt. Ka wiffi/ kas us winnu tizz/ ne  
tohp pasudduschi / bet to muhschigu  
Dshwofchanu dabbu.

**E**pistel am 1. Sontag nach Trinitatis,

1. Joh. 4. v. 16: = 0.

telzions pirmā Ewehdeenā pehz Bassaras.

Ewehtn Arwehtes.

**D**eews irr ta Mihlestiba: Un kas eeksch  
Mihlestibas paleek/ tas paleek eeksch Dee-  
wa/ un Deews eeksch wianna. Eeksch ta irr ta  
Mihlestiba pee mums pilniga/ ka mums Droh-  
schiba effoti tai Deenā tahs Sohhdibas/ jo ittin  
ka winsch irr/ ta effam mehs arridsan schinnē  
Pasaulē. Bihjaschana ne irr eeksch tahs Mih-  
lestibas/ bet ta pilniga Mihlestiba ismett to  
Bihjaschanu abrà; jo tai Bihjaschanai irr  
Mehziba/ un kas bihstahs/ tas ne tohp pilnigs  
eeksch tahs Mihlestibas. Lai mehs winnu mih-  
lojam/ jo winsch irr muhs papreeksch mihlojis.

Ja kas fakka: Es mihloju Deewu / un eemihd  
 sawu Brahti / tas irr weens Melkulis: Jo kas  
 sawu Brahti ne mihle / ko tas reds / ka warr tas  
 Deewu mihleht / ko tas ne irr redsejis? Un schis  
 Brahtis irr mums no winna / ka / kas Deewu  
 mihle / tam arridsan buhs sawu Brahti mihleht.

**Evangelium am I. Sontag nach Tri-**  
 nitatis, Euc. 16. v. 10 = 0.

**E**ur bija weens baggats Wibrs /  
 tas apgehrbeks ar Purpura / un  
 dabrga Audekla / un dsibwoia ikdeenās  
 Kahrumā un Pihgkambā. Tur arri bija  
 weens Nabbags / Wahrda Lazarus /  
 tas gulleja preeksch wiina Durwim /  
 pilns ar Wahtim. Un gribbejahs pee-  
 ehdinajams no tabm Druksahm / kas  
 no ta baggata (Wibra) Galda kritte;  
 Tomehr ir tee Sunni nahze / un laisija  
 wiina Wahtis. Bet tas Nabbags  
 lehzehs mirris / un tappa aisnefts no  
 teem Engeleem Abraāma Klehpi / un  
 tas Baggats nomirre arridsan / un  
 tappa aprakts. Kad tas nu Eue un  
 Mohkas bija / pazehle tas sawas Azzis /  
 un

un redseja Abraāmu no tablenes / un  
 Lazaru wiina Klehpi. Un tas sauze  
 un sazzija: Zehws Abraāms! apscheb-  
 loiees pahr mannim! Un sūhti Labza-  
 ru / ka tas sawu Pirksta-Gallu Uhdem  
 eemehrz / us dsiffina mannu Mebli / io  
 es zeechu leelas Mohkas schis lig-  
 gungs-Leemās. Bet Abraāms atbil-  
 deja: Peeminni / Dehls! ka tu sawu  
 Labbumu dabbuiis effi tur dsibws buh-  
 dams / un Lazarus tur pretti Laumu-  
 mu dabbuiis / bet nu tohp schis eepreezi-  
 nahts / bet tu tohpi mohzibts. Un pahr  
 to wissu irr stary jums un mums leela  
 Starpiba / ka tee / kas gribbetu no  
 schennen pee jums semmē braukt / tee  
 ne warr; neds arri no turren scheid  
 pee mums pahrbraukt. Un winsch saz-  
 zija: Tad lubdsu es tewi / Zehws! tu  
 gribbetu to sūhtist manna Zehwa  
 Nammā. Jo man wehl peezi Brahtir.  
 Ka winsch teem apleezina / ka tee arri  
 ne nahf schinni Mohku-Beetā. Abra-  
 āms

āms fazzia us to: Teem irr Mobsus  
un tee Prauweeschi/ lai tee tohs klauſu.  
Bet tas fazzia: Ne/ Zehws Abraāms!  
bet kad weens no Mirruſcheem pee  
teems eetu/ tad tee atſtahtu no Greh-  
keems. Tad fazzia wiwſch us to: Ne  
E-wiſa tee Mobsu un tohs Prauweeschi/ſus/  
tad tee arri ne tizzehs / kaut ir tas no  
Mirroneem augſham zelttohs.

Epistel am II. Sontag nach Trinitatis,

1. Joh. 3. v. 13 = 18.

irkzions ohtrā Swehdeena pehz Bassaras.  
Sweheto Aſwehtes.

Manni Brahli/ ne brihnijetees/ ja ta Pasaule  
juhs eenihd. Mehſ ſinnom/ ka mehſ no  
tahſ Nahwes us to Dſihwoſchamu pahrzelti  
effam/ tapehz/ ka mehſ tohs Brahtus mihlejam/  
kaſ to Brahli ne mihle/ tas paleel Nahwē. Ik-  
kattrſ/ kaſ ſawu Brahli eenihd/ tas irr weens  
Slepſawe: Un juhs ſinnat/ ka ikkattram Slep-  
kawai ne irr ta muhſchiga Dſihwoſchama eekſch  
wiwna paleekama. Pee ſcho effam mehſ aſſin-  
nuſchi to Wihleſtibu/ ka wiwſch to Dſihwibu  
par mums irr nolizzis/ un mums arriſſan/ pee-  
nahk to Dſihwibu nolikt preekſch teem Brah-  
teem. Bet ja kahdam ſchahſ Paſaules Manta  
irr/

irr/ un redſ ſawu Brahli Truhkumu zeekſham/  
un aiſſlehdſ ſawu Sirdi preekſch wiwna/ ka  
paleel ta Deewa Wihleſtiba eekſch ta? Manni  
Webrnini! lai mehſ ne mihlejam ar Wahrdeem  
un Mehles/ bet ar Darbeem un Pateekſibas.

Evangelium am II. Sontag nach Tri-  
nitatis, Luc. 14. v. 16 = 24.

Jesus fazzia ſcho Eihdſibu: Zur  
Bina weens Ziwwekſ/ tas ſataiſſia  
teetu Wakkarinu/ un luhdſe dauds pee  
ta. Un wiwſch ſubtiia ſawu Kalpu ap  
to Wakkarina Stundu/ teem Nizina-  
teem fazzibt: Nahzeet! io wiwſſas Lee-  
tas ſataiſſitas. Bet tee eekſchahſ wiwſſi  
weens pehz obtra aiſſbudetees: Tas  
pirmahſ fazzia us to: Es eſſmu Eibru-  
mu pirzis/ un man ſwaijaga eet/ un to  
apraudſiht/ es luhdſohſ/ aiſſbudini  
mannis. Un tas obtrſ fazzia: Es eſ-  
ſmu peezus Zuhgus Wehrſchu pirzis/  
un es no-eemtu tohs apraudſiht/ es luhd-  
ſohſ/ aiſſbudini mannis. Un tas tre-  
ſchahſ fazzia: Es eſſmu Seetwu ap-  
nehmees/ tapehz es ne ſwarru nahkt.  
Un



Un tas Kalps nahze/ un atfazzija to sa-  
 wam Kungam/ tad tappa tas Namma-  
 Kungs dufmigs/ un fazzija us sawu  
 Kalpu: Eij tikkufchi us tabm Gat-  
 wabm un Pilsfahra Gelabm/ un eewed-  
 di tohs Nabbagus/ un Krohplus/ un  
 Zifius/ un Aktus fcheit eekfchan. Un  
 tas Kalps fazzija: Kungs! tas irr pa-  
 darrihts/ fo tu pawehlejis effi/ bet tur  
 wehl gann tew. Un tas Kungs fazzija  
 us to Kalpu: Jseii us teem leeteem  
 Zesseem/ un pee Sehtmaffeem/ un speed  
 tohs eekfchâ nahkt/ ka mans Namms  
 pilns tohp. Jo es fakku jums/ ka ne  
 weens no teem Wihreem/ kas bij aizi-  
 nati/ mannu Waktariu baudihš.

Epistel am III. Sontag nach Trinitatis,

I. Petr. 5. v. 6 = II.

Lezjions treschâ Gwehdeenä pehz Bassaras-  
 Gwehifu Arfwehtes.

**M**ihli Brahli/pasemmojeettes appafsch Dees-  
 wa warrenas Kohlas/ ka winsch juhs pa-  
 angstina sawâ Laikâ. Wiffu sawu Suddi-  
 fchanu metteet us winnu/ jo winsch gahda par  
 jums. Effet gaddigi/ effet nomohdâ/ jo juh-  
 fu

Un Pretimeers/ tas Weens/ hanga apracht/ un  
 ka weens ruhdam's Lauwa/ un mekle/ kurru tas  
 aprihj. Tam stahweet pretti stippri Tizzibâ/  
 sinnadami/ ka tabs pafchas Zeefchanas pee  
 juhsu Brahju Drandsibas eekfch Pafanles pa-  
 beigras tohp. Bet Deews wiffas Scheblasti-  
 bas/ kas muhs irr aijnajis us sawu muhschigu  
 Gohdu/ eekfch Kristus JEsus/ kas juhs masu  
 Wehdi zeefchat/ tas pats gribbetu juhs fatal-  
 sibt/ stippri naht/ pastahwigus darriht/ dibbi-  
 naht. Tam lai irr Gohds un Warra muhs-  
 schigi muhscham/ Amen!

Evangelium am III. Sontag nach Tri-  
 nitatis, Luc. 15. v. 1 = 10.

**W**iffi steidsehs pee JEsu/ gribbedami  
 winnu dsurdeht. Un tee Wariseeri un  
 Kaktu- Mahzitaji kurneja/ un fazzija:  
 Echis usnemin tohs Grehzineekus/ un  
 ebb ar teem. Bet winsch dewe teem  
 scho Libdsibu/ un fazzija: Kurfch Zil-  
 weks juhsu starpâ/ kam simts Arwis irr/  
 un ia tas weenu no tabm pamett/ kas  
 ne atstabi tabs dewiradesmits un dewi-  
 nas Tufnesi/ un ne no-eet pehz tabs  
 pa-

pasudduschas teekams tas to atrohd?  
 Un to atraddis/ zell tas to us sarweem  
 Kameeschbeem lihgsmodamees? Un  
 Mathias pahrgahjis/ sasauz swinsch sa-  
 wus Draugus un Kaimirus us teem  
 sazzidams: Preezajeetes ar mannim/  
 es esmu sarwu Awi atraddis/ kas pa-  
 suddusch bija. Es sakkujums: Ta buhs  
 arridsan Lihgsniba Debbes pahre  
 weenu Grehzineeku/ kas no Grehkeem  
 atstabi/ wairak ne ka pahre dewineem  
 un dewindehmits Taisneem / kam ta  
 Atstahschana no Grehkeem ne irr wai-  
 jaga. Jeb kurrat Seerwai irr dehmits  
 Graschi/ kad weens tai nosubd/ kas  
 Swezzi ne eededsina / un to Nammu  
 mehsh/ sirdigi mektedama/teekams ta  
 to atrohd? Un to atraddusch / sasauz ta  
 sawas Draudsenes un Kaiminenes/  
 sazzidami: Preezajeetes ar mannim/  
 io es esmu sarwu Grassi atkak atraddusch/  
 kas man bij nosuddis. Ta/ sakkus es  
 jums / buhs arri Lihgsniba preeksch  
 teem

teem Deewa Engekeem pahre weenu  
 paschu Grehzineeku/ kas no Grehkeem  
 atgreeschahs.

Epistel am IV. Sontag nach Trinitatis,

Rom. 8. v. 18 = 23.

Lektions zettoria Swehdeena pehz Waffaras  
 Swehrtu; Atswehres.

**M**ihli Brahti! es turru/ ka tabs Zeeschanas  
 scha Laika ne atmakfa to Gohdibu/ kas  
 mums taps parahdita. Io ta Ilgoshana to  
 raddito Leeto gaida us to Aweherschannu to Dees  
 wa Behrno. Io tabs radditas Leetas irr tai  
 Neleetibai padohras/ ne pehz sawas Gribbes  
 schanas/ bet ta deht/ kas tohs irr tai Neleetibai  
 padewis. Us Zerribu/ io tabs paschas radditas  
 Leetas taps arridsan atswabbinatas no Kalpo-  
 schanas to isnihkstamo Leeto/ us to Swabbad-  
 bu tabs Gohdibas to Deewa Behrno. Io mehsh  
 sinnam/ ka wiffas radditas Leetas kohpa nopuh-  
 schahs/ un kohpa mohziyahs lihdschim. Un ne  
 ween (taps): Bet mehsh paschi arridsan/ kam  
 ta Garra Pirmiba irr/ mehsh paschi arridsan  
 (sakkus es) nopushchamees sawa starpa/ gai-  
 didami us to Behrnibu/ (tas irr) us to Atpea  
 fischannu muhfas Meefas.

Evangelium am IV. Sontag nach Tri-  
 nitatis, Luc. 6. v. 36 = 42.

**G**ESUS sazzia us sarweem Math-  
 zekkeem

zekleem: Effect schehligi/ kà ir iuhſu  
Zehws ſchehligs irr. Ne ſohdait/ tad  
ne tapſeet iuhſ ſohdait: Ne paſuddi-  
najeet/ tad ne tapſeet iuhſ paſuddinait:  
Peedoſhdeet/ tad taps iums peedoſhts.  
Dohdeet/ tad taps iums dohts: Weens  
puns/ ſakrattihſ un pahy pahrim ei-  
jams Mehſ taps iums iuhſa Klehpi  
eedohts: Zo ar to Mehru/ kà iuhſ  
mehroſket/ taps iums atkak mehrohts.  
Wiſch ſazzia teem arri weenu Eihdſi-  
bu: Warrig Akis Akiam Zeku rah-  
dihſ? Ne krittihſ tee abbi Beddrè: Tas  
Mahzekhis netwa angſtakſ kà winna  
Mahzitais/ kad tas Mahzekhis irr/ kà  
winna Mahzitais/ tad irr wiſch pil-  
nigs. Bet ko redſi tu Skabbargu ta-  
wa Brahta Azzi/ un to Baki tarwà pa-  
ſchà Azzi tu ne nomanni? Zeh/ kà war-  
ri tu ſazzihſ us ſawu Brahti: Zeet  
Brahti! es gribbu to Skabbargu no  
tarwas Azzi iswiſt/ un to Baki tarwà  
paſchà Azzi tu ne nomanni? Tu Zeeku-  
u! wez papreelſchu to Baki no tarwas

Azzi/

Azzi/ un peetuhſo tad/ kà tu to Skab-  
bargu no tarwa Brahta Azzi iswiſt  
ſwarri.

Epistel am V. Sontag nach Trinitatis,

1. Petr. 3. v. 8. = 15.

Lezjions peekra Swehdeena pehy Waſſaras  
Swehtku Atſwehtes.

Mihli Brahti! wiſſe=pehdigi effect wiſſi  
ween=prahtigi/ſihdſ=zeetigi/brahligi/Sirdſe  
ſchehligi/ laipnigi. Ne atmakſadami Launu ar  
Launu/ jeh Lammaſchannu ar Lammaſchannu: Bet  
tur pretti ſwehtijeet/ un ſinnat/ kà iuhſ us to aizi-  
nait effat/ kà jums to Swehtumu buhs eeman-  
toht. Zo kas to Dſihwibu miſleht grib/ un labſ  
bas Deenas redſeht/ tas lai kluffina ſawu Meh-  
li no Launa/ un ſawas Lhupas/ kà tahſ Wiltiſ  
bu ne runna. Lai tas nowehſſchſ no Launa/  
un darra Labbu: Lai tas Weeru melle/ un  
dſennahſ tam pakkaſ. Zo tahſ Azziſ ta Kunga  
irr pahy teem Laiſneem/ un winna Auſiſ us  
winna Lhgfſchannahm/ bet tas Waigs ta Kun-  
ga irr pretti teem/ kas Launu darra. Un kurfch  
irr/ kas jums Launu darra/ ja iuhſ tam Lab-  
bam pakkaſ dſennatees? Bet ja iuhſ arriſſan  
zeefchat tahſ Laiſnibas deht/ tad effat iuhſ  
ſwehtigi: Un ne biſſteetees winno Deedinaſcha-  
nu neds iſtruhzinajeetees. Bet ſwehtijeet Dees  
wu to Kungu iuhſo Sirdſe.

52

Evans

**Evangelium am V. Sontag nach Tri-**  
niratis, Luc. 5. v. 1 = II.

**I**esu speedehs / Deewa Wahrdu  
dsirdeht / un winsch stahweja pee ta E-  
sera Genzaretes : Un winsch redseja  
diwi Laitwas pee Esera stahwim / bet  
tee Schweineki bij istabpuschi / un mas-  
gaja satwas Zibklus. Bet winsch kab-  
pe weenâ Laitwâ / kas Sibmanam pee-  
derreja / un luhdse, to magkeniht no  
Mallas nozett / un winsch pasehdehs /  
un mahzija tohs Laudis no tabs Lai-  
was. Un beidsis runnabt / fazzija winsch  
us Sibmani: Dohdees us augschu / un  
ismetteet jubhus Zibklus / ka jubhs wee-  
nu Lohmu welkabt. Un Sibmanis at-  
bildeja / un fazzija us winnu: Meisteri!  
mehs zauru Nakti strahdaischi / un ne-  
neekadabbuischi: Bet us satwu Wahr-  
du gribbues to Zibklus ismest. Un kad  
tee to darrija / sanehme tee leesu Pulku  
Sitwu / ta ka winnu Zibklus kapitshse.  
Un tee detwe satweem Beedreem / kas oh-  
trâ

trâ Laitwâ bijja / Sibmi / ka teem bij  
nabht patihdseht wilt. Un tee nahze/  
un peepidija abbejas Laitwas pitnas/  
ta ka tabs tik ne grimme. Kad to Sib-  
manis Pehsteris redseja / kritte winsch  
Iesum aptahrt Zekeem / un fazzija :  
Kungs! eij no mannum nobst / io es  
ehnu grehzigis Zilweks. Io tam bij  
Ishalle usgahijusi / un wisseem / kas ar  
winnu bijja / pabr scho Lohmu / to tee bij  
wilkufchi. Ka ir Zehkabam un Zab-  
nam teem Dehleem Zebedejusa / Sib-  
mana Beedreem. Un Iesus fazzija us  
Sibmani: Ne isbihstees / io no schi  
Laita buhs tew Zilwekus sweijobt. Un  
tee wilke satwas Laitwas pee Mallas /  
un wiffas Leetas atstabiuischi staigaja  
winnam pakkat.

**Epistel am VI. Sontag nach Trinitatis,**

Röm. 6. v. 3 = II.

Lezjons festâ Schweeneâ pehz Wassaras.  
Swehtku Atswehtes.

**M**ihli Brabli! ne sinnat juhs / ka zeek mehse  
effam kristiti eeksch Kristus IESUS / tee  
effam mehse eeksch winna Nahwes kristiti? Kad  
effam

effam nu meh's ar winnu aprakti zaur to Kristis  
 bu eeksch tahs Nahwes; ka ittin ka Kristus irr  
 usmohdinahts no teem Wirroaem zaur to  
 Gohdibu ta Tehwa / ta patt buhs mums aris  
 dsan eeksch Atjaunaschanas tahs Dshwibas  
 staigah. Jo ja meh's dehstiri effam lihdstiga  
 Nahwe ar winnu / tad buhsim meh's aridfan  
 Augschamzellchanahdsi. Scho sinnadami/  
 ka muhso wezzajs Zilweks lihd's irr Krusta flsts/  
 ka ta grehziga Deefa issubd / ka meh's teem  
 Grehkeem wairs ne kalpojarn. Jo kas nomir-  
 ris irr / tas irr taifnohts no teem Grehkeem. Ja  
 tad meh's ar Kristu effam nomirruschi / tad tiz-  
 zam meh's / ka meh's aridfan ar winnu dshwo-  
 sim. Sinnadami / ka Kristus no Wirroaem  
 usmohdinahts wairs ne nomirrt: Ta Nahwe  
 ne walda wairs pah' winnu. Jo / ko tas irr no-  
 mirris / to irr winsch to Grehko pehz nomirris  
 weenreis: Bet ko winsch dshwo / to dshwo  
 winsch Deewam. Ta patt irr juhs turrastees /  
 ka juhs teem Grehkeem effat nomirruschi / bet  
 Deewam dshwojat eeksch Kristus Jesus muh-  
 sa Kunga.

Evangelium am VI. Sontagnach Tri-  
 nitatis, Matth. 5. v. 20 = 26.

**G**ESUS fazzia us teem Landim  
 un us farweem Nahzeckeem: Es  
 faktu iums: Jo juhso Taisuiba newa  
 lab-

labbaka / ne ka to Raksta-Mahzitajo  
 un Bariseero / tad juhs Debbes Wal-  
 stiba ne nahkeet. Juhs effat dsirde-  
 schi / ka teem Wezzaeem fazzibts irr:  
 Teew ne buhs nokaut: Un kas nokau /  
 to buhs zaur Teesu sohdiht. Bet es  
 faktu iums: Kas ar farou Brabli wel-  
 ti duhmo / tas irr zaur Teesu sohdam's;  
 Bet kas us farou Brabli facka: Kaka /  
 tas buhs zaur tabm Kunnahm soh-  
 dams: Bet ja kas facka: Tu Sekki!  
 tas buhs zaur Elles-Ugguni sohdam's.  
 Tapehz / kad tu farou Dahwanu us Al-  
 tari uppure / un eegahdajees tur patt /  
 ka tarwam Brablam ar tewim kas ja-  
 darra. Tad atstahii tur preeksch Alta-  
 ra farou Dahwanu / un no-eii pirms / un  
 faderrees ar farou Brabli / un nahz tad /  
 un uppure farou Dahwanu. Effi lab-  
 prahstigs tarwam Prettimeekam drihfi /  
 zeekams tu wehl ar winnu wirs Zella  
 effi / ka tewi tas Prettimeeks ne nodohd  
 tam Sohgam / un tas Sohgis nodohd  
 tewi tam Sullainam / un tu tohpi Zee-

tumâ eemests. Pateesi/ es kaffu tew/  
tu no turren ne is=essi/ kamehr tu to  
pehdeio Artawou nomakasi.

Epistel am VII. Sontag nach Trinitatis,

Nbm. 6. v. 19 = 23.

Lejions septitâ Swebdeena pehz Bassaras.  
Swehtku Atswehtes.

**M**Iti Brabli/ es runnaju zilwezig/ tahs  
Wahjibas deht juhso Meefas; jo ittin ka  
juhs effat fawus Lohzehtus padewufchi pee Kal-  
poschanas tai Neschlichstibai/ un no weenas Ne-  
raisnibas us ohtru/ ta patt padohdeet taggadja  
juhso Lohzehtus pee Kalposchanas tai Taisnibai  
us to Swehtichanu. Jo kad juhs to Grehko  
Kalpi bijat/ tad bijat juhs fwabbadi no tahs  
Taisnibas. Rahds Anglis tad jums to brih-  
di bija? pahre ko juhs taggad kaunates; jo tas  
Galls to pascho irr ta Nahwe. Bet nu jums  
no teem Grehkeem atfwabbinateem un pee tahs  
Deewa Kalposchanas nahkufcheem irr juhso  
Anglis/ ka juhs swehti tohpat: bet tas Galls  
irr ta muhschiga Dsihwofchana. Jo to Greh-  
ku Nopelns irr ta Nahwe: Bet ta Deewa  
Dahwana irr ta muhschiga Dsihwofchana /  
eeksch Kristus Iesus muhsso Kunga.

Noch eine Epistel/ so nach der neuesten Edition, Anno  
1700. bey Wilsen gedruckt/ hieher gehörig seyn soll/  
findestu schon am V. Sontag nach Epiphan.

Evant

Evangelium am VII. Sontage nach  
Trinitatis, Matth. 17. v. 1 = 9.

**W**ephz sefchabm Deenabm nehme  
Iesu pee fawim Pehteri/ un  
Zehrabu/ un Tabni/ scha Brabli/ un  
wedde tohs fawjup us weenu augstu  
Kalnu. Un tappe fwinnreems redioht  
apfkaidrohts/ un winna Waigs spib-  
deja ka Saule/ un winna Drehbes tap-  
pa baltas ka Gaisma. Un redsi tad  
rahdiyahs teem Mosus un Elias/ tee  
runnaja ar ta. Un Pehteris eesabze  
runnabt un fazzia us Iesu: Kungs!  
scheit mums labbi buhtu! Gribbi tu/  
tad taiksim mehs scheitan trihs Buh-  
das/ weenu tew/ ohtru Mosum/ un  
treschu Eliasam. Tam sweht runnajoht/  
redsi! tad ap=ehnoja tohs spobfcha Pa-  
debbes/ un redsi/ weena Baltis no Pa-  
debbes fazzia: Schis irr mans mihs-  
kajs Dehts/ us koman tabs Prahts irr/  
to buhs jums klaufst. Kad to tee  
Mahzehtidfirdeja/ kritte tee us fawweem  
Waigeem/ un isbihajajahs tohti. Bet

H5

IE

Jesus nahze/aiskahre tohs/ un fazzia:  
Zelleetees/ un nebihsteetes. Bet kad  
tee sarwas Azis pazehle/ ne redseia tee  
ne weenu/ ka ween JESU. Un no ta  
Kalna no-eijoh/ pawehleia teem Je-  
sus/ un fazzia: Jums ne buhs scho Pa-  
spihdeschanu ne weenam fazzibt / tee-  
kams ta Zilweka Dehis no Mieroneem  
buh uszehlees.

Weil das folgende ordentliche **Evangelium**  
**am VII. S.** nach Trinit. aus dem Marc. 8.  
v. 1. 9. bey uns in der Stadt/laut Königl. Kirchen-  
Ordnung/an diesem Sontage stat der Epistel ge-  
prediget wirdt ist es auch hieher gesetzt worden.

**Z** Annis Deenas / kad tur dauds  
Laudis bija/ un teem ne bij ja-ehd/  
aizinaia Jesus sarwas Mahzektus pee  
sewim / un fazzia us teem: Man ta  
Sirds eeschebtojahs to Lauscho deht/  
jo tee jaro trihs Deenas pee mannim  
patikkuschi / un teem neswa ne neeka ja-  
ehd. Un kad es tohs ne-ehduschi no  
mannim Mahias attaidischu / tad tee  
us

us Zeanu Baddu nonihks/ jo zitti bij no  
tabtenes nahkuschi. Un swinna Mah-  
zetti atbildeia tam: Kur warr kas  
schobs ar Maiss pee-ehdinabt teju  
Tuknesi? Un swinsch iautaja no teem:  
Seek jums Maisses? tee fazzia: septi-  
nas. Un swinsch pawehleia teem Lau-  
dim wirs Semmes apmestees: Un  
swinsch nehme tabs septinas Maisses/  
un pateikdams pabrtause tabs/ un de-  
we tabs sarweem Mahzektum/teem bij  
tabs preekscha likt / un tee litke teem  
Laudimpreekscha. Teem bija arridsan  
mag Sivitino: Un swinsch Pateizibas  
fazziiis/ pawehleia tabs paschahs arri  
preekscha nest. Bet tee ehde un pee-  
ehde / un salassia ar attikkuschahm  
Druskahm septinas Kurwius. Unto  
bija pee tschetrtuhkstoscheem kas ehdu-  
schi bij: Pehz attaide swinsch tohs no  
sewim.

**Epistel am VIII. Sontag nach Trinitatis,**  
Röm. 8. v. 12 = 17.

Eska

lezjons astotã Swebbeenã pehz Wassaras  
Swebhsu Aeswebhes.

**M**hli Brahli! mehs effam Paradneeki/ ne  
cai Weesai/ ka pehz tahs Weefas jadsihwo.  
Ja juhs pehz tahs Weefas dsihwojat/ tad juhs  
mlrfeet: Bet ja juhs zaur to Garru tahs Wee-  
fas Darbofchanas mehrdefect/ un juhs dsihwo-  
feet. Jo zeek no Deewa Garra tohp wadditi/  
tee irr Deewa Behrni. Jo juhs ne effat dab-  
buischi to Garru tahs Kalposchanas/ ka jums  
atka ja-bihstahs/ bet juhs effat dabubischi to  
Garru tahs Behribas/ zaur ko mehs sauzam:  
Abba/ Zehthi! Eas pats Gares apleezina  
lihds ar muhso Garru/ ka mehs Deewa Behrni  
effam. Ja tad mehs Behrni/ tad effam mehs  
arridsan Wantneeki/ prohti Deewa Wantnee-  
ki/ un Kristus lihds-Wantneeki/ ja tiklai mehs  
lihds zeefcham/ ka mehs arridsan lihds pagohdi-  
nati tohpam.

**E**vangelium am VIII. Sontage nach  
Trinitatis, Matth. 7. v. 15 == 23.

**G**ESUS sazzia: Sargaitees no  
teem wiltigeem Praveescheem/  
Eas Awio-Drehbës pee jums nahf/ bet  
no eeksch-pusses irr tee plehsigi Wilki.  
Pee wianno Augteem buhs jums tohs  
pasibt: Warrig Wibna-Ohgas lassibt  
no

no Ehrscheem/ jeb Wibges no Dad-  
scheem? Eã patt iktats labhs Kohks  
nefs labbus Auglus: Bet tweens is-  
puis Kohks nefs miknus Auglus. Weens  
labhs Kohks ne swarr miknus Auglus  
nest/ un tweens ispuis Kohks ne swarr  
labbus Auglus nest. Iktats Kohks/  
Eas labbus Auglus ne nef/ tohp no-  
zirfts/un Uggum eemefts. Eapehz pee  
wianno Augteem buhs jums tohs pa-  
sibt. Ne wiss tas/ Eas us mannim  
saffa/ Kungs/ Kungs! Debbes Wal-  
stibã ee-ees: Bet Eas mannam Zeh-  
swam Debbesis pa Prastam darra.  
Dauds us mannim sazzihst tanni Dee-  
nã: Kungs! Kungs! ne effam mehs  
tatwã Wahrã nahkofchas Leetas stud-  
dinaischi? ne effam mehs tatwã Wahr-  
dã Weenus isdsinnuschi? ne effam mehs  
tatwã Wahrã dauds swarrenus Dar-  
bus darrjuschi? Tad es us teem itt  
skaidri sazzischi: Es ne esmu ne kad  
juhs pasinnis: Eite nobst no mannim/  
wiss juhs Laundarritai! **Epi**



Epistel am IX. Sontag nach Trinitatis,

I. Cor. 10. v. 6 = 13.

Erkzions bewizā Ewehdeenā pehz Bassaras-  
Ewehtku Afswehtes.

**M**ihli Brahli! tahs paschas Leetas irr  
mums par Preelsch = Sibmehm notikku-  
fchas/ ka mums ne buhtu Sekahroschana us  
Launu/ ittin ka tee eekahrojufchees. Ne tohpheet  
arridsan Elka = Deewo Kalpi/ lihds ka zitti no  
teem: Ittin ka rakstihst irr: Tee Landis pas-  
sehdaht eht un dsert/ un zehleht meeflotees.  
Lai mehst ir Maazibu ne dsennam/ ittin ka zitti  
no teem irr Maazibu dsinnufchi/ un kritte weena  
Deena diwidefmits un triht tuhstoschi. Lai  
mehst ir Kristu ne kahrdinajam/ ittin ka arri zitti  
no teem winnu kahrdinaja/ un tappe no tahm  
Tschuhstahm nomaitati. Ne kurnejeet arridsan/  
ittin ka zitti no teem kurneja/ un tappe nomaita-  
ti zaur to Samaitataju. Un schahs wiffas Lee-  
tas irr winneem par Preelscha = Sibmehm no-  
tikku fchas: Un irr usrakstitas mums par Pas-  
mahzifchannu/ uskurreem tahs Pasauls Galls  
nahzht irr. Tapeht/ kas schkeetahs stahwohts/  
tam buhts peeluhkoht/ ka tas ne kriht. Zums  
wehl ne kahda ka ziltweziga Kahrdinashana irr  
usstahjufi: Bet Deews irr peetzizigs/ kas juht  
ne leek kahrdinahrt wairak/ ne ka juht spehjat/ bet  
dara

darrihts arridsan ar to Kahrdinashannu tahdu  
Gallu/ka juht to warrat paneht.

Evangelium am IX. Sontag nach Tri-  
nitatis, Luc. 16. v. 1 = 9.

**G**EES sazija us saweem Mah-  
zekteem: Zur bija weens baggats  
Wihrs/ tam bij weens Namma = Turre-  
tajs/ un tas tappe preelich winna ap-  
subdsehts/ ka buhtu tas tam winna  
Mantu ischkehrdis. To aizinajis saz-  
zija wiansch us to: Ka dsirschu es to no  
terwin? Atbiidi no tafwas Namma-  
Turrekshanas: To tu ne swarri jo-  
prohjam weens Namma = Walditajs  
buht. Tas Namma = Turretajs run-  
naja pats pee terwin: Ko buhts man  
darriht? Mans Kungs nem to Nam-  
ma = Waldifchannu no mannim? Rakt  
es ne spehju/ un man Kaums deedeht;  
Es gann sinnu/ ko es darrischu/ kad es  
no ta Zummata nozeltst tohpju/ ka tee  
mannis usnemm sawds Namms. Un  
wiansch aizinaja pee terwin wiffus Pa-  
radnee-

radneekus fawâ Kunga/ un fazzia us  
to primo: Zeek effi tu mannam Kun-  
gam parabdâ? Un winsch fazzia:  
smitz Muzzu Ehes: Un winsch fazzia  
us to: Nemm tarvu Gramatu/ seh-  
dees/ un raksti tubdat peezdesmits:  
Pehz fazzia winsch us obtru: Bet tu/  
zeek effi tu parabdâ? un tas fazzia:  
smitz Mebru Kweeschu: Un winsch  
fazzia us to: Nemm tarvu Gramatu/  
un raksti astonde smits. Un tas Kungs  
teize to netaisnu Namma-Turretaiu/  
ka tas guddri darriis bi/ io tee Behrni  
schibz Pasales irr guddraki fawâ  
Tautâ/ ne ka tee Behrni tahs Gaismas.  
Un es fakku junnz arridsan: Darraj-  
tees Draugus no tahs netaisnas Bag-  
gatibas/ ka tee/ kad junnz nu peetrubst/  
juhâ usnemmmuschigods Dshwotods.  
**Epistel am X. Sontag nach Trinitatis,**

I. Cor. 12. v. 1 = 11.

Lezjons desmitâ Ewehdeend pehz Wassaras  
Ewehku Atswehtes.

**M** Ihti Brabli! no tahm garrigahm Dah-  
wanghm ne gribbu es junnz flehpt. Juhâ  
sinnat/

sinnat/ ka juhâ Pagani bijat/ nogahjuschi pee-  
teem mehmeem Elka-Deeweem/ ittin ka juhâ  
tappat wadditi. Tapehz dohmu es junnz Sina-  
nu/ka ne weens/ kas zaur to Deewa Garru runs-  
na/ Jesu nolahd/ un ne weens warr fazzihz  
Jesu effam weenu Kungu/ bes ka zaur to  
Ewehtu Garru. Bet tur irr daschadas Dah-  
wanas/bet tomehr weens pats Gars. Un tur  
irr daschadas Kalposchanas/ bet tomehr weens  
pats Kungs. Un tur irr daschadi Spehki/bet to-  
mehr irr weens pats Deews/ kas spehzigz irr  
wiffâs Leeto-Leetâs. Bet ikkatram tohp doha-  
ta ta Garra Parahdishana us to/ kas (tam  
Tuwakam) par labbu nahk. Io schim tohp  
zaur to Garru dohta ta Wallođa tahs Guddria  
bas/zittam ta Wallođa tahs Atsishchanas pehz  
ta pascha Garra. Un zittam Tizziba eeksch ta pa-  
scha Garra: Un zittam tahs Dahwanas weffeli  
darriht eeksch ta pascha Garra. Un zittam tahs  
Spehziabas Brihnumus darriht/un zittam Maha-  
zishana/ un zittam to Garru Dahrbaudishanas  
un zittam daschadas Wallođas/ un zittam to  
Wallobu Isstahstishana. Bet wiffâs tahdas  
Leetas padarra tas weens un tas pats Gars un  
isdalla ikkatram fewisli/ ittin ka tam gribbahs.

**Evangelium am X. Sontag nach Tri-  
nitatis, Luc. 19. v. 41 = 0.**

**M** AD JESUS turvu flahf nahze  
pee

pee Jerusalemes / usubhoia wiinsch to  
 Pilsabtu / un apraudaia to. Sazzi-  
 dams: Kautarri tu sinnatu / tad buhtu  
 tu wehl schinni tarwâ Laikâ apdohma-  
 iusi / kas pee tarwa Meera waiiadsetu!  
 Bet nu irr tas preeksch tarwahn Azzim  
 apflehpts. Zo tas Laiks pabr tewim  
 nahks / ka tarwi Waidineeki apfabrt te-  
 win / un tarweem Behrneem ar tewim  
 weenu Lehgeri ar Katteem apmettibs /  
 tewi apflehdebs / un wiinsch Nassâs spai-  
 dihs / un schreibsti isposstibs / un ne wee-  
 nu Almini us obtru atstahs: Tapehz / ka  
 tu ne effi atsinnu si to Laiku tarwas Pee-  
 mekleschanas. Un wiinsch gabia Basni-  
 zâ / un sahze isdsibt / kas tur eetschan pir-  
 ke un pabrderwe / sazzidams us teem:  
 Rakstihsts irr: Wans Nams irr weens  
 Nams tabs Lubgshanas: Bet juhs to  
 effat par weenu Steptawas = Beddri  
 darrjuhschi. Un wiinsch mahziia ikdee-  
 nas Basni zâ: Bet tee Augstee = Pree-  
 steree / un Rakstu = Mahzitan ar teem  
 Lau-

Laukschu = Wir sneekeem gabdaja us to /  
 ka tee to notautu. Un tee ne atradde / ka  
 teems bij darricht / io wiissi Laudis pee-  
 kritte pee winna / un klausia to.

Epistel am XI. Sontag nach Trinitatis,  
 I. Cor. 15. v. 1 = 10.

Lekzions ween-padesmitâ Gwehdeena pehz Wassa-  
 ras = Gwehtku Atfwehtes.

**M**ihli Brahl! es dohmu jums Sianu no  
 tahs Preezas = Mahzibas / ko es jums ar  
 Preeku esmu pasluddinajs / ko juhs arridsan effat  
 usnehmufchi / kurrâ juhs arridsan stahwat.  
 Zaur ko juhs arridsan muhschigi dshwoseet / ja  
 juhs to tahdâ Prachtâ paturrat / kurrâ es jums  
 to esmu pasluddinajs: Ka juhs zittadi ne effat  
 weli tizzejschi. Zo es esmu jums wifs pirmak  
 mahzidams dewis / ko ir es dabbusis esmu / ka  
 Kristus par muhsseem Grehkeem nomirris irr /  
 pehz teem Raksteem: Un ka tas irr aprakts / un  
 ka tas treschâ Deenâ irr usmohdinahts / pehz  
 teem Raksteem: Un ka tas redsehts irr no Res-  
 wafa / pehz no teem diwlpadesmiteem. Un pehz  
 irr tas redsehts no wairak ne ka peezfimteem  
 Brahkeem weenâ Lahgâ / no kurreem wehl daudf  
 dshwo / un zitti arridsan irr aismiggufchi. Pehz  
 irr tas redsehts no Jehlaba: pehz no wisseem  
 Apustuseem. Wifspehdigi irr tas arridsan red-  
 sehts

fehls no mannim / ka no weenas nelaika Dsim-  
tibas. Jo es esmu tas wifsmasakajs no teem  
Apustuseem / kas es ne esmu zeenigs / ka es par  
Apustuli dehwehts tohpu / tapeh; / ka es to De-  
wa Draudsiibu waijajis esmu. Bet no Deewa  
Schehlastibas esmu es / kas es esmu / un winna  
Schehlastiba pretti manni ne irr welti bijusi /  
bet es esmu wairak strahdajs / ne ka tee wiffi:  
Tomehr ne es / bet ta Deewa Schehlastiba / kas  
man flahit irr.

**Evangelium am XI. Sontag nach Tri-**  
**nitatis, Luc. 18. v. 9<sup>s</sup> = 14.**

**G**ESUS sazzia arridsan us zit-  
teem / kas schittahs paschi taisni  
effoschi / un nizzinaja zittus / scho Sibdsi-  
bu: Diwi Zittweki gahia us Basnizu /  
Deewu peeliugt: Weens Wariseeris /  
obtrs Muintineeks. Tas Wariseeris  
stahweja fawrup / un luhdse pats pee  
fewim / sazzidams schohs Wahrdus:  
Es pateizu tew / Deewo! ka es ne esmu  
ka zitti Laudis / tee Laupitaji / Netaisni-  
gi / Lautibas Pahrkappei / ieb arri ka  
schis Muintineeks. Es gahweiu diwi  
reis Neddeta / un dohmu to desmito Tee-  
su

su no wiffa manna Padohma. Bet tas  
Muintineeks stahweja no tahenes / nei  
fawvas Azzis gribbedams pazelt us  
Debbesi; bet sitte pee fawwam Krub-  
tim / un sazzia: Deewo! essi man  
Grehzineekam schelugs! Es falku  
iums / schis nogahia taisnohts fawwa  
Nammâ preeksh ta obtra: jo kas pats  
pa-augstinajahs / tas taps pasemmohts:  
Un kas pats pasemmojahs / tas taps pa-  
augstinahs.

**Epistel am XII. Sontag nach Trinitatis,**  
**2. Cor. 3. v. 4<sup>s</sup> = 9.**

lekzions diwipadesmitâ Swehdeenâ peh; Waffaras  
Swehiku Atfwehtes.

**M**YHI Brahti! tahda Ustizziba irr mums  
zaur Kristu us Deewu. Ne ka mehs der-  
rigi effam no few pascheem ko lab dohmaht / itt  
ka no few pascheem / bet ko mehs derrigi effam /  
tas irr no Deewa. Kas arridsan muhs irr der-  
rigus darrijs par Sullaineem tahs jaunas  
Derribas / ne tahs Kalkto-Sihmes / bet ta  
Garra. Jo ta Kalkto-Sihme nokani / bet tas  
Garrs darra dsihwu. Un ja tam Nahwes-  
Anmatam / kas Kalkto-Sihmes un Akminos  
eesihmohts / Spohschums bija / ta ka tee Beheni

Israëla ne warreja usfkattihst to Waigu Moh-  
sus/ta Spohschumia deht winna Waiga/kam bij  
mittetees: Ka ne dauds wairak tas Ammats ta  
Garra spohsch buhtu? Jo ja tam Pasufchanas  
Ammatam Spohschums bijis/ dauds wairak  
tam Ammatam tahs Taisnibas pahrpilnigi  
Spohschums.

**Evangelium am XII. Sontag nach**  
Trinitatis, Marc. 7. v. 31 = 0.

**W**AD IESUS atkat isgabie no  
tabim Eschahm Tirusa un Sida-  
nas/nahze tas pee tahs Gallieëro Sub-  
ras/ widdu starp tabim Eschahm to des-  
mits Pilskabto. Un tee atwedde pee  
winnu weenu Kurru/ kam ta Balloda  
bij panemta/ un luhdse winnu/ ka tas  
gribbetu Robtu tam usstikt. Un winsch  
nehme to no teem Landim fawirp pee  
Mattas; un litte fawus Pirstus win-  
na Auis/ un ispskabwis/ aislahre win-  
na Nehit. Un skattilohs us Debbes/  
nopubtehs un fazzia us to: Epata! tas  
irr/ atwerrees! Un tuhdat atwebrehs  
winna Auis/ un ta Saite winna Neh-  
les tappe swabbada/ un runnaja pa-  
reisi.

reisi. Un winsch aisleedse/ teem ne bij  
to ne weenam fazzihst; Bet io winsch  
to aisleedse/ io tee to fuddinaja. Un  
brihnijahs tohti pahre to/ un fazzia:  
Winsch irr wiffas Peetas labbi darri-  
jis: Tohs Kurru darra winsch dsir do-  
schus/ un tohs Nehmus runnajo schus.  
**Epistel am XIII. Sontag nach Trinita-**  
tis, Gal. 3. v. 15 = 22.

Lesjons trihs-padesmita Ewehdeena pehz Wassa-  
ras-Ewehtu Afswehtes.

**M**ihhi Brahti! es runnaju zilwezigi: Ne  
weens nizzina kahda Zilwela Eestahdischa-  
nu/ kad ta irr apstipprinata/ seb peeleele arri ne-  
neeka klah. Un nu irr Abraämiam un winna  
Sehilaj tahs Apfobhlishanas notilkufchas/  
winsch ne fakka: Un tawahm Sehklahm/ itt ka  
no daudseem/ bet itt ka no weenas: Un tawat  
Sehklaj/ kas irr Kristus. Un scho fakku es/ ta  
Eestahdischana/ kas papreekschu no Deewa irr  
apstipprinata us Kristu/ ne tohp saudeta zaur to  
Bauslibu/ kas pehz tsherssimts un trihsdesmits.  
Gaddeem irr notilkufsi/ ka ta to Apfobhlishanu  
buhu nihjinajusi. Jo ja ta Semantofchana irr  
zaur to Bauslibu/ tad ta ne irr wairs no tahs  
Apfobhlishanas: Bet Abraämu irr Deews to  
zaur to Apfobhlishanu tahdais apdahwinajs.

Par to irr tad ta Baufliba? ta irr to Pahskahpa  
schano labbad peelikta/ teekams ta Sehla nahls  
tu/kam ta (Remantoschana) bij apfohlita/  
un ta (Baufliba) irr restahdita/ zaur teem  
Engeleem/ zaur Widdetaja Kohlas. Bet  
weens Widdetajs ne irr weena pascha Widdes  
tajs: Bet Deews irr weenigs. Irr tad nu ta  
Baufliba pretti tahm Deewa Apfohlishas  
nahm? Neba. Jo ja weena Baufliba dohta  
buhru/ kas spehzigu buhru dshwun darriht/ tad  
pateesi ta Taisniba no tahs Bauflibas nahkru.  
Bet tas Raksts irr wissu appaksch Grehkeem  
apflehdiss/ ka ta Apfohlishana no tahs Tizziz-  
bas Iesus Kristus dohta tapru teem Tizzigeem.

**Evangelium am XIII. Sonntag nach**  
Trinitatis, Luc. 10. v. 23 = 37.

**I**esus atgreesees pee teem Mahze-  
kleem/sazzia sewischki: Swehtas  
irr tahs Azzis! kas reds/ko juhs redsabt.  
Jo es sakku jums/ dauds Praweeschi/  
un Kehniri gribbeia redseht/ ko juhs  
redsabt/un newa redseischi/un dsirdeht/  
ko juhs dsirdabt/ un newa to dsirde-  
schi. Un redsi! weens Rakstu-Mah-  
zitajs zehlees/ winnu kahrdinadams un  
faz-

sazzidams: Mahzitajs! ko buhs man  
darriht/ ka es to muhschigu Dshwo-  
schanu dabbu? Bet winsch sazzia us  
to: Ka stahw Baufliba rakstihts? ka  
lassi tu? Un tas atbildeia un sazzia:  
Tew buhs Deewu tarwu Kungu mihs-  
leht no wissas tarwas Sirds/ un no  
wissas tarwas Dwehkeles/ un no wissa  
tarwa Spehka/un no wissa tarwa Prach-  
ta/ un tarwu Zurwaku/ ka setwi paschu.  
Tad sazzia winsch us to: Tu essi pa-  
reisi atbildeis/ eij/ darri to/ tad tu  
dshwosi. Bet tas gribbedams pats  
taisnotees/ sazzia us Iesu: Kursch  
tad mans Zurwakajs? Tad atbildeia  
Iesu/ un sazzia: Weens Ziwweeks  
isgabie no Jerusalemes us Jeriku/ tam  
gaddijahs stary Slepkauweem/ un tee  
noplehse tam tahs Drehbes/ un to fa-  
kappaiuschi/ gabie tee nobst/ un pa-  
mette to puss mirruschu. Bet no ne-  
iauschi staigaja weens Preesteris us to  
paschu Zeku/ kad tas to redseia/ pagah-

ja wünsch garram. Tà patt arridsan  
 weens Gewichts / tas nahzis pee tabs  
 Weetas / redseja (to) / un pagahia sez-  
 zen. Bet weens Samariteris fawu  
 Zeku staigadams / nahze tur pee win-  
 na / un to redseis / eeschebloiehs win-  
 nam. Un peegahie pee ta / fahchia  
 tam fawas Bahris / tannis eeleedams  
 Ehes un Wibna : Pehz zehle wünsch  
 to us fawu Lohpu / un nowedde to  
 Mahias-Weeta / un apkohpe to. Oh-  
 trâ Deena brauze wünsch nobst / un is-  
 wilke diwi Suddraba Grachus / un  
 detwe tohs tam Saimneekam / un faz-  
 zia us to : Kohpi scho / un ja tu wehl  
 to isdohsi / gribbu es tew to atdoh  
 at-eedams. Kurru schkeetes tu no  
 scheem trim to Zuwako biiuschu tam /  
 kas stary Slepkawahm bii puuis? Bet  
 tas fazzia : Tas / kas Scheblastibu  
 pee winna darrija. Tad fazzia JE-  
 SUS us to: Tad eii nu / un darri tà  
 patt arridsan.

Epi

Epistel am XIV. Sontag nach Trinita-  
 tis, Gal. 5. v. 16 = 24.

irzions zettor-padesmitâ Ewehdeena pehz Wassa-  
 ras. Ewehtu Afwehtes.

M Jhi Braht! staigajet Garrâ / tad juhs  
 to Weefas Kahribu ne pabeigfeet. To tal  
 Weefai gribbahs pretti to Garru / un tam Gar-  
 ram prett to Weefu / un tee paschi stahw weens  
 prett ohtru / ka juhs ne darrat to gribbedami.  
 Bet ja juhs zaur to Garru tohpat wadditi / tad  
 ne effat juhs appafsch tahs Bauflibas / bet tahs  
 Weefas Darbi irr sinnami: Kas irr / Lauflibas-  
 Pahrkahpschana / Manziba / Neschkihstiba /  
 Beskanniba. Elka-Deemiba / Burwiba / Es-  
 naidibas / Bahrschanas / Nihdeschanas / Duf-  
 mibas / Kildas / Schelkschanas / wiltigas Mah-  
 zibas. Skaudibas / Slepkawibas / Plihtescha-  
 nas / Nihschanas / un kas scheem lihdsi irr / no ka  
 es jums papreeksch falku / itt ka es arridsan pa-  
 preeksch fazzjis esmu / ka tee / kas tahdas Lectas  
 darra / to Deewa Walsstibu ne eemantohs. Bet  
 tas Auglista Garra irr / Mhilestiba / Lihgmi-  
 ba / Weers / Pazeeschana / Laipniba / Labprahs-  
 tiba / Lizziba / Lehnprahstiba / Sahrta. Pret-  
 ti tahdeem newa ta Baufliba. Bet tee / kas  
 Kristum peederr / irr fawu Weefu Krustâ fit-  
 tuschi / ar tahm Kahribahm un Ekahroscha-  
 nahm.

Evants

**Evangelium am XIV. Sontagnach**  
Trinitatis, Luc. 17. v. 11-19.

**U**n tas notiffahs/ kad **JESUS**  
Gahie us Jerusalemi/ staigaja tas  
widdu zaur Samarias un Galileias.  
Un kad winsch weena Pilsfahinã nah-  
ze/ kastappahs winnam desmits spitta-  
ligi Wibri/ tee stabweia no tabtenes.  
Pazeidami fawu Bashi / un fazzia:  
Jesu! mihtajs Meisteri! apschestoiées  
pah mums! Un kad winsch tohs bij  
redseis/ fazzia winsch us teem: Eita  
un rahdastees teem Preestereem/ un  
tas notiffahs/ka tee ais-eiioht schkibsti  
tappa. Bet weens no teem/redsedams/  
ka winsch bij schkibsts tappis/ greesehs  
atpakkak/ un teize Deewu ar skannigu  
Bashi/ un mettehs pee Semmes us fa-  
wou Waigu pee winna Kahlahm/ un pa-  
teize winnam/ un tas bija weens Sa-  
mariteris. Un Jesus atbildeia/un fazzia:  
Nawa tur desmits schkibsti tap-  
puschi? Bet fur irr tee dewini? Nawa  
tad

tad zits ne weens atraddees/ kas atpaf-  
kak buhtu greesees/ un Deewam Goh-  
du dewis/ ka weens schis Sweschineeks z  
Un winsch fazzia us to: Zessees/ un ei  
prohiam/ tarwa Fizziba tew palihdseisi.  
**Epistel am XV. Sontagnach** Trinitatis,

Gal. 5. v. 25. 26. & c. 6. v. 11-10.  
Ielzions peez-padesmitã Smehdeena pehz Waffaras  
Swehtu Afswehtes.

**M**ihli Brahli! ja mehs Garrã dshwojam/  
tad lai mehs arridsan Garrã staigajam.  
Lai mehs ne effam Pakkak-Dsinnesi ta nihziga  
Gohda/ weens ohtru kaitinadami/ weens ohtru  
skaus dami. Jepschu arridsan kahds Zilweks  
zaur kahdu Pahrlahpschanu pahrssteigts buhtu/  
tad juhs garrigi effoschi/ faleezeet tahdu ar to  
Garru tahs Lehnprahitbas / luhkodamees us  
few paschu/ ka tu arridsan ne tohpi kahrdinahts.  
Nesseet weens ta ohtra Nastas/ un ta patt juhs  
peerildiseet to Dauflibu Kristus. Jo ja kas  
schkeetahs tas effohts kas/ fur tomehr tas nes-  
neeia irr/tas peerwill fawu paschu Prahtu. Bet  
ifweenam buhs fawu paschu Prahtu pahrbau-  
dih/ tad buhs tam/eeksch few pascha ween/ta Lee-  
lischana/ un ne eeksch zitra. Jo ilkats neffihhs  
fawu paschu Nastu. Lai tas/ kas mahzihhs  
tohp eeksch ta Wahrda/ isdalla wiffadu Labbu-  
mu



nui tam/kas winnu mahza. Ne peewilleetees!  
 Deews ne leekahs apfmeetees. Jo ja tas Zils  
 weks to labbu fehi/ to paschu tas arriidsan  
 plaus. Jo kas us farwu paschu Weefu fehi/  
 tas no tahs Weefas to Samaitafchanu plaus:  
 Bet kas us to Garru fehi/tas plaus no ta Gar-  
 ra to muhschigu Dsihwofchanu. Tomehr lai  
 mehs labbu darriidami ne peekufstam: Jo mehs  
 farwâ Laikâ arriidsan plausim/ ja mehs Prah-  
 tâ wahji ne tohpani/ (ne apnihtufchi.) Tad  
 nu / kamehr mums Laiks irr / lai mehs to  
 Labbumu pastrahdajam pee wisseem / bet wifs  
 wairak pee teem Tizzibas=Drageem.

**Evangelium am XV. Sontagnach Tri-**  
**nitatis, Matth. 6. v. 24=0.**

**G**ESUS fazzia us teem Laudim:  
 Ne weens warr diwi Rungeem  
 kalpoh: Jo tam buhs weenu eenih-  
 deb/ un obtru mihleht: Jeb tam buhs  
 weenam peekehrtees/ un to obtru at-  
 mest: Jubs ne warrat Deetwam kal-  
 poh un tai Mantai. Tapehz falku es  
 jums / ne suddaitees jubso Dsihwibas  
 pehz/ ko jubs ehdisseet un dserseet: Nei  
 arri par jubso Weefu/ ar ko jubs gehrb-  
 sities;

sities; Negg' irr ta Dsihwiba labba-  
 ka/ ne kâ Barriba: Un tahs Weefas  
 labbakas/ ne kâ Drehbes? Skattaj-  
 tees us teem Putneem Gaisâ/ tee ne  
 fehi/ tee ne plauj/ tee ne sakrahj Schkub-  
 nos/ un jubso Debbeso Zehws barro  
 tohs (tomehr); ne essat jubs tad dauds  
 labbaki ne winni? Kas warr jubso  
 starpâ satwam Augumam weenu Oh-  
 lekti peeitkt/ jeb tas tadeht behdajahs?  
 Un kapehz suddaitees jubs pehz Ap-  
 gehrbfchanas? Mahzaittees pee Puf-  
 kehmLaukâ/ka tahs aug: Tahs ne strah-  
 da/ neds arri wehrpi. Tomehr falku  
 es jums / ka ir Salamans wiffâ sa-  
 wâ Gohdibâ tâ newa apgehrbts biis/  
 kâ weena no tahm. Ja tad Deetws  
 to Sabli wirs Lauka tâ apgehrbi/ kas  
 schodeen stahw/ un rihtu Krachni eeme-  
 sta tohp/ ne buhtu tad winseh jums  
 daudswairak darriis? Ak jubs Mas-  
 tizzigi! Tapehz jums ne buhs suddi-  
 tees un fazzih: Ko mehs ehdis m/ jeb  
 to

ko meh's dser'sim/ ieb ar ko meh's gehrb-  
 simees? Jo pehz tabdahm Leetahm  
 dsennahs tee Pagani: Jo juhs'o Debbe-  
 so Zehros sinna/ ka jums' wiffas schahs  
 Leetas waiiaga irr. Bet zenscheetes  
 papreekschu pehz Deewa Walstibas /  
 un pehz wiina Taisnibas/ tad jums  
 wiffas schih's Leetas taps peemestas.  
 Tapehz ne suddajtees pehz ta nahkoscha  
 Rihta/ io ta Riht-Deena patti par se-  
 wim suddisees: Tas irr gann/ ka ik-  
 weenai Deenai farwas paschas Beh-  
 das irraida.

**Epistel am XVI. Sontag nach Trinita-**  
 tis, Ephes. 3. v. 13 = 10.

Lekzions fesch-padesmita Ewehdeenâ pehz Bassaras-  
 Ewehtku Afswehtes.

**M** Jhu Brahli! tadeht luhdsu es juhs/ka juhs  
 ne peekubstat: eeksch mannahm Behdahm  
 pah' jums/ kas irr juhs'o Gohds. Schahs lees  
 tas labbad lohku es sawus Zellus/ preeksch ta  
 Zehwa muhsa Kunga Jesus Kristus. No ka  
 wifs tohp dehwehts / kam Behrno Bahrds irr  
 Debbesis un wirs Semmes. Ka tas jums  
 doht griibbetu pehz to Baggatibn farwas Gohdis  
 bas/ar Spehku apstipprinateem tapt zur win-  
 na

na Garru/ pee eekschfiga Zilweta: Ka Kristus  
 zur to Lizzibu juhsas Sirdis mahjo/ un juhs  
 eeksch tahs Wehlestibas e-fa'noti un eedibbinâ  
 ti (tohpat.) Ka juhs fa'neim warrat ar wifs  
 seem Ewehteem/ kahds tas Plattums/ un tas  
 Garrums/un tas Dillums un tas Augstums.  
 Un sinnat/ ka Kristum mihleht dauds augstaka  
 Leeta irr/ ne ka wiffa Sinna'shana/ ka juhs pee-  
 ylditi tohpat ar wiffadu Deewa Pilnibu. Bet  
 tam/ kas spehzigs irr wairak pah'raki darriht/  
 pah'r wiffu/ ko meh's luhdsam ieb dohmajam/  
 pehz ta Spehka/ kas eeksch mums darbojahs.  
 Tam lai irr Gohds eeksch tahs Draudibas  
 zur Kristu Jesu wiffos Laikos muhschigi muhs-  
 scham/Amen.

**Evangelium am XVI. Sontag nach**  
 Trinitatis, Luc. 7. v. 11 = 17.

**U**n tas notikkahs pehz/ ka Jesus  
 weenâ Pilskabhâ gabia ar Wahr-  
 da Naine/ un dauds no farweem Mah-  
 zekteem gabia libds/ un dauds Lauschu.  
 Bet turvu pee Pilskabhâ Wahrtims  
 nahzis/ luh! tad isnessa tee weenu  
 Mirroru/ kas weens weenigs Dehts  
 bija farwas Mabh'es/ un ta bija Atrait-  
 ne/ un leels Pults Pilskabh'tneeku gabia  
 libds.

R

uhds. Un kad tas Kungs to (Seetwi-  
nu) redseia/ eescheltojab's winnam  
pahr tabs: Un sazzia us tabs: Ne  
raudi! Un pee-gahj's aiskahre to Mir-  
rona-Schürstu/ un tee Nessen pastab-  
iebs/ un winsch sazzia: Puih! Es fak-  
ku tew/ zellees augicham! Un tas Mir-  
rons zehlehs sehdis/ un eesahze run-  
nabt/ un winsch eedewe to sawai Mah-  
tei. Un Bailiba usgahia wisseem/ un  
teize Deetw/ sazzidami: Leets Pra-  
weets muhsu starpâ zehlees/ un Deetw's  
irr sawus Laudis peemekteis. Un  
schi Slawa no winna tappa suddina-  
ta pa wissu Juddu-Semmi/ un wissâs  
Semmes tur apfahrt.

Epistel am XVII. Sontag nach Trinita-  
tis, Ephes. 4. v. 1 = 6.

Eeljons septia • pade smitâ Swehdeenâ pehz Wassa-  
ras-Swehtu Atswehtes.

Mhü Brähli! es faistibts eeksch ta Kunga  
luhdsu juhs/ ka juhs zeenigi staigajat pehz  
tahs Aizinaschanas / ar to juhs effat aizinati.  
Ar wissu Semmoschanu/ un Laipnibu/ un Lehn-  
prahribu/ panes dami weens ohtru eeksch Wehle-  
stibas.

stibas. Un tschakli buhdami fargah't to Wee-  
naidibu ta Garra/ zaur to Saitu ta Weera.  
Weena Weesa un weens Gars/ itt ka juhs  
arridsan aizinati effat eeksch weenas Zerribas  
juhfas Aizinaschanas. Weens Kungs/ wee-  
na Tizziba/ weena Kristiba. Weens Deets  
un Tehws wisso/ kas irr pahr wisseem/ un zaur  
wisseem/ un eeksch jums wisseem.

Evangelium am XVII. Sontag nach  
Trinitatis, Luc. 14. v. 1 = 11.

Un tas gaddijahs/ ka Jesus nah-  
ze weena Wariseeru Wirneeka  
Namma/Swehdeenâ us Weelastu: Un  
tee gluhneia us winnu. Un luh!  
weens Uhdens-kehrdigs Ziwel's rah-  
dijahs tur preeksch winna. Un Jesus  
eesahze runnabt us teem Baustibas-  
Mahzitajeem un Wariseereem/ un saz-  
zia: Arrigklabiah's Swehdeenâ dsee-  
dinabt? Bet tee zeete klusfu. Un winsch  
nehimis dseedinaia to/ un suhtia to  
prohiam. Pehz atbildeia winsch un  
sazzia us teem: Kas irr juhsu starpâ/  
kam saws Eshelis / jeb Wehr's eekriht  
Alkâ

Affkâ / un wiarsch to tuhdat ne iswewell  
 fwehtâ Deenâ? Un tee ne warreia  
 tam us to neneeka atbudeht. Wiarsch  
 dewe arridsan teem Weeseem Kabdu  
 Libdsibu / nomannidams / ka tee is-  
 raudsiiabs augstakâ Weetâ sehdeht / un  
 fazzia us teem. Kad tu no zitta lubgts  
 tobpi Kabfâs / tad ne sehdees augstakâ  
 Weetâ / ka ne noteeekabs jo zeemigs ne  
 tu / kas no wiinna lubgts. Un ka tas /  
 kas tewi un wiinna lubdsis / ne nahf us  
 tewim fazzibt: Dohd schim Weetas /  
 un tewi buhs tad ar Kaunu semmojà  
 Weetâ sehdeht. Bet kad tu klubsti  
 lubgts / tad eij un sehdees semmojà  
 Weetâ / ka tas / kas tewi lubdsis / nahf  
 us tewim fazzibt: Draugs! wir kees  
 augscham / tad buhs tewi Gohds  
 preekich teem / kas ar tewim pee Gal-  
 da sehseh. Jo! kas pats angstajabs /  
 tam buhs semmotam tapt / un kas pats  
 semmojahs / tam buhs angstinatam  
 tapt.

Epistel

Epistel am XVIII. Sontag nach Trini-

tatis, I. Cor. I. v. 4-9.

Iefzions affon-padesmitâ Ewehdeenâ pehs Bassaras.  
 Ewehku Arfwehtes.

**M**issi Brabli! es pateizu mannam Dees-  
 wam allaschin par jums / par tahs Deewa.  
 Schelastibas / kas jums dohta irr eekich Kris-  
 tus Iesus. Ka juhs zaur wiinna effat bag-  
 gati darriti wiffâs Leerâs / wiffâ Mahzibâ / un  
 wiffâ Atsichschanâ. Irin ka ta Leeziba Kris-  
 tus juhs starpâ irr apstipprinata. Ta ka  
 jums ne irubht ne kahda Dahwanaschana / kas  
 juhs gaidat us to Parahdischannu muhsfo Kung-  
 ga Iesus Kristus. Kas juhs arridsan ap-  
 stipprinabs lihds Gallam (nenosedsigus) ne pek-  
 lamus / tai Deenâ muhsfo Kunga Iesus Kris-  
 tus. Peetizzigs irr Deews / zaur to juhs effat  
 aizinati pee tahs Beedribas wiinna Dehla Ie-  
 sus Kristus muhsfo Kunga.

Evangehium am XVIII. Sontag nach  
 Trinitatis, Matth. 22. v. 34-40.

**B**Et tee Wariseeri dsirdeiuschi / ka  
 IESUS teem Caduzeereem to  
 Nutti bij aishabsis / kapulzeiabs tee  
 kohpâ. Un tweens starp teem / tweens  
 Bausibas Mahzitais / to Kabrdina-

K3

dams

dams/ iautaja to / un fazzija: Mabhzi-  
tajs! kurch tas augstakais Bauflis  
Baufliba? Bet Jesus fazzija us to:  
Zew buhs Deewu fawu Kungu mihs-  
leht no wiffas tarwas Sirds / un no  
wiffas tarwas Dwehseles/ un no wiffa  
tarwa Prahta: Schis irr tas pirmajs  
un augstakais Bauflis. Bet tas ob-  
trajs tam lidof: Zew buhs fawu Tu-  
waku mihsleht/ ka serwi paschu. Schin-  
nis diweids Bauflids karrahs wiffa  
Baufliba un tee Prateesch. Kad nu  
tee Bariseeri sagabiuschi bij/ iautaja  
tohs Jesus/ un fazzija: Ko schkeetat  
iuhhs no Kristus/ ka Dehts wunsch irr?  
Tee fazzija us wianu: Datwida. Un  
wunsch fazzija us teem: Ka sau3 to tad  
Datwids Garrâ par Kungu? fazzi-  
dams: Tas Kungs fazzija us mannu  
Kungu: Sehdees pa mannu labbo  
Kohku/ teekams es tarwus Eenaidnee-  
kus teeku par Pamesiu tarwam Kab-  
iam. Ja to nu Datwids par Kungu  
sau3/

sau3/ ka irr tad tas wianu Dehts? Un  
neweens ne sinnaia tam kahdu Wahr-  
du atbildeht/ un arri neweens ne driht-  
steia no tabs Deenas wianu wairs  
iautahst.

Epistel am XIX. Sontag nach Trinita-  
tis, Ephes. 4. v. 22-28.

te3jons dewin-padesmitâ Ewehdeenâ pe33 Wassa-  
ras. Ewehiku Arwehtes.

Mzhi Brabli! (jums peenah3) nolikt  
pe33 to preekschaju Klafschanu to we33u Zil-  
weku / kas zaur tahm Eekahro3chanahm tahs  
Apalloschanas samraitahs tohp. Un atjau-  
nateem tapt eeksch ta Garra juh3u Prahta / un  
apwilt to jaunu Zilweku / kas pe33 Deewa rad-  
dihts irr/ eeksch ihstenas Taisnibas un Eweh-  
ribas. Tadeht nolcezet tohs Wellus/ un run-  
najeet to Pateesibu ikweens ar fawu Turwaku/  
jo mehs effam fawâ starpâ Lohjekli. Dusmo-  
jeet un ne grehkojeet: Tai Saulei ne buhs pah-  
juh3o Dusmibu no-eet. Ne dohdeet Weetu  
tam Belnam. Kas sadhs irr/ tam ne buhs  
wairs sagt/ bet labbaki strahdaht/ un ar Koh-  
kahn ko lab pastrahdaht/ ka tam kas effus tam  
Waijadfigam doht.

**Evangelium am XIX. Sontag nach**  
Trinitatis, Matth. 9. v. 12-18.

**G**ESUS kape Bairwâ/ un zehlebs  
pabri/ un nahze sarwâ Pilsfabtâ.  
Un luf! tad nesse tee preekch winna  
weenu Weimenu-Sehrdfigu/ tas gul-  
leja Gultâ: Kad nu **IESUS** wirro  
Zizziburedseja/ fazzia tas us to Mel-  
meno-Sehrdfigu: Nemmees drohschu  
Sirdi/ mans Dehs! tarwi Grehki irr  
terw pamesti. Un luf! zitti no teem  
Kaksta-Mahzitaeem runnaja pafchi  
pee fetwin: Echis saimo Deerwu. Un  
**Jesus** redseja wirro Dohmas/ un faz-  
zia: Kapebz dohmatat iuh's tif ne lab-  
bi iuh's Sirdis? Ko warr lehtaki  
fazzibt: Terw tohp tarwi Grehki peedoh-  
ti/ ieb fazzibt: Zellees un staiga? Bet  
ka iuh's sinnat/ ta Zilweka Dehslam  
Warru effam wirs Semmes Grehkus  
pamest: (Tad fazzia wünsch us to Mel-  
meno-Sehrdfigu/) zellees/ nemm sa-  
wu Gultu/ un eij us sarwu Mahiu.  
Un

Un wünsch zehlebs augscham/ un gabie  
Mahjâs. Kad tee Laudis to redseja/  
brihmjâhs tee/ un teize Deerwu/ kas  
tabdu Warru Zilwekeem detwis.

**Epistel am XX. Sontag nach Trinita-**  
tis, Ephes. 5. v. 15-21.

Lej'ons diwl. de smitâ Swebdeenâ pebz Waffaras-  
Swebtku Aefwehtes.

**M**hiti Brahli! pecluhkojeet/ ka juhs apdoh-  
migi staigajat/ ne ka Neprahtneeki/ bet ka  
Prahta-Laudis. Nemmeet wehrâ to Laifu/ so  
tas Laik's irr niknis. Tadeht ne effeet nefaprâti-  
tigi/ bet faprasdami/ kursch effus ta Kunga  
Prahts. Un ne tohpeet peedschreufchi no Bih-  
na/ kas irr negaddiga Buhshana/ bet tohpeet  
peepilditi ar to Warru. Runnadami sawâ  
starpâ no Dseesmahm/ un Pateizibas-Dsees-  
mahm/ un garrigahm Dseesmahm/ dseedadami  
un meeflodami tam Kungam juhso Sirdi. Pa-  
teikdami allafchin par wisseem eeksch ta Wahr-  
da muhfa Kunga **Jesus** Kristus Deewam un  
tam Tehwam. Weens ohtram padohdamees  
eeksch Deewa-Bihjaschanas.

**Evangelium am XX. Sontag nach**  
Trinitatis, Matth. 22. v. 1-14.

**G**ESUS atbildeja/ un runnaja at-  
kâk saur Zibdsibahm/ un fazzia:

R5

TA

Za Debbeso = Warstiba libdsinajabs  
 weenam Kehnitam/ kas satwam Deb-  
 lam Kabsas darrija. Un isfubtija sa-  
 wus Kalpus/tohs Weefus Kabsas aizi-  
 nacht: Bet tee ne gribbeja nahft. Ut-  
 kat isfubtija wiensch zittus Kalpus/ un  
 fazzija: Sakkait teem Weeseem: Kedsfi!  
 mans Meelasts irr kataisibts/ manni  
 Behrschi un manni barrojami Lohpi  
 irr nokauti/ un wiensch Leetas kataisi-  
 tas; Nahzeet Kabsas. Bet tee nizzi-  
 naja to/ un nogahie/ zits us satwu Tih-  
 rumu/ un zits pee satwas Prezzescha-  
 nas. Bet zitti sagrahbe wianna Kal-  
 pus/un lifke tohs Smeekta/un nokawe  
 tohs. Kad tas Kehnitisch to dsirdeja/  
 tappe wiensch dusinigs/ un isfubtija sa-  
 wu Karra-Spehku/ un lifke schohs  
 Slepkatwus nokaut/ un eededsinaja  
 wianno Pilskastu. Tad fazzija wiensch  
 us satweem Kalpeem: Tabs Kabsas irr  
 gann kataisitas/ bet tee Weefi ne bija  
 zeenigi. Tapedzeite us teem Zeff-mal-  
 leem/

leem/ un aizinajeet Kabsas/ Kurrus  
 juhs atrobdat. Un tee Kalpi isgahie  
 us teem Zeffeem/ un satrahie kahdus  
 atrafdami/ Launus un Labbus/ un tee  
 Galdi tappe wiissi pilni ar Weeseem.  
 Tad eegahie tas Kehnitisch/ tohs Wee-  
 fus apjubtoht/ un eeraudfija tur wee-  
 nu Zilweku/ tas ne bij Kabso-Dreh-  
 behm apgehrbees. Un wiensch fazzija  
 us to: Draugs! ka essi tu scheid nah-  
 zis eekschâ/ne apgehrbees Kabso-Dreh-  
 behm? Bet wiensch ka mehms patikke.  
 Tad fazzija tas Kehnitisch us satweem  
 Kalpeem: Seeneet tam Kabsas un  
 Kohkas/nemmett wiannu/un ismetteet  
 to galleia Zumfiba/ tur buhs Kauda-  
 schana un Sobbo-Tribzeschana. So  
 dauds aizinati/ bet mas isredseti.

Epistel am XXI. Sontag nach Trinita-  
 tis, Ephes. 6. v. 10 = 17.

Leljons diwi-desmitâ un pirmâ Swehdeenâ pehz  
 Wassaras-Swehku Atsweh'es.

Wfpehdigi/ manni Brahli! tohpeet spehz  
 zigi eeksch ta Kunga/un eeksch tabs Warras  
 wianna

winna Spehka. Upwelzeet wiffas tahs Deerwa Brunnas / ka juhs warrat pretti-stahweht tai witrigai Usmahschanai ta Welna. Zo mums ne irr Zihsteschana prett Dreesu un Af-fini / bet pretti tahm Leel-Kunsibahm / pretti tahm Waldischanahm / pretti teem Pasaules Walditajem / (kas walda) eeksch schahs Pasaules Tumsibas / pretti tahm garrigahm Blehnahm eeksch Debbes leetahm. Tadeht fagrahbeet wiffus tohs Deerwa Erohtschus / ka juhs warrat pretti-stahweht kauna Deena / un wiffas leetas padarriufchi pastahweht. Tad nu stahweet apjohsuschi sawus Gurnus ar Pa-teesibu / un apwillufchi tahs Kruhshu-Brunnas tahs Taisnibas. Un Kahjas apwillufchi tahs Kurpes / ar gattawu Prachtu palkadsih-tees tam Preezas-Wahrdam ta Meera. Par wiffeem fagrahbuschi tahs preeksch-turramas Brunnas tahs Tizibas / ar ko juhs wiffas ded-sigas Bultas ta Blehdneeka isdsehst warre-feet. Un nemmeet to Brunno-Zeppuri tahs Pestifchanas / un to Sohbinu ta Garra / kas irr tas Deerwa Wahrds.

**Evangelium am XXI. Sontag nach**  
Trinitatis, Joh. 4. v. 46=0.

**U**r bija weens Kehnina Sullai-nis / ta Dehls gulleja neweffels Kaper-

Kapernaüma. Schis dsirdeia / ka Ie-sus nabzis bija no Judeias-Semmes us Galiteia / un nogahja pee ta / un lubdse to no-eet / un winna Dehlam pa-lubdseht / io winasch gullohts us Mir-schanu. Tad sazzia Iesus us winnu: Ja juhs Sibmes un Bribnumus ne redsat / tad juhs ne tizzat. Tas Keh-nina Sullainis sakka us winnu: Kungs! nabz / pirmis ne ka mans Dehls mirst. Iesus sakka us winnu: Eij probiam / tawo Dehls dsibwo: Un tas Silweks tizzeia tam Wahrdam / ko Iesus us to bij sazzins / un aisgabja. Un no-eijobt fastappa tam winna Kal-pi / un pastuddinaja tam / un sazzia: Tawo Dehls dsibwo. Tad istwaizaja tas no winneem to Stundu / kurra labbaki ar winnu fluis bij: Un tee sazzia us winnu: Wakkar ap to septi-to Stundu atstahja winnu tas Drud-sis. Tad nomannija tas Zehws ap to Stundu effiam / tad Iesus winnam

faz-



fazzilis bii: Tafos Dehts dsihwo/ un  
wintsch tizzeia ar wiffu fawu Saimi.  
Schi ta obtra Brihnuma-Sihme/ fo  
Jesus darrüa nahkdams no Judeias  
eeksch Galileias.

Epistel am XXII. Sontag nach Trinita-  
tis, Phillip. 1. v. 3 = 11.

Lezjons diwi-definitä un obtra Swebdeena pehz  
Bassaras. Swebiku Aefwebtes.

**M**ihli Brahli! es pateizu mannam Dee-  
wam zeekfahrt es juhfo peemianu. (Alla-  
schin manna Peeluhgshana pahr jums wiffem/  
darridams to Lühgshanu ar Lihgsmibas.) Juh-  
fu Beedrivas pehz pee tahs Preezas-Wahjibas/  
no pirnas Deenas lihds schim Laikam. Scho  
pafchu zerredams/ ka tas/ kas to labbu Darbu  
eeksch jums irr eefahzis/to pabeigs lihds tai Dee-  
nai Jesus Kristus. Ittin ka tas man peeder-  
vahs no jums wiffem ta dohmaht/ tabehi ka es  
juhfs fawä Sirdi turru/ tik lab eeksch mannam  
Saitem/ ka arridsan (eeksch mannas) Ais-  
bildinaschanas/ un Apstipprinaschanas ta  
Preezas-Wahrda/ juhfs wiffus/ kam ar man-  
nim Dalliba irr pee tahs Schehlastibas. Jo  
Deews irr mans Leezineeks/ zeek lohti es pehz  
jums wiffem ar Sirds-Wihlestibas Jesus  
Kristus ilgojohs. Un par scho luhdsu es  
(Dee

(Deewu/) ka juhfo Wihlestiba jo Deenas jo  
wairat wairojahs eeksch Afsihshanas un wiffas  
Sajnschanas. Ka juhfs pahrbaudihrt warrat  
to/kas labbaks irr/ka juhfs eekat skaidri un ne pee-  
dausigi us to Deenu Kristus. Peepilditi ar  
Angteem tahs Laifnibas/ kas irr zour JESU  
Kristu/ Deewam par Gohdu un Glawu.

Evangelium am XXII. Sontag nach  
Trinitatis, Matth. 18. v. 23 = 30.

**J**ESUS fazzia us faweem Mah-  
Zekkeem: Ta Debbefo-Walstiba  
irr ka kahds Kehnisch/ kas ar faweem  
Kalpeem gribbeja Parradu islibdsi-  
nabt. Un kad wintsch eefahze Lihdsibu  
turrest/ tappe wintnam weens pee-  
wests/ tas bii tam defimits tuhstoscho  
Pohdu parrada. Un kad tas ne spehie  
to makfahrt/pawehte tas Kungs wintnu  
pahrdoht/ ar fawu Seetou un Behr-  
neem/ un wiffu/ kas tam bii/ un mak-  
fahrt. Kad tas Kalps pee Semmes  
krisdams/ gauschi luhdsehs wintnu/ un  
fazzia: Kungs! zeetees ar mannim/  
es gribbu tew wiff-notahrt makfahrt.  
Kad

Tad eefchehlojahs tam Kungam ta  
 Kalpa/ un palaide to/ un to Parradu  
 attaide wiinfch tam arri. Bet kad tas  
 patš Kalps bij abrä isgahiis/ atradde  
 tas weenu no fawveem Darba=Bee-  
 dreem/ tas bija tam simts Euddraba  
 Grāschus parradā/ un wiinfch fakam-  
 pis schaudse to/ un fazzija: Mačka/  
 fo tu man parradā efi. Tad kritte  
 wiina Darba=Beedris pee wiina  
 Kabiabm/ luhdsehs un fazzija: Zeetees  
 ar mannim/ es tew wiifnotabt makfa-  
 fchu. Un wiinfch ne gribbeia: Un no-  
 gahiis mette to Zeetumā/ teekams tas  
 makfaja/ fo tas bija parradā. Kad to  
 na wiina Darba=Beedri redseja/ fah-  
 peia tas teem gauſchi/ un nahkufchi pa-  
 fazzija fawam Kungam wiifu/ kas bij  
 notizzis. Tad aizinaja wiina Kungs  
 to preekſchā/un fazzija us to: Tu bleh-  
 digš Kalps! wiifu ſcho Parradu eſmu  
 es tew attaidis/ kad tu mannis luhdſi.  
 Ne bij tad tew arri apſet, ehlotees pahr-  
 tarwu

tarwu Darba=Beedri/ kà es tewis eſmu  
 ſchehlojis? Un wiina Kungs apſkai-  
 tees nodetwe to teem Mohzitaieem/ tee-  
 kams tas makfatu wiifu/ fo tas tam  
 bija parradā. Tà jums mans Deb-  
 beſo Tehws arri darrihs/ ja juhs ne  
 pamettifeet no Sirds ikweens fawam  
 Brahtam fawas Pahrkaphſchanas.

Epiftel am XXIII. Sontag nach Trini-  
 tatis, Philip. 3. v. 17. 18.

Ielzions diwi-beſmitā un treſchā Swehdeenā pehs  
 Waſſaras. Swehtku Aſſwehtes.

M Ihti Brahti! eſſeet manni Pakkaſ-Dſin-  
 neji/un luhfojeetus teem/ kas tā ſtaiga/ itt  
 tā juhs muhs turrat par Preekſcha-Sihmi.  
 Jo dauds ſtaiga/ no kurreem es jums dauds-  
 lahrt eſmu fazzijis/ bet nu ſakku es arriſan raut-  
 badams/ tohs eſſam Eenaidneekus ta Krusta  
 Kristus. Kurro Galls irr ta Paſuſchana/kur-  
 ro Deews tas Wehders irr/ un kurro Gohds  
 ſlahw wiina Kaunā/ kas ſemmiſtigā Prachtā  
 turrahs. Bet muhſo Dſihwoſchana irr Debs  
 beſis/ no kurrenes mehſ arriſan gaidam to Pe-  
 ſtitaju/ to Kungu Jeſu Kristu. Kas muhſo  
 neezigu Meefu pahrwehrtihs/ ka ta lihdsā tohp  
 tai Meefai wiina Gohdibas/ pehs to ſpehzigu

L

Dara

Darbu/ zaur fo wiasch aridsan wiffas Leetas  
few pascham warr padobt.

**Evangelium am XXIII. Sontag nach**  
Trinitatis, Matth. 22. v. 15 // 22.

**T**ad nogahie tee Wariseëri/ un sa-  
runnajahs/ ka tee JESU katwa  
Walldâ fawaldsinatu. Un subtiia pee  
winnu fawus Mahjektus/ ar ta Kehni-  
na Herodus Sullaineem/ un fazzia:  
Mahzitais! mehs sinnam/ ka tu pa-  
teesh g's effi/ un mahzi to Deetwa Zeku  
teescham/ un tu ne behda pehz ne wee-  
na: Jo tu ne uslubto to Zilweko Aug-  
stibu. Tapedz fakkimums: Ko tu  
schkeeti? Irrag wehlehts/ tam Keise-  
ram Nehus doht ieb ne? Un JESUS  
winno Ziehdibu nomannidams/ fazzia:  
Jubs Wiltneeki! Kam jubs man-  
ni kahrdinaiat? Kabdait man schur to  
Dobinas Naudu. Un tee parabdiia tam  
weenu Suddraba Grassi. Un wiasch  
fazzia us teem: Kam irr schi Sibme  
un tas Wirsu-Raksts? Tee fazzia us  
winnu: Ta Keisera: Tad fazzia wiasch  
us

us teem: Tad dohdeet tam Keiseram/  
kas tam Keiseram peederr/ un Dee-  
wam/ kas Deewam peederr. Un to  
dsirdedami brihniah's tee un pamette  
to/ un gabie nobst.

**Epistel am XXIV. Sontag nach Trini-**  
tatis, Coloss. 1. v. 9 // 14.

erkzions diwi-desmitâ un zertortâ Swehbeend pehz  
Wassaras. Swehstu Aeswehtes.

**M**ihli Brahti! mehs ne mittejamees par-  
jums lubgt un Deerou peefault/ka jubs pee-  
pilditi tohpat ar Atsihschanu winna Prahtas/  
eelsch wiffas Guddeibas un garrigas Sapra-  
shanas. Ka jubs zeenigi staigabt warvat tam  
Kungam par wiffu Patihlschanu/ eelsch wiffa  
labba Darba Auglus nes dami un pee-augdami  
eelsch Deewa Atsihschanas. Ar wiffadu  
Spehku spehziigi bubdami pehz to Barru win-  
na Gohdibas/ eelsch wiffas Pazeeshchanas un  
Lehnprah'tibas ar Eihgsmibu. Pateidami tam  
Zehwam/ kas muhs derrigus irr darrigis pee-  
tahs Dallibas tahs Semantoschanas to Swehe  
to eelsch Gaifmas. Kas muhs irr israhwis no-  
tas Barras tahs Tamfibas/ un pahrestattigis  
eelsch tahs Walstibas fawa mihta Dehla/eelsch  
ka mums irr ta Atpestifchana zaur winna Affis-  
ni/ (prohti) to Grehtu-Peedohschana.

**Evangelium am XXIV. Sontag nach**  
Trinitatis, Matth. 9. v. 18 = 26.

**N**AD IESUS ta ar teem runna-  
ja/redsi! tad nahze weens no teem  
Basnizas Wirsneekeem/ un mettehs  
preeksch ta Semme/un fazzija: Manna  
Meita taggad nomirrusi/ bet nahz/ un  
leez sawu Kohku wirs wiinas/tad taps  
ta dshwa. Un Iesus pazehlees gabie  
tam pakkat/ un winna Mahzekki.  
(Un redsi! weena Seewa/ kas dirwipa-  
desmits Gaddus Affins = Sebrga bii  
gulleisi/ nahze no pakkatas/ un aiskah-  
re to Bihli no winna Drehbehm: Jo  
ta fazzija patti pee serwis: Kaut es ween  
warreschu winna Drehbes aiskahet/  
tad tapschu es wessela. Tad atgree-  
sehs IESUS/ un to eeraudsiis fazzija  
winsch: Nemmees drohschu Sirdi/  
manna Meita! Taswa Tizziba tew pa-  
libdseisi. Un ta Seewa tappe wessela  
tanni pascha Stunda.) Kad nu Iesus  
ta Wirsneeke Namma nahze/ un redse-  
ja

ta tohs Stabburneekus/ un to Lauscho  
Trohskai/ fazzija winsch us teem: At-  
labpeetees: Jo ta Meitene newa no-  
mirrusi/ bet ta gull. Bet tee smehjabs  
pahr wiinu. Bet kad tas Lauscho-  
Pulks isdshits bija/ gabie winsch eek-  
schâ/ un fattwehre to (Meitene) pee  
Kohkas: Tad zehlees ta Meitene aug-  
scham. Un schi Slawa tappe daudsi-  
nata pahr wissu topaschu Semmi.

**Epistel am XXV. Sontag nach Trini-**  
tatis, I. Thess. 4. v. 13. = 18.

Iezjons diwt desmitâ un pектâ Swehdeenâ pehz  
Waffaras-Swehku Afwehtes.

**M**ihli Brahli! es ne gr:bbu jums flehpt no  
teem/ kas aismigguschir irr/ ka juhs ne no-  
stumstat/ itt ka tee zitti/ kam Zerribas newa. Jo  
ja meh's tizzam/ ka Iesus irr nomirris un aug-  
scham-zehlees/ ta patt arridsan Deews tohs  
aismigguschus zaur Kristu/ (atkal) ar to at-  
weddihs. Jo to fakkam meh's jums zaur ta  
Kunga Wahrdu/ka meh's/kas meh's dshwojam  
un atleekam us to Atnahkschannu ta Kunga/teem  
aismigguschem ne nahksim preekschâ. Jo tas  
pats Kungs ar Kleegschannu/ ar to Balsi ta leela  
Engela un ar to Deewa Basumi semme nahks

no Debbestim / un tee Wirruschi eeksch Kristus  
 zelsees pirnat augscham. Pehz to mehß / kas  
 mehß dñhwojam un atlikkuschi effam / tapsim  
 libds ar teem aisrauri eeksch Padebbestim tam  
 Kungam pretti Gaifã. Un ta patt bußsim  
 mehß allaschin ar to Kungu. Tad nu eepreezi  
 najetees sawã starpã ar schem Wahrdeem.

**Evangelium am XXV. Sontag nach**  
 Trinitatis, Matth. 24. v. 15-28.

**B**ESUE sazzija us saweem Mab-  
 zekteem: Kad juhs nu redseket to  
 Regantibu tabs Isposhtischanas / no  
 ka sazzibts irr zaur to Praweetu Dani-  
 jelu / ka ta stabwoti eeksch tabs swehtas  
 Weetas: Kas to lassa / tas lai to labbi  
 apdohma.) Kas tad Juddo-Semme  
 irr / tas lai behg wirs Kalneem. Un  
 kas wirs Sumta irr / tas lai ne kabpi  
 Semme / kabdu Seetu no sawa Namina  
 isnest. Un kas Laukã irr / tas lai ne  
 atgreeschahß sawas Drehbes ais-ne-  
 stees. Bet wai tabim Awgrubtinatabim  
 un Sibdamabim tanni Laikã ! Bet  
 lubdseet / ka juhs Behgschana ne lez-  
 zabs

kahß Seemas Laikã / ieb us kabdu  
 swehtu Deenu. So tad tabdas leelas  
 Behdas buhs / ka newa bijuschas / no  
 Pasaules Esabkuma libds schim Lai-  
 kam / un ka arri wairs ne buhs. Un  
 ia schibß Deenas ne taptu pa-ihßina-  
 tas / neweens Zilweks taptu isglabts /  
 bet to Isredseto labbad taps tabs Dee-  
 nas pa-ihßinatas. Ja tad kas labban  
 us iums sazzibß: Redsi! sche irr Kri-  
 stus / ieb tur: Tad ne buhs iums to tiz-  
 zeh. So wittigi Kristi un wittigi  
 Praweeschu zelsees / un leelas Sibmes  
 un Brihnumus darriß / ka irr tee Is-  
 redseti / buhtu tas ta warejams / us  
 Aloschamu peewitti taptu. Redseet!  
 es esmu iums to papreekschu sazzibß.  
 Tapehß / kad tee us iums sazzibß: Redsi!  
 winsch irr Zuknesi / tad ne eite abraß  
 Redsi! winsch irr Rambards / tad ne  
 tizzait. So ka tas Sibbins ischau-  
 jahß no Ribta-puffes / un atspibß libds  
 Wakkara-puffei / ta buhs arri ta At-  
 nahß.

nahschana ta Ziltweka Dehla. Jo kur  
Maita irr/ tur katrahiabs tee Ehrati.

Epistel am XXVI. Sontag nach Trini-  
tatis, 2. Thess. I. v. 3 = 10.

Lezjons divi. desmitâ un festâ Swehdeena pehs  
Wassaras. Swehku Arswehtes.

**M**Ihti Brahli! mums peenalahs Deewam  
pareikt allaschia par jums/ ittin ka tas pa-  
reisi irr/ tadeht ka juhso Tizziba augama aug/  
un ta Wihlestiba ikweena stary jums wisseem  
prett ween ohtru wairojabs. Ta ka mehs pa-  
schi juhso deht leelijamees eeksch tahm Deewa  
Draudsibahm / par juhfu Pazeeschanas un  
Tizzibas eeksch wissahm juhso Waijaschanahm  
un Behdahm/ ko juhs panessat. Par Israhs  
dischanu tahs taifnas Deewa Gohdibas/ ka  
juhs zeenigi tohpat turreti pee Deewa Walfsi-  
bas/ par ko juhs arridsan zeeschat. Lihds ka  
tas preeksch Deewa taifni irr/ juhseem Behdi-  
natajeem ar Behdahm atmakfaht. \* Un jums/  
kas juhs behdinati tohpat/ Atweeglofchanu ar  
mums/ kad tas Kungs Iesus parahdisees no  
Debbefim ar teem Engeseem sawa Spehka/ ar  
Ugguns Leesmahm/ Atreebschanu doht teem/  
kas Deewu ne pasihst/ un kas ne pallausfigi irr  
tai Preezas. Wahzibai muhso Kungu Iesus  
Kristus. Kas (par) Gohdibu zeetihs to muh-  
schigu Samaltaschanu no ta Waiga ta Kunga/  
un

un no tahs Gohdibas winna Spehka. Kad  
wansch nahks pagohdinahs tapt eeksch saweem  
Swehteem/un brithnigs tapt eeksch wisseem Tiz-  
zigeem/ (jo muhso Leezibai pee jums irr tizzehts  
tappis) tanni Deena.

Evangelium am XXVI. Sontag nach  
Trinitatis, Matth. 25. v. 31 = 0.\*

**G**ESUS kuzija us saweem Mah-  
zefkeem: Kad ta Ziltweka Dehls  
nahks sawa Gohdiba/ un wiissi swehti  
Engeli ar ta/ tad tas sehdehs us ta  
Krehska sawas Gohdibas: Un wiissi  
Laudis taps preeksch wiinna sapulzina-  
ti/ un wansch tohs nokschirs ta/ ka  
weens Ganns tahs Arwis no Abscheem  
nokschir. Un stahdihs tahs Arwis pa-  
sawou labbo Kohku/ bet tohs Abschus pa-  
kreiso Kohku. Un tas Kehmisch saz-  
zihb us teem pee sawas labbas Kohkas:  
Nahzeet schurp/ juhs Swehtiti manna  
Zehwa! eemantajeet to Walfstibu/ kas  
jums kataisita irr no Cesakuma tahs  
Pasaules. Jo es esmu iskalzis biis/  
un juhs effat manni pee-ehdinahschi: Es

biu noslabpis/ un iuhs effat manni dsir-  
 dinaischi: Es biu Weesis/ un iuhs  
 effat manni usnehmuschi. Es biu  
 pliks/ un iuhs effat manni apgebrbu-  
 fchi: Es biu netwessels/ un iuhs effat  
 manni apraudsiuschi: Es biu Ze-  
 tumâ/ un iuhs effat pee mannim nab-  
 kuschi. Tad tam tee Taisai atbiudehs/  
 un fazzih: Kungs! Kad effam mehs  
 tewi redseischi iskalkuschu/ un effim te-  
 wi pee-ehdinaischi? Jeb noslabpuschu/  
 un effim tewi dsirdinaischi? Kad effim  
 mehs tewi redseischi ka Weesi/ un us-  
 nehmuschi? Jeb plikku/ un effim tewi  
 gehrbuschu / kad effim mehs tewi  
 redseischi netwesselu/ jeb Zeetumâ/ un  
 effim pee tewim nabkuschi? Un tas Reh-  
 niasch atbiudehs teem/ un fazzih: Pa-  
 teesi/ es falku iums/ fo iuhs darrischi  
 weenam no scheem manneem wisma-  
 sakeem Brabteem/ to effat iuhs man  
 darrischi. Tad wiensch arri fazzih  
 us teem pa freiso Rohko: Eite nobst  
 no mannim/ iuhs Notabdeti! mubschigâ

gâ Ugguni/ kas fataisibts irr tam Wel-  
 nam un wiiana Engeleem. To es biu  
 iskarzis/ un iuhs ne effat manni ehdi-  
 naischi: Es biu noslabpis/ un iuhs  
 ne effat manni dsirdinaischi. Es biu  
 Weesis/ un iuhs ne effat manni usneh-  
 muschi: Es biu pliks/ un iuhs ne effat  
 manni apgebrbuschi: Es biu netwessels  
 un Zeetumâ/ un iuhs ne effat mannis  
 apraudsiuschi. Tad tee arri atbiudehs  
 wiianam/ un fazzih: Kungs! Kad effim  
 mehs tewi redseischi iskalkuschu/ jeb no-  
 slabpuschu/ jeb Weesi/ jeb plikku/ jeb  
 netwesselu/ jeb Zeetumâ/ un ne effim  
 tewi karpouschi? Tad wiensch atbiudehs  
 un fazzih: Pateesi/ es falku iums/ fo  
 iuhs ne effat darrischi weenam no  
 scheem wismasakeem/ to iuhs man ar-  
 ri ne effat darrischi. Un tee ees mub-  
 schigâs Mohkâs/ bet tee Taisai eeksch  
 to mubschigu Dshwoschanu.

\* Es muß Vermöge Königl. Kirchen-Ordnung  
 Cap. XIV. S. 6. diß Evangelium vom jüng-  
 sten Gerichte allezeit den Sonntag vor Advent  
 gepres

geprediget werden. Wann aber der Jahr-  
Gang es so mit sich bringet/ daß der XXVII.  
Sontag nach Trinitatis einfält/ ist so wohl  
die Epistel als das Evangelium/ so sonst  
Dom. VI. post Epiphan. verordnet/ und dort  
zu finden/hieher zu ziehen.

## G A S.

\* \* \* \* \*

### Episteln und Evangelien auff die Feste und Apostel = Tage zu lesen.

Epistel am Tage des H. Apostels An-  
drea, Röm. 10, v. 9 = 18.

Lejtions Swehtâ Andreja. Deenâ.

M Jhi Brabli! ja kas ar sawu Mutti isfaz-  
zhs to Kungu Kristu/ un tizzehs sawâ  
Sirdi / ka Deews winnu irr no Wirroneem  
usmo h dinajis/ tas muhschigi dshwohs. Jo ar  
Sirdi tohp tizzehts us Taisnibu/ un ar Mut-  
ti tohp isfazizts us muhschigu Dsi wofchanu.  
Jo tas Kalks fakka: Itweens/ kas eeksch win-  
na tizz/ ne taps Kaunâ. Jo fche newa sawahds  
Judds/ sawahds Greekeris/ jo tas pats irr wis-  
feem weens Kungs/ baggats par wisseem/ kas to  
pee-

peesang. Jo itweens/ kas ta Kunga Wahrdu  
peesauks/ dshwohs muhschigi. Tad nu/ ka  
peesauks tee/ eeksch ka tee ne irr tizzejschi? Bet  
ka tizzehs tee/ no ka tee ne irr dsirdejschi? Bet  
ka dsirdehs tee bes Mahzitaja? Bet ka tee mah-  
zhs/ ja tee ne tohp subhiti? Ittin ka ralkstihst  
irr: Ka jankas irr tahs Kahjas to/ kas to Pree-  
zas = Wahrdu no Meera pasluddina/ kas to  
Preezas = Wahrdu no Labbuma pasluddina.  
Bet ne wiffi tam Preezas = Wahrdam irr pa-  
klauschi bijuschi/ jo Esaijas fakka: Kungs!  
kurfch tizz muhsfo Sluddinaschanai? Tad irr  
nu ta Tizziba no tahs Klausfichanas: Un ta  
Klausfichana zaur to Deewa Wahrdu. Bet  
es fakku: Negg irr tee to dsirdejschi? Ja pa-  
teesi/ winno Skanna irr isgahjusi zaur wiffu  
Semmi / un winno Wahrdi lihds Pasaules  
Gallam.

Evangelium am Tage des H. Apostels  
Andrea, Matth. 4, v. 18 = 22.

G EUS pee Galileero Zubras  
staigadams/ ee-raudsija diwi  
Brablus/ Sibmani/ kas nosaukts  
Pehteris/ un Andreju winna Brabli/  
sawu Tihku Zubrà mettam/ jo tee bija  
Eweineeki. Un twinsch sazzia us teem:  
Mah-



Nahzeet man pakkat/ es juhs taikschu  
par Zilweko = Schweekeem. Un tee  
tikkschi farvus Zibklus atstahje / un  
gabje winnam pakkat. Un no teijen  
tastaku gabjis eeraudsja winsch zittus  
diwi Braklus/ Zehlabu to Dehtu Ze-  
bedeiusa farvus Zibklus labpam/ un  
tohs sauze winsch. Tad tee tudabt at-  
stahjuschi to Larou un farvu Zehwu/  
gabje winnam pakkat.

**Epistel am Tage S. Thomá/**

Ephes. I. v. 3: = 6.

Lezions Swehta Zohma = Deend.

**M**ihli Drakli! slawehts irr Deems un tas  
Zehws muhs Kunga Jesus Kristus/ kas  
muhs irr swehtjis ar wissu garrigu Swehtibu  
eeksch debbekligahm Dahwanahm zaur Kristu.  
Jit ka winsch muhs eeksch ta irr isredsejs  
preeksch Dibbinaschanas tahs Pasaules/ ka  
mums bij swehteem buht/ un beswainigeem  
preeksch wiina eeksch Mihilstibas. Kas mums  
papreekschu irr nodohmajs to Behno = Zeefu  
zaur Jesu Kristu pee few pascha/ pehz to labbu  
Draktu sawas Eegribbeschanas. Par Slawu  
ta Gohda sawas Schehlastibas/ zaur ko winsch  
muhs irr patizzigus darrijis eeksch ta Mihiliga.

**Evang.**

**Evangelium am S. Thomá Tag/**

Joh. 20. v. 24: = 30.

**E**t Zohms/ weens no teem diwi-  
padefnitemms/ Dwibnis no-  
sauts/ ne biia pee teem/ tad **JESUS**  
nahze. Tad kazzia tee zitti Mahzetti  
us to: Mehs effam to Kungu redseiu-  
schi. Un winsch kazzia us teem. Ja es  
eeksch wiina Rohkams ne redsu tabs  
Naglu = Sibmes / un ne leeku farvu  
Pirkstu eeksch tahm Naglu = Sibmebm/  
un leeku farvu Rohku eeksch wiina  
Sabneem/ tad ne gribbu es to tizzeht.  
Un pehz astonahm Deenahm biia win-  
na Mahzetti atkat tur eekschâ / un  
Zohms ar winneem: Nahk Jesus/  
kad tabs Durwis ais siehgtas biia/ un  
eestahiees widdu stary teem/ un kazzia:  
Meers ar jums! Pehz to kazzia winsch  
us Zohmu: Steep schury tafvu Pirk-  
stu/ un aplusko mannas Rohkas/ un  
sneeds schury tafvu Rohku/ un leez to  
manns Sabnós / un ne effi netizzigs/  
bet

Bet tizzigs. Un Tohms atbideja un  
fazzija us to: Mans Kungs! un mans  
Deew! Jesus fazzija us to: Nu tu  
manni redseis effi/ Tohms / tad tizzi  
tu: Swehtigi irr tee/ kas ne reds/ un  
(tomehr) tizz. Irr dauds zittas Sih-  
mes darrija Jesus preekch saweem  
Mahjekleem/ kas newa rakstias schin-  
ni Gramata. Bet schibs irr raksti-  
tas/ ka juhs tizzat/ Jesus irr Kristus/  
tas Deewa Dehls / un ka jums zaur  
to Tizzibu ta Dshwiba irr eeksch wia-  
na Wahrda.

Epistel am Tage S. Stephani, Actor. 6.

v. 8 = 15. und 7. v. 54 = 60.

Lezions Swehta Steppin-Deena.

Steppinisch/ pilns Tizzibas un Spehka/ dar-  
rija Brihnumus un leelas Sihmes stary  
teem Laudim. Tad zehlahs zitti no tahs Basni-  
zas/ kas dehwe to Libertineru/ un Kireneru/ un  
Aleksandereru/ un to/ kas no Kilikias un Ahas  
bija/ un apiantajahs ar Steppinu. Un tee ne  
spehja pretti-stahweht tai Gudderibai un tam  
Garram/zaur ko winsch runnaja. Tad ismah-  
zija tee zittus Bihrus/ tee fazzija: Wehs effam  
dsirdejuschl winnu Saimoschanas runnjam  
prett

prett Mohsu un Deewu. Un tee sakuhdinaja  
tohs Laudis un tohs Wezzajus/ un tohs Raksta-  
Mohzitajus: Un tee us winnu mahfuschees  
atgrabbe winnu/ un wedde winnu preekch to  
angstu Teesu. Un atwedde wiltigus Leezinees  
lus/ kas fazzija: Schis Zilweks ne mittahs  
Saimoschanas runnajt pretti scho swehtu  
Weetu/ un to Bauflibu. Jo mehseffam dsir-  
dejuschl winnu fakkam: Jesus no Nazaretes  
nopobstih scho Weetu/ un pahwehrtih tahs  
Eraschas/ ko mums Mohsus dewis irr. Un  
wissi/ kas tanni augsta Teesa sehdeja/ skattijahs  
us to/ un redseja winna Waigu/ ka kahda En-  
gela Waigu. Un kad tee winnu dsirdeja run-  
njam/ pahtruhle teem tahs Sirdis/ un fa-  
kohde Sobhus par to. Bet winsch pilns ta  
Swehta Garra buhdams/ skattijahs us Debe-  
besi/ un redseja Deewa Gohdibu/ un Jesu  
stahwam pee Deewa labbas Kohlas/ un fazzija:  
Redsi! es redsu tahs Debbesis atwehrtas/ un  
ta Zilweka Dehlu stahwam pee Deewa labbas  
Kohlas. Bet tee brehkdami ar skannigu Bal-  
stairreja sawas Auisis/ un mahjahs weens  
prahrigi us to. Un ismette to no Pilsfah-  
tahratt/ un nomehtaja to ar Amineem: Un tee  
leezineekl nolikke sawas Drehbes pee tahm Kab-  
lahm weena Jaunekta/ ar Wahrdu Sauls. Un  
nomehtaja Steppinu ar Amineem/ kas sawe  
un

W

un

un fazzija: Kungs Jesu! peenemmi manni  
Garru! Un Zellos mesdamees brehze ar skan-  
nigu Balsi: Kungs! ne peelahgadi teem schoho  
Grehkus! Un scho fazzijis/ winsch aismigge.

**Evangelium am Tage S. Stephani**  
Matth. 23. v. 34<sup>o</sup> = 0.

**G**ELUS fazzija us teem Raksta-  
Mahzitajeem un Bariseereem:  
Redsi! es sibtu pee jums Praweeschus  
un Guddrus/ un Raksta-Mahzitajus/  
no teem juhs zittus nokauheet/ un Kru-  
sta sittiheet / un zittus no teem juhs  
schautiheet juhsas Basnizas/ un wai-  
jaset tohs no weena Pilsabta us  
obtru. Ka us jums nahks wiffas tabs  
taisnas Affinis / kas isleetas wirs  
Semmes/ no tabm Affinim ta taisna  
Abeta/ lihds tabm Affinim Zakarida  
Barakisa Debla/ kurre juhs effat no  
Kafouschi stary Basnizu un Alcar.  
Pateesh! es saktu jums/ ka tas wiss-  
notabl us scho Zautu nahks. Jerusa-  
leme! Jerusaleme! kas tu nokaujt tohs  
Praweeschus / un ar Almineem no-  
meh-

mehta/ kas pee tewim sibtiti. Zeel Kei-  
si es esmu tafous Behrnus gribbeis  
sakrabi/ ka kahda Wista sakrabi tafous  
Zahlischus appatsch Spahrneem? bet  
juhs ne gribbeiat. Redsi! juhs Namms  
taps jums pobsta atstabs. So es sak-  
tu jums: Juhs manni no scha Laika  
ne redseheet/ teekams juhs fazziseet:  
Slawehts irr tas! kas nahk ta Kun-  
ga Wahrda.

**Epistel am Tage S. Johannis des E-**  
vangelisten und Apostels/ Sir. 15. v. 12 = 8.

Lezjions Gwehta Jahna ta Apustuka Deena.

**W**as to Kungu bihs tabs/ tas scho darrihs/ un  
kas pee tabs Bauflibas turrahs/ tas to eea  
dabbuhs. Schi ees winnam pretti ka kahda  
Mahte/ un pafumminahs winnu ka kahda jau-  
na Bruhte. Winna to ehdinahs ar to Waisi  
tahs Sapraschanas/ un dsirdinahs to ar Uhdeni  
tahs Guddribas. Zaur winnu taps tas stiys  
primahs un ne apkrittihs/ un us winnas tas at-  
speedisees/ un Kannâ ne taps. Un winna to  
paugstinahs pahr winna Tuwaku/ un atdars-  
rihs winna Mutti paschâ Draudlibas Widi.  
Winsch eemantohs Preeku un to Krohni tas  
Lig midas/ un weenu muhschigu Slawu. Nes

prattigi Zilweki winnu ne eedabbuhs/ un greh-  
zigi Landis winnu ne redsehs. Winna irr tah-  
lu no Lepnibas/un wiltigi Landis no tahs ne siu-  
na neneela.

**Evangelium am Tage S. Johannis**  
des Evang. und Apostels/ Joh. 21. v. 19 = 24.

**DELL** fazzia us Pehteri: Stai-  
ga man pakkal. Un Pehteris  
greesehs aplabret/ un redseja to Mahze-  
kii/ kurreu Jesus mibleia/ pakkal stai-  
gagam/ kas arri us to Wakkarinu pee  
winna Krubtim gullestis bij/ un fazziiis:  
Kungs! kurreh irr tas/ kas tewi no-  
dohs? Kad Pehteris to redseja/ salka  
winsch us JESU: Kungs! kas tad  
hubs ar scho? Jesus salka us to: Ja  
es gribbu/ ka schis paleek/ kamehr es  
nabt/ kas tew par to kait/nahz tu man  
pakkal. Tad zehlehs Walloda stary  
teem Brableem: Schis Mahzekkis ne  
mirs/ tomehr Jesus ne bija winnam  
fazziiis: Schis ne mirs/bet/ja es grib-  
bu/ ka winsch paleek/ kamehr es nabtu/  
kas tew par to Behdas? Schis irr tas  
Mah-

Mahzekkis/ kas no schism Seetabm See-  
abu dohd/ un winsch to rakstiiis/ un  
mehs sinnam/ ka winna Seeziba ustize  
kama.

**Epistel am Tage der Unschuldigen**  
Kinder/ Offenb. Joh. 12. v. 1 = 6.

Letzions to nenoseedfigu Behnu Deena.

Un tur parahdijahs weena leela Sihme Debe-  
besi: weena Seewa ar to Saule apgehehta/  
untas Mehnes winnai pa Kakhahm/ un us  
winna Galwu weens Krohnis ar dirw-pades-  
mits Swaigsnehm. Un ta gruhtena buhdas  
ma brehze Behrno-Sahpes zeedama un Dsim-  
shanas Mohlas buhdama. Un tur parah-  
dijahs weena zitta Sihme Debbesi/ un redsi  
weens leels farkans Pubkis/ tam bij septianas  
Galwas; un desmits Naggi/ un us fawahm  
Gakwahm septini Kehniuo Zeppuri. Un  
winna Asta wilke to treschu Teesu to Debbes  
Swaigsno/ un mette tahs us to Semmi: Un  
tas Pubkis stahweja preeksch tahs Seewas/  
kurvai bij dsemdeht/ka winsch/ kad ta dsemdehtu/  
winnas Behnu apestu. Un winna dsemde-  
ja weenu Dehlu/ weenu Wibriflu/ kas wiffus  
Paganus gammitu ar weenu dselsa Rihksti/ un  
winnas Dehls tappe alsrauts pee Deewa un  
winna Gohda Krehflu. Un ta Seewa behdse

us to Tuffnibu/ kur winnai irr weena no Dees  
wa fataisita Beeta/ kur ta barrota taptu tuht-  
stoschas diwi-simts un feschdesimts Deenas.

**Evangelium am Tage der Unschuldigen  
Kinder/ Matth. 2. v. 16. 17. 18.**

**H**Adnu Herodus redseja/ ka winnsch  
bii peekrahpts no teem Gud-  
dreem/ apskaitahs winnsch tohti/ un is-  
suhstiiis apfawe wissus Behrnus ostrâ  
Gaddâ wezzus un wehli jaunakus eeksch  
Betlemes/ un pa wissu Betlemes Tee-  
su/ pehz ta Laika/ ko tas no teem Gud-  
dreem isteni isklauisiiis bii. Tad irr  
peepidihstskuis/ ko tas Prateets Je-  
remijas runnais/ fazzidams: Breh-  
schana irr dsirdeta eeksch Rahmas/  
Schehtoschana/ Kaudaschana un dauds  
Kaukschanas: Kaele apraude sawus  
Behrnus/ un ne gribbahs eepreezina-  
jama/ io tee neswa wair's.

**Epistel am Tage Pauli Bekehrung/**

Actor. 9. v. 1 = 22.

Leszions Swehta Pahwika Deenâ no wianna  
Afgreeschanas.

**E**t Sauls snahze wehl draudeedams un  
kau-

landams pretti teem Mahzkeem ta Kunga/ees-  
dams pee to Augstu-Preesteri/ luhdse no ta  
Brahmatas us Damastu/ us tahm Basni-  
tahm/ ka/ ja winnsch atrastu us to Zellu tit lab  
Wihrus/ka Seewas/ winnsch tohs faseetus we-  
su us Jerusalemi. Un winnam eihoht/ notik-  
lahs/ka winnsch tuwu pee Damastus nahze: Un  
tur apspihdeja winnu peepeeschi weens Sai-  
schums no Debbesim: Un winnsch pee Semmes  
trisdams/ dsirdeja weemu Balsi us winnu ta  
sakkam: Sauls! Sauls! ko tu manni waija?  
Un winnsch fazzija: Kungs! kas effi-tu? Tas  
Kungs fazzija: Es esmu Jesus/ ko tu waija:  
Tew gruhht nahkfees prett Dsennulli spahrdiht.  
Un tas fazzija trihzedams un istrubzedamees:  
Kungs! ko gribbi tu/ko man buhs darriht? tas  
Kungs (fazzija) us to: Zellees/un eeseij Pils-  
sahntâ/ un tew taps runnahts/ ko tew buhs dar-  
riht. Bet tee Wihri/ kas winna Zella-Beedri  
bija/ stahweia istrubzinajuschees/ dsirdedami  
gann to Balsi/ bet ne weemu redsedami. Bet  
Sauls zehlahs augscham no Semmes: Un pa-  
zeldams sawas Azzis/ ne redseja ne weemu: Un  
tee winnu pee Kohkas wesdami/ eewedde to us  
Damastu. Un tas ne warreja trejâs Deenâs  
redseht/ un ne ehde neds dschre. Bet weens  
Mahzektis bija eeksch Damastus/ ar Bahrdnu  
Un anijas/ un us to fazzija tas Kungs zaur wees-  
nu

nu Parahdischannu: Ananijas! Un tas fazzija  
 Kungis sche esmu es / Kungs! Un tas Kung  
 fazzija us to: Zellees / un eij us to Celu / kas de  
 we ta Laifna / un melle Juhdafa Namma Sau  
 lu / ar Wahrdu no Tarsenes / jo redsi! tas tur  
 peelahds Deewu. Un irr redsejis zaur Parah  
 dischann weenu Bihru ar Wahrdu Ananiju ee  
 eijam / un to Kohku us to leekam / ka tas atkal  
 redsigs tohp. Bet Ananijas atbildeja: Kungs!  
 es esmu no daudseem paher scho Bihru dsirde  
 jis / zeel Launumu tas irr taweem Swehtem  
 Jerusalemē darrjis. Un scheitan irr tam War  
 ra no teem Augsteem=Preestereem / faistihē wif  
 sus / kas tarwu Wahrdu peefanz. Bet tas  
 Kungs fazzija us to: Eij! jo schis irr man  
 weens isredsehts Nihks / mamu Wahrdu nest  
 preeksch teem Paganeem un Kehuineem / un  
 Israēta Behrneem. Jo es tam rahdischu / zeel  
 dauds tam irr manna Wahrda deht jazeesch.  
 Un Ananijas nogahje / un nahje tamm Namma /  
 un lifte Kohkas us to / fazzidams: Sauls /  
 Brahti! tas Kungs irr man subtijs / (Jesus /  
 kas tew irr us Zellu parahdisees / kur tu effi nah  
 zis /) ka tu atkal redsigs / un peepildihes tohpi ar  
 to Swehtu Garru. Un tudah! nokwitte tas no  
 wianna Azim ka Swihni / un tappe tuhda lin  
 redsigs / un augscham zehlees tappe tas fristihes.  
 Un winsch Barribu nemdams apstipprinajabs:  
 Bet

Bet Sauls bija daschu Deenu pee teem Mabe  
 jelleem eeksch Damaskus. Un tuhdat mahzija  
 tas no Kristus Basnijās / ka tas pats effohts  
 Deewa Dehls. Bet tee wiffi / kas to dsirdeja  
 isfabihajabs / un fazzija: Neggi schis irr tas  
 Poshitajs to / kas Jerusalemē scho Wahrdu  
 peefanze? Un irr tapehē schurp nahzis / ka tas  
 tohs fafaistitus westu pee teem Augsteem=Prees  
 stereem? Bet Sauls tappe jo wairak jo stip  
 praks / un pahrllezinaja tohs Juddu=Landis / kas  
 Damaskusā dsihwoja / un parahdija mahzis  
 dams / ka schis effohts tas Kristus.

Evangel. am Tage Pauli Bekehrung /  
 Matth. 19. v. 27 = 0.

Ad atbildeja Pestereis / un fazzija  
 Sus Jesu: Redsi! mehseffam wiss  
 notah! atstahjuschi / un ar tewim gab  
 juschi / kas hubs mums par to? Bet  
 Jesus fazzija us teem: Pateesi / es  
 falku jums / ka jubs / kas jubs ar man  
 nim gabjuschi / eeksch tabs Atsimfcha  
 nas / kad ta Ziltweka Dehls sehdehs us  
 sawas Gohdibas=Krehsta / jubs arri  
 sehdefeet us diwipadesmits Krehsteem /  
 un teefafeet tabs diwipadesmits Ziltis  
 M5 no

no Israëla. Un kas atstahi Eklas/ ieb  
Braklus/ ieb Masfas/ ieb Zehrou/ ieb  
Mahti/ ieb Seetou/ ieb Behrnus/ ieb  
Zibrunus/ manna Wahrda deht/ kas  
to simtkahrtigi neins/ un to muhschi-  
gu Osibwoschannu eemantosees. Bet  
dauds/ kas tee pirmee/ buhs tee pehdejee/  
un tee pehdejee buhs tee pirmee.

**Epistel am Tage der Reinigung Ma-**  
**ria/ Malach. 3. v. 1 = 4.**

Lezjons Mahrias Schlichstichanas Deenâ/  
ieb Swezzu-Deenâ.

**R**Edsi! Es fuhru sawu Engeli/ kam manna  
Preekschâ to Zella buhs fataisih. Un tad  
ahtri nahks us sawu Nammu tas Kungs/ ko  
juhks meklejat/ un tas Engellis tahs Derribas/  
pee ka jums labs Prahts irraid. Xangi! winsch  
nahk/ fakka tas Kungs Zebaot. Bet kurfch pa-  
nessihs to Deenu wiannas Atnahkschanas? un  
kurfch pastahwehs/ kad winsch rahdisees? Jo  
winsch buhs kâ tas Ugguns weena Kanfetaja/  
unka to Masgataju Seepes. Un winsch seh-  
dehs kaufcht un to Suddrabu schlichsticht un  
schlichstihs Lewja Behrnus/ un istihrihs tohs/ kâ  
Seltu un Suddrabu/ tad atnessihs tee tam  
Kungam Ehdamo-Appuri eeksch Taisnibas.  
Tad buhs tas Ehdamo-Appuris no Juhda un  
Jeru

Jerusalemes tam Kungam falds; kâ wezzâs  
Deenâs un isgahjuschôs Gaddôs.\*

\* Diese Epistel wird in der Stadt nicht geprediget/  
sondern Simeonis Lobgesang/ aus dem Beschluß  
des folgenden Fest-Evangelii.

**Evangelium am Tage der Reinigung**  
**Maria/ Luc. 2. v. 22 = 32.**

**R**Ad tahs Deenas wiannas Schlich-  
stichanas nahze/ pehz Mohsus  
Bauslibas/ nesse tee to Behrninu Jesu  
eeksch Jerusalemes/ kâ tee to tam Kun-  
gam eedahwatu. Kâ rakstihstis stabto  
Kunga Bauslibâ: Wissu Pirmdsimti-  
bu/ no Wisra-Kahrtas/ buhs Swehtu  
kauft tam Kungam. Ka tee arri dohtu  
to Dahwanu ieb Appuri/ kâ fazzihstis  
irr Kunga Bauslibâ; Weenu pahri  
Uhbeto-Balloschus/ ieb ditwi jaunus  
Balloschus. Un redsi! weens Zil-  
weks bija eeksch Jerusalemes/ Wahrda  
Sibmeans/ schis Zilweks bija taisns/  
un Deewa-Bihjatais/ gaididams us  
Israëla. Epreezinafchannu/ un tas  
Swehtais Garris bija eeksch wianna.  
Tam

Tam pascham bija weena Atbideschana  
Ktuissi no ta Swehta Garra/ tam ne  
bi to Nahwi redseht/ teekams tas bub-  
tu redseht to Swaiditu ta Kunga. Tas  
pats nahze Deewa Nammâ no Sweh-  
ta Garra skubbinahs/ un kad tee Bez-  
zakee to Behrnu Jesu eenesse/ ka tee ar  
to darritu/ pehz tabs Bauksibas Cerad-  
duma. Kad neime winsch to us sa-  
wahn Rohkahn/ teize Deewu/ un saz-  
zija: \* Kungs! laid nu tawš Kalps  
Meerâ aiseet/ ka tu sazzis essi. So man-  
nas Azzis irr tawu Pestischanu redsel-  
schas/ ko tu sataisiis essi preekseh wis-  
seem Laudim. Weena Gaisma tohs  
Paganus apgaisnoht/ un par Slatwu  
tatweem Laudim Israëta.

\* Wird stat der Epistel alhier geprediget.

Epistel am Tage des 5. Apostels Mar-  
thia, Act. I. v. 15-20.

Lezjons Matthia Deenâ.

IN tannis Deenâs zehlehs Pehteris starp  
teem Mahzekteem/ un sazzija: (bet tas Lau-  
scho-Pulls bija pee simts un diwidemits Zil-  
wekeem.) Wihri Brahl! teem pascheem Na-  
steem

steem bij peepilditeem tapf/ ko tas Swehts  
Dares irr papreekshu sazzis zaur to Nutti  
Dawida/ no Juda/ kas weens Waddons bija  
to/ kas Jesu grahbe. To tas bija mums pees  
staitihts/ un scho paschu Ammatu ar mums dab-  
bujis. Kad nu schis irr pelniis weenu Eihru-  
mu no ta Alga tabs Netaisnibas: Un us preek-  
shu nogahfees/ irr tas widdu puscham sprahd-  
jis/ un wiffas winna Eekschas irr iskrattitas.  
Un tas irr sinnam tappis wisseem/ kas Jerusa-  
lemê dsihwo/ ka arridsan tas pats Eihrums  
winna ihstena Wallođa dehwehts irr Akeldas-  
ma/ tas irr Affins-Eihrums. So rakstihts irr  
Dseefmo-Grahmatâ (Dawida) / lai winno  
Mahja tohp pohstâ/ un lai ne irr/ kas tur eeksha  
dsihwo: Un lai weens zits dabbu winna Us-  
vauga Ammatu. Tapehz mums klahjahs/ ka  
no teem ar mums kohpa bijuscheem Bihreem/  
no wiffa ta Lalka / ka tas Kungs Jesus pee  
mums irr eegahjis un isgahjis/ eefahjis no tabs  
Kristibas Jahna/ lihds tai Deenai/ kad winsch  
no mums usnemts irr/ weens no scheem par Lee-  
zineeku winna Augscham-zellschanas ar mums  
tohp. Un tee stahdija diwi preekshâ/ Jasepus  
kas tohp dehwehts Barsabas/ ar Pawahrdū  
Justs/ un Matthisu. Un tee (Deewu) pees  
lubguschī sazzija: Tu Kungs/ Girds-mannis  
tais wiffu/ rahdi no scheem diweem weenu/ ko  
tu



tu effi isredsejis/ kas peentem warr to Dallibu  
schas Kalposchanas un Apustolu Ammatu / no  
ka Judas irr atstahjis/ fawâ paschâ Weetâ ee-  
dams. Un tee meslojahs/ un tee Mesli kritte  
us Mattihsu/ un tas tappe wisseem gribboht  
teem ween-padesmiteem peelikts.

**Evangeliu am Tagedes 3. Apostelo**  
Matthia, Matth. II. v. 25 == 0.

**T**Annî paschâ Laikâ atbudeja Je-  
sus/ un fazzia: Es pateizu tew/  
Zehws! Kungs Debbes un Semmes!  
ka tu schihs Peetas flehpis effi teem  
Guddreem un Prahtneekem/ un effi  
tahs teem Nesamannigeem sinnamas  
darriis. Ja Zehws! jo tâ irr tats  
labs Prahts preekich tew notizzis.  
Wissas Peetas irr man eedobtas no  
manna Zehwa/ un ne weens to Dehlu  
pasibst/ ka ween tas Zehws/ nei arri  
kas-labban pasibst to Zehwu/ ka ween  
tas Dehs/ un kam tas Dehs to grib  
sinnamu darriht. Nahzeet schurp pee  
mannim wissi/ kas juhs behdigi un  
grubt-sirdigieffat/ Es gribbu juhs at-  
wee-

weeglinabt. Nemmeet us schwin man-  
nu Subgu/ un mahzaites no mannim/  
jo es ekmu lehnrabtigs/ un no Sirds  
pasenimigs: Tad atraffeet juhs Atwee-  
glochanu juhsahm Dwehselehm. Jo  
mans Subgs irr laipnigs/ un manna  
Nasta weegla.

**Epistel am Tage der Verkündigung**  
Maria, Esa. 7. v. 10 == 16.

teljons us Marijas Pasluddinaschanas Deenu/jeh/  
ra Kunga Kristus Eedim-schanas Deenâ.

**A**n tas Kungs runnaja wehl wairak us Afas-  
su/ un fazzia: Prassajs kahdu Sihmi no to  
Kunga rawa Deewa/ prassi to jeb Dillumost/  
jeb augscham no Augstibas. Tad fazzia Was:  
Es ne prassichu/ es arri to Kungu ne kahrдина-  
schu. Tad fazzia winsch: Klaufast jelle juhs  
no Dawida Namma/ irr tas jums mag / ka  
juhs tohs Zilwekus apkaitinajat? Juhs grib-  
bat arridsan mannu Deewu apkaitinabt. Tas  
pehz dohs tas Kungs jums pats weenu Sihmi:  
Kedsi! weena Jumprawa irr grubta/un dsema-  
dehs weenu Dehlu/ un nosauks winna Wahrdu  
Immanuel. Sweestu un Weddu winschehdihss/  
kamiehr winsch sinna to Launu atmetst un to Labs  
bu iswehleht. Jo pirmis tas Puifitis sinna to  
Launu atmetst/ un to Labbu iswehleht/ tad buhs  
ta

ta Semme/ pahr to tew Breesma nah/ atstah  
ta no farweem diwi Kehnineem.

**E**vangelium am Tage der Verkündi-  
gung Maria, Luc. 1. v. 26 = 38.

**U**n festa Mehnesi tappe tas Enge-  
lis Gabriels subhts no Deewa/  
weena Pitskhta eeksch Galilejas Wahr-  
da Nazarete/ pee weenas Jumprawas/  
tas faderreta bija Wihram / Jaseps  
Wahrdâ/ no Dawida Zilts/ un tabs  
Jumprawas Wahrd's bija Maria. Un  
tas Engelis nahze pee tabs eekschâ/ un  
fazzia: Effi fweizimata tu no Deewa  
apsehlotota! tas Kungs irr ar tewim/  
tu augsti-teizama stary Seewahm!  
Bet wiinna to redsedama/ istrushzina-  
jabs pahr wiinna Wallođu/ un dohma-  
ja pee ferwis/ kahda Sweizinaschana  
schi effoti? Un tas Engelis fazzia us  
tabs: Ne bistees Maria/ io tu effi  
Scheblastibu pee Deewa atraddusi.  
Un redsi! tu tapfi apgrubtinata tarwâs  
Meefâs/ un tu dsemdesi Dehlu/ ta  
Wahrdam buhs tew JEsus faukt. Tas  
buh

buh's leets/un taps fawkt's tas Dehls ta  
wissu-augstaka/ un Deews tas Kungs  
dohs tam to Krehlu farwa Tehwa Da-  
wida. Un wiensch wardih's pahr Jeha-  
ba Nammu muhschigi/ un wiinna Wal-  
stiba ne mittesees. Tad fazzia Maria  
us to Engel: Ka buhs tam notikt? Es  
io ne sinnohs no ne kahda Wihra. Un  
tas Engelis atbildeja un fazzia us  
tabs: Tas Swehtais Gars pahr te-  
wim nah's/ un tas Speh's ta wissu-  
augstaka tewi apehnohs/ tapehz arri-  
tas Swehtais/ kas no tewim dsims/  
taps Deewa Dehls nosaukt's. Un rau-  
gi! Elisabet tarwa Radda irr arridsan  
apgrubtinata ar Dehlu farwâ Wezzu-  
ma/ un eet taggad festa Mehnesi/ furrai  
tahda Starwa/ ka ta ne-augliga effoti.  
Io Deewam ne irr ne kahda Peeta ne-  
espehijama. Bet Maria fazzia: Redsi!  
es efimuta Kunga Kaspone/ lai man no-  
teek/ ka tu fazzius effi: Un tas Engelis  
atstahje no tabs.

**A**

Epistel

Epistel am Tage Philippi und Jacobi,

Ephes. 2. v. 19 = 0.

Leszions lipsta Deenâ/ jeb/ Lappo-Deenâ.

**M**ihli Brabli! juhs nu ne effat wairs Swe-  
schineeki un Eebuweeschi/ bet Namneeki ar-  
teem Swehteem/ un Deewa Saima. Ustals  
firi us to Pamattu to Apustulo un Praweescho/  
kurrâ Jesus Kristus pats tas Stuhro-  
Al-  
mins irr. Us ko wifs tas Darbs eetaifihst koh-  
pâ us-aug/ par weenu swehtu Deewa-Namo-  
mu/ eeksch ta Kunga. Us ko arridsan juhs lihds  
tohpat ustaisiri par Deewa Mahjas-Beetu  
eeksch ta Garra.

**E**vangelium am Tage Philippi und Ja-  
cobi, Joh. 14. v. 1 = 14.

**J**ESUS fazzia us satweem Mah-  
zektzem: Juhkai Sirdi ne waija-  
ga isbihtees: Ja juhs us Deewu tiz-  
zat/ tad tizzat juhs arri us mannim.  
Manna Zehwa Nammâ irr dauds  
Dsihwoklu: Kad tas ta ne buhtu/ tad  
fazzitu es jums to: Es no-eemu jums  
to Beetu fataihst. Un kad es buhschu  
nogahiis jums to Beetu fataihst/ grib-  
bu es tomehr atkat at-eet/ un juhs pee  
mannim nemmt/ ka juhs effat/ kur es  
esmu.

esmu. Un kur es no-eemu/ to sinnat  
juhs/un to Zekusinnat juhs arri. Saz-  
zija Tobmas us to: Kungs! mehs ne  
tinnam/ kury tu eii/ ka warram mehs  
tad to Zeku sinnat? Jesus fazzia us  
to: Es esmu tas Zeksch/ un ta Pateesi-  
ba/un ta Dsihwiba: Ne tweens ne nahle  
pee Zehwa/ ka zaur manni. Kad juhs  
manni buhtut pasinnuschi/ tad buhtut  
juhs arri mannu Zehwu pasinnuschi/  
un no schi Laika pasihstat juhs winnu/  
un effat to redseiuichi. Sazzija Wib-  
lips us winnu: Kungs! rahdi mums  
to Zehwu! tad irr mums gann. Je-  
sus fazzia us to: Eil ilgi esmu es pee  
jums/ un tu mannis ne pasihsti? Wib-  
lips! Kas manni reds/ tas reds to Zeh-  
wu: Ka fakki tu tad: Rahdi mums  
to Zehwu? Ne tizzi tu/ ka es eeksch ta  
Zehwa/ un tas Zehws eeksch mannim  
irr? Tohs Wahredus/ ko es us jums  
runnaju/ tohs ne runnaju es pats no se-  
win: Bet tas Zehws/ kas eeksch man-  
nim

nim dsihwo/ tas pats darra tohs Dar-  
 bus. Tizzeet man/kaes eefsch Zehwa/  
 un tas Zehws eefsch mannim irr/ ia ne/  
 tad tizzait jelle man to Darbu deht.  
 Pateesi/ pateesi! es sakku jums: Kas  
 us mannim tizz/ tas arri tohs Darbus  
 darrihs/ ko es darru/ un leelakus dar-  
 rihs/ ne ka schohs; io es eemu pee Zeh-  
 wu. Un ko juhs iuhgfeet manna  
 Wahrda/ to gribbu es darriht/ ka tas  
 Zehws gohdichts tohp eefsch ta Dehta.  
 Ko juhs iuhgfeet manna Wahrda/ to  
 es darrischu.

**Epistel am Tage Johannis des Täuffers**

Es. 40. v. 1-5.

Lezjons Jahna ta Kristitaja Deena.

**S**Epreezinajeet/ eepreezinajeet mannus Lau-  
 dis/falka juhsu Deews: Runnajeet ar Je-  
 rusalemi laipnigi/un fanzeet us winnu/ ka win-  
 nas Karroschana irr pa Gallam/ ka winnas  
 Nofsegums falihdsinahts irr/ ka winna irr di-  
 wi-lahrtigu Teesu dabbujusi no ta Kunga Koh-  
 kas/ par wisseem fatweem Grehkeem. Weena  
 Bafks kahda Sluddinataja irr Tulknesi/ ka-  
 taifait tam Kungam to Zellu/ padarreet Klais-  
 jumâ

jumâ weenu eestaigatu Zellu muhsam Dees-  
 wam. Wissas Elehtas taps pa-augstinatas/  
 un wissi Kalni taps pasemmoti/ un kas lihks irr/  
 tas taps lihdsens; un kas zelmains irr/tas taps  
 Klaijums. Un ta Kunga Gohdiba taps pa-  
 rahdita/ un wissa Weesa kohpa redsehs/ ka ta  
 Kunga Rutte runna.

**Evangel. am Tage Johannis des Täufers/ Luc. I. v. 57-60.**

**U**N Elisabetes Laiks nahze/ ka tai  
 Ubii dsemdeht/ un winna dsemdeja  
 Dehtu. Un winnas Kaimini un Rad-  
 di dsirdeja/ ka tas Kungs leetu Scheh-  
 lastibu pee tabs darrihs bija/ un tee  
 preezajahs ar winnas. Un tas notif-  
 lahs astotâ Deena/ tad nahze tee ap-  
 graifht to Behnini/ un likke to sarwa  
 Zehwa Wahrda Zakarijas. Un win-  
 na Mahte atbildeja un sazzia: Ne! bet  
 Jahni buhs to nosaukt. Un tee sazzia  
 winnai: Ne weens irr tarwâ Raddâ/  
 kam tahds Wahrds irr. Un tee prassi-  
 ja Sihmes no winna Zehwa/ kahdâ  
 Wahrda winnsch to gribbetu likt? Un  
 tas prassija Galdinu/ rakstia/ sazzi-  
 dams:

dams: Winna Wahrds irr Zahnis:  
Pahr to tee wiffi brühniabs. Un tub-  
dak atdarriahs winna Mutte/ un win-  
na Mehle tappe atrahita/ un runnaja  
Deerw flarwedams. Un Isbaile nab-  
ze pahr wiffieem Kaimineem/ un wiffa  
fchi Deeta tappe sinnama/ pa wiffu to  
Kainaimi Tuddo- Semmi. Un wiffu/  
kas to dsirdeja/ nehmehs pee Sirds/ un  
fazzia: Ko fchkeeti tu/ kas buhs no fchi  
Behrnina? Jo ta Kunga Kobka bija  
ar winnu. Un winna Zehros Zakari-  
ias tappe pilns ta Swehta Garra/  
studdinaia papreekschu/ un fazzia:  
Elatwehts irr tas Kungs/ Israeta  
Deerws! jo tas irr peemeklejis un pe-  
stijis farws Laudis. Mums pazel-  
dams weenu Raggi tabs Pestifcha-  
nas/ farwa Kalpa Dawida Mamma.  
Ka tas pirmos Laikds runnais zaur  
to Nutti farwu swehtu Praweekschu. Ka  
mums bij pestiteem tapt no muhsfo Ee-  
naidneeku Kobkas/ un no tabs Kobkas  
wiffu

wiffu to/kas muhs eenibd. Un ka wiffsch  
parabdihtu to Echeblastibu muhsfoem  
Zehweem / un atminnetohs farwas  
swehtas Derribas. Un tabs stippras  
Sobufchanas/ to wiffsch swehrejis  
muhsfo Zehwam Abraamam/ mums  
doht. Ka mehs pestiti no muhsfo Ee-  
naidneeku Kobkahn/ winnam Kalpo-  
lambes Bailibas. Eeksch Swehtibas  
un Zairibas preeksch winna/ wiffu fa-  
wu Mufschu. Un tu Behrninsch tapt  
weens Praweets ta Wiffu-augstaka  
nosaukts: Un tu eefi preeksch ta Kun-  
ga/ tam to Zeku kataisibt. Un Atsib-  
schanu tabs Pestifchanas doht winna  
Laudim/ pee Pamefchanas winno  
Grehfo. Zaur to Sirds-dibbenigu  
Echeblastibu muhsfo Deerwa/ zaur to  
muhs apraudsiis irr tas Zufektis no  
Zugstibas. Ka tas atspihdetu teem/  
kas sebsch Zummamâ un Nafwes Eh-  
nâ/ un atgreestu muhsfas Kabias us to  
Zeku ta Meera. Un tas Behrninsch

auge / un stipprinajahs Garra / Zulf-  
nesi buhdams / kamehr tam bija  
preeksha nahkt preeksh teem Laudim  
Israëla.

Epistel am Tage Petri und Pauli, Act. 12.

v. 1 = II.

Letzions Pehtera Pahwika Deena.

**U**n ap to paschu Laiku peellike tas Kehniash  
Herodus pee jitteem no tahs Draudsibas  
tahs Kohkas/teem Launu darvidams. Un no-  
fawe Jehfabu Jahna Drahli ar Sohbinu. Un  
redsedams/ka tas teem Juddo=Laudim patikke/  
sagrabbe tas io prohjam to Pehteri arvidsan:  
(Un to brihdi bija tahs Deenas to neraudsetu  
Maisu.) Un likle to sagrahbis Zeetumâ/ no-  
dohdams to zettreem Karra=Wihero Zettors  
neem winnu fargabt: Gribbedams to peh  
leeldeenas teem Laudim preekshâ west. Tad  
nu Pehteris tappe Zeetumâ fargabts: Bet no  
tahs Draudsibas notikke nemittejama Luhg-  
shana pee Deewa par to. Un kad Herodus to  
gribbeja preeksha west/ tanni paschâ Nakti gul-  
leja Pehteris starp diwi Karra=Wiheem ar  
diwi Schkehdehm faisihths / un tee Sargi  
preeksh tahm Durwin fargahja to Zeetumu.  
Un redsi! ta Kunga Engelis peestahjabs tur/  
un weena Gaisma spihdeja tanni Chka: Un  
tas

tas sitte Pehteram pee Sahneem/ un usnohdi-  
naja to/ fazzidams: Zellees zikkusch/ un tahs  
Schkehdes kritte no winna Kohkam. Un tas  
Engelis fazzija us to: Apjohfees/ un apouni  
tawas Pastalas: Un tas darrija ta. Un winsch  
fazzija us to: Apmettees fawu Wehteli/ un  
sh man pakkal. Un tas isgahjis nahze winnam  
pakkal/ un ne sinnaia to teescham zaur to Engeli  
noteekam: Bet tas schittahs weenu Parahdis-  
shanu redsam. Un tee gahjusch/ zaur to pirmu  
un ohteru Wakti/nahze pee tahm Osselfs Wahr-  
tim/ kas us Pilsfachtu wedd/ tahs no sew paschu  
ardarrijahs teem / un tee isgahjusch/ gahje wee-  
nu Selas Garrumu / un tuhdat atstahje tas  
Engelis no ta. Un kad Pehteris atgahdajahs/  
fazzija tas: Nu sinnu es teescham/ka tas Kungs  
fawu Engeli fuhthjis irr/ un man ispestijis no  
Herodus Kohkas/ un no wiffas Saidshanas  
to Juddu=Lauschn.

Evangelium am Tage Petri und Pauli,

Matth. 16. v. 13 = 20.

**U**N JESUS nahze us tahm Koh-  
beschahm ta Pilsfakta Zesarijas  
Wilippa/ un waizaia fawus Mahze-  
lus/ un fazzija: Ko fakka tee Laudis/  
tas es ta Zilweka Dehts effohths? Un

Ns

winai

winni atbildeia: Zitti fakka/ (Tu es-  
 sohts) Jahnis tas Kristitais: Zitti/  
 (Tu essohts) Elias: Zitti/ (Tu essohts)  
 Jeremias/ ieb weens no teem Pravee-  
 scheem. Winsch fazzia us teem: Ko  
 fakkat tad juhs/ kas es essohts? Tad  
 atbildeia Sibmanis Pehsteris/ un fazzia:  
 Tu essi Kristus/ ta dsibwa Deewa  
 Dehts. Un Iesus atbildeia un  
 fazzia us to: Swehts essi tu/ Sibma-  
 nis Jonasa Dehts! io Meekas un Aissi-  
 nis tew newa to fazzischi/ bet mans  
 Tehws Debbes. Un es fakku tew  
 arridsan: Tu essi Pehsteris/ un us scho  
 Akmini gribbu es sawu Draudsibu us-  
 taisht / un tahm Elles=Wahrtim ne  
 buhs to uswarrecht. Un es gribbu tew  
 tabs Debbeso=Walstibas Atshegaw  
 doht: Un ko tu wirs Semmes keesi/  
 buhs arri Debbes is seetam buht: Un  
 ko tu wirs Semmes atkeesi/ buhs arri  
 Debbes is atseetam buht. Tad aistleeds  
 winsch saweem Mahzekeem/ teem ne  
 bu

bu ne weenam fazzist/ ka winsch Iesus  
 tas Kristus essohts.

Epistel am Tage Mariae Heimsuchung/  
 Röm. 12. v. 9 = 16.

Ietzons Marias Peemelkechanas. Deena.

**M**ihli Brahti! ta Mihliba lai irr bes wiltis  
 gas Buhfchanas; noturraitees no ta Lau-  
 numma/ peelthpeet tam Labbumam. Lai ta brah-  
 liga Mihliba prett ween ohtru Sirdsdiibeniga  
 irr/ ar Gohdu weens ohtram papreeksch dsihda-  
 mi. Ne effeet kuhtri eeksch ta/ kas jums irr ja-  
 barra/ effeet dedsigi Garrá/ katafajtees Laiká.  
 Effeet preezigi Zerribá: pazetigi Behdás: pa-  
 stahwigi Luhgschanás. Tai Baljad Sibai to  
 Swehto nahzeet Paligá: mahjojeet labpraht.  
 Swehtijeet tohs/ kas juhs waija: Swehtijeet  
 un ne nolahdeet. Uhgsmojeetees ar Uhgsmee-  
 m/ un raudajt ar raudadameem. Effeet weens starp  
 ohtru weenprahtigi: ne dsihdamees pehz aug-  
 stahm Leetahm/ bet turredamees pee tahm pa-  
 semmigahm.

Eine andere Epistel am Tage Mariae  
 Heimsuchung/ Esa. II. v. 1 = 5.

**U**n weena Nihiste nahks no ta Zelma Isaja/  
 un weens Garrs neffhs Auglus is winnas  
 Saknehni/ un us to duffehs tas Garrs ta Run-  
 ga/ tas Garrs tabs Gudreibas un Saprafcha-  
 nas/ tas Garrs ta Padohma un ta Stippru-  
 ma/

ma / tas Garris tahs Atsihschanas un Dihja-  
 fchanas ta Kunga / un winna Ohfchana buhs  
 eeksch ta Kunga Dihjafchanas. Un winsch ne  
 teefahs pehz to / lo winna Uzzis reds / un ne foh-  
 dihs pehz to / lo winna Aufis dsird. Bet winsch  
 teefahs tohs Nabbagus ar Taisnibu / un pah-  
 mahzihs tohs Behdigus tahs Semmes ar Lee-  
 fu / un sittih's to Semmi ar to Nihksti farwas  
 Muttes / un ar to Dwaschu farwu Luhpu nofau  
 winsch to Besdeewigu. Jo Taisniba buhs  
 winna Gurnu Johsta / un Pateefiba buhs win-  
 na Jhktu Johsta.

**Evangelium am Tage Mariæ Heimsu-  
 chung / Luc. 1. v. 39 = 56.**

**M**aria mettehs Kabrioptannis Dee-  
 nâs / un steidsehs eet pah'r teem  
 Kalneemus tweenu Pilskhtu eeksch Ju-  
 da. Un eegahja Zakarijasa Nammâ /  
 un Sweizinaja Elisabeti. Un tas notik-  
 kabs / kad Elisabete to Sweizinascham  
 no Marias dsirdeja / deedams lehze tas  
 Behrninsch winnâs Meefâs / un Elisa-  
 bete tappe pilna no ta Swehta Garra.  
 Un iskauzehs stippri fazjidama: Aug-  
 stiteizama effi tu starp Seeiwahm / un  
 aug-

augstiteizams irr tas Auglis tafwas  
 Meefâs. Un no kurrenes tas man nah-  
 kabs / ka ta Mahte manna Kunga pee-  
 mannim nahk? Jo redsi! Kad es tikkat  
 to Balsi tafwas Sweizinaschanas ee-  
 klausijohs / uslehzehs tas Behrninsch  
 ar Pihgsmibu mannâs Meefâs. Un  
 swehta effi tu tizzeiufi / jo tas taps pee-  
 pudih'ts / kas tew fazzihts no ta Kunga.  
 (Un Maria fazzija: Manna Dweh-  
 lete teiz augsti to Kungu. Un mans  
 Garris preezaiabs Deewa manna Pe-  
 sitaja. Jo winsch irr farwas Kalpo-  
 nes Semmibu usluhkoihs / redsi! pehz  
 schim manni swehtign teiks wiissi Behr-  
 no Behrni. Jo winsch leetas Leetas  
 pee mannim darrjihs / kas spehzihs / un  
 swehts irr winna Wahrd's. Un winna  
 Schehlastiba paleek no tweenas Zilts  
 usobtru / pee teem / kas winna bihstahs.  
 Winsch darra warrenus Darbus ar  
 farwu Elkoni / un iskaika / kas gresni irr  
 farwâ Sirds Prabhâ. Winsch grubsch  
 tohs



tob's Stipprus no augsteem Krehsteem/  
 un pazet tob's pasemmoschus. Tob's is-  
 falkuschus pilda tas ar Labbumu/ un at-  
 stabi tob's Baggatus tukschus. Winisch  
 usnemm sawu Kalpu Israetu/ un pee-  
 min sawas Scheblastibas. Ka winisch  
 irr runnais muhsteem Tschweem/ U-  
 braamam un swiana Behrneem muh-  
 schigi.) \* Un Maria palikke pee tabs pee-  
 trim Mehneschem/ pehz greechsch ta at-  
 kat us Mahjahm.

\* In der Stadt wird keine von beyden Episteln gepre-  
 diget/ sondern das Magnificat aus dem Evangello.

### Epistel am Tage S. Jacobi/

Rom. 8. v. 28 = 0.

Lezjions Gwehtä Jehkaba Deena.

M Jhti Brahti/ meh's sinnam/ ka teem/ ka  
 Deewu mihle/ wiffas Leetas par labbu-  
 naht/ (prohti) teem/ kas pehz (Deewa)  
 Nodohmaschanas aiginati irr. Jo kurrus  
 winsch papreeksch no redsejis/tohs irr winsch ar-  
 ridsan papreeksch nodohmaj's sawa Dehla Gih-  
 mim lihdsus buht/ ka tas effus tas Pirmdsim-  
 tajs stary dauds Brahteem. Bet kurrus winsch  
 papreeksch nodohmaj's/tohs irr winsch arridsan  
 aiginaj's: Un kurrus winsch irr aiginaj's/ tohs

irr winsch arridsan taifnojis: Un kurrus winsch  
 irr taifnojis/ tohs irr winsch arridsan apgohdi-  
 nojis. Ko tad nu meh's par to falkam? Ja  
 Deews preeksch mums/kas buhs pretti mums?  
 Kas arridsan sawu ihpaschu Dehlu ne irr tau-  
 pijs/ bet wianu par mums wisseem nodewis/  
 ta ne dahwinah's winsch ar to pascha mums wifs-  
 kas Leetas? Kas apfuhdsehs Deewa Isredse-  
 nus? Deews irr/kas taifno. Kas irr/kas pas-  
 suddina? Kristus irr/kas nomirris irr/bet wifs-  
 wairak arridsan/kas usmohdinahts irr/tas pats  
 irr pee Deewa labbas Kohkas/ kas arridsan  
 muhs aisstahw. Kas schkirs muhs no tabs  
 Mhlestibas Kristus? Behdas/ jeb Bailiba/  
 jeb Waijafchana/jeb Badds/ jeb Plikkums/ jeb  
 Ulsta/ jeb Sohbins? (Ittin ka rakstih'ts irr:  
 Lewis deht tohpam meh's nonahweti wifs au-  
 goshä Deena: Meh's effam turreti ka kauja-  
 mas Awis.) Bet wiffas schinnis Leetas us-  
 warram meh's dauds wairak zaur to/ kas muhs  
 irr mihlejs. Jo es sinnu teescham/ka neds Nah-  
 we/neds Dshwiba/neds Engeli/neds Waldi-  
 schanas/ neds Spehti/ neds klagt-buhdamas  
 neds nahkamas Leetas. Neds Augstums/  
 neds Dillums/neds kahda zitta raddita Leeta/  
 warrehs muhs schkirt no tabs Deewa Mhle-  
 stibas/ kas irr eeksch Kristus JESUS muhsu-  
 Kunga.

Evangelio

Evangeliium am Tage S. Jacobi/  
Matth. 20. v. 20 // 23.

**E**W nahze pee Jesu ta Mahte to  
Dehlo Zebedejusa ar Jarveem  
Dehleem/mettehs preeksch wiinna sem-  
me/ un luhdse kahdu Leetu no wiinna.  
Un wiinsch fazzija tai: Ko gribbi tu  
Wiinna fazzija us to: Sakki! ka schee  
manni diwi Dehli tafwâ Walstüba  
sehseh/ weens tew pa labbo/ un ohtrö  
pa kreiso Rohku. Bet Jesus atbilde-  
ja un fazzija: Juhß ne sinnat/ ko juhß  
luhdfat. Arrig juhß warrat to Bif-  
keri dsert/ ko es dserschu/ un ar to Kri-  
stibu liktees kristitees/ ar ko es tohpu  
kristihts? Tee fazzija us wiinnu: War-  
ram. Un wiinsch fazzija us teem: Man-  
nu Bikeri jums gann dsert buhs/ un  
ar to Kristibu/ ar ko manni kristihts/  
jums buhs kristiteem tapt/ bet pee man-  
nas labbas un kreisas Rohkas sehdeht/  
tas ne pee-eetahs mandohht/bet tas tohp  
teem dohts/ kam mans Zehwß to no-  
weshlejis.

Epi

*O lobmi Ma. ta late*

Taggad fakku es jums to/ pirms tas no-  
teel/ ka/kad tas notizzis/juhß to tizzat/ ka  
es tas esmu. Pateesi/ pateesi es fakku  
jums: Kas usnemim/ ja es kahdu suhti-  
schu/tas manni usnemim. Bet kas man-  
ni usnemim/ tas usnemim to/ kas manni  
suhtris. To fazzijß/ bihjajahs JESUS  
Darrâ/un apleezinaja/ un fazzija: Pa-  
teesi/pateesi es fakku jums: Weens juhßu  
Starpâ/kas ar mannim ehd/ manni (ar  
wiltu) nodohs: Redsi/ ta Rohkata/ kas  
manni (ar wiltu) nodohd/ irr ar mannim  
pee Balda. Un tee Mahzekki tappe no-  
stummuschi/ usluhkojahs weens ohtru/ ne  
sinadami no kurra tas fazzitu/ un tee ee-  
lahze tafwâ Starpâ apjautatees/kursch jelle  
wiinnu starpâ tas effohhts/kas to buhtu dar-  
eiss? Un fazzija us wiinnu weens pehz oh-  
tra: Kungs/woj es tas esmu? un tas ohtrö:  
Woi es tas esmu? Bet wiinsch atbildeja  
un fazzija: Weens no teem diwi-pade-  
smiteem/kas ar mannim Blohdâ mehry/  
tas manni (ar wiltu) nodohs. Ta Zil-  
weka Dehls gann aiseet tä/ ka no wiinna  
nodohmahhts un rakstihhts irr/ tomehr waj  
tam Zilwekam/zaur ko ta Zilweka Dehls  
(ar wiltu) nodohhts tohp/tam buhtu labba-  
ti/ta tas Zilweks wissai ne buhtu peedsm-  
mis. Tad atbildeja Judas/ kas wiinnu

P

-112-

(ar

(ar wiltu) nodewe/un fazzija: Esmu es ta  
 Rabbi? Wiasch fazzija us to: Zufakti to.  
 Un weens no wianna Mahzektum fehdeja  
 Jesum Klehpi/ fo Jesus mihleja/ tam  
 mette Simans Pehteris ar Azzim/ ka tam  
 bij waizabt/ kursch tas effus/ no ka wiasch  
 fazzija? Un tas pee Jesus Krubtim pee  
 Iohzidamees/ fazzija us wiannu; Klinge/  
 kursch irr tas? Jesus atbildeja/ tas irr tas/  
 kam es to Kummafu eemehrzis dohschu/  
 un wiasch eemehrze to Kummafu/un dewe  
 to Judasam Simana Iskarjohdam. Un  
 pehz to Kummafu eestrehje tas Satam  
 eeksch ta. Tad fazzija Jesus us to: Ko  
 tudarri/ to darri drihs. Bet to fapratt  
 ne weens no teem/ kas tur peefehdehs/  
 wiasch us to fazzija. Zitti schlitte/ tapeh  
 ka Judasam tas Mafs bija/ Jesu fakkam  
 us to: Pirzi mums/ kas waijag irr un  
 Swehtkeem/ jeb ka wiasch teem Nabba  
 geem fo labbu dohtu. Kad tas nu to Kum  
 mafu nehmis bij/ isgahja tas tudahl ab  
 ran/ un Mafs bija.

### III. Lekzions.

Peet-Deena/ tanni Meddela.

**A**d nu Judas bij isgahjis/ zehleht  
 Bahrschana Mahzektu starpa/ kurren  
 starp teem bij par to augstaku turreht. De  
 wiasch

wiasch fazzija us teem: Tee pasauligi Kesh  
 ni/walda/ un te Warrence tohp zeemigt  
 Kungi faukti/ bet juhs neta. Bet tam  
 wissu-augstakam juhfu starpa buhs buht  
 ta tam semmakam/ un tam leclakam/ ka  
 labdam Sullainam. Fo kursch irr tas aug  
 stakajs? wojtas/ kas pee Galda fehsh/  
 jeb tas/ kas kalpo? Negtas/ kas pee Galda  
 fehsh? Tomehr es esinu juhfu Starpa/ ka  
 labds Sullainis. Bet juhs effret tee pa  
 sibi/ kas pee mannim passahwehshi man  
 nas Kabrdinaschanas/ un tapehz esinu es  
 jums uswehlejis to Balsibu/ ka man to  
 mans Tehws uswehlejis/ ka jums buhs  
 eht un dsert pee manna Galda manna  
 Balsiba/ un sehdeht us Krefleem/ teefa  
 damitahs diwipadefmits Ziltis no Israe  
 la. Tad fazzija atkat Jesus: Nu irr ta  
 jehweka Dehls pagohdinahs/ un Deews  
 irr pagohdinahs eeksch wianna/ ja Deews  
 irr pagohdinahs eeksch wianna/ tad Deews  
 wridsan to pagohdinahs eeksch fewis pa  
 siba/ un gann drihs pagohdinahs wiannu.  
 Behrntai/ es esinu wehl masu Brihdi pee  
 jums/ juhs meklefset manni/ un ittin ka es  
 us teem Juddeem fazzijis esinu: Us kurren  
 es esinu/ tur juhs newarrat nahet/ un to  
 faktu es jums taggadix: Weenu jaunnu  
 Baus

Baufli dohmu es jums/ ka juhs weens ob-  
tru mihlojat/ittin ka es juhs efmu mihlojat/  
ka arridsan juhs weens obtru mihlojat.  
Eefsch ta nomannihs wiffi/ ka juhs manni  
Mahzekti eeffat/ ja jums Miblestiba fawu  
starpá irr. Sazzija us wiannu Sihmani  
Pehteris: KUngs/ us kurren tu eij? Je-  
sus atbildeja tam: Us kurren es eemu/ tu  
tu ne warri taggad man pakkal nahkt/ bet  
tu nahkti man pehzgallam pakkat. Sazzija  
Pehteris us wiannu: KUngs/ kadehf es ne  
warru tew taggad pakkat nahkt? Es nodoh-  
schu fawu Dshwibu par tew. Jesus at-  
bildeja tam: Tu taggad buhtu fawu Dsh-  
wibu par mannim nodewis? Sihmani/  
Sihmani / redst / tas Satans irr juhs  
tohti eegribbejees fihjaht itt ka Kweeschu.  
Bet es efmu par tewim luhdsis/ ka tawu  
Tizziba ne mittetohs/ un kad tu weenreht  
atgreesifees/ tad stipprini tawus Brastu.  
Bet tas sazzija us wiannu: KUngs/ es efmu  
gattaws ar tew Zectumá un Nahwê eet.  
Bet wiansch sazzija: Pateefi/ es fakku tew/  
Pehteri/ tas Gailis schodeen ne dseedah/  
pirms tu trihs reis aisleegfi/ ka tu manni  
nepasihstohts. Un wiansch sazzija us teem  
Kad es juhs fuhthijs efmu bes Rakfa/ un  
Kullites/ un Kurpehm/ irrag jums fawu  
wal

wahjadsejis? Tee sazzija: Neneeka. Tad  
sazzija wiansch us teem: Bet taggad/ kam  
Mats irr/ tas lai nem to/ ta patt arridsan  
to Kulliti; Un kam newaid/ tas lai pah-  
bohnd fawus Drehbes un pirkahs Sohbian.  
Jo es fakku jums: Ka wehl buhs ar man-  
ni peepilditam tapt/ kas rakstihst irr:  
Wiansch irr starp teem Metaisneem lahga-  
bihst. Jo kas no mannim rakstihst irr/  
tas irr pagallam. Bet tee sazzija: KUngs/  
redst/ schein irr diwi Sohbeai. Un wiansch  
sazzija us teem: Jaw gann irr.\*

#### IV. Lekzions.

Está Swehdeená preeksch leeldeenas. Vesper.  
N to Pateizibas Dseefmu nodseedaj-  
schu/ gabje Jesus ahra pehz fawu Gerad-  
duma pah to Uppi Kihdranu us to Ehes-  
Kalnu/ un wianna Mahzekti gabja win-  
nam pakkat. Tad sazzija Jesus us teem:  
Juhw wiffi schai Nakti pee mannim ap-  
grehzinafetees. Jo rakstihst stahw: Es  
Gannu fittifschu/ un tahs Uwis tahs Gan-  
nelles isklithdihs/ bet kad es auqscham-zel-  
schohs/ gribbu es juhsu preekschá no-eet  
eefsch Galilejas. Bet Pehteris atbildeja/  
un sazzija us to: Un kad tee ir wiffi pee te-  
wim apgrehzinatohs/ tad tomehr es muh-  
scham ne gribbu apgrehzinatees. Jesus

fazzija us to: Pateefi / es fakku tew: Ra  
fchodeen/ schinni Nakti/ pirims tas Gaillo  
oherkahrt dseedahs / tu manni trihskahrt  
aisleegfi. Bet tas runnaja wehl dau  
wairak: Jepschu mann ar tew buhtu lihds  
jamirft/ tatschu es tewi ne gribbu aisleegt/  
un ta patt arridsan fazzija wiffi Mahzekli.

### V. Lekzions.

Trefchdeenä/ tonni Meddelä.

**G**ld nahze JEsus ar teem pee weenas  
Muischas/ kas faukta ktua Getsemane/  
tur bija weens Dahrs/ tanni gahje JEsus  
ar saweem Mahzeekteem. Bet Judas/  
kas to ( ar wiltu) nodewe/ sinnaja ar rito  
Weetu/ io JEsus bij tur daschu reis kapulze  
jees ar saweem Mahzeekteem. Tad fazzija  
JEsus us tem: Gehdeetees scheitan/ tee  
fams es tur no-eemu/ un D Eewu luhdsu.  
Un wiasch nehme pee fewim Pehteri/ un  
Zektabu/ un Zahni tohs diwi Dehlus  
Zebodejusa/ un cesahze skunt/ trishzelt un  
kalleht/ un fazzija us teem: Manna Dweh  
fele irr wiffat noskummusi lihds Nahweil  
Pateezeet scheitan/ un effect nomohdä ar  
mannim / luhdseet D Eewu / ka juhs  
Kahrdinaschana ne eekrihtat. Un wiasch  
nowehrsehs no teem Akmins Mettemu  
Zahlumä/ un Zekos nomettees fritte  
wiasch

wiasch us sawu Waigu pee Semmes/ Dee  
wu luhgdams/ ja tas warretu buht/ ka ta  
Stunda no wianna pa-eetu/ un fazzija: Ab  
ba/ mans Zehws/ tu spehji wiffas Leetas:  
Nemni scho Bikkari no mannim/ tomehr  
ne/ fo es gribbu/ bet fo tu gribbi. Un  
wiasch nahze pee saweem Mahzeekteem/ un  
atradde tohs gullim/ un fazzija us Pehteri:  
Sihmani/ gulli tu? ne spehtu tu ne weenu  
Stundu ar mannim nomohdä buht? Ef  
fect mohdrigi un luhdseet D Eewu/ ka juhs  
Kahrdinaschana ne eekrihtat/ tas Gars  
gann irr (labb-prahstigs) drohsh/ bet ta  
Meefa irr wahja. Ohtra Lahga nogahja  
tas atkat/ luhdse un fazzija: Mans Zehws/  
ja schis Bikkaris no mannim ne warr eet/  
ja es to ne dserru/ tad lai noteek taws  
Prahst. Un wiasch nahze un atradde  
tohs atkat gullim/ io wiannu Azzis bija pil  
nas Meega/ un ne sinnaja/ fo teem bij wia  
nam atbildeht/ un wiasch likke tohs ar Mee  
ru/ un nohgahje atkat/ un luhdse D Eewu  
trefcha Kahrtä tohs paschus Wahrdus/  
fazzidams: Zehws/ ja tu gribbi/ tad nemni  
scho Bikkari no mannim/ tomehr ne laid  
mans/ bet taws Prahst/ noteek. Bet wia  
nam parahdjahs weens Engelis no Deb  
bessim/ wiannu cestipprinadams/ un kad  
wiasch

wiasch eeksch Nahwes Behdahm zihfste  
jahs/ pecluhdse wiasch D Ewu jo farstalt/  
bet wirra Sweedri bija ka Affins-Lahses/  
tahs nokritte us Semmes. Un wiasch no  
tahs Pecluhgshanas zehlees/ nahze pe fa-  
weem Nahzekeem/ un atradde tohs gullim  
no Nostumschanas/ un fazzija us teem.  
Al! gulleht nu wehl un duffeht? Ko gul-  
lat juhs? Jaw gann irr/ redsi/ ta Stun-  
da irr nahkusi/ un ta Ziltweka Dehls tohp  
nodohs Grehzineeku Rohkas/ zellectees/  
eima: Redsi/ kas manni (ar wiltu) no-  
dohd/ tas irr tuwe flahb/ bet luhdseet Dec-  
wu/ ka juhs Kahrinaschanâ ne ee-  
krihtat.

## VI. Lekzions.

Peekdeenâ / tanni Neddelâ.

**I**n tuhdat/ winnam wehl runnajohb/  
redsi/ Judas weens no teem diwi-pa-  
definiteem/ tas pee fewim nehmehs to Kaw-  
ra-Bihru Druhsmu un tohs Sullainus  
no teem Augsteem-Preestereem un Bari-  
fereem/ Bezzejeem un Raksta-Nahzita-  
jeem/gahje tam Lauschu-Pulkam pree-  
schâ/ un nahze tur ar Lahpahm/ Ehes-  
Swezzehm/ ar Sobbineem un Nuhjahm.  
Bet tas/ kas winnu (ar wiltu) nodewe/ bi-  
teem weenu Sihmi dewis/ fazzidams:  
Kurru

Kurru es skuhpftichu/ tas tas pats/ to  
gubstajt/ un noweddeet to drohfschi. Kad nu  
Jesus wiffas Leetas sinnaja/ kas winnam  
bi-notift/ isgahja wiasch/ un fazzija us  
teem: Pehz ka meklejeet juhs? Tee atbilde-  
ja winnam; pehz Jesu no Nazaretes. Je-  
sus fazzija us teem: Es esmu tas pats.  
Bet Judas/ stahweja arri pee teem/ kas  
winnu (ar wiltu) nodewe. Kad nu Je-  
sus us teem fazzija: Es esmu tas pats/ at-  
lahpehs tee atpakkat/ un kritte pee Sem-  
mes. Tad waizaja wiasch tohs atkat;  
Pehz ka meklejeet juhs? Un tee fazzija:  
Pehz Jesu no Nazaretes. Jesus at-  
bildeja: Es esmu juns fazzjis/ ka es tas  
esohs; Ja tad nu juhs pehz mannim  
meklejat/ tad leezeet schohs ar Meeru/ ka  
tas Bahrds peepildihts taptu/ fo wiasch  
fazzjis bija: Es ne esmu ne weenu no teem  
pamettis/ kurrus tu man dewis effi. Un  
Judas nahze tuwu pee Jesu winnu  
skuhpftiht/ un tuhdat peegahje wiasch pee  
Jesu/ un fazzija: Effi sweizinahs/ Rab-  
bi/ un skuhpftija winnu. Bet Jesus faze-  
ja us winnu: Draugs/ kapehz tu sche-  
effi? Judas/ nodohdi tu ta (ar wiltu) to  
Ziltweka Dehlu skuhpftidams? Tad pee-  
gahje tee/ un peclifke Rohkas pee Jesu/  
Kurru

un fanehme to. Bet tee/ kas pee winna  
 bija/ redsedami/ kas tur gribbeja notift/  
 fazzija us winnu: Kungs/ buhs mums ar  
 Sohbianu starpa fist? Tad bija Sihma-  
 nam Pehteram Sohbins / to' iswilzis  
 zirte wiasch pehz ta Augusta-Preeftera Kal-  
 pa/ un nozirte tam to labbu Auzi/ un tam  
 Kalpam Bahrds bija Malkus. Bet Je-  
 sus atbildeja un fazzija: Laujeet teem  
 Baltas joprohjam darriht/ un fazzija us  
 Pehteri: Gebahs tarou Sohbinu Rakstis:  
 Jo wiffi kas to Sohbinu nemm/ teem  
 buhs zaur Sohbinu nomaitateem tapt.  
 Geb schkeet tu/ ka es ne warru taggadin  
 mannu Tehwu luhgt/ un wiasch warretu  
 man doht wairak ne ka diwi-padesmito  
 Legion Engetu. Ne buhs man to Bille-  
 ri dsert/ fo mans Tehws man dewis irr.  
 Ka taptu tad tee Raksti peepilditi? Tam  
 buhs ta notift. Un wiasch atskahre win-  
 na Auzi/ un dseedinaja to. Tannit pascha  
 Stunda fazzija Jesus us teem Augsteem-  
 Preeftereem un ta Deewa Namina Kar-  
 ra-Wirfneekcem un Bezajeeem/ kas pah  
 winnu nahkufchi bija: Juhseffat itt ka us  
 kahdu Slepfarou isgahjufchi ar Sohbi-  
 neem un Schlehpeem / manni gubstibt.  
 Jeedenas es esmu pee jumis sehdejs De-

wa Namina mahjidams/ un juhs ne effat  
 ju kas Rohkas pee mannim peeliffufchi/  
 bet schi irr juhfu Stunda un tas Spehks  
 tabs Lumsibas/ ka tee Raksti peepilditi  
 taptu. Bet schis irr wiffnotat notizzis/  
 ka to Praweeschu Raksti peepilditi taptu.  
 Tad atskahre no winna wiffi Mahzetti/un  
 behdse. Un weens Jauneklis gahje wia-  
 nam pakkat/ tas bij ar kahdu Audekli ap-  
 seefees us failu Meesu/ un tee Jaunekli  
 wahrstija pehz ta/ bet tas likte to Audekli  
 sprukt/ un behdse pliks no teem.\*

#### VII. Letzions.

Peekta Ewehdeenä preek sch teeldeenas. Wesper.  
 Bet tas Pulks un tas Ahwerste/ un tee  
 Sullaini to Juddu/fanehme Jesu/un  
 sehje to/ un wedde to pirmis pee Annafa/  
 tas bija Kaitwasa Tehwozis / kas tannit  
 Wadda Augstajs-Preefteris bija. Bet schis  
 bija tas Kaitwas/ kas teem Juddeem to  
 Padohmu dewe: tas buhtu labbi / ka  
 weens Zilweks taptu nokauts to Lauschu  
 deht. Un tee nowedde to pee to Augstu-  
 Preefteri Kaitwasu/ tas irr/ pee to Wirf-  
 neeku to Preefteru/ pee ka wiffi Augsteem-  
 Preefteree/ un Raksta-Mahzitaji un tee  
 Bezajee kapulzejufchees bij. Bet Sih-  
 manis Pehteris gahje Jesum pakkat no  
 tables

tahienes/ un wehl zits Mahzekkis/ libdi  
 tam Nammam ta Augsta-Preeftera/ tad  
 pats Mahzekkis bija tam Augstam-Pree-  
 fteram pasihstams/ un eegahje ar JESU  
 eeksch ta Augsta-Preeftera Pilli. Bet  
 Pehteris stahweja ahra preeksch Durwim.  
 Tad isgahje tas ohtrs Mahzekkis/ kas tam  
 Augstam-Preefteram pasihstams bija/ un  
 runnaja ar tahs Durwju-Sargatajas/ un  
 eewedde Pehteri eekschā. Bet tee Kalpi  
 un Sullaini stahweja/ un bij weenu Ug-  
 guni no Ohglehm vakubrufchi/ semmā  
 Namma Widdā/ jo auksts bija/ un sild-  
 jahs: Bet Pehteris stahweja pee teem/ un  
 sildjahs/ to Gallu noluhkodams. Bet ta  
 Augsta-Preeftera Kalpone/ ta Durwju-  
 Sargataja/ redseja Pehteri pee Saifmas  
 sildamees/luhkoja itt us wiannu/ un fazzija  
 Un tu arri bij ar ta JESUS no Galilejas  
 Megg tu arri effi weens no schi Zilweta  
 Mahzekkeem? Bet winsch leedsehs preeksch  
 wisseem/ un fazzija: Seewa/ es ne esmu/  
 es to ne pasihstu/ es arri ne sinnu/ ko tu run-  
 na. Bet tas Augstaj-Preefteris waiza-  
 ja JESU paher wianna Mahzekkeem/ un paher  
 wianna Mahzibu. JESUS atbildeja tam  
 Es esmu drohschi runnais preeksch Pa-  
 saules/ es esmu allasch mahzijs Basniza un  
 Deu

Deewa Nammā/ fur allaschia tee Juddi  
 ta-eeet/ un ne esmu neneeka Kaktā runnais:  
 Ko jauta tu man par to? Jauta no teem/  
 tas mand sirdejschi/ ko es us teem runnais  
 esmu/ redsi/ tee paschi sinna/ ko es fazzijs  
 esmu. Bet to runnais/ dewe weens no  
 teem Sullainem/ kas klahst stahweja/ JES-  
 us weenu Pliki/ un fazzija: Buhš tew  
 tam Augstam-Preefteram tā atbildeht?  
 JESUS atbildeja tam: Esmu es nepareisi  
 runnais/ tad parahdi to/ ka tas nepareisi  
 ir/ bet esmu es pareisi runnais/ kam tad  
 tu manni fitti? Hannas tad bij wiannu  
 saistitu fuhthijs pee to Augstu-Preefteri  
 Kainwasu.

### VIII. Lekzions.

Trefschdeenā/ tanni Meddelā.

**B**ET Sihmanis Pehteris stahweja un sil-  
 dijahs. Un par weenu masu Brihdi  
 pehz tahs pirmas Nisleegschanas / kad  
 winsch Pagalmā bij isgahjis/ dseedaja tas  
 Gailis. Un weena zitta Kalpone redseja  
 wiannu/ un eefahze fazzihst us teem/ kas  
 klahst stahweja: Schis bija arri ar JESU to  
 Nazareneri; Tad fazzija tee us wiannu:  
 Megg effi tu arri weens no wianna Mahze-  
 keem? un zits fazzija: Tu arridsan weens  
 no teem effi. Un Pehteris leedsehs atkal/  
 sweh-



fwehredams/un fazzija: Zilweks/es ne es mu-  
 tas/un es arri to Zilweku ne pasihstu. Un  
 par weenu masu Brihdi/par weenu Stun-  
 du/ apstipprinaja to zits ar teem/ kas tur  
 stabweja/ un fazzija: Pateesi/tu effi arri no  
 teem weens/ jo tu effi weens Galileeris/un  
 pee tawas Ballodas to warr nopras.  
 Sakka weens no ta Augsta-Preeftera Kal-  
 peem/weens Radda-Bihrs ta/kam Peh-  
 teris to Ausi bij nozirtis. Woj es tewine  
 redseju Dahrsä pee winna? Tad eefahze  
 winsch nolahdetees un nodeewatees/es ne  
 pasihstu to Zilweku/ no ka juhs runnajat.  
 Un tuhdat/kad tas wehl runnaja/dseedaja  
 tas Gallis ohtra Reisa. Un tas Kungo  
 greefchs/un luhfoja us Pehteri. Tad ee-  
 gabdajahs Pehteris to Wahrdu Jesu to  
 tas us winnu bij fazzijs: Pirms ne ka tad  
 Gailis diwi-reisi dseedahs/ tu mann trihs-  
 reisi aisleegsi. Un winsch abra isgahjis  
 raudaja gauhsch.

### IX. Lekzions.

Peekdeenä / tanni Nebdeld.

**E**t tee Augste-Preefteree/un tee Bez-  
 zaiie/un ta wiffa augsta Teesa mekleja  
 wiltigu Leezibu prett Jesu/ ka tee win-  
 nu warretu nokaut/ un ne atradde nekab-  
 du/jepschu gann dauds wiltigu Leezineeku  
 preck

preeksha nahze/ jo winnu Leezibas ne bija  
 weenadas. Bissu pehz zehlehs augscham  
 un nahze diwi wiltigi Leezineeki preeksha/  
 un derwe wiltigu Leezibu prett winnu/ faz-  
 ydami: Nehs effim dsirdeffchi winnu fak-  
 tam: Es warru un gribbu scho Deewa  
 Nammu/ kas ar Rohkam darrita/ no-  
 plehst/ un treijas Deenas zittu ustaisiht/  
 tas ne ar Rohkam darrita/ un neds schi  
 winnu Leeziba bija weenada. Un tas  
 Augstajs-Preefteris zehlehs augscham  
 widdu winnu starpä/ un jautaja Jesu/  
 un fazzija: Ne atbildi tu neneeka us to/  
 to schee prett tewim leezina? Bet Jesus  
 zeete ktuffu un ne atbildeja neneela. Tad  
 jautaja winnu tas Augstajs-Preefteris  
 atkat/ un fazzija us winnu: Effi tu Kri-  
 stus/ ta Augsti-teizama Dehls? Es to dsih-  
 wu Deewu minnedams tewi peespefchu/  
 tew buhs mums fazzihst/ effi tu Kristus/  
 tas Deewa Dehls? Jesus fazzija: Tu  
 effi to fazzijis: Es esmu tas. Lomehr  
 sattu es jums: No schi Laika redsefeet juhs  
 to Zilweka Dehlu fehsham pee labbas  
 Rohkas ta Spehla/ un nahkam eefsch Pa-  
 debbesim tahs Debbes. Tad kaplehse tas  
 Augstajs-Preefteris fawas Drehbes/ un  
 fazzija: Winsch irr Deewu saimojis/ kam  
 mums

mums wairs Leezineeko waffaga? Redseet/  
taggad effat juhs winna Deewa Saimo-  
fchanu dsirdeeffi / ko schkeetat juhs? Bet  
tee wiffi pasuddinaja winnu / un fazzija:  
Wiasch irr to Nahwi nopelnis. Bet tee  
Wibri / kas JESU turreia / apmehdifa  
winnu / isplahwe winna Waiga / isplih-  
teja winnu / un fitte winnu ar Duhrehm.  
Zitti aislahje to / un fitte winnu Waiga /  
wiswairak tee Sullaini / un fazzija: Pa-  
fakti / Praweets buhdams / mums / Kr-  
stus: Kursch tas / kas tewi fitte? Un daub-  
zittus Bahr dus fazzija tee saimodami us  
winnu.

### X. Lekzions.

Zettorta Gwehdeenâ preek sch leelb. Vesper.

**B**Et Rihtâ / kad Saisma tappa / kapulze-  
jahs wiffi Augste-Preestere / Rakstu-  
Mahzitaji / un tee Bezzejee no teem Lau-  
dim / un wiffa ta augsta Teefa / un turreia  
Runnas pahr JESU / ka tee to nonahwi-  
tu / wesdami to augscham preek sch sawahm  
Runnahm / un fazzija: Effi tu Kristus?  
fakti mums; Bet wiasch fazzija us teem:  
Sakku es juns to / tad juhs ne tizzat / bet  
waizaju es / tad juhs man ne atbildat / nedo  
atlaifchat manni Wallâ. Tapehz no schi  
Laika fehdehs ta Zilweka Dehls peellab-  
bad

*Rohme latak*

Epistel am Tage St. Bartholomâi,

2. Cor. 4. v. 7. 8. 10.

Lekzions Behrtolmeja Deenâ.

**M**Yhli Brahli! mums irr schi Wanta Waf-  
la Traukôs / ka ta Pahr-pilniba ta Spehka  
Deewam peederr / un ne no mums: Wehs toh-  
pam wiffaj spaiditi / bet tomehr ne nospaiditi:  
Wehs schaubamees / tomehr mehs ne isfami-  
ham. Wehs tohpam waifati / tomehr ne at-  
lahiti: Wehs tohpam atmesti / tomehr mehs  
hohia ne eetam. Wehs nessam allaschia to  
Wieschamu ta Kunga JESUS apfahrt eeksch  
tajs Weefas / ka arridsan ta Dshwiba JEsus  
utsch muhsas mirstamas Weefas tohp redsas  
ma.

Evangelium am Tage St. Bartholo-

mâi / Luc. 22. v. 24. 25. 30.

**U**rr arri zehlehs Bahrschana win-  
nu starpâ / kurreu starp winneem  
bua par to augstako turreht? Bet  
wiasch fazzija us teem: Tee pasauligi  
kehniini walda / un tee Warreni tohp  
teenigi Kungi kaukti: Bet juhs ne ta:  
Bet tam wiffu-Augstakam juhsu star-  
pa buhs buht / ka tam Semmakam: Un  
tam Leetakam / ka kahdam Sullainam.

*D*

*So*

To kurestas augstakais? woi tas/ kas  
 pee Galda sehsch/ ieb tas/ kas kalpo  
 Negtas/ kas pee Galda sehsch? tomebr  
 es esmu jubhu starpa/ ka kahds Sullat  
 nis. Bet jubs effat tee paschi/ kas pee  
 mannim pastabwejschi mannas Kabr  
 dinaschanas. Un tapehz esmu es jum  
 uswehlejis to Walstibu/ ka man to  
 mans Zehws uswehlejis irr. Ka jum  
 hups ebst un dsert pee manna Galda  
 manna Walstiba/ un sehdeht us Kreb  
 leem/ teesadami tahs diwi-padesmit  
 Zittis no Israelta.

Epistel am Tage St. Matthai/

Ephes. 4. v. 7 = 14.

Leszions S. Matthusa Deena.

**M**ihli Brahti! Iweenam no jums irr do  
 ta ta Schehlstiba/ pehz ta Mehra tabu  
 Dahwanas Kristus. Tapehz fakla tas: win  
 irr us augschu kahpis/ to Zeetumu Zeetumu  
 lizzis/ un teem Zilwekeem Dahwanas dewis.  
 Bet/tas ka winisch irr uskahpis/kas irr tas/ne ka  
 winisch arridsan irr pirnak nokahpis wifs-dilt  
 lakas Semmes Weetas? Kas nokahpis irr  
 tas pats irr/ kas arridsan us augschu kahpis  
 tablu

tabu pahr wiffahm Debbefim/ ka tas wiffas  
 tas peepilditu. Un tas pats irr dewis zittus  
 Apustuleem/ un zittus par Kalka: Jestah  
 weem/ un zittus par Preegas-Wahzitajeem/  
 us par Ganneem un Wahzitajeem. Ka tee  
 wehti tohp salikti us to Darbu ta Ammata/  
 Ustaisichamu tahs Weefas Kristus. Tee  
 mehs wiffi fateekam pee Weenaidibas tas  
 Wihbas/un tahs Atsichshanas ta Deewa Deh  
 sch pilniga Wihra/ pehz to Mehru ta pil  
 Wezzuma Kristus. Ka mehs ne wairs  
 Behrni/kas schanbiti un mehtati tohp no  
 Wihra Wahzibas Wehja/ zaur to Zilweke  
 Wihdibu un Wiltibu/ ar to tee gluhne muhs  
 weilt.

Evangelium am Tage St. Matthai/

Matth. 9. v. 9 = 13.

**U**mad JESUS no turrenes ais  
 gabie/redseja winisch weenu Zil  
 weku pee Nuito-Zuhdas sehscham/  
 Mattens Bahrdâ/ un fazzia us win  
 ni: Eij mau pakkat? Un tas zehlehs  
 un gabie tam pakkat. Un tas notif  
 tahs tam pee Galda sehschoht eeksch  
 winna Namma/redsi/ tad nahze dauds  
 Nuintineeko un Grehzineeko un sehdeja

ar JESU un wiinna Mahzektzem  
Gaida. Kad to tee Wariseeri redsel  
sazija tee us wiinna Mahzektzem:  
pehz ehd iusfo Mahzitais ar Muittine  
keem un Grehzineekeem? Kad to Je  
sus dsirdeja/ sazija tas us wiinneem  
Zeem Wesseteem Ahstes ne swaia/ be  
teem Neveffeteem. Tad eite nu/  
mahzaites/ kas tas irr: Man mu  
Schehtastiba un ne Uppuris: Jo  
esmu nahzis tohs Grehzineekus pee  
greeschanas no Grehkeem aizinast/  
ne tohs Taisnus.

**Epistel am Tage S. Michaëlis/**

Offenb. Johann. 12. v. 7 == 12.

Lezjons Ewehta Mikkela Deena.

**M** Karfch notikke Debbestis: Mikkelid  
wiinna Engeli karroja preet to Puhki/  
tas Puhkis karroja un wiinna Engeli. Un  
spehje neneeka/neds wianno Beeta irr wair  
rasta Debbesti. Un tas leelais Puhkis irr  
mests/ ta wezza Eshuhka/ dehwehts  
Welns/ un tas Satans/ kas to wissu Pasan  
peewill/ tas irr (sakk es) us to Sem  
mests/ un wiinna Engeli tur irr nomesti.

ledefu weenu stippru Balksi Debbesti sak  
on: Nu irr ta Pestifhana/ un tahs Spehks/  
ta Walstiba muhsam Deewam/un ta Wars  
olana Kristum kluifi/ jo tas Apfuhdsetais  
usfo Brahlo irr nomests/ kas tohs apfuhdse  
preeksch Deewu Deena un Nakti. Un tee  
winnu uswarrejufchi zaur to Affini ta Jeh  
un zaur to Bahedu sawas Leezibas/ un ne  
sawu Dsihwibu mihleufchi lihds Nahwei.  
Tapehz preezajeetes ius Debbestis! un kas  
tur eeksha dsihwojat.

**Evangelium am Tage S. Michaëlis/**

Matth. 18. v. 1 == 11.

**Z**unni pascha Stunda gabie tee  
Mahzektzi pee Jesu/ un sazija:  
Karfch irr tas leelakais Debbesto-Wal  
stiba? Un Jesus aizinaja weenu Behr  
nu pee kewin/ un wedde to widdu starp  
teem/ un sazija: Pateesi/ es sakku  
muns/ ja ius ne pahrtweherschatees/  
un tohpat ka tee Behrni/tad ius Deb  
besto-Walstiba ne nahkheet. Tapehz/  
kas kewi pats semmojabs ka schis  
Behrens/ tas irr tas leelakais Debbe  
sto-Walstiba. Un kas kahdu Behrnu

D3

us

usneim manna Wahrda/tas usneim  
manni. Bet kas weenu no scheem wi s-  
masateem apgrehina/ kas eeksch man-  
nim tizz/ tam buhtu labbaki/ ka tam  
weens Osirno-Almins pee Rakla  
taptu pakahrts/ un apshizinat's Jubra/  
wisdsiitaka Beeta. Wai tai Pafau-  
tei tabs apgrehizas dekt! Apgrehzi-  
bai buhs io nahkt: Bet tomehr wai  
tam Zilwekam/ zaur to apgrehzi-  
nahk. Tapedz ia tawa Kobka/ ieb  
tawa Kabia tew apgrehzi bu darra/tad  
nozebrt tabs/un mett to nobst no serwin;  
io tas tew labbaki/ ka tu eeksch tabs  
Oshwoschanas Tisis ieb Krohptis ee-  
eii/ ne ka tew ditwi Kobkas ieb Kabias  
irr/ un tohpi muhschiga Ugguni ee-  
mests. Un ia tawa Uzz tewi apgreh-  
zina/ israuii to un mett to no serwin;  
Tas tew labbaki ar weenu Uzz Osh-  
woschanâ ee-eet/ ne ka tew ditwi Uzzis  
bubtu/ un tu taptu Elles Ugguni ee-  
mests. Peelubhoieet/ ka iuhs ne wee-  
nu

nu no scheem Masajeem nizzinat: So  
es saktu iums/ ka woino Enzeki Deb-  
besis reds weenumehr to Waigu man-  
na Zehwa/ kas Debbesis irr. So tas  
Zilwekâ Dehs irr nahzis atpestiht to/  
kas pasuddis.

Epistel am Tage Simonis und Judâ/  
I. Petr. I. v. 3 = 9.

Lesions Elm. Juhda Deenâ.

Mzhi Brahti! flawebts irr Deews un tas  
Zehws muhs Kunga Jesus Kristus/ kas  
pehs fawas leelas Apfcheloschanas muhs irr  
atdsemdinajis us weenu dshwu Zerribu/zaur to  
Augfchamzelschannu Jesus Kristus no teem  
Wirroneem. Us weenu ne-isnihzigu/ un ne-  
apgahnitu/un ne-fawihstamu Semantofchannu/  
kas preeksch mums paturreta tohp Debbesis.  
Ja juhs eeksch ta Deewa Spehka glabboti toh-  
pat/zaur to Tizzibu us to Pestifchannu/ kas gat-  
tawa irr redsama tapt pehdigâ Laikâ. Eeksch ka  
juhs arridsan preezateetes masu Beihdi tagga-  
din/ (ja tas ta waijaga irr/) nofkummufchi  
buhdami daschadâs Kabrdinaschanâs. Ka ta  
Jsmekleschana juhsas Tizzibas/ dahrgala ne  
ka Seltis/ kas isnihkt/ un zaur to Ugguni pahr-  
raudsihts/ atrasts kuhst/ par Glawu un Goh-  
du un Apgohdinaschannu/tad redsams taps Je-  
sus

sus Kristus, Ko iuhs ne redsejufchi mihlejat/  
un taggad jebfchu ne redsedami/ tomehr tizze-  
dami/ eeksch ta preezajeetees/ ar ne-iserunnaja-  
mu un Gohdibas pituu Preeku, Dabbudami  
to Gallu iuhfo Tizzibas/ (prohti) to muh-  
fchigu Dwehseles Dshwofchamu.

**Evangelium am Tage Simonis und**

Juda/ Joh. 15. v. 17 = 21.

**D**IESE sazzia us katweem Mah-  
zekteem: To pawebhu es iums/  
ka iuhs mihlejeetees katwa starpa. Ta  
ta Pasaule iuhs eenibd/ tad sinnait/ ka  
ta manni pirms ne ka iuhs eenibdejuh.  
Bubtut iuhs no tabs Pasaules/ tad  
mihletu ta Pasaule/ kas wimmait pee-  
derr/ bet kad iuhs no tabs Pasaules ne  
effat/un es no tabs Pasaules iuhs esmu  
isredsejis/ tapehz eenibd iuhs ta Pa-  
saule. Peeminneet mannu Wahrdu/  
ko es iums sazzjis esmu: Tas katws  
ne irr leelaks/ ne ka katws Kungs: ia  
tee mannis ne eeredsejschi/ tad tee iuhs  
arri ne eeredsehs: Ja tee mannu Wahr-  
du peenebmusch/ tad tee iuhfu (Wahr-  
du)

du) arri peeneems. Bet to tee wissno-  
tal iums darrihs manna Wahrda deht/  
tapehz/ ka tee ne pasihst to/ kas manni  
suhstis.

**Epistel am Friedens-Tage/ welcher**  
jährlich im Fürstenthum Curland und Semg-  
gallen den 15 Januarii feyerlich gehalten wird.

Syr. 50. v. 22 = 24.

**N**U pateizeet wiffi Deewam/ kas leelas leetas  
darra wiffas Mallas: Kas muhs no Mah-  
tes Dreefahm dshwus usture/ un darra mums  
wiffu Labbu. Wiasch greibbetu mums doht  
preezigu Sirdi/ un doht allasch Meeru muhsos  
Laisos eeksch Israelta. Un ka wiinna Schehla-  
stiba allasch pee mums paleek/ un atpesti muhs/  
kamehr mehs dshwojam.

**Evang. Meera-Deena/ Luc. 13. v. 1 = 9.**

**D**ANNI pascha Bribdi atraddahs  
Turzitti/tee pasuddinaja wianam  
no teem Galiteereem/ kurru Afinis Pi-  
latus saiauzis bij ar wianu Uppureem.  
Un Jesus atbildeia un sazzia us teem:  
Schkeetat iuhs/ ka schee Galiteeri pabr  
wisseem Galiteereem irr Grehzineeki  
biuhfchi/ tapehz ka tee to zeetusch: Es  
sakku iums: ne/ bet ia iuhs no Grehkeem  
ne

ne atgreesifetees / tad ir juhs wiffi ta  
 tapfeet nomaitati. Jeb schkeetat juhs/  
 ka tee astonpadesmits/ us kurreem tas  
 Furnis eelfch Sibwas kritte/ un no/it-  
 te tohs/ irr noseegusch pahr wisseem  
 Zilwekem kas Jerusalem dshibwo? Es  
 falku jums: ne/ bet ia juhs no Greh-  
 keem ne atgreesifetees/ tad juhs wiffi  
 ta tapfeet nomaitati/ un winsch fazzia  
 scho Sibdsibu. Weenam Zilwekam bija  
 weens Wibgu-Kohls/tas bija stahdih's  
 sawa Wibna-Kalna/ un tas nahze Au-  
 ghus no ta mekleht/ un ne atradde tohs.  
 Tad fazzia winsch us to Wibna-Dahr-  
 sneku. Redsi! es esmu nu trihs Gaddus  
 weenu pehz ostra nahzis/ un Aughus  
 meklehts us scho Wibgu-Kohlu/ un tohs  
 ne atraddis/ nozehrti to/ ko kawet as to  
 Semmi? bet winsch atbildeja un fazzi-  
 ja us to: Kungs! pametti winnu weht  
 scho Gaddu/teekams es apfahrt to roh-  
 lu/un to apfahddju. Arrig tas Aughus  
 neshhs/ ia ne/ tad swarri tu to pehz  
 nozirst.

G A L S.

Beschreibung des Leidens  
 und Sterbens JESU Christi.  
 in XVIII. Lectiones eingetheilet.

Stahst no tahs Zeschanas  
 un Mirschanas JESU KRISTUS.  
 astonpadesmits Lektionos nodalliti.

I. Lektion.

Septita Swehdeenā preeksch keeldeenas. Wesperu.  
**S**ee ne-faraudsetu Maisu Swehtki  
 bija turou klah/ ko keeldeenū sawz/  
 un JESUS fazzia us saweem Mah-  
 zektem: Juhs sinnat/ ka pehz diwi Dee-  
 nahm keeldeena buhs/ un tas Zilweka  
 Dehls ktubst. (ar wiltu) nodohs/ ka tas  
 Kruksā kists tohp. Tad sawulzejahs tee  
 Augsti-Preesteri un Raksta-Mahzitaji/  
 un tee Bezzajee stary teem Laudim ta  
 Augsta-Preestera Namina/ kam Kawas  
 Wahrds bija. Un tee farunnajahs/ka tee  
 JESU ar Wiltu Kohlā dabbutu un nokau-  
 tu/ so tee bihajahs par teem Laudim. Bet  
 tee fazzia: Swehtkos ween ne/ ka ne kahds  
 Dumpis zellahs stary Laudim. Un kad  
 JESUS bija eelfch Betanijas Simana ta  
 Spittaliga Namina/ weegahje pee ta wee-  
 na Seewa/ tai bija weens Almina-Trau-  
 zirsch

zinsch ar dahrgas Sables/ un lehje to us  
wianna Galwu/ tam pee Galda fehshoht;  
Kad to wianna Mahzekli redseja/ apskaites  
tee/ un fazzija: Ko makfa schi Istehre-  
schana? Schi Elje warretu dahrgati ne ka  
par trihsfints Grascheem pahrdohtha un  
teem Ubbageem isdallita tapt/ un fur-  
neja pahr to. Bet Jesus to nomannijs/  
fazzija us teem: Ko darrat juhs schai See-  
wai Raisses? Jota irr labbu Darbu pee  
mannim darrijusi/ jo jums irr allaschiah-  
bagi pee jums/ bet es ne esmu allaschia pee  
jums/ schi irr darrijusi/ ko ta spehjus/ jo ka  
schi to Sahli pahr mannu Meesu irr islehju-  
fi/ ta jaw papreefschu mannu Meesu/ kam  
buh apaktam tapt/ swaidijfi. Pateefi/ es  
fakku jums/ kurrâ Weetâ schis Evangeljums  
fluddinachts klubs pahr wissu Pasauli/ tur  
arri taps runnachts/ ko schi darrijfi/ wianna  
par Peeminneschannu. Bet tas Satans ee-  
gahje eeksch to Judaku/ kas nosauks tappe  
Istarijohths/ un bija weens no teem diwipa-  
desmiteem/ un tas nogahje un runnaja ar  
teem Augsteem-Preestereem un Karra-  
Wirneefeeem/ ka tas wianu teem (ar wiltu)  
nodohtu/ un fazzija: Ko gribbat juhs man-  
doh/ tad es wianu jums (ar wiltu) nodoh-  
schu? Un tee to dsirdeschi/ preezajahs/ un  
foh-

fohlija tam trihsdesmits Suddraba Gab-  
balus. Un no ta Brihdi mefleja tas isde-  
wigu Laiku/ ka tas wianu nodohtu bes-  
dumpja. Bet pirmâ Deenâ to nesaraud-  
seta Maiso/ kad peenahzahs to Leeldeenas-  
Jehru nokaut/ gahje tee Mahzekli pee Jesus  
un fazzija us to: Kur gribbi tu/ ka jums  
buh no eet un tew fataisih/ to Leeldeenas-  
Jehru ehst? Un wiansch fuhtija Pehtri un  
Jahni/ un fazzija: Noeite us to Pilsfahthu/  
jums Pilsfahthâ ee-eijoht/ faskaps jums  
weens Zihweks/ Uhdens-Kruhfi nesdams/  
eite tam pakkat tanni Namma/ fur tas ee-  
eet/ un fakkajt us to Namma-Kungur:  
Tas Mahzitajs fakka tew: Mans Laiks  
irr tuwu klachtu/ es turreschu pee tewim  
Leeldeenu; Kur irr tas Weesu: Nams/ fur  
es to Leeldeenas- Jehru ar manneem Mah-  
zekleem warru ehst? Un wiansch rahdih  
jums weenu leelu isbruzgetu Istabu/ tur-  
patt fataiseet to. Tee nogahjuschi atrad-  
de/ ka wiansch teem bij fazzijis/ un fataisija  
to Leeldeenas- Jehru. Un kad Wakkars  
tappe/ nahze wiansch/ un peefehdahs pee  
Galda ar teem diwipadesmits Apustuteem/  
un wiansch fazzija us teem: Es firdigi esmu  
wehlejis to Leeldeenas- Jehru ar jums  
ehst/ pirms es zeefchu/ jo es fakku jums/ ka  
es



es wairs no ta ne ehdischu/teekams tas peea  
 pildichts tohp Deewa Walsstiba. Un tas  
 nehme to Bikkari/ pateize/ un fazzija:  
 Nemmeet to paschu/ un dallajtees to juhfu  
 starpá/ jo es faktu juns: Es ne dserfschu  
 no ta Bihna-Kohka Augzteems/ teekams  
 ta Deewa Walsstiba nahf/ lihds tar Deenai/  
 kad es to ar juns no jauna dserfschu manna  
 Tehwa Walsstiba. Un teems ehdoht tanni  
 Nakti/ kad tas (ar wiltu) nodohts tappe/  
 nehme tas Kungs Jesus to Maissi/ patei-  
 ze/ swehtijis pahrlause/ un dewe to saweem  
 Mahzektzem un fazzija: Nemmeet/ eh-  
 deet/ tas irr manna Meesa/ kas par juns  
 dohta tohp/ to darrajt mannis peeminne-  
 dami. Ta lihds arri nehme tas to Bikkari/  
 pehz ta Bakkar-Ehdena/ un pateizis dewe  
 teem to/ un fazzija: Dserret wiffino ta/  
 schis Bikkaris irr ta jauna Gestahdischana  
 eeksch mannam Affinim kas par juns un  
 par daudseem isleetas tohp par Pame-  
 schamu to Grehku/ to darrajt/ zikkahre  
 juhs to dserret/ mannis peeminnedami/ un  
 tee dsehre wiffi no ta.

## II. Lekzions.

Zeschdeena/ tanni Meddela.

**E**t preeksch teem Leeldeenas Sicheit-  
 teem/ tas irr/ tanni pascha Bakkar á/  
 kad

kad Jesus sinnaja/ ka winna Laifs nahzis  
 bija/ no schis Pasfaules pee Tehwa cer/ irr  
 ka wiasch bij mihlejis tohs Sawejus/ kas  
 Pasfaule bija/ ta mihleja wiasch tohs lihds  
 Gallam. Un Bakkarinu no-ehduschi/  
 kad jaw tas Welns tam Judafam Iskari-  
 ohtam/ Simana Dehlam/ Sirdi bij eede-  
 wis/ winnu (ar wiltu) nodoht/ sinnaja Je-  
 sus/ ka tam tas Tehws wiffas Leetas sa-  
 was Kohkas eedewis bij/ un ka wiasch no  
 Deewa bij nahzis/ un pee DEEW  
 alseetu/ zehlehs wiasch no Bakkarina  
 augscham/ nowilka sawus Swahrkus/ un  
 Preeksch-Autu nehmis/ apsehjehs ar to.  
 Pehz lehja wiasch Uhdeni Bekkeni/ un ee-  
 schahze teem Mahzektzem tabs Kahjas mas-  
 gah/ un tabs schaweht ar to Preeksch-Au-  
 tu/ ar ko wiasch apsehjees. Tad nahze  
 wiasch pee Simana Pehtera/ tas fazzija  
 us winnu: Kungs/ buhs tew man tabs  
 Kahjas masgah? Jesus atbildeja un fazz-  
 zija us to: Ko es darru/ to tu taggad ne  
 sinni/ bet tu to pehz sajuttisi. Tad fazzija  
 Pehteris us winnu: Mubscham tew ne  
 buhs man tabs Kahjas masgah. Jesus  
 atbildeja tam: Ja es tewi ne masgah/  
 ne buhs tew Dallibas ar mannim. Sima-  
 nis Pehteris fazzija us winnu: Kungs/  
 ne

ne ween tahs Kahjas/ bet arridsan tahs  
Kohkas un Galwu. Iesus fazzija us to:  
Kas masgahs irr/ tam ne waijaga wair's/  
ka ween Kahjas masgah/ bet wiasch irr  
wifs schlihts: Ir juhs effat schlihtsi/ bet  
ne wiffce. Ja wiasch gann sinnaja sawu  
Nodeweju/ tapehz fazzija wiasch: Juhs  
ne effat wiffi schlihtsi. Kad tas nu wianu  
Kahjas masgajs bij/ gebrbes wiasch ar sa-  
weem Swahrceem/ un noschdehs atkat/  
un fazzija us teem: Urrig juhs sinnat/ ko  
es jums darrijs esmu? Juhs sauzat man-  
ni par Mahzitaju un Klingu/ untas pa-  
reisi runnahts/ jo es arridsan tas esmu:  
Ja tad es juhsu Klingu un Mahzitajs  
jums tahs Kahjas masgajs esmu/ tad  
buh's jums arridsan weens ohtram Kah-  
jas masgah. Es esmu jums weenu  
Preefch = Sihmi dewis/ ka juhs darrat/  
ka es jums darrijs esmu. Pateesi/patee-  
si es fakku jums: Tas Kalps ne irr leclabs  
ka winna Klinge/ neds tas fuhthts lee-  
laks/ ka tas/ kas wianu fuhthts irr. Ja  
juhs to sinnat/ labb jums/ ja juhs ta dar-  
rat. Es ne fakku no jums wiffceem/ es sin-  
nu/ kurrus es esmu isredsejis/ bet ka tas  
Kaksts peepildih's tohp: Kas ar mannim  
Maistehd/ tas minn manni ar Kahjahm.

Lag

bas Kohkas ta Deewa Spehka. Tad faze-  
zija tee wiffi: Effi tu tad Deewa Dehls?  
Wiasch fazzija us teem: Juhs to fakkaj/  
unes tas esmu. Bet tee fazzija: Kahdas  
Reezibas mums wehl waijaga? mehs effim  
pafchi to dsirdejschi no winna Muttes.\*  
Tad zehlehs wifs tas Puls augfcham/ un  
saistija Iesu/ un wedde wianu no Kaitwa-  
sa preefch to Sohda-Nammu/ un nodewe  
to tam Semmes-Sohgam Ponzium Pi-  
laturum/ untas bija wehl aggr. Kad Judas/  
to redseja/ kas wianu bij (ar wiltu) node-  
wis/ ka Iesus bij pasuddinah's (pee Mah-  
wes) bija tas tam schchl/ un atnesse atkat  
tohs trihs-defimits Suddraba-Gabbalus  
teem Augsteem-Preefereem un Bezza-  
reem/ un fazzija: Es esmu nepareisi darri-  
is/ nenoseegufchas Affinis (ar wiltu) no  
bohdam's. Bet tee fazzija: Ko mehs par  
to behdajam? peelubko tu pats par to. Un  
wiasch tohs Suddraba-Gabbalus Deewa  
Mamma mettis/ aigahie un pafahrah's  
pats/ un irr widdu pufchu sprahd'sis/ un  
wiffas winna Gelfchas irr iskrattitas. Bet  
tee Augste-Preefereee nehme tohs Sud-  
draba-Gabbalus/ un fazzija: Tas ne pee-  
lahiahs/ ka mehs tohs Deewa Schirsta  
nemettam/ jo ta irr Affimu-Nauda. Bet tee  
farun

Q

farunnajahs/un pirke par scheem Suddra-  
 ba Sabbaleem/ par to Algu tabs Netaisni-  
 bas/ weenu Pohdneeka-Tihrumu/ teem  
 Swefchineekeem par Kapsehtu. Un tas  
 irr sinnams tappis wiffecm/kas Jerusale-  
 me dsibwo/ka tas pats Tihrum's wiannu ih-  
 stena Balloda dehwehts irr Akeldama/tas  
 irr/ Affinu-Tihrum's/ lihdschodeen. Tad  
 irr peepildihts/ kas fazzih'ts irr zaur to  
 Praweetu Jeremiasu/ kas fakka/ Tee irr  
 nehmlischi trihsdefinit's Suddraba Sab-  
 balus/ par Makku ita wiffu-dahrgaki Je-  
 dahwinata/ ko tee pirkuschi no teem Behr-  
 neem Israelta/ un irr tohs dewuschi par  
 weenu Pohdneeka Tihrumu/ ka man tas  
 Kungs pawehlejs irr.

### XI. Lekzions.

Trefschdeenâ/ tanni Meddelâ.

**W**Et tee Juddi ne eegahja paschi eeksch to  
 Sohda-Namma/ ka tee ne taptu ne-  
 schlibsti/ bet ka tee warretu to Leeldeenâ-  
 Jehru ehst. Tad isgahja Pilatus pee teem  
 ahra/ un fazzija: Ko fuhdseet juhs pah-  
 scho Zilweku? Tee atbildeja un fazzija un  
 wiannu: Ne buhtu schis weens Launadarr-  
 tajs/mehs ne buhtu un tew wiannu nodewu-  
 schi. Tad fazzija Pilatus us teem: Tad  
 nemmeet juhs wiannu nohst; un teefaje  
 win

wiannu pehz juhsas Teefas. Tad fazzija  
 tee Juddi us wiannu: Meh's ne drihttam  
 ne weenu nokaut; (Ka tas Wahrds Je-  
 sus peepildihts taptu/ ko winsch fazzija/no-  
 schmedams/ kahdas Nahwes wiannam  
 mirt bij.) Tad eefahze tee Augstee-Preeste-  
 ree un Bezajee wiannu gau'schi apfuhd-  
 seht/ fazzidami: Scho atrohdam meh's/ka  
 winsch tohs Laudis pahweh'sch/un aisleed's  
 tam Keiseram Metteku doht/ fazzidams:  
 winsch effohts Kristus/ weens Kehni'sch.  
 Tad eegahja Pilatus atkat eeksch to Sohda-  
 Namma/ un aizinaja Jesu/un waizaja  
 wiannu/ un fazzija: Effi tu tas Kehni'sch to  
 Juddu? Jesus preeksch wianna stahwe-  
 dams atbildeja: Runna tu to pats no fe-  
 win/ jeb irr tew zitti to no mannim fazziju-  
 schi? Pilatus atbildeja: Effi es weens  
 Judds? tawi Laudis un tee Augstee-Preeste-  
 ree irr mannim tewi nodewuschi/ ko effi tu  
 darrijs? Jesus atbildeja: Manna Walsti-  
 ba newaid no schihs Pasfaules: Buh'tu  
 manna Walstiba no schihs Pasfaules/man-  
 ni Sullaini pah'r to kautohs/ ka es teem  
 Juddem ne taptu nodoh'ts. Bet nu man-  
 na Walstiba newa no teijenes. Tad fazzija  
 Pilatus us wiannu: Tad effi tu tomehr  
 weens Kehni'sch? Jesus atbildeja: Tu

fakki to: Es es mu weens Kehniatsch: Es es mu tapeh3 dsimmis/ un tapeh3 Pasaule nahzis/ ka man to Pateefibu apleezinabuh3/ kas no tahs Pateefibas irr/ tas dsirb mannu Balsi. Sakka Pilatus us winnu: Kas irr Pateefiba? Un to fazzijis isgabje winsch/ atka1 abra1 pee teem Juddeem/ fazzidams us teem: Es ne atrohmu pee ta nekahdas Baines. Un kad winsch apfuhdsehts tappe no teem Augsteem Preesterem un Wezajeeem/ ne atbildeja winsch ne neeka. Bet Pilatus wai3aja winnu atka1 fazzidams: Ne atbildi tu neneeka? Redsi/ kahdas Baines tee prett tewim apleezina/ ne dsirdi tu? Un winsch ne atbildeja tam ne us weenu Wahrdi/ ta ka arri tas Semmes- Walditajis itt tohti brihniyahs. Bet tee stabweja tam wirfu/ un fazzija: Winsch tohs Laudis us Dumpi usrunnajs irr/ ar to/ ka tas mahzijs schurp un turp eeksch wiffas Juddu Semmes/ eefahfdams eeksch Galilejas/ un schinni Weeta beigdams.

Bet kad Pilatus Galileju dsirdeja/ wai3aja tas/ arrig winsch no Galilejas effohts? Un nomannijis/ ka winsch Herodus Teefa peederrohts/ nosubhtija tas winnu us Herodu/ kas tannis Deenas arri eeksch Jerusalemes bija. Bet kad Herodus Jesu redse-

ja/ tappe tas tohti lihgsins: Jo winsch to gribbeja jaw fenn labprah1 redseht/ tadeht/ ta tas dauds no winna dsirdejis bij/ un zereja kahdu Sihmi no winna redseht; Un tas wai3aja no winna daschadas Leetas: Bet Jesus ne atbildeja tam neka. Bet tee Augsti-Preesterem un Rakstu-Mahzitajee stabweja un apfuhdseja winnu gaufschi. Bet Herodus ar sawas Pils-Saimes niz3inaja un apmehdija winnu/ apfede to ar bal-tahm Drehbehm/ un atsubhtija to atka1 pee Pilatus. Un to Deenu tappe Pilatus un Herodus Draugi kohpa/ jo papreeksch bh teem sawa starpá Senaids.

## XII. Lekzions.

Peefdeená / tammi Reddelá.

Bet Pilatus fauze tohs Augstus-Preesterus/ un tohs Wirfneekus un tohs Laudis kohpa/ fazzidams us teem: Juh3 effat scho Zilweku pee mannim atweddufschi/ ka buhtu winsch tohs Laudis apweh3sis: Un redseet/ es es mu winnu juh3u preekschâ noklausijis/ un ne atrohmu pee ta Zilweka nekahdas Baines/ pah1 ko juh3 winnu apfuhdseet. Neds arridsan Herodus/ jo es es mu juh3 pee winnu nosubhtijs/ un redseet/ juh3 ne effat winnam warrejschi parahdiht/ ar ko winsch buhtu to Nahwi

nopelnijs; Tapehz gribbu es wiannu pahrmahziht un palaiſt. Bet us teem Gewehteem bij tam Semmes-Walditajam peh Seradduma teem Laudim weenu Zectuma-Wihru atlaist/kahdu tee praſſija. Bet tam bija to Brihdi weens apſinnahſts Zectuma-Wihrs/no niſnas Glawas/ar Wahda/ weens Dumpinecks un Slepfawes Barrabas Wahda/ kas weena Dumpin und Slepfawibas deht/ kas Pilſſahſta bu notizzis/Zectuma eemests bija. Un tee Laudis gabje aufſham/ un eſahze praſſiht/ ka wiannſch darritu ta/ ka wiannſch teem allahſchta bij darris. Un kad tee bij ſapulzeiſchees/ ſazzija Pilatus us teem: Jums irr weens Seraddums/ka es jums weenu atlaiſchu un Reeldeenu; Kurru gribbat juhs/ka es jums atlaiſchu? Barrabu/jeb Jeſu/to Juddu Kehniau/ kas tohy faukts Kriſtus? Jo wiannſch ſinnaja/ ka tee Augſti-Preeſteree to eenihdedami bij nodewuſchi. Un wiannam us to Sohda-Krehſlu fehſchoht/ fuhſtija wianna Seewa pee ta/ un liſſe tam ſazzih: Nedarbojees ar ſcho Taiſno/ es eſmu ſcho Nakti dauds zeetusi Sapni no wianna puſſes. Bet tee Augſti-Preeſteri un Wezatee pahrunnaia tohs Laudis/ ka teem bij par Barrabum luhgt/ un Jeſu nofaut. Tad atbildeja tas Semmes-Walditajs/un

faz

ſazzija us teem: Kurru gribbat juhs no ſcheem diweem/ko man jums buhs atlaist? Tad brehze wiſſſ tas Pulks/ un ſazzija: Nohſt ar ſcho/ un atlaid mins to Barrabu. Tad ſauze Pilatus atkat us teem/un gribbeja Jeſu palaiſt/un ſazzija: Ko buhs man darriht ar Jeſu/ kas tohy Kriſtus nofaukts? Tee brehze atkat: Sitt wiannu Kruſta/ ſitt wiannu Kruſta. Bet wiannſch ſazzija trefchu Keiſt us teem: Ko irr tad wiannſch Launa darris? Es ne atrohmu ne kahdas Wainas tahs Nahwes pee wianna/ tapehz gribbu es wiannu pahrmahziht un palaiſt. Bet tee brehze weht wairaf/ un ſazzija: Sitt wiannu Kruſta. Un tee usſtahweja tam ar leclu Brehſſchannu/ luhgdami ka wiannſch taptu Kruſta fiſts/ un wiannu ka arri to Augſtu-Preeſteru Brehſſchana uswarreja.

Tad neyme Pilatus Jeſu/ un ſchoute to; Bet ta Semmes-Walditaja Karra-Wihri ewedde wiannu Sohda-Namma/ un ſafauze wiſſu to Karrogu/un nogeberbe wiannu/ un apliſſe tam weenu Purpura-Mehſeli apſahrt/un weenu Krohni no Ehrſcheem nopinnuſchi/ liſſe tee to us wiannu Galwu/ un dewe tam weenu Needras Steebri eekſch wianna labbu Rohku/ un lohziija Zellus preekſch wianna/ apſmechie

winnu/un fazzija: Sweifs/ (mihfajs) Keh-  
nisch to Juddo/un fitte winnu Waigá/un  
spahwe winnam Azis/ nehme to Needru  
un fitte winna Galwu/ lohziija Zellus/ un  
peeluhdse winnu.

### XIII. Lekzions.

Trefsch Swehdeend preefsch leeld. Wesper.

**D**ad isgahja Pilatus atkat abra/un fazz-  
zija us teem: Redseet/es weddu to abra/  
ka juhs sinnat/ ka es nekahdas Wainas pee  
ta atrohmu. Ta isgahja IESUS abra un  
nessa weenu Ehrschu Krohni un to Purpu-  
ra-Drehbi/ un Pilatus fazzija us teem:  
Redseet kahds Zilweks! Kad nu tee Aug-  
stee-Preesteree un tee Sullaini winnu redse-  
ja/brehze tee/ un fazzija: Sitt Krustá/sitt  
Krustá. Sakka Pilatus us teem: Neme  
meet juhs winnu nohst/ un fitteet winnu  
Krustá/ jo es ne atrohmu nekahdas Wai-  
nas pee winna. Tee Juddi atbildeja tam:  
Mums irr weena Teefa/ un pehz muhfás  
Teefas buhs winnam mirt/ jo winsch irr  
fewi pats par Dewa Dehlu darrijees.  
Kad Pilatus scho Wahrdu dsirdeja/ bih-  
jajahs winsch wehl wairak un eegahja  
atkat eeksch to Sohda-Nammu/ un fazz-  
zija us IESU: No kurrenes effi tu?  
bet IESUS ne atbildeja tam nenee-  
ka. Tad fazzija Pilatus us winnu: Ne  
run-

runna tu ar mannim? ne finni tu/ ka man  
Walla irr tewi Krustá siff/ un Walla irr  
tewi palaisf? IESUS atbildeja: Tew ne buh-  
tu nekahda Walla pahr mannim/ ja tew  
ta no augfchenes ne buhtu dohta/ tapehz/  
kas manni tew nodewis/ tam tee leelaki  
Grehki. No ta Laika gahdaja Pilatus  
winnu palaisf. Bet tee Juddi brehze un  
fazzija. Ja tu scho palaidifi/ tad ne effi tu ta  
Keisara Draugs. Jo kas fewi pats par  
Kehniau zellahs/ tas tam Keisaram pretti  
runna. Kad Pilatus scho Wahrdu dsir-  
deja/iswedde tas IESU abra/un noschdehs  
us to Sohda-Krehflu/ tanni Weeta/ to  
fauz: (Augsta-Weeta) us Ebreisku Wallo-  
du: Sabbata. Bet ta bija ta sataifama Dee-  
na us Leeldeenu ap to festu Stundu/ un  
winsch fazzija us teem Juddem: Redseet/  
tas irr juhsu Kehnisch. Bet tee brehze:  
Nohst! Nohst! sitt to Krustá. Sakka Pi-  
latus us teem: Buhs man juhsu Kehniau  
Krustá siff? Tee Augstee-Preesteree atbilde-  
ja: mums newa nekahds Kehnisch ka ween  
Keisars. Bet kad Pilatus redseja/ ka  
winsch neneeka spehje padarriht/ bet ka jo  
leelaks Trohknis tappe/ dohmaja tas teem  
Laudimistift/ un nosprede/ ka winnaem  
pehz sawas Luhgschanas notiftu/ nehme  
winsch Uhdeni/ un masgasa tahs Rohkas  
preefsch

precksch teem Laudim/ un fazzija: Es esnu  
 nenoseedfigns pee tahm Affinim schi Taisna/  
 gan juhs redseet. Tad atbildeja wiffi  
 Laudis/ un fazzija: Winna Affinis lai  
 nahf par muins un par muhseem Behr-  
 neem. Tad atlaide winsch teem to Barra-  
 bas/ Dumpia un Slepawibas deht Zectu-  
 ma ee nestu/ par fo tee luhdse: Bet Jesu  
 fashauftu un apmehditu/ nodewe tas win-  
 nu wallai/ ka tas taptu Krusta sists.\*

#### XIV. Lekzions.

Trefchdeena/ tanni Nebdela.

**T**ad nehme tee Karra-Bihri Jesu/ no-  
 wilke winnam to Mehteli/ un apwilke  
 tam fatwas paschas Drehbes/ un nowedde  
 winnu/ ka tas taptu Krusta sists/ un winsch  
 neffe fawu Krustu. Un iseiioht atradde tee  
 weenu Zilweku/ kas sezzen gabie/ no Kire-  
 nes/ Sijmanis Wahreda/ kas no Lauka  
 nahze/ un bija weens Tehws Sandara un  
 Ruwia/ to speede tee/ ka tas winna Krustu  
 nestu/ un zehle to Krustu us to/ ka tas to  
 Jesum pakkat nestu. Bet leels Pulls Lau-  
 schu un Seewu gabja tam pakkat/ tee scheb-  
 lodami apraudaja winnu. Bet Jesus  
 atgreesehs us tahm / un fazzija: Juhs  
 Meitas no Jerusalemes/ ne raudajt pah  
 mannim/ bet raudajt paschas pahf sewim  
 un

un juhseem Behrneem. Jo redseet/ tas  
 Laiks nahfs/ kad fazzih: Swehtigas irr  
 tahs Ne-augligas/ un tahs Meefas/ kas  
 newa Behrnus neffuschas/ un tahs Krub-  
 tis/ kas newa sidjuschas. Tad eefahs tee  
 fazzih us teem Kalneem: Krihtet pah  
 muins/ un us teem maseem Kalneem: Ap-  
 klahjeet muhs. Jo kad tas tohy darrihts  
 pee sakka Kohka/ kas tad wehl ne notifs pee ta  
 fakaltuscha? Bet tur tappa arri nowesti  
 diwi zitti Launadarritaji/ ka tee ar winna  
 nomaitati taptu. Un tee nowedde winnu  
 pee tahs Beetas/ fo fauz us Juddu Wal-  
 lodu Solgata/ tas irr tultahs: Peeres-  
 Beeta. Un tee dewe winnam Ettiki/ jeb  
 Bihnu ar Mirrehm fajauktu dsert/ ar  
 Schulti famatitu/ un kad winsch to baudi-  
 ja/ ne gribheja winsch to dsert.

Un tee fitte to us tahs Beetas Solgata  
 Krusta/ un diwi Launa-darritajus ar win-  
 nu/ weenu pa labbo/ un ohtru pa freiso  
 Kohku/ bet Jesu widdu starypa. Un tee  
 Raksti irr peepilditi tappusch/ kas sakka:  
 Winsch irr stary teem Launadarritajeem  
 libdsinahts. Un ta bija ta trefcha Stun-  
 da/ kad tee winnu Krusta fitte. Bet Jesus  
 fazzija: I. Tehws! peedohd teem/ jo  
 tee ne sinna/ fo tee darra. Bet Pilatus  
 raka

rakstija weenu Wirfs-Rakstu/tur bija us:  
 rakstihst/ ko tee winnam usfuhdseja / to  
 Wainu winna Nahwes/ un zehle to aug-  
 scham us Krustu/pee winna Galwas. Bet  
 tur bija rakstihst: JEsus no Nazaretes/  
 tas Juddu Kehninsch. Scho Wirfs-  
 Rakstu lassija dauds no teem Juddem/ jo ta  
 Weeta bija tuwu pee Pilefahra/ kur JEsus  
 tappe Krustâ sifst. Un tas bija rakstihst  
 us Ebreisktu/ Greakisktu un Lattinisktu Wal-  
 lodu. Tad fazzija tee Augstee-Preesteree  
 to Juddu us Pilatu: Ne raksti: weens Keh-  
 ninsch to Juddu; Bet ka winsch fazzijs irr:  
 Es esmu to Juddu Kehninsch. Pilatus at-  
 bildeja: Ko es rakstijs esmu/ to esmu es  
 rakstijs.

### XV. Lekzions.

Peekdeenâ / tanni Meddelâ.

Te Karra-Wihri / kad tee JEsus bij  
 Krustâ sittusch/ nehme tee winna  
 Drehbes/ un darrija (no teem) tshetras  
 Dallas/ ikweenam Karra-Wihram weenu  
 Daku/ tapatt arri tohs Swahrkus: Bet  
 tee Swahrki ne bija schuhti/ bet no augfche-  
 nes zaur zaurim austi. Tad fazzija tee fa-  
 wâ starpâ: Lai mehs tohs ne isdallam  
 Gabbaleem/ bet pahr teem Kaulinus met-  
 tam/ kam tee peederrehs. Ka tee Raksti  
 pee

peepilditi taptu/ kas facka: Tee irr man-  
 nas Drehbes fawâ starpâ isdallijufchees/  
 un' pahr manneem Swahrkeem Kaulinus  
 mettusch. Un tee fehdeja turpat/ un far-  
 gaja winnu. To darrija tee Karra-Wihri/  
 un tee Laudis stahweja skattidami. Bet tur  
 stahweja pee ta Krusta JEsus winna Mah-  
 te un winna Mahtes Mahsa/ Maria Kleo-  
 wafa (Seewa) ir Maria Maddala. Kad  
 nu JEsus fawu Mahti redseja/ un to Mah-  
 zekli elahst stahwim/ ko winsch mihleja/ faz-  
 zija winsch us fawu Mahti: II. Seewa/  
 redsi/ tas irr taws Dehls. Pehz faz-  
 zija winsch us to Mahzekli: Redsi/ ta irr  
 tawa Mahte. Un tai paschâ Stundâ  
 nehme to tas Mahzeklis pee fewim. Bet  
 tee/ kas sezzen gabje/ saimoja winnu/ krat-  
 tija fawas Galwas/ un fazzija: Raugi/ kâ  
 dishani tu noplehfi to Deewa Nammu/  
 un ustaisi to treijâs Deenâs. Palihdsees  
 pats/ ja tu Deewa Dehls effi/ tad kahp no  
 Krusta semmê. Tapatt arridfan tee Aug-  
 stee-Preesteree apmehdija winnu fawâ  
 starpâ ar teem Raksta-Mahzitajeem un  
 Bezajeeem/ lihdsar teem Laudim/ un faz-  
 zija: Zittus winsch irr pestijis/ un fewi pa-  
 schu winsch ne warr atpestiht; Irr winsch  
 Kristus/ tas Kehninsch Israëla/ tas Deewa  
 Js-



Iswehlehts / lai wiasch few pats palihd-  
fahs/ un fahp nu semmê no Krusta/ ka  
mehs redsam un tizzam wianam. Wiasch  
irr Deewam ustizzeis/ lai tas wianu at-  
pesti/ ja tas tam tiy/ jo wiasch irr fazzijis:  
Es esmu Deewa Dehls. To pahrmette  
wianam arri tee Slepawu/ kas ar wianu  
bija Krusta sitti/ un saimoja wianu. Irr  
tee Karra-Bihri apmehdija wianu/ pee-  
gahjuschi un Ettiki wianam atnessuschi/ un  
fazzija: Effi tu to Juddu Kehwiasch/ tad  
palihdsees pats. Bet weens no teem pa-  
fahrtteem Launadarritajeem/ saimoja wia-  
nu/ fazzidams: Effi tu Kristus/ tad pa-  
lihdses few pascham un mums. Tad at-  
bildeja tas ohtrs/ sunnija to/ un fazzija: Un  
tu arri ne bihstees preeksch Deewa/ kas tu  
tomehr weenâ Sohribâ effi? Un tomehr  
mums gann pareisi noteek/ jo mehds dabbu-  
jam/ fo mehds ar sawu Darbu nowelnu-  
schi/ bet schis newa neneeka Launa darrijs.  
Un wiasch fazzija us Jesu: Kungs pee-  
minni mannis / kad tu tawâ Walsfiba  
nahkfi. Un Jesus fazzija us to: III. Pa-  
teesi/ es faktu tew: Echodeen buhfi  
tu ar mannim Paradihsa.

#### XVI. Letzions.

Ohtrâ Swebdeena preeksch Leelbeenas. Vesper.  
Un kad apto sesto Stundu bija tappe  
tumfch

tumfch pahr to wissu Semmi/ lihds des  
witai Stundai/ un tai Saulei peetruhke  
faws Spihdums: Un ap to dewitu Stun-  
du brehze Jesus stipprâ Balsi/ fazzidams:  
IV. Keli/ Keli/ Lama Sabaktani? tas  
irr tulkahs: Mans Deews! Mans  
Deews! Kapehzeffi tu manni atstah-  
jis? Bet zitti/ kas tur stahweja/ kad tee to  
dsirdeja/ fazzija tee: Redsi/ wiasch sawz Eli-  
jasu. Pezto/ kad Jesus sinnaja/ ka jaw  
wissas Leetas bij beiguschees/ ka tee Raksti  
taptu peepilditi/ fazzija wiasch: V. Man  
slahpst. Tad stahweja tur weens Traufs  
pilns Ettiki/ drihs notezzeja weens no teem/  
un nehme weenu Swammi/ un pildija to  
ar Ettiki/ un aplifke to ar Jhsapehm/ duh-  
re to us weenu Needru/ un turreja wia-  
nam to pee Nuttes/ un dsirdinaja to/ un  
fazzija ar teem zitteem: Saldi/ luhkosim  
arrig Elias nahks/ un wianu noneims.  
Kad nu Jesus to Ettiki bij nehmis/ fazzija  
wiasch: VI. Tas irr peepildihst. Un  
attka wiasch leelâ Brehkschanâ brehzijs fazz-  
zija: VII. Tehws/ es nodohmu sawu  
Garru tawâs Kohkâs. Un to fazzi-  
jis/ nokahre wiasch to Sawu/ un islaide  
sawu Garru.

#### XVII.

## XVII. Lektion.

Treschdeend/ tanni Neddelä.

**I**n redsi/ tas preekscha. karrams Nuts  
 Basnizä faylibse diwejos Sabbalos/ no  
 augschu libds Semmes/ un ta Semme  
 trihjeja/ un tee Afmini plihse/ un tee Kap-  
 peni atdarrijahs/ un dauds Meesu no  
 Swehteem/ kas gulleja/ zehlehs augscham/  
 un no Kappeem isgahjusch/ pehz wianna  
 Augschamzelschanas/ nahze tanni swehtä  
 Pilsfahä/ un paradijahs daudseem. Bet  
 tas Kapteine/ kas flahru stahweja wianna  
 itt pretti/ un tee/ kas ar wianna bija/ un Jesu  
 fargaja/ kad tee redseja/ ka winsch tä breht-  
 dams to Garru/ bijtslaidis/ un redseja to  
 Semmes- Trihzeschanu/ un kas teju notik-  
 fe/ tsfabihjajahs tee tohti/ un teize Deewu/  
 fazzidami: Pateesi/ schis irr taifns Zil-  
 weks bijs/ un Deewa Dehls. Un wiffi  
 Laudis/ kas tur flahrt bija/ un raudstjahs/  
 kad tee redseja/ kas tur notikke/ tee fittahs  
 pee fawahms Kruhtims/ un greefshs at-  
 paffat. Bet wiffi wianna Raddi stahweja  
 no tabfenes/ un dauds Seewas/ kas ar win-  
 na no Galilejas nahkuschas bija/ un wiffas  
 schahs Leetas redseja/ stark tahm bija Ma-  
 ria Maddata/ un Maria Jehkaba ta masa  
 un Josefa Mahte/ un Salama/ ta Mahte  
 to

to Dehlo Zebedejusa/ kas wianna bij paf-  
 kat gahjuschas/ kad winsch eeksch Galilejas  
 bija/ un wianna kalpoischas/ un dauds zit-  
 tas/ kas ar wianna us Jerusalemes bija  
 gahjuschas. Bet tee Juddi/ tapehz ka ta  
 fataifama Deena bija/ ka tahs Meefas JEs-  
 sus Sweh-Deena Krustä ne paliftu ( jo ta  
 patti Swehdeenas Deena bija augsta/ )  
 luhdse tee Pilatu/ ka wianna Leeli laustti/  
 un tee noxemti taptu. Tad nahze tee Kar-  
 ra- Bihri/ un lausttia tam pirmam tohs  
 Leelus/ un tam ohtram/ kas libds ar to bija  
 Krustä fists. Bet kad tee pee JEsu nahze/ un  
 redseja/ ka winsch jaw nomirris bija/ ne lau-  
 stia tee wianna tohs Leelus: Bet weens no  
 teem Karra- Bihreem/ usduhre wianna  
 to Sahnu ar Schkehpu/ un tuhdat isstrehja  
 Affins un Uhdens abrä. Un kas to redsejs/  
 tas to apleezinajs/ un wianna Leeziba irr  
 teefa/ un tas pats sinna/ ka winsch pateesi  
 runna/ ka ir juhs tizzeht warrabt. Jo tas  
 irr notizzis/ ka tee Raksti peepilditi taptu:  
 Neweenam no wianna Kauleem buhs lau-  
 sitam tapt. Un atkat fakka zitti Rakstis.  
 Tee redsehs/ eeksch ka tee duhrusch.

## XVIII. Lektion.

Peekdeend/ tanni Neddelä.

**P**ehz/ Wakkarä/ kad nu ta fataifama  
 R Deea

Deena/ tas irr/ tahs Swehdeenas Eefah  
 kums bija/ nahze Jahseps no Arimatijas/  
 to Juddu Pilsfabta/ weens baggats Zil-  
 weks/ weens gohdigs Runnas-Kungs/  
 labs un taifns Wihrs/ tas ne bij fawu  
 Prahtu peelizzis winno Padohmam un  
 Darrifchanai/ kas arridsan pats us Dee-  
 waWalstibu gaidija: Jo wiansch bija weens  
 Mahzeklis JESUS/ bet sleppeni/ bihdams  
 tohs Juddus; Tas eedrohschinajees gah-  
 je pee Pilatu eeksha/ un atluhdse tahs  
 Meefas JESUS: Bet Pilatus brihnijahs/  
 ka tas jaw bij nomirris/ un atajzinajis to  
 Kapreini/ jautaja to: Jaw fenn wiansch no-  
 mirris? Un kad tas to isklaufija no ta  
 Kapreini/ eewehleja tas Jahsepam tahs  
 Meefas JESUS/ un pawehleja tahs win-  
 nam doht. Un Jahseps pirke Audekli.  
 Bet ir Nikodemus nahze/ (kas zittareif  
 Nakti pee JESU nahzis bij/) un atneffe  
 dahrgas fwaidama Sahles/ Mirres un  
 Aloes fajauktas/ pee fimtu Mahrzianu.  
 Tad nehme tee tahs nonemtas Meefas  
 JESUS/ un eettinne tahs schlihtsta Au-  
 dekli/ un eefehje tahs Linnu Autos/ lihds  
 ar tahm dahrgahm Sahlehm/ ka tee Jud-  
 di bij eeradduschi aprakt. Bet tur bija tanni  
 Beeta/ tur wiansch Krusta fists bij/ weens  
 Dahrfs

Dahrfs/ un tanni Dahrsa jauns Kaps/  
 tas peedereja Jahsepam/ kotas bij lizzees is-  
 zirk weena Kinti/ kurrá wehl neweens bij  
 eelifts/ tur patt eelifte tee JESU tahs fatai-  
 famas Deenas deht to Juddu/ un ka ta  
 Swehdeena jaw eefahzehs/ un tas Kaps  
 turwu klaht bija. Un tee peewehle weenu  
 Almini preeksch ta Kappa Durwim/ un  
 gahje noht. Bet turpat bija Maria Mad-  
 data/ un Maria Josefa/ tahs apsehdehs pret  
 to Kappu/ ir zittas Seewas/ kas arri ar  
 JESUM no Galilejas nahkufasch bij/ skatti-  
 jahs/ kury un ka wianna Meefas noliktas  
 tappa. Bet tahs atkat atgreesufchees fa-  
 taifija tahs dahrgas Sahles un Sahwes/  
 un pahr teem Swehtkeem bija tahs kuffu/  
 pehz tahs Bauflibas. Dhtrá Deena/ kas  
 nahf pehz tahs fatalfamas Deenas/ fapul-  
 zejahs tee Augstee-Preestere un Barise-  
 ree pee Pilatu/ un fazzija: Kungs/ mehsh at-  
 gahdajamees/ ka schis Wiltneeks wehl  
 dshws buhdams fazzija: Pehz trim Dee-  
 nahm gribbu es augsham zeltees. Ta  
 pehz pawehli/ ka tas Kaps stippri tohp ap-  
 fargahrs/ lihds treschai Deenai/ ka wianna  
 Mahzekli (nakti) ne nahf/ un wianna sohq/  
 un fakka us teem Laudim: Wiansch irr aug-  
 schamzehlees no teem Mirroneem/ un  
 R2 buhs

buhsta pehdeja Wiltibaniknaka/ ne ka ta  
pirma. Pilatus fazzija us teem: Jums  
irr Sargi/ eite fargajeet ka sinnadami. Tee  
nogahje/ un apfargaja to Kappu ar Sar-  
geem/ un aaischgeleja to Almini.

### Nachricht.

Wie in der stillen Woche/ vermöge der Kö-  
nigl. Kirchen-Ordnung/ die V. Actus der gan-  
gen Passion hier in der Stadt bey der Letztichen  
Gemeine eingetheilet und geprediget  
werden.

Am Palm-Sonntag in der Vesper Lect. 1. 2. 3.  
biß an den \*

Am Dienstage drauff Lect. 4. 5. 6. — \*

Am Mittwoch Lect. 7. 8. 9. 10. die Helff-  
te biß an den \*

Am Donnerstage Lect. 10. 11. 12. 13. — \*

Stillenfreitag zu frühe Lect. 14. 15. 16. 17. — \*

Zu Mittag Lect. 18. —



Histo-

Historia von der Auferstehung und  
Himmelfahrt JESU Christi/  
nach allen vier Evangelisten.

Stabsti no tas Peezelschanas Jesus  
Kristus no Mirroneem/ un no wiina  
Debbes: Brauffschanas.

**A**d ta Swehdeena pagahjusi bija/ nahze  
Maria Maddata un ta ohtra Maria  
Jehkaba dehwehta/ un Salama/ un Jo-  
hanna/ un zittas ar wianahm/ kas ar Jesus  
nahkufchas bija/ no Galileeru Semmes/ pirke  
un fataisija dahrgas Sahles/ nahkt un Jesu  
fwaiddit. Bet pah Swehtkeem palikke tahs  
Kluffu pehz tahs Bauflibas. Bet Swehdeenas  
Wakkara/ kas pirmâ Reddelas Nihêâ sahkt/ ite  
aggr/ masâ Krehflinâ/ nahze tahs Seewas pee  
Kappa/ Saulitei lezzohkt/ un nesse tahs fataisij-  
tas dahrgas Sahles. Un redsi/ tad notikke lee-  
la Semmes: Trihsfchana/ so Deewa ta Kunga  
Engelis nokahpe no Debbesim/ peegahje/ un no  
wehle to Kappa-Almini no Durwims/ un us  
fehdehs wiesu/ un wiina Sihmis bija ka Sib-  
bins/ un ta Drehbe tik balta/ ka Sneegs. Bet  
tee Sargi no leelas Jobailes drebbeja/ un tappe  
lihdskâ mirruschi. Bet tahs Seewas fazzija  
fawâ starpâ: Kas nowell mums to Almini no  
Kappa Durwims? jo tas bija tohti leels. Un  
wiinas nostattijahs/ un nomannija/ ka tas Al-  
mins

R 3

mins nowelts bija no Kappa/ eegahja eekfcha/  
 un ne atradde ta Kunga JEsus Weefas: Tad  
 aistezeja Maria Maddala to fluddinabt. Un  
 tad tahs pahr to schaubijahs ka ta Weefa JEsus  
 tur ne bija/ redji/ tad peestahja pee tahm di-  
 wi Wihri ar itka Sibbins spihdamahm Dreh-  
 behm/ un tahs parbihjufchas tappe/ un to  
 Waigtu pee Semmes nokahre. Tad fazzija  
 tee Engeli us tahm: Ko mellejeet juhs to Dsih-  
 wu pee teem Mirruscheem? Winsch newa scheis-  
 ran/bet irr uszehees; Utgahdajeetees/ ko winsch  
 jums runnais/ wehl buhdams eekfch Galilejas/  
 fazzidams: Tam Zilwela Dehlam buhs Greh-  
 zineeku Nohkas nodohdam/ un Krustâ fiftam  
 fapt/ un treschâ Deenâ augfcham zeltees. Un  
 tee preminneja winna Bahrdn/ un atpakt af  
 greefuschees no Kappa/ pas'uddinaja to pehs  
 teem ween-padesimtis Mahzektteem/ un wisseem  
 zitteem/ un fazzija to teem Apustuliteem; Un tee  
 fchlitte tahs kahdu Pasakku stahstam/ un ne tize-  
 jeja winnahms.

Kad nu Maria Maddala ta tezeja/ (ka faze-  
 zihis/) nahje ta pee Sihmani Pehteri/ un pee to  
 ohtru Mahzekli/ ko JEsus nihleja/ un fazzija  
 us teem: Tee irr to Kungu nohst nehmuhschi no  
 Kappa/ un mehse ne sinnam/ fur tee to likkuschi.  
 Tad isgahja Pehteris un tas ohtrs Mahzektis/  
 un nahje pee Kappu. Un tee diwi tezeja koh-  
 pä/

pä/ un tas ohtrs Mahzektis tezeja preekfscha/  
 rfchaklaki ne ka Pehteris/ un nahje papreekfscha pee  
 to Kappu/ un pee Semmes kohzidamees paslat-  
 tijahs/ un redseja tohs limm-Autus gullim; bet  
 winsch ne gahja eekfcha: Pehz nahje ir Sihma-  
 nis Pehteris/ un eegahja Kappâ/ un redseja tohs  
 limm-Autus tur gullim/ un tas Sweedro-Auts/  
 apfahrt winna Galwas/ ne bija pee teems lin-  
 no-Auteems likts/ bet femifchki eetihts/ zittâ  
 Wallâ. Tad gahja arridsan tas ohtrs Mah-  
 zektis eekfchâ/ kas papreekfschu pee Kappa nahjis  
 bij/ redseja/ un tizejeja to: Jo tee wehl ne sinnaja  
 tohs Kaktus/ ka winnam no teem Mirroneem  
 bij augfchamzeltees. Tad fagahja tee Mah-  
 zekti atkal kohpâ/ un Pehteris brinjahs pahr to/  
 kas notizjis bij. Bet Maria stahweja ahra  
 raudadama preekfsch Kappa. Kad winna nu  
 raudaja/ paslattidamees Kappâ/ redseja ta diwi  
 Engelus/ ar baltahm Drehbehm fehfscham/wees  
 nu Galw-galli/ ohtru Kohj-galli/ fur tahs Wee-  
 fas JEsus bij gullejufchas. Tee fazzija us  
 winnas: Seewa/ ko raudi tu? Winna fazzija  
 us teems: Tee irr mannu Kungu panehmuhschi/  
 un es ne sinnu/ fur tee to likkuschi. To fazzijufsi/  
 apgrefehs winna/ un redseja JEsu stahwim/ un  
 ne sinnaja/ to JEsu effofchu. Sakka JEsus  
 us tahs: Seewa/ ko raudi tu? Ko melle tu?  
 Winna fchklidama Dahrneeku effam/ sakka  
 us

us wiannu: Kungs effi tu to aisneffis / tad fak-  
 ti mannim / fur tu to effi lizzis? Es gribbu eet/  
 wiannu atnest. Saffa JESUS us wianas:  
 Maria! Wianna atgresufees fakka us to: Kab-  
 buni/Wahzitajs. Saffa JESUS us wianas:  
 Ne aiskarri manni/ Es wehl ne esmu usbrauzis  
 pee fawa Tehwa; Bet no-eij pee manneem  
 Brahteem/ un fakki teem: Es usbrauzu pee  
 manna Tehwa/un pee juhfu Tehwa/pee manna  
 Deewa/un pee juhfu Deewa. Schi irr ta Ma-  
 ria Maddafa/ no kurras JESUS bij isdsinnis  
 septinus Welmus/ tai paschai winsch wiffu pirs-  
 mis parahdijahs / kad tas bij uszehlees/ Sweb-  
 deenas Rihtâ/ itt agri. Un wianna gahja/ un  
 pasluddinaja teem/ kas bjukschi apkahet Jesu/  
 kas nostummufchi bij un raudaja/ ka wianna to  
 Kungu redsejfi/ un ta tas wianai bij fazzijis. Un  
 tee paschi dsirdedami/ka winsch dsihws effohts/  
 un no tahm redsehts tappis/ ne tizzeja tee.

Bet tahs Seewas eegahja Rappâ/un redseja  
 jaunu Puifi/ pa labbo Kohku sehsham/ tas bij  
 ar garreem balteem Swahrteem apgehrbts/un  
 wianas isbihajahs; Bet tas bija Deewa En-  
 gelis. Tas fazzija us tahm: Ne isbihstatees/es  
 jinnu/ka juh's mellejeet Jesu no Nazaretes/kas  
 Krustâ fifts bija; Winsch newa scheitan: winsch  
 augsham zehlees/ ka winsch fazzijis irra: Nah-  
 zeet schurp/ un redseet to Weetu/ fur tas Kungs  
 gulleijis!

gulleijis/un no-eita tiffuschi/un fakkajt to wianna  
 Wahzektteem/ un Pehterim/ka winsch augsham  
 zehlees no Mirroneem. Un redsi/ winsch juh-  
 fu preekscha no-ees us Galileju/ tur juh's wiannu  
 redseet/ ka tas jums fazzijis irr; Redsi/es esmu  
 jums to fazzijis. Un wianas isgahje peepeeschi  
 no ta Kappa/ ar Bailibu un leelu Preeku / un  
 tezeja JESUS Wahzektteem to pasluddinabt.  
 Bet tahm bija Drebbeshana un Bailiba us-  
 gahjufi/ un ne fazzija ne weenam neneeka/so tahs  
 bihajahs. Un kad tahs aisgahja wianna Wah-  
 zektteems Behstis nest/redsi/tad fastappe tahms  
 JESUS/un fazzija: Effeet sweizinas! Un tahs  
 peehtahje pee wianna/ apkampe wianâ Kahjas/  
 un kritte pee Semes wianna preekschâ. Tad faze-  
 zija JESUS us wianahms: Ne bihstatees/ eita  
 un pastahstajt to manneem Brahteem/ ka teem  
 buhs no-eet us Galileeru/Semmi/ turpat tee  
 manni redsehs. Bet kad tahs aisgahja/ redsi/tad  
 nahje zitti no teem Sargeem/ un pasluddenaja  
 teem Augsteem-Preestereem to wiffu/ kas by  
 notizzis. Un tee sapulzejschees ar teem Wezjas-  
 jeem/ turreja Kunnas / un dewe teem Karras-  
 Wihreem dauds Naudas/fazzidami: Sakkajt  
 ka wianna Wahzektli Naktinahkuschi/ un to is-  
 sagguschi/mums gulloht. Un ja tas pee ta Sem-  
 mes-Sohga taps fajusts/gribbam mehs wianu  
 pahrrunnabt/un jums buhs bes Behdahm pas-

flkt/un wianni to Naudu nehmuschi darrija/ka  
tee bij ismahziti. Un schi Balloda irr ispanu  
dusi pee teem Juddeem/ libds schai Deenai.

Un redst diwi no teem/ gahja tanni paschâ  
Deenâ us kahdu Pilsfahinu/ tas bija no Jeru-  
salemes labbu Juhdssemmes tahfu/ ar Wahr-  
da Emaus/ un tee runnaja sawâ starpâ no  
wiffahm schihm Leetahm/ kas bija notikkufchas.  
Un tas gaddijahs/ kad tee tâ runnaja starp ses  
wim un apjautajahs/peegahja arridsan tas pats  
JESUS pee teem/ un stajgaja ar teem. Bet  
wiannu Azzis tappa turretas/ ka tee to ne pasin-  
ne. Jo wiasch teem rahdijahs zittâ Sihmi. Un  
wiasch fazzija us teem: Kahda ta Balloda/ ko  
juhs starp jums turrat us Zella/un effect tik no-  
skummusch? Kad atbildeja weens/ ar Wahr-  
da Kleowas/ un fazzija us wianna: Effi tu tad  
ween tahds Sweschajs eefsch Jerusalemes/ kas  
ne sinna/kas schihm Deenahm tur notizzis? Un  
wiasch fazzija us teem: Kas tad? Winni at-  
bildeja tant: Tas/ no Jesus no Nazaretes/  
kas bija Praweets/ warrens no Darbeem un  
Wahrdeem/ preefsch Deewa un wisseem Lau-  
dim/ ka to muhsu Augstee-Preesteri un Wirs-  
neeki nodewusch? pee Pasuddinaschanas tahs  
Nahwes/ un wiannu Krustâ fittusch. Bet meh-  
s zerrejam/ wiannam bija Israellu atpestiht. Un  
pahr wiffu to/ irr schodeen ta trefcha Deena/ ka  
schih

schih Leetas notikkufchas. Kad arridsan muhs  
lohti isbeedeifchas/ zittas no muhsahm See-  
wahm/tahs aggri pee Kappa bisufchas/ wianna  
Meefas ne atraddufchas/nahk un fakka/ ka tahs  
Engelus redsejufchas/kas fakka/winsch dshws  
effohts: Un zitti no mums nogahja pee Kappa/  
un atradde tâ/ ka tahs Seewas fazzija/ bet wia-  
nu paschu tee ne redseja. Un wiasch fazzija us  
teem; J! juhs Nesapraschi un kuhtri no Sir-  
dim! ka juhs ne gribbat tizzeht wiffu to/ ko tee  
Praweefchi fazzijfchi; Ne bija Kristum to zeest/  
un sawâ Gohdibâ ee-eet? Pehz eefahkdams no  
Wohsus/ un no wisseem Praweefcheem isstah-  
stija tas teems wiffus Rakstus/ kas no wianna  
rakstihes bija. Un tee nahze klahf pee ta Pilsfah-  
tina/kurp tee gahje/ un winsch likfahs tahfaki ei-  
johts: Bet tee luhdse to/un fazzija: Paleez pee  
mums/so Wakkars jaw mettahs/ un ta Deena  
irr pa Gallam. Un wiasch eegahja pee teem  
palikt. Un tas gaddijahs/ ka wiasch/ ar teem  
pee Galda fehkdams/ to Waisi nehme/ pateize  
pahrlause/ un teem to isballija/ tad tappa wia-  
nu Azzis atwehrtas/un pasinne to. Bet wiasch  
pasuddehs preefsch teem. Un tee fazzija sawâ  
starpâ: Ne dedse muhsa Girds eefsch mums/  
kad winsch ar mums runnaja us Zella/ mums  
tohs Rakstus isstahstidams? Un tee zehlehs  
tanni paschâ Stundâ / greesehs atpakat us

Jer.

Jerusalemi/ un atradde tohs weenpadefinitus  
 weenâ Pulkâ/un tohs/ kas pee teems bija/ kas  
 fazzija: Tas Kungs irr pateefi augšcham zeh-  
 lees/un Sihmanam Dehterim parahdijees. Un  
 tee pasfazzija teem/ kas Zellâ notizzis bij/ un kâ  
 tas no teem pasihts tappis to Deaifi lausdams.  
 Un tee arri neds winneem tizzeja. Tannî paschâ  
 Swehdeenâs Wakarâ / kad tahs Durwis bij  
 aisflehtas/kur tee Wahzekli bija sapulzinati/  
 tohs Juddus bihdamees/ kad tee no schihms  
 Leetahms rnanaja/ nahze Iesus pats/ teems  
 pee Galda fehshoht/stahweja Widdû / un fazz-  
 zija us teems: Weers irr ar jums! Un winsch  
 lammaja winno Netizzibu un Girds-Zeetumu/  
 ka tee ne bija tizzejschi teem/ kas winnu redsej-  
 schi atkal augšcham-zehluschn. Bet tee isbih-  
 jajahs/ un teem tappa bail/ schkisdami/ ka tee  
 redsetu kahdu Kehmu. Un winsch fazzija us  
 teem: Kam juhs ta effeet isbihjuschees/ un ka-  
 pehz nahk tahdas Dohmas juhfas Girdis?  
 Redseet mannas Kohlas un Kahjas/ es esmu  
 pats/ aptaustajt manni/un skattajt: Jo Gar-  
 ram newa Meefas un Kauli/ ka juhs redseet  
 mannim effam. Un to fazzijs/ rahdija tas teem  
 sawas Kohlas un Kahjas/ un sawus Sahnus.  
 Kad tappa tee Wahzekli lihgsfmi/ tapehz/ ka tee  
 to Kungu redseja. Bet kad tee wehl ne tizzeja  
 no Preeka/ un brjñnijahs / fazzija winsch us  
 teem:

teem: Irrag jums sche kas ja-ehd? Un tee zehle  
 wianam preekschâ Gabbalu no zeptas Sims/  
 un tibru Meddu. Un winsch nehme un ehde to  
 winneems redsoht. Pehz fazzija winsch us  
 teem: Schi irr ta Wallođa/ ko es jums fazzijs  
 esmu/ pee jums wehl buhdams/ ka wisnotaf  
 bija notift/ kas no mannim rakstihst eeksch  
 Mohsus Bauflibahm/ eeksch Praweescheem/  
 un Dseefmahm. Kad atdarrija winsch teem  
 to Sapraschanu/ ka tee tohs Rakstus sapratte/  
 un fazzija us teem: Ta tas stahw rakstihst/  
 un ta bija Kristum zeest/ un augšcham zeltees no  
 Wirroneem treschâ Deenâ/ un lift mahziht sa-  
 wâ Bahrdâ Atgreeschanu/ un Grehku Pame-  
 schanu wisseem Laudim/ un eefahkt eeksch Jeru-  
 salemes. Par scho wissu effeet juhs Leezineeki.  
 Un atkal fazzija winsch us teem: Weers irr ar  
 jums! Kâ manni tas Tehws kuhthijs/ ta kuhtu  
 es juhs. Un to fazzijs/ pubte winsch us teem/  
 un fazzija: Nemmeet to Swehtu Garru/ kam  
 juhs tohs Grehkus pamettiseet/ teem tee pame-  
 sti/ un kam juhs tohs patureseet/ teem tee pa-  
 turreti.

Bet Thoms/ weens no teem diwipadesmi  
 teem/Dwihnis nosaukts/ ne bija pee teems/ kad  
 Iesus nahze. Kad fazzija tee zitti Wahzekli  
 us to: Wehs effim to Kungu redsejschi. Bet  
 winsch fazzija us teem: Ja es eeksch wianâ Koh-  
 kahns



Lahms ne redsu tahs Nagglu: Sihmes/ un ne  
leefu sawu Pirkstu eeksch tahm Nagglu.  
Sihmeem / un leefu mannu Kohku eeksch  
winna Sahneem/ tad ne gribbu es to tizzeht.  
Un pehz astonahm Deenahm bija winna Maha  
zekli atkal tur eeksch/ un Lohms ar teems;  
nahf Iesus/ kad tahs Durwis aisflehgtas bi-  
ja/ un eestahjees widdu starp teem/ un fazzija:  
Meers irr ar jums! Pehz fazzija winsch us  
Lohmu. Steep schur sawu Pirkstu/un apluh-  
fo manas Kohkas; Sneedf schur sawu Kohku  
un leez to mannos Sahnos/ un ne effi netizzig;  
bet tizzig. Lohms atbildeja tam: Maus  
Kungs un mans Deews! Iesus fazzija us to:  
Nu tu manni redsejs effi/tizzi tu? Swehtigi irr  
tee/ kas ne reds/ un tomehr tizz. Pehz parahdi-  
jahs Iesus atkal teem Mahzekleem eeksch Ga-  
lileeru-Seines/pee tahs Juhras Tiberias. Bet  
winsch ta parahdijahs: Tur bija kohpa sagah-  
juschi Simanis Pehteris/un Lohms/nofaults  
Dwihnis/un Natanaels no Rahnas eeksch Ga-  
lilejas/un tee Dehti Zebedejusa/ un zitti dimi no  
winna Mahzekleem. Sakka Sihmanis Peh-  
teris us teem: Es gribbu eet sweijohht. Winni  
fazzija us to: Tad gribbam meh ar tewim lihdt  
eet. Tad isgahja tee/ un eekahpe tuhdat Lai-  
wa/ un ne dabbusa neneeka tanni Nakti. Bet  
kad jaw bij Gaifma tappusi/ stahweja Iesus  
Juhmallä/un tee Mahzekli ne sinna ja to effam

IE

IESU. Sakka Iesus us teem: Behrni/ no  
wa jums kas ja-ehd? Tee atbildeja winnam:  
Ne. Bet winsch fazzija us teem: Metteet to  
Tihflu palabu Pufs tahs Laiwas/tad atrasset  
jahs. Tad ismette tee to Tihflu/un ne warreja  
wairs wilkt/pehz ta Pulka Siwju. Tad faza-  
zija tas Mahzeklis/fo Iesus mibleja/ us Peh-  
teri: Winsch irr tas Kungs. Tad Sihmanis  
Pehteris dsirredams/ ka winsch tas Kungs  
effus/apjohsehs Kreflu/so tas bija plifs/un met-  
tehs Juhrä: Bet tee zitti Mahzekli nahze ar  
Laiwas/ so tee ne tahsu bija no Mallas/ pee  
diwifimts Ohlekschu Tahlumä/ un wilke to  
Tihflu ar Siwim. Kad tee nu iskahpe us  
Saufnuu/redseja tee Ohgles liktas/un Siwis  
wir tahm/un Maissi. Sakka Iesus us teem:  
Atneffet schur no tam Siwim/ fo juhs taggad  
effeet dabbuschi. Sihmanis Pehteris isbrid-  
de/ un iswilke to Tihflu/ pilnu ar leelahm Si-  
wim/ pufs ohtr-simts un trihs: Un sepschu to  
tik dauds bija/ tomehr tas Tihlis ne saplihs.  
Sakka Iesus us teem: Nahzeet/ un turreet  
Asaidu. Bet ne weens no teem Mahzekleem  
drihssteja to jautahht/ kas tu effi? Jo tee gan-  
sinna ja/ka winsch tas Kungs effus. Tad nahze  
Iesus/ nehme to Maissi/un dewe teems to/ ta  
arri no tahs Siws. Schi nu trescha Keisa/ ka  
Iesus parahdijees saweem Mahzekleem/ pehz  
fawas

sawas Augschamzelschanas no Mirroneem.  
 Kad tee nu to Asaidu pabeigufchi bija/fakka JE-  
 sus us Sihmani Pehteri: Sihmani Johanna  
 Dehls/ mihle tu manni wairak/ ne ka schee?  
 Winsch fakka us to: Ja Kungs/tu sinni/ ka es  
 tewi mihleju. Sakka Jesus us to: Ganni  
 mannus Jehrus. Atkal ohtru Reisu fakka  
 winsch us to: Sihmani Johanna/mihle tu man-  
 ni? Winsch fakka us to: Ja Kungs/ tu sinni/  
 ka es tewi mihleju. Sakka winsch us to: Gan-  
 ni mannas Awis. Sakka Jesus treschu Rei-  
 su us to: Sihmani Johanna/mihle tu manni?  
 Pehteris tappa noskummis/ ka winsch treschu  
 Lahgu us winnu fazzija: Mihle tu manni? Un  
 fazzija us winnu: Kungs/ tu sinni wiffas Lee-  
 tas; Tu sinni/ka es tewi mihleju. Sakka JE-  
 sus us to: Ganni mannas Awis. Pateefi  
 pateefi/ es fakku tew: Tu jauns buhdams pats  
 johsijees/un staigaji kur gribbedams; Bet wezs  
 tappis/istteepfi tu tawas Kohkas/ un zits tewi  
 johsihs/un weddihs/kur tu ne gribbesh. Bet to  
 fazzija Jesus gribbedams rahdiht/ ar kahdu  
 Mahwi tam bija Deewu gohdah. Un to faz-  
 zijs/ fakka winsch us to: Staiga mannim pak-  
 kat. Pehteris greefeh apkahrt/un redseja to  
 Mahzekli pakkat staigam/ kurru Jesus mih-  
 leja/kas arri us to Wakkar=Chdeenu pee winna  
 Krubhtins gulleijis bija/ un fazzijs: Kungs/  
 kurfch

tas/ kas tewi nodohs? Kad Pehteris  
 to redseja/ fakka winsch us JESU: Kungs/  
 kas tad buhs ar scho? JESUS fakka us to:  
 Ja es gribbu/ ka schis paleef/ kamehr es nahku/  
 kas tew par to kait? Nahzi tu mannim pak-  
 kat. Tad zehlehs Walloda starp teem Brahs  
 teem: Schis Mahzeklis ne mirs. Tatschu  
 JESUS ne bija fazzijs: winsch ne mirs;  
 Bet ja es gribbu/ ka winsch paleef/ kamehr es  
 nahku/ko tu par to behda? Schis irr tas Maha-  
 zeklis/ kas no schim Leetahm Leezibu dohdt  
 un winsch irr to rakstijis/ un mehsh sinnam/ ka  
 winna Leeziba ustizzama irr. Bet tee ween-  
 padefmits Mahzekli gabja eeksch Galileern  
 Semmes us weenu Kalnu/ kur JESUS  
 teem bija lizzis nahkt/ un tur winsch redsehts  
 tappis/ no wairak neka peezfints Brahteem  
 weena Lahga/ no kurveem wehl dar: Isdshwo/  
 bet zitti aismiggufchi. Un kad tee to redseja/  
 peelhdsse tee to/ bet zitti wehl ne gribbesh tiz-  
 zeh. Un JESUS peestabhahs pee win-  
 neems unfazzija; Man irr dohta wiffa Waw-  
 ta Debbestis un wirs Semmes: Tapehz eita  
 zaur wiffu Pasaul/ un pasluddinajah to E-  
 wangelsumu/ ( Preezas=Mahzibu/ ) wiffat  
 Raddibai/ un darrajt par Mahzekteem wiffus  
 Landis/ kristidami tohs eeksch to Wahrdu ta  
 Lehwa/ Dehla/ un Swehta Garra/ un maha

zeet tohs turreht wiffu/ fo es jums pawehleis  
esmu. Kas tizz un kristlites tohp/ tas taps  
fwehts/ bet kas ne tizz/ tas taps pasuddis. Bet  
tahs Sihmes/ kas pehz nahfs teem/ kas tizz/ irr  
schih: Mannâ Bahrdâ tee Welnus isdihhs;  
Ar jaunahm Wehlehm runnabs; Eschuhffas  
nobst-dihhs; Un ja tee kahdas Nahwes-Sables  
dsers/ tas teems ne faitehs; Us Neweffeleems  
tee Kohkas usliks/ tad buhs ar teem labbaki.  
Un redsi/ es esmu pee jums ikdeenas/ lihds Pa-  
faules Gallam. Pehz irr IESUS redsehts  
tappis no Jehkaba. Ea irr winsch dsihws pa-  
rahdiées saweem Apustuleem pehz sawas Us-  
zelschanas/ pirms ne ka winsch tappa no winna  
Azzims Debbefis usnemts/ zaur daschadahm  
Sihmeem/ un likkabs redsetees tschetredesmits  
Deenas/ un runnaja er teem no ta/ kas pee De-  
wa Walsstibas wajjaga. Ea atdarrija winsch  
teem to Sapraschanu/ ka tee tohs Deewa-  
Nakstus sapratte.

Kad nu IESUS tohs (Wahzektus) fa-  
krahjis bija/ pawehleja winsch/ teem ne bija no  
Jerusalemes atstah/ bet gaidiht us to Pasoh-  
lischanu ta Tehwa/ fo (fazzija winsch) juhs  
effeet dsirdejschi no mannim; Bet jums buhs  
Jerusalemé palikt/ kamehr juhs apgehrbti tohs  
pat ar Spehka no Augstibas: Jahnis irr ar  
Uhdens kristijis/ bet juhs tapfeet ar ta Sweh-  
ta

la Garra kristiti/ ne ilzi pehz schihm Deenahnt.  
Ead nu tee kohpa nahkuschi/ wajjaja winnu/  
un fazzija: Kungs/ arrig tu schinni Laika ats-  
lat uszelsi to Walsstibu Israelta? Bet winsch  
fazzija us teem: Jums ne peederr sinnaht Lai-  
ku un Brihdi/ fo tas Tehws sawai paschai  
Warrai irr lizzis; Bet juhs dabbuseet to  
Spehku ta Swehta Garra pahz jums nah-  
kam / un buhfeet manni Leezineeki tik labb  
Jerusalemé/ ka arri wiffa Juddu Semané/  
un Samarija / un lihds pat Pasfaules Gal-  
lam. Un winsch iswedde tohs lihds Beranijus  
un Kohkas pazehlis/ fwehtija winsch tohs.  
Un tas gaddijabs/ kad winsch tohs fwehtija/  
jaw runnajs ar teem/ pehz sawas Augscham-  
zelschanas/ schkirahs winsch no teem/ un tappa  
uszelts Azzim redsoht/ un brauze us Debbes  
sim/ un weena Padebbes usnehme to no win-  
no Azzim nohst/ un winsch sehdehs pa De-  
wa labbu Kohku. Un kad tee skattijabs/ redsi/  
tad stahweja pee teem diwi Bihri ar bal-  
tahm Drehbehm / kas arri fazzija: Juhs  
Bihri no Galilejas/ fo stahweet juhs skatti-  
damees us Debbesi? Schis IESUS/ kas  
no jums Debbefis usnemts / atnahfs ta/ ka  
juhs winnu effeet redsejschi us Debbesi kaha-  
pam. Bet winni peeluhdse to/ un greefehhs  
atpakkat us Jerusalemi ar leelu Preeku no ta

Kalna/ fo tee fauz to Effes=Kalnu/ kas turu  
 pee Jerusalemes/ Swehdeenas Sahjumu  
 tablu. Un tur nahkufchi/ kahpe tee augstakā  
 Ystabā/ tur palikke tee/ Pehteris un Jehkabs/  
 Jahnis un Andrees/ Bihlips un Zohms/  
 Behrtolmejus un Mattens/ Jehkabs Allweja  
 Dehls/ un Sihmanis Zelotes un Judas  
 Thaddēus/ schee wissi pastahweja ween=prah-  
 tigi eeksch Luhgshanas un Peesantschanas  
 artahm Seewahm un ar Mariju/ **JESUS**  
 Maht/ un ar winna Brahleem/ un bija wees  
 mumehr Deewa Nammā/ teize un flas  
 weja **DEEWU.**



Histo

Stabsti no tabs redsamās Subtraha-  
 nas Deewa ta zeeniga Swehta Garra/ us  
 teem pirmeem Waffaras= Swehtkeem.

**U**n kad to Waffaras= Swehtku Deena atgah-  
 je/ tad bija wissi weenprahstigi kohpā. Un tur  
 notikke peepeschi no Debbesim weena Kuf-  
 schana/ itt ka no bresmigi puhshama Wehja/ un pee-  
 pildija wissu to Nammu/ kur tee sehdeja. Un us teem  
 tappe tabs Mehles dallitas redsetas/ itt ka uggunt-  
 gas/ un winsch sehdahs us ikweenu no teem. Un wissi  
 tappe peepilditi ar to Swehtu Garra/ un eefahze run-  
 naht ar zittahm Mehlehem/ itt in ka teem tas Gars  
 dewe tsrunnaht. Bet tur bija Juddu Laudis Jeru-  
 salemē dshwodami/ Deewabihstigi Bihri no wissa-  
 dahm Zautahm/ kas appatsch Debbes irr. Kad nu  
 schi Baks notikke/nahze tas Pulk kohpā/ un istruh-  
 zinajahs: Jo tee dsirdeja ikweens tohs sawā Wallodā  
 runnajam. Un tee sabihjaju=schees wissi/brihniyahs/  
 un fazzija weens us ohtru: Redsi/neggi irr wissi schee/  
 kas runna/Galileeri/ka dsirdam tad mehsh tohs ittats  
 sawā Wallodā/lā mehsh dsimmu schi? Parteri un Mee-  
 deri/ un Elamiteri/ un kas mehsh dsiworam eeksch Me-  
 sopotamijas/ Judejas un Kappadoklas/ Pontas un  
 Ašias/ Brigias un Pamwillias/ Egyptes/ un pee tahm  
 Kohbeschahm to Libiero pret Kihrenes/ un swe scha  
 Zauta no Kohmas/ Juddi un Juddu= Tizigi. Kreete-  
 ri un Araberi/ mehsh dsirdam tohs ar muhsu paschahm  
 Mehlehem DEWA leelus Darbus runnajam. Un  
 wissi sabihjaju=schees schaublijahs sawā Prahra/ zits  
 us zittu fazzidami: Kas tas buhs? Bet zitti mehhdida-  
 mi fazzija: Zee no falda Wihna peedsehruschees. Bee

63

Peh

Dehteris slakweja ar teem weenpadefmitteem/pazehle  
fawu Balfi/ un runnaja us teem: Juhs Juddo Wih-  
ri/ un wiffi/ kas juhs Jerusalemé dshwojar/ lai tas  
jums sinnams irr/ un eenemmeet mannus Wahrdu  
juhfu Auhis. Jo schee ne irr peedsehrufchi/ ká juhs  
schteetat/ jo schi irr ta trescha Deenas. Grunda: Det  
tas irr tas/ kas runnahts irr zaur to Prawetu Joelu:  
Un tas notiks pehdigás Deenás (fakka DEews) grib-  
bu es isleet no manna Garra us wiffu Mee-fu: Un  
juhfo Dehli/ un juhfu Meitas stahstths Prawee-schu  
Mahzibu/ un juhfo Jaunekli redsehs Nahdifehanas/  
un juhfo Wezzajee Sapnus. Un arridsan us man-  
neem Kalpeem/ un us mannahm Kalponehm gribbu  
es tannis Deenás isleet no manna Garra/ un tee stah-  
stths Prawee-schu Mahzibu. Un es doh-schu Brih-  
numys Debbes Wirsa/ un Sihmes appalscha wirs  
Semmes/ Affini un Ugguni/ un Duhmu Zwalku.  
Ta Gaulé taps pahrwehrsta Tumsibá/ un tas Meh-  
nes Affinis/ pirms ne ká ta leela un spihdama Deena  
ta Kunga nahks. Un tas notiks/ ilkats/ kas to  
Wahrdu ta Kunga peefaulks/ tas taps isglahbts.  
Juhs Israelteru Wihri/ klausfaje schohs Wahrdu:  
Jesu no Nazaretas/ to Wihru no Deewa staidri eefih-  
motu/ siarp jums zaur brihniffeem Darbeem/ Brihnu-  
meem un Sihmehm/ ko Deews zaur wiáau juhfu star-  
pá irr darrjits/ ir ká juhs paschi to sinuar. Echo paschu  
zaur to nodohmatu Prahtu un Deewa Preef-sch- sin-  
nafehanu nodohntu/ effat juhs nehmuftchi/ zaur Me-  
raifno Koflahm (pee Krusta) pekallufchi/ un nota-  
wufchi. To irr DEews usmohdnajis/ atraifidams  
tahs Naqwes Sahpes/ itin ká tas ne warreja buht/  
ka

ka wiáau no taps on turreim turreim  
fakka no Wiáau: Es efnu mannahm Azzim turrejts  
to Kungu weenumehr preef-scha/ jo winsch irr man  
palabbo Kofku/ ka es ne tohpu kuffinabts. Zapeh  
preezajahs manna Birds/ un manna Mehle irr lihgf-  
ma/ tur arridsan manna Mee-fa dshwohs duffedama  
eef-sch Zerribas. Jo tu ne atstahfi mannu Dwehfe-  
li Ellé/ neds kau-fi tawu Swehtu to Satruhdefchanu  
redseht. Tu efi man sinnamus darrjits tohs Zellus  
tahs Dshwibbas: Tu mann peepildi-fi ar lihgf-mibu  
zaur tawu Waigu. Wihri Brahti/ lai mehs ar  
Drohhfchibu us jums runnaja no ta wezza Zehwa  
Dawida/ tas irr nomirris un aprakts/ un wiáau Kaps  
irr pee mums lihdfschai Deenai. Tad nu winsch Pra-  
weets buhdams un sinnadams/ ka DEews swehre-  
dams tam sohltjits bij/ ka tas no wiáau Gurno Au-  
gteem/ zeek tai Mee-fai peenahf/ Kristum gribbetu us-  
mohdnahf/ un us wiáau Krehfslu fehdnahf. To tas  
papreef-sch red sedams runnajtis irr/ no Kristus Aug-  
schamzelschanas/ ka wiáau Dwehfele ne irr Ellé at-  
stahfa/ neds wiáau Mee-fa to Satruhdefchanu redse-  
ju fi. Echo paschu Jesu irr DEews usmohdnajis/  
tahs paschas leetas effam mehs wiffi leezineeki. Tad  
nu winsch zaur DEewa labbu Kofku pa-augstinabts/  
un no ta Zehwa to Apfohlifchanu ta Swehta Garra  
dabbujis/ irr winsch scho telehjis/ ko juhs taggad red-  
fat un dshedat. Jo Dawids ne irr uskaphis Debbe-  
fis: ber winsch fakka: Tas Kungs irr fazzijis us mannu  
Kungu: Gehdees pee maunas labbas Kofkas/ tee-  
fams es leeku tawus Genaidneekus par Pameflu ta-  
wahm Kahjahm. Tad nu wiffai Israeta Ziltt buhs  
see

irr par weenu Kungu un Kristu/scho paschu JESU/  
fo juhs essat Krustâ stituschl. Un kad tee to dsirdeja/  
pahrtuhke teem ta Girds/ un fazzija us Pehteri un  
teem jitteem Apustuteem: Wihri/ Brabli/ fo buhs  
mums darriht? Bet Pehteris fazzija us teem: A-  
greefectees no Grehkeem/ un laid ikweens leefahs krl-  
stitees us to Wahrdu JESUS Kristus pee Grehko-  
Pamefchanas; tad dabbufect juhs to Dahwanu ta  
Gwehta Garra. Jo jums peederr schi Apohlischa-  
na/un juhfu Behrneem un wisseem/kas tablu irr/ zeek  
tas Kungs muhso Deews pee-ajznahs. Un ar dauds  
jitteem Wahrdeem apleezinaja tas un pamahzija  
tohs/ fazzidams: Zohpeet no schahs netiklas Zilts  
isglohbt. Kas nu winaa Wahrdu labpraht usneh-  
me/tee tappe kriftiti: Un tappe tanni Deenâ peeliktas  
pee trihs tuhstoschahm Dwehselehm. Un tee pa-  
stahweja eeksch to Apustutu Mahzibas/un eeksch tahs  
Draudsibas/ un eeksch tahs Maifes-Lausfchanas un  
Deewa luhgschanahm. Un wissahm Dwehselehm  
usgahje Bailiba/ un notikke dauds Brithnumi/ un  
Sihmes zaur teem Apustuteem. Bet wissi/ kas tiz-  
zigi bija/palikke kohpâ/un turreja wissas leetas weenâ  
kohpâ. Un pahrdewe wissu sawu Padohmu un Sa-  
gahdu/ un lsdalija to stary wisseem/ itt ka ikweenam  
waljaga bija. Un tee pastahweja ikdeenas weenprah-  
tigi kohpâ Deewa Nammâ/un lausija to Maifi schury  
un turp Nammâs/ un nehme to Barribu ar Preeku  
un Girds. Weenteesibu/ Deewu teikdami/ un bija  
wisseem laudeem peemihligi? Un tas Kungs peelik-  
ke ikdeenas pee tahs Draudsibas/kas swehtigi tappe.

Bet

Bet Pehteris un Jahnis gahje kohpa Deewa Nam-  
mâ/ ap to luhgschanas Stundu/ kas bija ta dewita.  
Un weens Wihrs no sawas Mahtes Meefas tiflits  
buhdams tappe nefis/fo tee ikdeenas preeksch DEewa  
Namma Durwim likke/ kas fauktas tohp: Zahs  
Krahschnas/ka tas kahdu Dahwanu luhgtahs no teem  
kas DEewa Nammâ gahje. Schis redsedams to  
Pehteri un Jahni/kad tee gribbeja DEewa Nammâ  
ee-eet/luhdse/ ka tas warretu kahdu Dahwanu dab-  
buhrt. Bet Pehteris skattijahs us to ar Jahna/ un  
fazzija:Usluhko us mums/Un tas skattijahs us teem/  
gaididams/fo labbu no winneem dabbuhrt. Bet Peh-  
teris fazzija:Guddraba un Selta man ne irr/ bet kas  
man irr/ to dohmu es tew: Eeksch ta Wahrda JESUS  
Kristus no Nazaretes zellees un staiga! Un win sch  
fatwehre to pee labbas Kohkas/un pazehle to/un tuh-  
dal tappe winna zeeli un Krumfii stingri. Un wina sch  
augfcham lehjis stahweja:Un gahje ar teem DEewa  
Nammâ staigadams un lehkdams un DEewu teik-  
dams. Un wissi laudis redsej: to staigajam/un Dee-  
wu teizam. Un pasinne arridsan to/ to paschu essam/  
kas to Dahwanu deht pee tahm krahschnahm Durwim  
ta DEewa Namma schdejis bij/ un tee isfabriht-  
jahs ar Jstruhzinaschanas/ un Pahrbihijachanas  
pahrt to/ kas winnam notizzis bija. Kad nu schis Ets-  
lis/ kas wessels bij tappis/pee Pehtera un Jahna turs-  
rejahs/fatezzeja wissi laudis pee teem eeksch to Stah-  
wu/ fo tee sawz Salamana/ pahrbijufchees. Bet  
Pehteris (to) redsedams/ atbildeja teem laudim:  
Juh Israeliteru Wihri/ fo brithnojatees juhs pahrt  
to? jeh fo luhkojat juhs us mums/itt ka buhtum mehâ

Es

zaur

zaur muhsupafchu Spehku un DEewa Kalposcha  
 nu scho padarrijufchi staigajam? Tas DEews A-  
 braäma un Isaäka un Jehfaba/ tas DEews muhsu  
 Zehwu irr apgohdinajis sawu Dehlu JESu/ko juhs  
 effat nodewufchi/ un aisleegufchi preefsch Pilatus/  
 kad tas nospreede/ fo to biffwassam lafst. Bet juhs ef-  
 fat to Swehtuun Taisnu aisleegufchi/ un luhgufchi/  
 ka jums taptu tas Glepflawa dahwinahs. Bet to  
 augsto Dsihwlbas Waddonu effat juhs nokawufchi/  
 fo DEews no Mirroneem usmohdinajis irr/ tahs  
 leetas effam mehsteezineeki. Un zaur to Tizzibu eefsch  
 wiäna Bahdu irr winsch pee scha/ fo juhs redsat/ un  
 pasihstat/sawu Wahrdu apstipprinajis: Un ta Tizziba  
 zaur wiänu/ irr schim pilnigu Wesselibu dewufi  
 preefsch jums wisseem. Un nu Brahli/es sinnu/ ka  
 juhs to effat nesinnadami darrijufchi/ itt ka arridsan  
 juhfu Wirsneeki. Bet DEews ta irr peepilbijis/ fo  
 winsch zaur to Mutti wissu sawu Praweefchu irr pa-  
 preefsch sluddinajis/ ka Kristum zeest bij. Zapeh3 no-  
 schehlojeet (to) un atgreefeetes/ka juhso Grehli isdel-  
 deti tohp kad tas Laiks tahs Alspirgshanas nahk no  
 ta Kunga Waiga. Un winsch fuheths JESu Kristu/  
 kas jums papreefsch irr sluddinahts. Kam to Debbes  
 buhs usremt/ lihdstam Laikam tahs Attaisshanas  
 wissu/ fo DEews jaw fenn zaur to Mutti wissu sawu  
 swehtu Praweefchu irr runnajas. Jo Mohsus irr  
 us teem Zehweem fazzijis: Tas Kungs juhfu DEews  
 zelfs jums weenu Praweetu no juhfu Brahteem/ lihds  
 ka manni/ to buhs jums klauftit wissas leetas/ to tas  
 us jums runnahs. Untas notiks/ ilkatra Dwehfele/  
 kas to paschu Praweetu ne klauftis/ taps isdeldera  
 no

no teem laudim. Un wissi Praweefchi arridsan no  
 Samuela/un wissi/kas peh3 runnajuufchi irr/tee irr ar-  
 ridfan no schahs Deenas papreefsch sluddinajuufchi.  
 Juh3 effat to Praweefchu un tahs Derribas Behr-  
 ni/ko DEews darrijis ar muhsu Zehweem/ fazzijis  
 dams us Abrahamu: Zaur sawu Grehlu taps  
 wissas Semmes Zittis swehtitas. DEews sawu  
 Behru JESu usmohdinajis/ irr to papreefsch pee  
 jums fuhthijs/ ka tas juhs swehtitu/ ka ikweens no sa-  
 was Blehdibas atgreestohs.

Bet kad schie us teem laudim runnaja/ peegahje pee  
 teem teePreesteri un tas Wirsneeks ta DEewa Nam-  
 ma/un tee Saduzeeri. Tee apskaitahs pahrt/ ka  
 wiäni tohs laudis mahzija/ un pasluddinaja JESus  
 Wahrda to Augschamzelschannu no teem Mirroneem.  
 Un tee peelikke tahs Nohtas pee teem/un eelkke tohs  
 Jeetumä lihds Nihtram: Jo tas jaw Wakkars bija.  
 Bet dauds/ kas to Wahrdu dsirdeja/ tizzeja: Un tur  
 rappe skaltiti pee pee3 tuhftofcheem Wihreem. Bet  
 tas notikkahs ohtra Deenä/ kad tee Wirsneeki un  
 Wezzajee un Raksta-Mahzitajee eefsch Jerusalemes  
 fapulsejahs. Un Annas tas Augstis.Preesteris un  
 Katwas/ un Jahnis/ un Sanders/ un zeek tur no ta  
 Augsta-Preestera Kadba bija. Un kad tee winnus  
 preefsch sewim bij wedduschi/jautaja tee: Kurrä  
 Spehka jeb kurrä Wahrda juh3 scho effat darrijufchi  
 Kad Pehteris/ pilns ta Swehta Garra/ fazzija us  
 teem: Juh3 laufcho Wirsneeki/un juh3 Wezzajee no  
 Israella! Ja meh3 schodeen tohpam teefatt ta labba  
 Darba deht pee scha newessela Zilweka/zaur fo schis  
 wessels irr tappis/tad buhs jums wisseem/un wisseem

Laudim no Israela sinnaht/ka eelsch ta Wahrda Jesus  
Krixtus no Nazaretes/ko juhs effat.Krusta sittu schi/  
un ko DEews no Mirroneem usmohdinajis irr/zour  
to stahw schis preel sch jums weffels. Schis irr tas  
Almins/ no jums Namma.Darritajeem atmefts/  
kas par Stubra.Almini tappis irr. Un ta Pestif  
schana ne irr zaur zittu neweenu/so neds arridsan zits  
Wahrds appalsch Debbest stary teem Zilwekeem  
dohts/ zaur ko meh's warram muhschigi dsihwoht.  
Kad tee nu redseja to drohfschu Wallodu Pehtera un  
Zahaa/un sejutte/ka te bija ne ismahzitti un neprati  
gigi Zilweki/ brhniyahs tee/ un pasinne tohs/ ka te ar  
Jesus bijusch. Un kad tee to Zilweku/ kas weffels  
bij tappis/redseja pee winneem stahwam/ tad ne bij  
teem neneeka pretti jarunna. Un tee lifke winnus  
no tahm Kunnahm iseeet/un farunnajahs farwu star  
pa/sazidami: Ko darrifim meh's scheem Zilwekeem?  
Jo weenu pasihstamu Brhnumu zaur teem notikku  
schu effam/ tas irr wisseem sinnams/kas Jerusalem  
dsihwo/un meh's ne warram to alsleegt. Bet ka tas  
stary teem laudim tahlati ne ispaust/ gribbam meh's  
teem gauschi peekohdinaht/ ka tee jo prohjam ne kah  
dam Zilwekam no schi Wahrda salka.Un tee winnus  
aiznaju schi/ pawehleja winneem wiss neeneeka run  
naht/neds mahzitt eel sch to Wahrdu Jesus. Bet Peh  
teris un Zahnis atbildedami teem sazzisa: Zeefajeet  
juhs/arrig tas preel sch DEwa pareisi irr/jums wai  
rak klaufiht/ ne ka DEwam? Jo meh's ne warram  
flussu zeeft no ta/ko meh's effam redsejusch un dsirde  
jusch. Bet tee wehl wairak winnus apdraudeju  
sch/palaide tohs/un ne atradde/ka tee tohs mohzitu/  
to

to laufschu deht/so wissi telze DEewu pah'r to/kas tur  
notizzis bij. Jo tas Zilweks bija wairak ne ka ischetri  
desmits Gaddus wezz/ pee ka schi Sihme tahs Wes  
selu.Darrifchanas notikkufti bij. Un tee wallamlai  
sti nahze pee teem Sawejeem/un paslubdinaja/ko tee  
Augstee.Preefteri un Wezzajee us teem bli sazzijusch.  
Un tee to dsirdejusch / pazehle weenprachtigi farwu  
Balki us DEewu/ un sazzija: KAngs! Tu effi tas  
DEews/ kas irr darrijs Debbes un Semmi/ un to  
Zuhru/un wissas Leetas/kas tur eel scha irr: Kas tu  
zaur to Mutti tawa Kalpa Dawida sazzijis effi: Ka  
peh'z trakko tee Pagani/ un tee laudis dohma us Ne  
leeribu? Zeekehniko wirs Semmes saeet kohpa/un  
tee Wirfneeki sapulzejahs prett to KAngu/ un pretti  
winna Swaidstu. Jo pateesi tee irr sapulzeja  
schees pretti tawu Swehtu Behrnu Jesu/ ko tu  
swaidijis effi/tr Herodus un Pontius Pilatus ar teem  
Paganeem un teem laudim Israela/to darridami/ko  
tawa Kohka un taw's Padohms papreel sch notioh  
majis irr/ka tam bij notikt. Kad nu KAngs! Kat  
tees tu us winno Deedinafchanu/ un dohd tanneem  
Kalpeem ar wissas Drohfschibas tawu Walzrdu  
runnaht. Eel sch ta/ka tu issteepj tawu Kohka/ka  
Wesselu.Darrifchanas un Sihmes un Brhnumi  
noteek/ zaur to Wahrdu tawa swehta Behrna Je  
sus. Un kad tee bij luhgusch/ pakustinajahs ta  
Weeta/ fur tee bij sapulzejusches: Un tee tapps  
wissi pilni ta Swehta Garra/ un runnaja to  
DEwa Wahrdu ar Drohfschibas.



**Historia von der gransamen**  
Zerstörung der trefflichen Stadt Je-  
rusalem/ im 40.sten Jahr nach der Him-  
melfahrt des Herrn Christi.

**Stahst no tahs breehmigas**  
Ispobstifchanas ta augsta Pilsfahra  
Jerusalemes/ tschetredemita Gaddâ pehz  
ta Kunga KRistus Debbes:  
Brautschanas.

**U**d tas Laits nahze nahkama/ kad  
Deews pahr to Pilsfahra Jerusalemi/  
un pahr teem Juddu Laudim sawu Duf-  
mibu gribbeja isgabst/ ka tee Praweeschi/ un tas  
Kungs KRistus pats/beedinadami teem to bija  
fludinajschi/ und papreekschu fazzisufchi; Kad  
irr schihs Sihmes pirms redsetas:

(1.) Pee Debbesim paspihdeja astita Swaig-  
sue/ ka kahds Sohbins/ tas wissu Gads-  
Kahs tu pahr to Pilsfahra stahweja/ ka  
ikweens Silweks to redseja.

(2.) Un paschâs Leeldeenâs/ ap to dewitu  
Stundu Nakti/ (Sulla Mehni) irr pee ta  
Altara Basnizâ skaidra Gaifina atspihdejsi/ ka  
ikweens schlitte/ Deena effoti.

(3.) Leelas stippras Bahrtis no Barra/ eek-  
schligâ Basnizas Pagalmê/ to diwidesmits  
Whreem bija zelt/ kad tee tahs gribbeja ardar-  
riht/

riht/ ar stipprahm Atflehgham un Dselfes-  
Ais-  
schaujameem apdarrinatas/ tahs ap to festu  
Nakts Stundu paschas ardarrihschees.

(4.) Ap Seena Laiku Gaifôs un Padebbefis  
redseti Nakti liddinajamees/ un leels Spehks  
Jahneeku un Rahjineeku Padebbefis fa-  
eijohht/ un kohpa kaujotees Nakti.

(5.) Lai Deenai preeksch Bassaras-  
Swehts keem/ kad tee Preesteri Basnizâ  
gribbejschi fa-  
taisht/ kas par Swehtkeem waijadseja/  
irr tee leelu Dimdeschannu un Trohksni/  
un pehz wees nu Dalsi dsirdejschi/ ta  
faukusi: Lai mehs behgam  
noht no schejen! (Jep schuzitti  
fakka/ to notikkuschu us to  
Laiku/ kad tas Preekschakarramajs  
Ants Basniza/ tam Kungam  
KRistum mirjohht/ fa-  
plibsis irra.)

(6.) Tur arri weens Silweks bija/ Wahrdâ  
Jesus Anani/ nabbaga Whra Dehls/ tas  
pats Jerusalemê us Bassaras-  
Swehtkeem etnah-  
zis/ leelâ Brehkschana brehzis:  
Al weena Kleegschana  
(Schehloschana) no Kih-  
teem! Al weena Kleegschana  
no Waktara Puffes! Al  
weena Kleegschana no teem  
tschetreem Behjeem!  
weena Kleegschana pahr  
wissu Jerusalemi un to  
Basnizu/ leela Waideschana  
pahr Bruht un Bruhdgamu/  
weena Noscheloschana  
pahr wisseem Laudim. Un  
ta winsch Deenâs un Naktis  
ar weemu ween waideja/  
un strehja/ ka nes-  
gudrs

gudrs/ eeksch ta Pilsfahra apkahet. Un jep  
schu zitti to ar Pahragahms un Nihkfeymms  
pahmahzija/ kas schohs ne labbus Bahrdus  
pahre to Pilsfahru labprahre ne dsirdeja/ tad to  
mehr winsch ne zere kluffu. Un kad schis Zilweks  
preeksch ta Semmes. Sohga/ko tee Reemeri tur  
eezehluschi bija/ nowests tappa/ kas arri winnu  
ar Pahragahm/ kamehr Affinis nahze/ gauschi  
schaustrikke/ tomehr winsch ne ar weena Wahr  
da Schehlastibas luhdsees/ nei kahdu Affaru is  
laidis; Bet ar ween wissâ galwâ brehzis: Wai/  
wai/ wai tew/ ak tu nabbaga Jerusalem! Al  
bihns tas Sohgis to ka kahdu Bekki smehjis.  
Schis Zilweks newa dard ar Laudim runnajs  
eeksch septincem Gaddeem; bet allasch weens  
gahjis/ ka kahds Zilweks/ kas dsillâs Dohmâs  
eet/ jeb kahdu Leetu pee fewim isdohma/ un ween  
numehr schohs Bahrdus isfauzis: Wai/ wai  
tew/ ak tu nabbaga Jerusalem! Un to fajuoh  
winsch ne apnizjis.

Kad nu tas Pilsfahrs no teem Reemereem  
bij apsehfts/ irr winsch wirs teem Ruhreem ap  
kahre staigajs/ un weenumehr brehzis. Wai pahre  
to Basnizu! Wai pahre wisseem Laudim! Un wiss  
fu pehz irr winsch schohs wehl ned sirdetus  
Bahrdus peelizjis: Wai ir mannim! Un to faz  
zjis/ irr winsch no newillu no to Cenaidneeku  
Schaudifchanas aisnemts/ un ta nomirris.  
Schis un zittas leelas Sihmes papreekschu  
redsp

redsetas/pirms ne ka Jerusalem ispohstita tap  
pa.

Nu gribbam mehr no tahs paschas Zspohstia  
schanas arri mogknih runnahre.

Kad tee Juddi/ ka tas Swehts Steppinsch  
runna/ ka Sleplawi un Wiltneeki/ to Taisnu un  
Nenoseeguschu Kungu Kistu nokawuschi bij/  
irr tee ar wissu fawu Walsribu eeksch wissahm  
Leetahm/ jo Deenas jo niknaki tappuschu.

Tee Augsti-Preesteri eefahze/ un darrija  
Warras-Darbu teem zitteem Preestereem.

Starp teem zitteem Augsteem Kungeem bija  
wissada Genihdeschana/ un taisijahs wissas Lee  
tas Walsribâ us Nefadereschanu/ ka gannwar  
reja nomannih/ wissahm Leetahm bij zittadi  
tapt/ un tai Walsribai fajukt. No tahdas Nef  
adereschanas un Genihdeschanas to Augsto  
Kungu/fawâ starpâ/ zehlehs fawahds faderwees  
Pulks/Draugs pee Draugu/zits pee schi/zits pee  
wiana peeschkihrees: No turrenes atlehze wiss  
da Nelaimiba/ dauds Pohstifchanas un Slepla  
wibas Jerusalem/ eeksch Pilsfahra un ahra/ un  
rahdijahs wissas Leetas/ ka tik labbi Basnizas  
ka ir Kungu-Walsribai/ pee teem Juddu Lau  
dim bij apkahre kahretim greestes. Tabapehz  
arri notikke/ ka tas Keisars Nero to Zestium  
Wlorum Juddu Semmê aiskuhitia. Kad schis  
teem Juddeem tohti bahrgs bij/ eeksch dauds Lee  
tahm/fawu Negaufibu/ Lepnibu un Pahrgal  
wibu

wibu d'shdams/ irr tee Juddi winnu isd'innu-  
 fchi/un kad win'sch ar teem gahja kautees/pasud-  
 de tam peeztuhk'stoschi no sawa Spehka. Ta tral-  
 toja tee Juddi zaur D'ewa Liffumu/ ka tee ar-  
 ri teem Keemereem/ ka saweem Kungeem pretti  
 nehmehs/ ne gribbedami teem wairs klaufiht.  
 Bet kad tas Keisars Nero to fajutte/ fuhtija  
 win'sch to Blawijum Wespasianum ar sawu  
 Dehlu Lihtrum eek'sch Sirijas Semmes. Un ap  
 fcho Laiku wiffa' Mustruma Semme/ka arridsan  
 Frankwillus raksta/ tappa zaur zaurim daudsi-  
 nahts/ ka ap to paschu Laiku zitteem naht bij no  
 Juddu Semmes/ teem bija tohti spehziigeem un  
 augsteem tapt wiffa' Pasanle. Un jepschu tas  
 pee tahs garrigas Walsts ta Kunga Kristus ta  
 teescham notikke/ ka tas Wahrds Kristus/ kas  
 no Juddu Tautas d'sinnis bija/ zaur to Pree-  
 zas-Wahzibu pa wiffu Pasauli pa-augstinah'ts  
 tappa; Tad tomehr zitti us teem diwi Keisareem  
 to gree'sufchi. Bet tee Juddi gree'se tohs Wahr-  
 dus us sewim/ kad teem daschureis isdewehs sa-  
 wus Waidneekus kaut/ no ta tappa tee lepnis/  
 zehle trihs Wirneekus/gribbedami to Pilsfah-  
 tu Aflannu ar Warru usnemt: Bet tee tappa  
 diwejos Slaktinos/ (us diwi Lahgeem/)  
 apkauti/ un pasudde teem sawi Wirneeki/ar dia-  
 widesmits tuhk'stoscheem Wihreem. Tad des-  
 wehs nu pehz Wespasians/ us ta Keisara Pa-  
 wehleschanu/ us Galileju/ ta patti Semme bi-

ja pillna Lauschu/ to is'pohstija win'sch wiffu  
 sch'ihsti un klaju/ un nebija no Kaufchanas/  
 Pohstifchanas un Dedsinaschanas Galls. Tad  
 tappa dauds tuhk'stoschi Juddi nokauti/weena  
 Lahga pee'zdesmits tuhk'stoschu Wihru/bes See-  
 wahm/ Behreem un Landim no Semmehm.  
 Tee Karra Wihri newa tur scheloffschi/ nei We-  
 zus/ nei Jaunus/ nei gruhtas Seewinas/ nei  
 Behrminus Schuhpli. Gesch tuhk'stoschus jau-  
 nus Wihrus irr Wespasians weena Keisa/ ka  
 sawus Wahrgus/ fuhtijs to garru schauru  
 Semmi/ kur abbejpu'ffu Juhra/ eek'sch Akajas  
 israkt. Trihsdesmits tuhk'stoschi Karra-Wih-  
 ri no Juddem irr tanni Laika us weenu Keisu  
 par muhschigeem Wahreem pardohti. Peez-  
 tuhk'stoschi no leelas Isbailes paschi no aug-  
 steem Kalneem nogah'sufchees. Tanni Laika  
 bija weens zeenigi turrehts Wihrs/ labbi is-  
 mahzjees/ gud's un prahtigs/ par Preestert  
 starp teem Juddem/ un par Karra-Wirneek-  
 tu/ Jahseps Wahrda. Tas pats/ kad win'sch  
 pirmä Isbaile ar masu Pulzinu kahda Doh-  
 bumä behgdams eelihdis bija/ pee ta Pilsfah-  
 Totapatas/ tappa win'sch Kohla dabbuhts/ un  
 pee Wespasiana nowests. Bet kad win'sch tam  
 pasluddinaja/ tam bija Keisaram tapt/ irr  
 win'sch to schelodams paglahbis/ un tas pats  
 Jahseps to usrak'stijs irr/ to mehs no scheem  
 Stahsteem sinam. Kad schihsleetas eek'sch Ga-

lilejas notiffe/irr weens Pulk's Lauschu/Nebehds  
 neeki/ Pohstitaji/ sapulzeischees/un us Jerusa-  
 lemi nahkufchi/ tohs weens no teem augsteem  
 Rungeem/ Jahnis faukts/sakrahjis/ka tas zaur  
 tahdu Spehku weens Walditajs tapru. Tad  
 irr atkal dauds Elefantibas/Pohstifchanas un  
 Laupifchanas Jerusalemē gaddijees/ un wiffas  
 Lectas us leelu Nelaim taijijschees/ ka tas nab-  
 bags Pilsfahs wiffur tappa wahrd sinahs. To  
 brihdi zitti Augsti-Preefteri tappufchi nokanti/  
 un daschu reis Affinis islectas/ ir paschā Bas-  
 niza. Jahseps raksta/ ka diwipadesmits tuh-  
 stofchi no teem wiffu-labbeem Juddeem/angstas  
 Rahrtas/ schinni Dumpi nokanti/ un to paschu  
 Nammus un Mantu irr teem Eschurreem un  
 Puifcheem wehlehts is pohstih. Zitti schkeet/  
 ka to tee Keemeri tā ar Wiltu padarrijschi. Tad  
 bija nu jaw to Brihdi/ pirms weht tas ihstajs  
 Sturmis usgahja/ Jerusalemes Pilsfahs ar  
 treijadu Nelaimi sohdihts: Ar to Keemeru  
 Karru/ ar Dumpi/ un wiffadas Sakuhdina-  
 schanas Pilsfahā/ ka ir ar neschehligeem nik-  
 neem Rungeem/ka ar Wiltu/ kahdu Pultu fa-  
 dabbujufchees/ weens pehz obtra paschi usmet-  
 tehs/ un zits pahz zittu gribbedami waldih/  
 dauds Affini islehja.

Kad nu tanni Laikā tee Gadareemeri prett  
 teem Keemereem usmettehs/ bija tam Wespas-  
 tianam no ta Semes Lehgera peepesch zeltees/  
 un

un usnehme to Pilsfahu Gadaru/un apfawe  
 zaur sawu Kapteini Plabzidum pee trihsdes-  
 mits tuhstoscho Namneeku/ kad tee behdse/  
 Diwi tuhstoschus nehme winsch Zeetumā; Tee  
 zitti Laurini/un tas behdsejs Pulk's/eegahsees  
 Jardanas Uppē/un wiannu nomirruschas Mee-  
 fas irr Jardana Straumē nofkrehjuschas/lihd  
 tai Juhrai Aspaltites/ fo sawz to nomirruschu  
 Juhru. Tad irr wianna puff Jardana/lihd  
 Makeranam/ tee Keemeri pahz wiffseem Jud-  
 deem wiffur isklidufchi/ un leelu Breesimibu  
 padarrijschi. Kad nu Seemu is-eijoh/  
 Pafawara atgahja/ un Wespasians dsirdeja/ ka  
 tas Keisars Nero bija nomirris/gulleja winsch  
 eeksch Zefarias/un taifjahs peepesch/un usneh-  
 me wiffus Pilsfahus to Juddu un Idumeeru/  
 bes ween zittas Pillis/ fo zitti fwefchi Karra-  
 Landis turreja: Un wiffur irr winsch Pilsfah-  
 tos eefehdinajs tohs Keemeru Karra-Landis/  
 ka winsch Jerusalemi/ kas ween wehl atlikke/ jo  
 lehti uswarreht un usnemt warretu. Tanni  
 Laikā irr Wespasians no saweem Karru-Lan-  
 dim pah Keisaru eezelts. Pehz tad gahja winsch  
 eeksch Egiptes/no turren bija tam Prahts eeksch  
 Italias eet/un uswehleja sawam Dehlam Eih-  
 tum teekams to Spehku un Karru prett teem  
 Juddeem. Kad nu Tihrus pee Jerusalemes  
 kahdas Beetas gribbeja isluhfoht/ un wiffat

tuhwu peegahjis bij/ is sprukke winsch ar Woh-  
ku/ka tas Juddu Kuhlās ne tappa. Pehz us-  
fitte winsch fawu Lehgeri pee Skopas/ wehl ne  
pufs Juhds no Pilsfahā/ un pahrdallija tohs  
Karra-Laudis/ to Pilsfahā wairak neka wee-  
nā Weetā apsehft. Teekams/bija pafanle Lau-  
schu no wisseem Pilsfahāteem/ un no wiffahm  
Mallahm fagahjufchi/tohs Leeldeenas Sweht-  
kus eeksch Jerusalemes fwehtiht. Tad bij arri  
(Ka jaw fazzihst) Pilsfahā dauds fapul-  
zejschees/ Nebehdneeki/ nilni Laudis/ no Gali-  
leeru Semmes isdsiht/ un bija trihs Pulki  
Pilsfahā/ kas to weenaidigu Walsti jo dees-  
nas jo wairak/ (Ka tad noteek/) faplohfija.  
Weens Pulks turreja to Basilzu/ teem palihd-  
seja tee Wuitineeki/ nilni/ blehdigi Laudis/ kas  
tohs Namneekus lohti eenihdeja. To Leijas-  
Puffi ta Pilsfahā turreja Jahnis/ kas bija  
tas Gefahjejs wiffas Nelaines/ no ka papreek-  
schu fazzihst. To wirks-puffi turreja Sih-  
mans/ ar diwidefmits tuhstoscheem Idumees-  
reem/ kas bij aizinati to Pilsfahāu prett  
to Wuitineeku Behligumu/ un Barras-  
Darbu paglahbt/ un jebfchu daschlabs labb-  
praht buhtu redsejs/ ka fchee Weefis buhtu ais-  
gajfchi/ tad tee tomehr tohs ne spehja aisdsiht.  
Kad nu Tihus redseja/ ka eeksch ta Pilsfahā  
Jerusalemes tahds Pulks Lauschu/ fo wifs ne  
war-

warreja isfkaitiht/ famukkuschi bya/ rarijags  
winsch un fapulzejahs leelā Steigshana to Pils-  
fahāu apsehft/ un apfahrt to weenu Lehgeri ar  
Katteem apmest/ ka Kristus teem to bija fazzijis/  
teekams tee Laudis Pilsfahā wehl Kohnā bija/  
ka tas Baddis tohs jo stipprakt speestu un mohsi-  
tu. Kad to tee Juddi redseja/ fanehmehs tee  
ar wiffu Spehku tam pretti stahweht/ nei Wal-  
las laut/ ka tam bija noikt. Bet Gals bija  
flahf/ Laines wairis ne bija/ Dews muhfu  
Kungs gribbeja tohs tihri pohstā likt: Tapeh-  
teem arri ne kahds Padohms isdewehs/ tee ne  
warreja neka faderretees. Tanni Laikā irr  
Pilsfahā Dumpis zehlees/ ka leels Pulks  
Lauschu pee Basnizas apfauti. Tas Pils-  
fahā Jerusalemes bija lohti stippra tanni Wee-  
tā/ fur pee to Pilsfahāu warreja peekluht/ tur  
patt bija trihs Muhri/ apfahrt teem tee Neeme-  
ru Karra Laudis ar wiffu Spehku apmettehs/  
un gahje us to Pilsfahāu ar Barru/ un leelu  
Darbu strahdadami/ irr tee diwi Muhrus us-  
nehmuschi. Tanni paschā Laikā ne isfkaitams  
Pulks Lauschu Baddu mirris: Pehz mafa  
Kummosina Maifes tee wiffu-labbee Draugi  
fappajufchees un nodubrufchees. Tee Behri  
teem Bezzakeem/ Lehwan un Mahtei daschu-  
reis to Barribu no Muttes israhwufchi; Tur  
nei Brahlis nei Mahfa jits jittu schelöjs.  
E 4 Weens

Weens Puhrs Labbibas dauds Naudas makka-  
ja/dasch no keeleem Baddeem Gohwu Suhdus  
ehdis/zitti Sikkas no Sedleem/ tahs Ahdas  
no Brunnahm nokrimtuschi; Zitteem Seens  
Nutte bijis/un irr ta nomirruschi atrasti; Zit-  
ti/(ar Wallu faktoht) Langwegos mekleischi/ka  
tee warretu prett Baddu twertees/un irr tahds  
leels Pulks Baddu mirris/ka simts un peezpa-  
defmits tuhstoschi nomirruschi Zilweki Pils-  
sahatâ atrasti un aprakti. Zaur weenahm pa-  
schahm Wahrtim irr dauds tuhstoschi Zilweki  
isnessi/ un pee fesch-simts tuhstoschu Zilweku  
pakrittuschi/kamehr tas Pils-sahats bija apsehsts.  
Tee Juddi turreja wehl to stippri Pilli Antoniu/  
ka arri to Basnizu/ no ka weens Tils eeksch  
Pils-sahatu gahja. To Pilli Antoniu usnemt/  
bija stippriakti jastrahda/ neka pee wissahm zit-  
tahm Weetahm. Bet jepfchu gann redsams  
bija/ka tas Bads Pils-sahatâ tohs Juddus gann  
drihs deldehs un saudehs/tomehr kua tam Kar-  
ra Leel-Kungam Eihum tas Laiks ganna garfch  
un mohzjahs/ skubbinadams tohs Karra Lau-  
dis/teem bija to Pilli sturmeht. Jepfchu nu leela  
Breesmiba teitan bija jareds! tad tomehr wissas  
Leetas teem Keemereem isdewehs/ un ne bija  
wairs nei Uswarrefchana nei Laimes pee teem  
Juddeem. Kad nu tee Keemeri to Pilli bij usneh-  
muschi/dewe tas Trummereris puhdams wee-  
nu

nu Sihmi/ un tappa tee Juddi/kas to Pilli tur-  
reja/wissi apkanti; Zitti no Wuhra nomestiz;  
Zitti paschi nomertuschees; Zitti pee Naks itt  
ahrti Pils-sahatâ eebehgusch. Pehz irr tee Karra-  
Laudis stippri mahkuschees us teem/kas to Bas-  
nizu turreja. Eihus ganna ne gribbeja to Bas-  
nizu mahtah/bet tohs Juddus pee sawas Tizzi-  
bas pamest: Bet Gals bija pee Rohkas/Deews  
to ta darrija/ ka tur ne bija ne kahda Apschelo-  
schana. Kad nu gannilgi un ar wissa Spelka  
farrohts bij un strahdachts/ un tee Juddi nei ar  
labba/ nei ar tauna likkabs peesazjih/ka tee tahs  
stipprias Weetas buhtu usdewusch; nomannija  
tee Karra Laudis/ka teem tanni Weetâ ne war-  
retu zittadi peekluht/ka ar Badda/(kas wehl  
kawatohs/) jeb drihs ar Ugguni. Tad irr zit-  
ti no teem Karra Wihreem Ugguni Basniza ee-  
mettuschi/ka ta eedeggusees; Un ta irr tas krasch-  
najs/ jankajs/ angstajs Nams/ kas to Brihdi  
wissas Mallas angsti teikts bija/ schlihssti nodes-  
dsinahes un Pelnos tappis. No teem Int drem  
kas to angstaku Weetu Pils-sahatâ turreja irr zit-  
ti us Pils-sahatu behgusch/ bet daus wairak irr  
zaur Ugguni un Sohbinu nomaitati. Tee Pree-  
steri leela Luhgshana/ Waimanas faufdami/  
luhgusch/ ka tohs bija schehloht! Bet tur ne at-  
raddahs Schelastibas nei pee Dewa/ nei pee  
Zilwekem: Eihus irr atbildejis: Kad wianu  
Basniza un Dewa Kalposchana pohstâ gah-  
E5 - 166 - juft

juſi/tad arri ne effim wajjaga to Preeſteru. La  
Iſpohſtiſchana tahs Baſnizas notikkuſi us  
paſchu Labrenſcha Deenu/ tanni paſchâ Dees  
nâ/kad ta pirma Baſniza no ta Kehnina eekſch  
Babilonas ſadedſinata tappuſi. Schi ta Ne-  
laines Deena tai Baſnizai bijuſi. Un irr/ no  
tahs Uſtaifſchanas tahs pirmas Baſnizas/ fo  
Salamans uſtaifſija/ libds ohtram Gaddam ta  
Keiſera Weſpaſtana/kad ſchi Baſniza klaiju is-  
pohſtita tappa/ tuhſtoſchi Gaddi/ ſimts un  
weens Gadds. Bet no ta Laika/ kad to ohtru  
Baſnizu eefahze darriht/ ohtrâ Gaddâ ta Keh-  
nina Zihrus/ bija pagahjuſchi peefimts feſch-  
deſimts un dewinu Gaddu. Kad nu tee Juddi ta  
ſpaiditi tappa/ un nekahda Zerriba tahs Peſti-  
ſchanas wairs bija / mirre dauds tuhſtoſchi  
Baddu/ tatschu palikke tas Paleeks us ſawu  
Prahtu. Tannis Deenas/kad ta Baſniza ſa-  
degguſi un iſpohſtita/irra bailiga un breeſniga  
Leeta notikkuſees / fo daſch labs lehti ne tizzehs.  
Tur bijuſi weena gohdiga Gaſpaſcha/ baggata  
un no angſtas Tautas/ ta no winnas Puſſes  
Zardanas/no Iſbailes ar ſitteem eekſch Jeruſa-  
lemi eebehguſi. Kad nu tas Pilsſahts tik loh-  
ti mohzihts un ſpaidihts tappa ar Baddu/ irr  
wanna ſawu jaunu Behnina Schuhpli/ (ar  
Kahdahm Sahpehm un Sirds-eh-  
ſteem/war ikkarrs gann nopraſt/) no-  
karuſi/ un weenu Puſſi zeppuſi un ehduſi/ to  
ohtru

ohtru Puſſi teem Karra-Laudim preekſcha zeh-  
luſi/kaſ apkahrt ſkraidijſchi ehſt metledami. Bet  
tee Karra-Laudis pahſcho breeſnigu Leetu no-  
bijahjuſchees/ un tomehr teem tahs nabbagas  
Gaſpaſchas ſchehl bijis/ un irr ſchahs Leetas  
teem augſteem Kungeem eekſch Jeruſalemes  
ſtahtijſchi. Schi breeſniga Leeta irr to augſto  
Kungu Sirdi lohziſi/ ka tee no tahs Deenas  
dohmaja padohſtees/ un irr ar Tihru aprunnaj-  
ſchees un derreiſchi. Bet kad nu Weeru derreht  
wiſſai ilgi gaidihts bij/ un tee tad pirmis Weeru  
luhdſehs/ kad tee jaw ar Badda iſmehrdeti/ un  
pahſ leeku nomahkti bija/ palikke tas ta: Un irr  
tas Pilsſahts ne dauds Deenu pehz wehl ar lee-  
lu Mohku uſturrehts. Tanni Brihdi ne-ſe-  
ſkaitams leels Pulks Lauſchu no leelas Iſbaile  
les un Behdahm/ ne ſpehdami to Baddu wairs  
pahſ zeefſt/ no Pilsſahta Lehgeri Waidineeku  
Kohkâs eebehguſchi/ te tee par lehtu Naudu  
pahrdohſti. To Laiku irr tee Karra-Wihri no-  
luhkoiſchi/ka weens Judds (ar Wallu ſak-  
kocht/) no ſaweem Sahraeem Seltu/ fo tas  
bij eerihjis/iſraknojs: Tad irr tuhdaſ par wiſſu  
Lehgeri ſtarp Karra-Laudim ſhuddinahts/ ka  
tee Juddi/kaſ Lehgeri eefprukkuſchi/ Seltu ee-  
rihjuſchi: Zo tur bija zitti no teem Juddeem/kaſ  
tahs Apnekleſchanas deht/ neneeka ka Seltu  
warreia aigneſtees lihdi/ jeb zittu kahdu Leetu  
preekſch teem Karra-Laudim iſglahbt. Schi

Slawa to darrija/ka tee Karra:Landis/ schlis-  
dami pee wisseem Juddem Seltu atrast/wairs  
nela diwi tuhstoschus Juddus weenâ Nakti  
us greesufchi/un buhtu ir wairak nomaitati/kaut  
Tihrus ne buhtu li zjis isfaukt/un pawehlejs/ka  
teem tohs gubsticus Juddus ne bija nokaut.  
Pehz galla irr tas Pilsfabts Jerusaleme us  
nemts/un teitan nei jaunus/nei wejs schehlohts;  
Bet tomehr arri pawehlehts/ ka wisseem Nab-  
bageem Landim/ kas ne spehja pretti nemtees/  
Schehlastibas bija parahdiht. Ta irr wissa  
Jerusaleme zaurzaurim no teem Waidineekeem  
breesmigi ispohstita/un isdedsinata/ka tas wis-  
fu-leelajs Gabbals pohsta likts/ un tiklai mas  
Nammu palikufchi/ kur tee Keemeru Karra  
Landis warretu stahweht/pehz Apfargaschanas  
ta Pilsfabta. Tur irr ar zitti akminaini Nami  
un Turai pa weeneem palikufchi/ tukfchi un  
pohsti/tikkai Sihmei/ka tur zittu reis Pilsfabts  
bijis. Ta irr Jerusaleme ispohstita/ un wissai  
famaitata/ us paschu masu Wahras Deenu/  
peekta Wehnesi pehz Apfehdeschanas ta Pils-  
fabta. No tahda leela ne-isskaitama Pul-  
ka/ kas bija dsihwi Nohka nemti/ irr Tihrus  
septinpadesmits tuhstoschu/wissi jaunî stipri  
Whri/us Aleksandria fuhstis/turpat/ka muh-  
schigeem wa rzeem Akminaus nest un strahdâht.  
Dauds Juddu Landis itt lehti/ka tee lohpi pahz  
dohhti. Diwi tuhstoschi schurp un turp swechâs  
Sem:

Semmes isdalliti/ pa wissu Keemeru Wastu/  
ka tee us Leelo:Kungu Preeku-dsihrehm/ ka  
kahdi Ehrmi/ no Swehreens saplohstiti taptu.  
No wissa ta Pulka/ kas tappa gubstici un dsih-  
wi palikke/ irr bijufchi dewindefmits un septini  
tuhstoschi/ kur tomehr/kad tas Pilsfabts tap-  
pa apsehstis/ tur eekfcha bijufchi gann desmits  
Reisas simtî tuhstoschi/ no teem tas leelakajs  
Pulks ne Namneeki/ bet swekchi Landis biju-  
fchi/ tomehr wissi no Juddu Lantâs un Zilts.  
Kad nu Tihrus Jerusalemi ar Warru bij us-  
nehmis/ to fadedsinajs/ ispohstis/ un klaiju  
darrijs/ pamette winsch tanni Weetâ zittus  
Karra Landis/ to nelabbo Kaiminu pehz/ un  
winsch pats nogahja lihds tai Uppei Ewratenu:  
Jo tamehr steepehs to Brihdi to Keemeru  
Walstis. Bet kad tas baggats teizams un  
swehts Pilsfabts Jerusaleme ispohstis tappis/  
irr skaititi no Eefahkuma tahs Pasaules  
tschetrtuhstoschi trihsdesmits un tschettri Gad-  
di. No Eefahkuma ta Pilsfabta Komâs a-  
stonsimti diwidesmits un trihs Gaddi. No  
tahs Wohzifchanas ta Kunga Kristus zettor-  
desmits Gaddi. Ta irr nu Jerusaleme/ tas  
wissu-teizams Pilsfabts wissâ Austruma Sem-  
me/weenu neschehligu un breesmigu Gallu neh-  
mis.

Ilk grubti irr D Eews to Nizz:naschanu un  
Apfimeeschanu sawa swehta Decwiga Wahrdâ  
foh:



fohdijs/ un wiffai Pasaulei weenu breefmign  
 Sihmi dewis/ to pamahzidams/ preeksch DEE-  
 wa Dufmibas un Sohdbas bihteess/ un pee  
 DEewu un ta KUNga KRistus Atsih/ chanas  
 atgreesstees. Tapeh; buhs ikweenam to pee sewis  
 labbi apdomaht/ ja DEews scho sawo ihpascho  
 Lauschu ne irr schehlojs/ kurreem winsch tik  
 Krahschnas Sohlfichanas dewis bija/ kur tik  
 dands leeli fwehti Praweefchi un wezzi Tehwi  
 bijufchi/ no kurreem tas KUNgs KRistus pats/  
 peh; sawas zilwegigas Dsimtas/ zehlees un at-  
 lehzis: Ka ne buhtu winsch tad jo gauschi fohdijs  
 zittus Landis/ kurreem no sawadas Schehla-  
 stibas ta DEwa Atsih/ chana/ un ta Preezas-  
 Mahziba ta fwehta Evangelijuma dohta irr/ kad  
 tee nepateizigi irr/ un to ihstenu DEwa Kalpo-  
 schamu un Atsih/ schanu nizzina/ un ar jo zeetaku  
 Sirdi pell un apfmeij/ ka wehl muhscham Pa-  
 sanle newa notizzis. Tapeh; irr tas ganna  
 teef/ ka Sohdba ne buhs tablu/ un teem notiks/  
 ka Jerusalemi notizzis. To buhs mums fir-  
 digi apzerreht/ ka meh; no Grehkeem atstahjam/  
 un no wiffas Sirds pee DEwa atgreescha-  
 mees/ weenumehr luhgdami/ ka tas schehligas  
 KUNgs un DEews/ schinnis bailigös Laikös/  
 muhs un muhsu nabbagu Semmih/ par tahdu  
 gruhthu Sohdbu schehligi gribbetu pasargahth/  
 no IESus KRistus Puffes/ Amen!

(22) (23) (24)

Muhso

Muhso Augsta un Barreua Rehnina  
 trihs Sohdu-Likkumee.

1. Pretto Kauschann/ Trohksni un  
 Apgrehzina-schann eeksch Deewa Nama.

**M**Ehs KUNRS/ no DEEWA  
 Schelastibas/ to Sweedro/ Gohsto un  
 Wendeno Rehnisch/ leelajs Waldneeks  
 eeksch Plano-Semmes/ Walditajs pah Schloho-  
 Seimi/ Jggauno-Seimi/ Wild-Seimi/ Kareta-Sem-  
 mi/ Brehmu-Semmi/ Wehrdena-Semmi/ Stetinu/  
 Pomera-Seimi/ Kassubo- un Wendeno-Seimi/ leels-  
 Kungs pah Ruhgu/ Kungs pah Ingera-Semmi un  
 Wismaru: Za patt arri Palz- Grahws pee tahs  
 Reihn-Appes/ eeksch Baijero-Semmes/ Sülkka/  
 Kleewē un Bergenē Herzohgs etc. etc.

Dohdam fannu un peemahzam ar scho  
 Sohdu-Likkumu/ jepschu eeksch muhso  
 Tehwo Teefahm jawo fenn papreekschu wee-  
 na sinnama Teefa prett wisseem teem no-  
 spreekta/ kas us Basnizas Zelleem/ jeb arri  
 paschos Deewa-Nammös zittu ar Kuhle-  
 neem pahrkriht; tad turrain Meh; wehl  
 sewischki tahdus Grehku-Darbus tik breef-  
 migus un rupschus/ wiss-wairak kad ta  
 Basniza weens DEewam- eefwehtih;ts  
 Nams/ kur DEwa wiss-augstajs Sohds  
 mahjo/ ka tee/ kas us tahdu Wisfi apwaino-  
 juschees/ Deewam apfaintinajufchi/ un tai  
 Draudfibai Apgrehzibu dewuschki ar jo  
 gruhthahm Sohdbahm aisneimami. Za-  
 ba peh; stehtham meh; taifni un labbi effam

1792

ar scho muhfo Kehnina Grabmatu nospreest  
 un pawehleht ikfurru kas Basniza Sobbi-  
 nu iswelk ar ohtra kappastees/ jeb zitta  
 fahrtu turpat ar Dubreem zittu aisneim  
 un pahrfriht/ pasuddinacht ar Nahwes-  
 Sohdiabas: Bet tahdu/kas usaeimahs ar oh-  
 tru grubstitees un spaidiht jeb ohtru stumi/  
 ar Naudas strahpes us Simts Dalderus  
 Suddrabas-Naudas sohdiht un pasuddi-  
 nacht: Un tohs/kas Deewa Namma weens  
 ar ohtra lazzinajahs un barrahs/ jeb kas  
 peedschruschees Deewa Namma nahk un  
 turpat Apgrahzibu un Trohksni darra ar  
 50 Daldereem Naudas strahpes pahrmah-  
 ziht un pasuddinacht. Kam pee Rohkabin ne-  
 irr 100 Dalderus doht tam buhs 6 reisi zaur  
 Karra-Rihksteem tezzet/ jeb Mehnesi Zee-  
 tumâ kâldinachtam tapf pee Maifes un Uh-  
 deni/ un par teem 50 Daldereem to Teesu  
 us pufs zeest. Pehz to tik labbi weens ka  
 ohtrs ir Basnizas Teesu rehdsieht un pa-  
 nest. Schim Rikkumam buhs wisseem un ik-  
 katram/kam to wehrâ jancin/ wehrâ neimt  
 un panahkt. Ihstenas Sinnaschanas deht  
 effam mehse ar sawu ihpafchu Rohku appaf-  
 schâ sawu Kehnina Wahrdu rakstiuschi/  
 un ar sawu Kehnina Gredseu likfuschi ais-  
 speest. Dohts Stokholme d. 22 Dec. 1686.

CAROLUS.

(L.S.)

2. Prett

2. Prett to Behrno-Muschinaschanu.

**M**chs RUSSES/ no DEWA  
 Scheblafibas/to Sweedro/Sohto  
 un Wendeno Kehninsch/ Leelaj  
 Waldnecks eeksch Pinao-Semmes/Wal-  
 ditajs pahf Schohno-Semmi/Jagauno-  
 Semmi/Widd-Semmi/Karela-Semmi  
 Brehnu-Semmi/ Behrdena-Semmi/  
 Stetinu/ Pommera-Semmi/ Kassubo-  
 un Wendeno-Semmi/ Leels-Kungs pahf  
 Ruhgu/ Kungs pahf Ingera-Semmi un  
 Wismaru: La patt arri Palz-Grahws  
 pee tahs Reihn-Lippes/ eeksch Baijers-  
 Semmes/ Gûlrikâ/ Klewe un Bergene  
 Herzohgs etc. etc.

Sinnams irr/ ka tee negantl Grehfo-  
 Darbi schinnis taunos un pastaros Pasau-  
 les-Laikos jo Deenas jo waitraf pee-aug un  
 wairojahs: Sewisri ar Girds-Sahpehm  
 tohp no Munis pamannihhts/ ka ta Behr-  
 no-Muschinaschana eeksch muhfo mih-  
 kas Lehwo-Semmes leelakâ Pulkâ/ ne ka  
 zittfahrt/ wairojahs/ un augama aug/ fur  
 tomehr gan grubta un breefiniga Nahwes-  
 Sohdiaba tahdam Darbam spreessta irr/kad  
 tahdas Laundarritajas tohp fanemtas/un  
 winno Doseegatniba ihsteni sinnama irr/  
 un klafjâ likta tohp.

U

-160-

Lats

Tatschu kad tahdi neganti Ziltweki jeb  
wiffafchi ne / jeb retti fawu Noseegfchanu  
un Slepawibu isfuhdsun isfakka / bet ar  
to aisbildinajahs / ka tas Behrns ne-laiká/  
preeksch jeb eeksch jeb pehz Dsimfchanas  
zaur daschadahm Wainehm bes wianno  
Apwainofchanas nomirris:

Ra nu muhfo Sohgi un Teefas-Kungi  
pee tahdeem Darbeem drohfschi / tahdas pa-  
tumfchas un paslehtas Leetas / ne wiffai  
pitschi / ir ne wiffai lehni nosohdihit warr:  
tad schkeetam mehs par labbu effam / muh-  
fo pirmu Kehnina-Likkumu prett to  
Behrno = Muschinaschanu no jauna  
tahdahm negohdigahm Seewiskahm par  
Sinnaschanu un Peemahzifchanu eezelt  
un atjaunahit.

Tapehz pawehlam Mehs ar scho muhfo  
Kehnina-Grahmatu / tahdus Grehkus ar  
schahdu Sohdbibu noteefahit: Kad kahda  
Mauka / kas zaur Negohdu grubta tappu-  
fi / preeksch fawas Dsemdefchanas ne wee-  
nam to isfakka / un pee paschas Dsemde-  
fchanas weentulas Beetas mefle / ir pehz  
Dsemdefchanas to paslepj / ta patti irr no-  
maitajama / un wianna ne buhs schi Nisbil-  
dinafchana neneeka palihdseht / ka ta fazzihl  
gribbetu / tas Behrns effohits nomirris pee-  
dsim

dsimmis / jeb nelaiká dsimmis; Wifs-wai-  
rak irr wianna nosohdama / kad tas Behrns  
dsemmohit ne tuhdelia preeksch Saifmas  
nefts / bet zaur schahdu jeb tahdu Darbu  
un Padohmu pee Mallas likts irr / ta / ka  
pee ta Behrna Lohzekteem pasihit war / ir-  
rag tas weens pilnigs Auglis bijis / jeb ne.

Ra nu schis Likkums wiffaem par Sina-  
fchanu ispaufschahs / un ne weenam Wallas  
warr buht aisbildinahtees / ka wianna tas  
nesinams bijis: Tad pawehlam mehs ar fa-  
wu Kehnina Pawehleschanu Muhfo aug-  
schajeem Waldneefkeem Stokholmé / irr  
wiffaem zitteem Leeleem-Kungeem un  
Wirfneefkeem: La patt arridsan Bormeis-  
tereem un Rahtes-Kungeem eeksch Pils-  
fahteem: Ir ta patt Augsteem-Bibfka-  
peem / Prabhsteem un Basnizas-Kun-  
geem / ka scho muhfo Kehnina-Likkumu  
zaur wiffu Kehnina-Walstibu diwi jeb  
trihsh-fahrt Gaddsh-fahrtá buhs nolaasihit /  
ne ween Basnizas / Swehdeenás un  
Swehtkós / bet arridsan fur tee Teefas-  
Kungi sehdehs; un tadeht buhs teem / kam  
tas pawehlehts irr / ar taifnahm Leezibahm  
parahdihit / ka schis muhfo Likkums no-  
lassihits un ispaudehts irr:

Us to pawehlam mehs saweem Teefas-  
Kun-

Kungeem un Sohgeem/ ka teem buhs to  
 Sobdibas. Tcesu ta spreest/ka tas no mums  
 pawehlehts irr: Ka ich ee Grehki/fas wiffa  
 schki wairojahs/ taifri johditi/ un zeek speh  
 jobt/nowehrsti totp: Un ka Deewa Dufmi  
 ba/ schahdas grubtas un breefmigas No  
 seegschanas deht pahr Walstibahin un  
 Semmehin eedegaufees/ salihdsinata un  
 nogreesta totp. Kad buhs teem schahdas  
 negohdigas Laundarritajas ar Nahwes  
 un Ugguns. Sohdi bu pasuddinght un no  
 sohdiht. Un to paschu warrehs wianni jo  
 drohschi un taifna sinnama Sirdi darriht/  
 kad itkatra to papreefschu sinnajusi/ jeb sin  
 naht warrejusi/ un tatschu tik drohschi prett  
 to paschu apgrehkojusees: Schim Likkus  
 mam buhs wiffem un itkatram pa  
 klaufight.

Jhstenas Sinnaschanas pehz effam mehs  
 ar sawu ihpaschu Rohku appatscha sawu  
 Kehnina. Wahrdu rakstijuschi/ un ar sa  
 wu Kehnina Gredseni likkuschi aisspreest.  
 Dohs us muhsa Kehnina Pillim Stok  
 holme den 15. Novembr. 1684.

CAROLUS.

(L.S.)

3. Prett

3. Prett Neschlibstibas: Grehkeem/ kas  
 Swainu. starp a noteek.

Muhku Augusta Sweedro Kehnina Pa  
 dohmneeks/ Leelajs Karra. Waldneeks/  
 Walditajs pahr Widd. Semmi un to Pils  
 fahru Rihgu/ ta patt arri Kanzleris  
 tahs augustas Kehnina. Schkoj  
 las eeksch Pernawas:

EXTRA HILFEN

Grabtos pahr Scheenau / Leels  
 Kungs pahr Stropstu/ un Kungs  
 pahr Warderu.

**M**uhsa Augustajs un Warrenajs Keh  
 ninsch schkeetahs pehz tahs Deewa  
 Bauilibas/un pehz taifnas Tcesas pas  
 reisi effam/ka tahdi Laudis sawu Nahwes. Sohe  
 dibu noteefati totp/ kas ittin tuwu sawa starp a  
 apswainoju schees/ un tomehr to Laylibu pahr  
 fahpi/ jeb starp femim negantu Mrazibudfenn:

Tadeht irr wajaga scho paschu augliu un  
 taifnu Kehnina. Likkumu wiffem un itkatram/  
 labbas un lohti waisadfigas Sinnaschanas  
 pehz/ schinnis Stabstos freidri isteist:

I. I. Rakla Darbs irr/ kad kahds laulahts Wibys  
 ar sawu nelaulatu Swaini/ kas wianna Seewas  
 Mahfa irr/ negantu Mrazibudfenn.

U3

2. Rakla

2. Rakla Darbs irr/ kad kahds laulahts Wihrs ar fawu Wahrſchu/ jeb Brahta Seewu/ kas Atraitne irr/ negantu Mauzibu dſenn.

3. Rakla Darbs irr/ kad kahda laulata Seewa ar fawu nelaulatu Deeweri/ jeb fawas nomirruſchas ſchas Mahſas- Wihru/ kas Atraitnis irr/ negantu Mauzibu dſenn.

4. Rakla Darbs irr/ kad kahds nelaulahts Wihrs jeb Atraitnis ar fawas nomirruſchas Seewas laulatu Mahſu negantu Mauzibu dſenn.

5. Rakla Darbs irr/ kad kahds nelaulahts Wihrs jeb Atraitnis ar fawa Brahta laulatu Seewu jeb Wahrſchu negantu Mauzibu dſenn.

6. Rakla Darbs irr/ kad kahda Atraitne ar fawu Deeweri (tas irr/ ar fawa nomirruſcha Wihra laulatu Brahli) negantu Mauzibu dſenn.

7. Rakla Darbs irr/ kad kahda Atraitne ar fawu Snohtu (tas irr/ ar fawas nomirruſchas Mahſas laulatu Wihru) negantu Mauzibu dſenn.

II. 1. Rakla Darbs irr/ kad kahds nelaulahts Wihrs jeb Atraitnis ar fawas nomirruſchas Seewas nelaulatu Mahſu negantu Mauzibu dſenn.

2. Rakla Darbs irr/ kad kahds nelaulahts Wihrs jeb Atraitnis ar fawa nomirruſcha Brahta Atraitni negantu Mauzibu dſenn.

3. Rakla

3. Rakla Darbs irr/ kad kahda nelaulata Seewa jeb Atraitne ar fawa nomirruſcha Wihra nelaulatu Brahli negantu Mauzibu dſenn.

4. Rakla Darbs irr/ kad kahda nelaulata Seewa jeb Atraitne ar fawas nomirruſchas Mahſas Wihru/ kas Atraitnis irr/ negantu Mauzibu dſenn.

Schee tahdi wiſſi/ kas ar tahdahm Negantis bahm ſajauzahs/ irr pehz ſcho taiſnu Kehnina- Liſkumu zaur Nahwes- Sohhibu nomaitajama.

Scho paſchu taiſnu Kehnina- Liſkumu buhs ikfurram ar paſlaufigu Sargachanu wehrâ likt/ un dſihwojoht no tahdahm Negantibahm bihtees un ſargatees: Un tadeht irr ſchi ta ſtipra Pawehleſchana muhſo Augſta un Barrena Kehnina us wiſſeem Teefas- Kungeem un Sohgeem/ kateem buhs ſcho Liſkumu un Dawſli Teefa weenumehr preekſch Azim turrecht/ un paſlaufigi pehz ta to Sohdu neſt. Dohſs Ribgâ/ Kehnina- Pilli/ den 17. Novembr. 1699.

## EXTRAHERG. (L.S.)

Schis Liſkums irr iſcheterlahrt zaur Saddſlahrtu Baſatza ja- no- laſſa/ un labbi un ſkaidri Semneekems ja- iſſahſta/ ka ne weens warr als- bildinatees/ to ne ſinnajs/ jeb no dſirdejtis.

2. Kurze bekannte Gebethlein.

1.

**D**ewes Swehtajs Gars nahz pee mume  
flaht/  
Apskaidro muhsu tuimschu Praht /  
Un pildi to / ka finnadams/  
Ar Schehlastibas Dahwanahms :  
Tain Tchwam fazzih's muhschigs Gohds  
Tas tohp ir wianna Dehlam dohts  
Tew Swehtam Garram arridsan  
No Sirds mehs dohdam Pateitfchan.  
Amen.

2.

**U** Jesu mihlajs Pestitajs!  
Kaut es ikbrihscham apdohmaj's  
To leelu Preeku Debbefis/  
Tahs Mohkas Elles Uggunis/  
Un tawu Krust un Pestifchan  
Un mannu Stundinn' arridsan.  
Dohd man af Jesu tahdu Praht/  
Schih's zettras Leetas apdohmaht/  
Tades no Grehfeem fargaschos/  
Ne tapschu muhscham Sirds-ehstos.  
U palihds man Kungs Jesu Krift  
Pee tewim muhscham Preeka mist.  
Amen.

LU Akad. bibl.



816020057

838385

